MÉTHODE D'APPRENTISSAGE ILLUSTRÉE DU KOTAVA

KOTAVA : YUNKEYENA TAVESA NUVA



KOTAVA Tela Tamefa Golerava

SF / PAG / YA / DE / PVM

Édition : 2025

Méthode d’apprentissage illustrée du Kotava pour francophones

Kotava : Yunkeyena tavesa nuva

Cette méthode d’apprentissage du Kotava en 20 leçons progressives et 16 fiches didactiques illustrées a été conçue en pleine conformité avec la grammaire actuelle de la langue, le vocabulaire officiel tel qu’il est disponible et les pratiques orales et écrites majoritairement en usage au sein de la communauté kotavophone.

Sa réalisation est l’œuvre d’un petit groupe de passionnés et de locuteurs reconnus pour leur compétence, ainsi que des contributions et relectures de plusieurs personnes qualifiées.

Nous remercions ainsi : Staren Fetcey, Yurani Andergan, Pag, Damien Etcheverry, Pierre Van Moorgen, Inna Tomychenko, Élisabeth Rovall, Marjorie Waldstein, Angela Wagner, Axel Maertens, Claudia Visentini et Daniel Frot.

All rights reserved / Ickrilun rokeem / Tous droits réservés :
© Kotava.org | 2025 | SF/PAG/YA/DE/PVM

Première partie :

Leçons / Tavera

Règles ~~ Exercices ~~ Vocabulaire ~~ Réponses

Leçons :

01 : La prononciation
02 : Les types de mots
03 : La construction d'une phrase
04 : Nombre, genre et référence euphonique
05 : Les personnes et la conjugaison
06 : Les temps verbaux
07 : Les chiffres et le système décimal
08 : Introduction aux compléments
09 : Les actes de parole
10 : Les états verbaux
11 : Les principaux affixes
12 : Les prépositions locatives et verbes de mouvement
13 : Les conjonctions
14 : Les participes et gérondifs
15 : Les aspects verbaux
16 : Les modalités verbales
17 : Les séries pronominales et adverbiales
18 : Les voix verbales
19 : Miscellanées
20 : Les noms propres et les classificateurs

Leçon n°1 : LA PRONONCIATION

~~ RÈGLES ~~

1.1. Éléments de prononciation

En Kotava les mots s'écrivent phonétiquement, c'est-à-dire qu'ils s'écrivent comme ils se prononcent (et vice versa). Toutes les lettres doivent se prononcer. L'alphabet compte 24 lettres-phonèmes.

Les lettres suivantes ont une prononciation qui diffère totalement ou partiellement de celle du français :

c	:	ch (cheval)	w	:	ou (ouate, wapiti)
e	:	é (pré)	x	:	kh, jota espagnole (juan)
g	:	g (gare, guitare, ghetto)	y	:	ye, ille (paye, taille)
s	:	ss (seul, masse)	z	:	z (zéro)
u	:	ou (four)			

La lettre *r* est généralement prononcée roulée, à la façon italienne, espagnole ou russe. Toutefois, sa réalisation est souvent assez libre.

Les autres lettres du Kotava : *a, b, d, f, i, j, k, l, m, n, o, p, t, v* se prononcent comme en français. Les lettres *h* et *q* n'existent pas en Kotava.

Le Kotava compte 5 voyelles : *a, e, i, o, u*. Toutes les voyelles doivent être prononcées séparément et un mot comptera autant de syllabes qu'il possède de voyelles.

Mot Kotava	**Sens**	**Prononciation en français**
mona	(maison)	[mona]
vegedú	(je construis)	[véguédou]
batcoba	(ceci)	[batchoba]
anyustoy	(huit)	[anioustoï]
xefto	(orage)	[khéfeto]
widava	(ville)	[ouidava]
danká	(je chante)	[danneka]
tawadayaf	(rural)	[taouadaillaf]

***Remarque** : En Kotava, l'accent tonique porte toujours sur la dernière syllabe fermée, c'est à dire la dernière syllabe lorsque le mot se termine par une consonne et l'avant-dernière lorsqu'il s'agit d'une voyelle.*

Il existe toutefois une exception, constituée par la 1ère personne du singulier dans la conjugaison. Dans ce cas là, l'accent tonique portera sur la dernière syllabe. La voyelle finale caractéristique reçoit alors un accent aigu pour le signaler.

Méthode d'apprentissage du Kotava ~ © Tous droits réservés ~~ SF/PAG/YA/DE

~~ EXERCICE ~~

1.2. Exercices de prononciation

Ci-dessous quelques mots et petites phrases dont vous devez trouver la bonne prononciation. Prononcez-les ensuite à haute voix pour vous familiariser avec les sonorités du Kotava.

Mot ou phrase Kotava	Prononciation en français	Réponse
gijaf	A. gijaf B. guijaf C. guillaf	Réponse
ko widava vulté	D. ko vidava voulté E. ko ouidava vulté F. ko ouidava voulté	Réponse
va coluba estur	A. va coluba estur B. va choluba estur C. va cholouba estour	Réponse
va kabay onac	A. va kabaille onache B. va kabai onac C. va kabaille onak	Réponse
Paul is Pierre va lupa estud	A. Paul is Pierre va lupa B. Paul is Pierre va loupa essetoude C. Pol is Pierre va loupa essetoude	Réponse
listanyafo dolexo	A. listagnafo dolékho B. listanyafo dolero C. listanafo dolékho	Réponse
toklize in vulteyer ?	A. tokliz inne vulteyé ? B. toklize in voultéhier ? C. toklizé inne voultéhier ?	Réponse
acum in batlize irubar	A. akoum inne batlizé iroubar B. achoum inne batlizé iroubar C. achum inne batlizé irubar	Réponse
vegedujuyuna monaja	A. veguedujuyouna monaja B. veguédoujouyouna monadja C. veguédoujouyouna monaja	Réponse
va dositik tcicé	D. va dossitik tsiché E. va dossitik tsissé F. va dossitik tchiché	Réponse

Remarque *: En Kotava, les noms propres sont transcrits tels quels dès lors qu'ils utilisent un alphabet latin, sans modification ni adaptation particulière.*

Quant à la prononciation, elle peut être, soit celle découlant d'une lecture en Kotava, soit celle de la langue de laquelle est issu le terme.

~~ VOCABULAIRE ~~

1.3. Vocabulaire utilisé

Ci-dessous l'ensemble des mots utilisés dans les exercices de la leçon. Y figurent des substantifs courants, des formes verbales simples, quelques adjectifs, ainsi que quelques pronoms usuels. Chaque terme Kotava est accompagné de sa traduction en Français et d'une description rapide de sa nature et forme.

Entraînez-vous à les lire un par un et à les prononcer sans aide.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
mona	maison	Substantif simple
xefto	orage	Substantif simple
widava	ville	Substantif simple
coluba	salade	Substantif simple
kabay	poisson	Substantif simple
lupa	gâteau	Substantif simple
dolexo	marché	Substantif avec suffixe (-xo)
dositik	compagnon	Substantif avec suffixe (-ik)
vegedú	je construis	Verbe. 1ère personne singulier présent
danká	je chante	Verbe. 1ère personne singulier présent
vulté	je cours	Verbe. 1ère personne singulier présent
vulteyer	il courait	Verbe. 3ème personne singulier passé
estur	il mange	Verbe. 3ème personne singulier présent
estud	ils mangent	Verbe. 3ème personne pluriel présent
onac	vous pêchez	Verbe. 2ème personne pluriel présent
irubar	il habite	Verbe. 3ème personne singulier présent
tcicé	j'assiste	Verbe. 1ère personne singulier présent
ko	dans	Préposition locative (avec mouvement)
va	-	Préposition du complément d'objet
batcoba	ceci	Pronom démonstratif
batlize	ici	Adverbe démonstratif
toklize ?	où ?	Adverbe interrogatif (sans mouvement)
in	il, elle	Pronom personnel 3ème personne singulier
win	vous	Pronom personnel 2ème personne pluriel
anyustoy	huit	Adjectif numéral
tawadayaf	rural, campagnard	Adjectif qualificatif
gijaf	grand, grande	Adjectif qualificatif
listaf	beau, belle	Adjectif qualificatif
vegedun	construit	Adjectif-participe passif présent

Rappel *: En Kotava, l'accent tonique porte toujours sur la dernière syllabe fermée, c'est à dire la toute dernière syllabe lorsque le mot se termine par une consonne ou une semi-consonne et l'avant-dernière lorsqu'il s'agit d'une voyelle.*

Sauf dans le cas de la 1ère personne du singulier en conjugaison, pour laquelle l'accent tonique portera obligatoirement sur la dernière syllabe. Sa voyelle finale caractéristique reçoit alors un accent aigu pour le signaler.

Méthode d'apprentissage du Kotava ~ © Tous droits réservés ~~ SF/PAG/YA/DE

~~ RÉPONSES ~~

1.4. Réponses aux exercices

Ci-dessous les quelques mots et petites phrases objets du précédent exercice. Prononcez-les à nouveau à haute voix et notez leur signification, en lien avec le vocabulaire détaillé juste au-dessus.

Mot ou phrase Kotava	**Prononciation en français**	Traduction
gijaf	guijaf	grand
ko widava vulté	ko ouidava voulté	je cours en ville
va coluba estur	va choluba estour	il mange de la salade
va kabay onac	va kabaille onache	vous pêchez du poisson
Paul is Pierre va lupa estud	Paul is Pierre va loupa essetoude Pol is Pierre va loupa essetoude	Paul et Pierre mangent du gâteau
listanyafo dolexo	listagnafo dolékho	un très joli marché
toklize in vulteyer ?	toklize inne voultéhier ?	où courait-il ?
acum in batlize irubar	achoum inne batlizé iroubar	ainsi il habite ici
vegedujuyuna monaja	veguédoujouyouna monaja	une baraque ayant été très mal construite
va dositik tcicé	va dossitik tchiché	j'assiste un compagnon/une compagne

Rappel *: Vous venez de le voir, la prononciation du Kotava ne présente aucune difficulté majeure. Le seul son qui n'est pas habituel à un francophone est celui du x qui correspond à la jota espagnole ou au ch allemand, prononcé du fond de la gorge, mais assez faiblement.*

Par différence avec le Français, le Kotava est davantage vocalique.

Leçon n°2 : LES TYPES DE MOTS

~~ RÈGLES ~~

2.1. Les divers types de mots

Le Kotava distingue fortement les divers types de mots au point de vue morphologique. La plupart du temps la seule forme d'un mot vous indiquera sans ambigüité à quelle catégorie il appartient et quel rôle il joue. Si on met de côté les mots-outils (conjonctions, prépositions et particules), il existe quatre catégories principales de mots : les verbes et formes verbales, les substantifs et pronoms, les déterminatifs et les adverbes.

Les verbes et les formes verbales :

Un verbe se présente généralement à une forme conjuguée (symbolisée par une désinence personnelle caractéristique).

Mot Kotava	Sens	Type et rôle du mot
vegedú	(je construis)	1ère personne du singulier. Désinence caractéristique -**ú**
vulteyer	(il courait)	3ème personne singulier passé. Marque du passé : -**ye**- Désinence caractéristique -**r**
estud	(ils mangent)	3ème personne pluriel présent. Désinence caractéristique -**d**
estur	(il mange)	3ème personne singulier présent. Désinence caractéristique -**r**
tir	(il est)	3ème personne singulier présent. Désinence caractéristique -**r**
danká	(je chante)	1ère personne du singulier. Désinence caractéristique -**á**
onac	(vous pêchez)	2ème personne pluriel présent. Désinence caractéristique -**c**
estus	(mangeant, qui mange)	Participe présent actif. Désinence caractéristique -**s**
estutun	(qui sera mangé)	Participe futur passif. Marque du futur : -**tu**- Désinence caractéristique -**n**

Remarque *: En Kotava, dans les dictionnaires et lexiques, dans la mesure où il n'existe pas d'infinitif, un verbe est classé à sa première forme du singulier du présent, sauf pour les quelques verbes impersonnels qui le sont à la troisième (puisqu'ils ne possèdent pas de première personne).*

Ex. estú, danká, dolé, lani

muvar, selar

Leçon n°2 : **LES TYPES DE MOTS**

Les déterminatifs :

On range dans la catégorie des déterminatifs les adjectifs, les numéraux et les déterminants. Les adjectifs comprennent principalement les adjectifs qualificatifs. Font donc également partie de ce type principal, les adjectifs numéraux (cardinaux et ordinaux) et les déterminants (indéfinis, démonstratifs, possessifs, etc.).

Les adjectifs qualificatifs, possessifs et les numéraux présentent des suffixes caractéristiques exclusifs.

Mot Kotava	Sens	Type et rôle du mot
listaf	(beau, belle)	Adjectif qualificatif. Suffixe caractéristique -**af**
gijaf	(grand, grande)	Adjectif qualificatif. Suffixe caractéristique -**af**
gavef	(qui est en retard)	Adjectif qualificatif. Suffixe caractéristique -**f**
anyustoy	(huit)	Numéral cardinal. Suffixe caractéristique -**oy**
anyusteaf	(huitième)	Numéral ordinal. Suffixe caractéristique -**eaf**
winaf	(votre)	Déterminant possessif. Suffixe caractéristique -**af**
bat	(celui-ci, celle-ci)	Déterminant démonstratif. Pas de suffixe. Radical brut
kot	(chaque, tout)	Déterminant indéfini. Pas de suffixe. Radical brut

Les adverbes :

Les adverbes sont fréquemment employés en Kotava. On les classe traditionnellement en deux ensembles :

- Les adverbes originels : ils sont peu nombreux et ne se distinguent par aucune marque particulière, mais sont d'usage fréquent et jouent des rôles importants.
- Les adverbes dérivés : essentiellement des adverbes de manière, ils se caractérisent par un suffixe spécifique exclusif.

Mot Kotava	Sens	Type et rôle du mot
liston	(joliment, de belle manière)	Adverbe de manière dérivé Suffixe caractéristique -**on**
gijon	(grandement, en grand)	Adverbe de manière dérivé Suffixe caractéristique -**on**
kalion	(rapidement)	Adverbe de manière dérivé Suffixe caractéristique -**on**
gaveon	(tard, tardivement, en retard)	Adverbe de manière dérivé Suffixe caractéristique -**on**
en	(oui)	Adverbe originel non dérivé Pas de suffixe caractéristique
me	(non, ne ... pas)	Adverbe originel non dérivé Pas de suffixe caractéristique
rotir	(peut-être)	Adverbe originel non dérivé Pas de suffixe caractéristique

LEÇON N° 2

LES TYPES DE MOTS

Les substantifs et pronoms :

Les substantifs sont les mots les plus nombreux dans le dictionnaire. Ils peuvent avoir des formes très variées. Toutefois, un substantif ne peut avoir une terminaison utilisée exclusivement par d'autres types de mots, tels que nous l'avons vu juste au-dessus. De ce fait, il n'y a pas de confusions possibles.

Les pronoms comprennent plusieurs sous-catégories : pronoms personnels, relatifs, etc. Mais ils sont finalement assez peu nombreux et même s'ils ne suivent pas une forme schématique impérative ils se reconnaissent néanmoins aisément.

Mot Kotava	Sens	Type et rôle du mot
okol	(cheval, jument)	Substantif simple
ayik	(être humain, homme, femme)	Substantif dérivé (suffixe **-ik**)
nik	(ami, amie)	Substantif dérivé (suffixe **-ik**)
mona	(maison)	Substantif simple
in	(il, elle, lui)	Pronom personnel 3ème personne du singulier
batcoba	(ceci)	Pronom démonstratif
dan	(qui, que)	Pronom relatif
toktel ?	(qui ?) (personne connue)	Pronom interrogatif

Les autres types de mots :

Il existe également d'autres catégories, qui représentent peu de mots en quantité mais sont fondamentales. À savoir :

- Les prépositions : locatives, temporelles, d'objet, de nom, d'attribution, etc.- Les conjonctions : de liaison, subordonnantes, etc.
- Les particules : verbales et autres.
- Les interjections : assimilables d'une certaine manière aux adverbes.

Vous les examinerez de façon spécifique dans des leçons ultérieures.

Mot Kotava	Sens	Type et rôle du mot
koe	(dans) (sans mouv.)	Préposition locative
ba	(à)	Préposition temporelle
ke	(de)	Préposition de possession
da	(que)	Conjonction relative
is	(et) (forme n° 1)	Conjonction de liaison
toz	(aspect inchoatif, commencer à)	Particule verbale d'aspect
xay !!	(ordre)	Particule-adverbe injonctive

Leçon n°2 : **LES TYPES DE MOTS**

~~ EXERCICES ~~

2.2. Exercices sur les types de mots

Ci-dessous quelques mots pour lesquels vous devez indiquer à quelle catégorie ils appartiennent. Prononcez-les également à haute voix pour commencer à les mémoriser.

Mot Kotava	Type de mot	Réponse
01. estur	A. Substantif B. Forme verbale C. Déterminatif D. Adverbe	Traduction Réponse
02. gijaf	A. Substantif B. Forme verbale C. Adverbe D. Déterminatif	Traduction Réponse
03. mona	A. Substantif B. Adverbe C. Forme verbale D. Déterminatif	Traduction Réponse
04. ayik	A. Substantif B. Forme verbale C. Conjonction D. Déterminatif	Traduction Réponse
05. kalion	A. Substantif B. Adverbe C. Forme verbale D. Déterminatif	Traduction Réponse
06. win	A. Substantif B. Forme verbale C. Pronom D. Déterminant	Traduction Réponse
07. is	A. Pronom B. Forme verbale C. Adverbe D. Conjonction	Traduction Réponse
08. dankad	A. Forme verbale B. Adverbe C. Substantif D. Préposition	Traduction Réponse
09. vegedutus	A. Substantif B. Forme verbale C. Déterminatif D. Interjection	Traduction Réponse
10. batcoba	A. Substantif B. Pronom C. Forme verbale D. Déterminant	Traduction Réponse
11. baroy	A. Substantif B. Pronom C. Adverbe D. Déterminatif	Traduction Réponse
12. me	A. Pronom B. Conjonction C. Adverbe	Traduction

LES TYPES DE MOTS

	D. Préposition	Réponse
13. bat	A. Pronom B. Conjonction C. Adverbe D. Déterminant	Traduction Réponse
14. doleyer	A. Substantif B. Forme verbale C. Adverbe D. Conjonction	Traduction Réponse
15. koe	A. Préposition B. Adverbe C. Forme verbale D. Substantif	Traduction Réponse

STRAGA / Mes notes

Leçon n°2 : **LES TYPES DE MOTS**

~~ VOCABULAIRE ~~

2.3. Vocabulaire utilisé

Ci-dessous l'ensemble des mots utilisés dans les exercices de la leçon. Y figurent des substantifs courants, des formes verbales simples, quelques adjectifs, ainsi que quelques pronoms usuels. Chaque terme Kotava est accompagné de sa traduction en Français et d'une description rapide de sa nature et forme.

Entraînez-vous à les lire un par un et à les prononcer sans aide.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
anyusteaf	huitième	Déterminatif numéral ordinal
artlaní	arriver (à pied)	Verbe de mouvement
ayik	être humain, homme	Substantif avec suffixe (-ik)
baroy	trois	Déterminatif numéral cardinal
bat	ce, cet, cette	Déterminant démonstratif
batakaf	blanc	Adjectif qualificatif
da	que	Conjonction de subordination
dan	qui, lequel	Pronom relatif
divlaní	sortir de (à pied)	Verbe de mouvement
dolé	vendre	Verbe transitif
eldef	de demain	Adjectif qualificatif
eldeon	demain	Adverbe de manière dérivé
en	oui	Adverbe d'affirmation, d'insistance
gavef	tardif, en retard	Adjectif qualificatif
gaveon	tard, tardivement	Adverbe de manière dérivé
is	et	Conjonction de liaison (forme 1)
kaliaf	rapide, qui va vite	Adjectif qualificatif
kalion	rapidement, vite	Adverbe de manière dérivé
ke	de (possession)	Préposition de possession
keraf	rouge	Adjectif qualificatif
koe	dans (sans mouv.)	Préposition locative (forme 2, sans mouvement)
kolaní	entrer dans (à pied)	Verbe de mouvement
kot	chaque, tout	Déterminant indéfini
laní	aller (à pied)	Verbe de mouvement
me	non, ne ... pas	Adverbe de négation
nik	ami, amie	Substantif avec suffixe (-ik)
okol	cheval, équin	Substantif simple
ontinaf	haut	Adjectif qualificatif
pu	à (attribution)	Préposition d'attribution
rotir	peut-être	Adverbe de possibilité
tí	être	Verbe d'état
toktel ?	qui ? (connu)	Pronom interrogatif
winaf	votre	Adjectif possessif
zilí	donner	Verbe transitif

***Remarque** : À partir de maintenant, tous les verbes sont indiqués tels qu'ils apparaissent dans les dictionnaires, c'est à dire référencés à la première personne du singulier du présent.*

A vous alors de faire le lien avec la forme conjuguée rencontrée dans les exercices.

LES TYPES DE MOTS

~~ RÉPONSES ~~

2.4. Réponses aux exercices

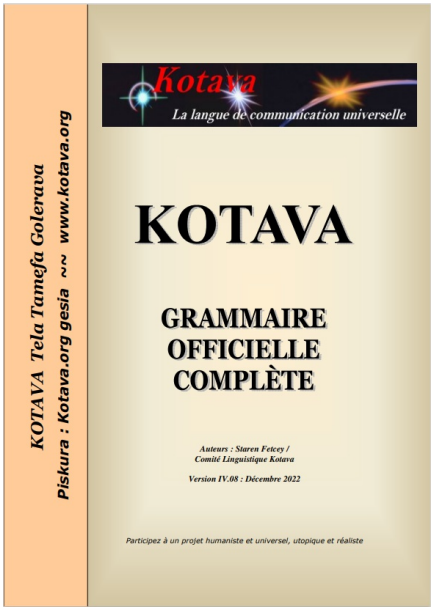
Ci-dessous quelques mots pour lesquels vous avez eu à indiquer à quelle catégorie ils appartiennent. Prononcez-les de nouveau à haute voix pour les mémoriser.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
01. estur	il mange	Forme verbale 3ème personne du singulier présent
02. gijaf	grand, grande	Déterminatif Adjectif qualificatif
03. mona	maison	Substantif simple
04. ayik	être humain, homme	Substantif dérivé (suffixe -ik)
05. kalion	rapidement, vite	Adverbe dérivé Adverbe de manière (suffixe -on)
06. win	vous	Pronom personnel 2ème personne du pluriel
07. is	et	Conjonction de liaison (forme 1)
08. dankad	ils chantent	Forme verbale 3ème personne du pluriel présent
09. vegedutus	qui construira	Forme verbale Participe actif futur
10. batcoba	ceci, ce que	Pronom démonstratif
11. baroy	trois	Déterminatif Adjectif numéral cardinal (suffixe -oy)
12. me	non, ne ... pas	Adverbe originel Marque la négation
13. bat	ce, cet, cette	Déterminatif Déterminant démonstratif
14. doleyer	il vendait	Forme verbale 3ème personne du singulier passé
15. koe	dans, à (sans mouv.)	Préposition locative À la forme 2 (sans mouvement)

***Remarque** : Vous venez de le voir, la majeure partie des mots du Kotava sont immédiatement reconnaissables, simplement à leur forme.*

Seuls les mots tels que prépositions, conjonctions et particules, qui sont des mots très courants et très courts, n'ont pas une forme absolument impérative.

RESSOURCES



Kotava, Grammaire officielle

Retrouvez ici la grammaire officielle complète du Kotava, version française IV-08, Décembre 2022.



Kotava, Lexique officiel

Accédez ici au dictionnaire interactif
Français / Kotava
Kotava / Français.
Mise à jour annuelle.



Kotapedia.org, Avaxadola

Avaxadola va Kotava
Encyclopédie linguistique du Kotava

Accédez au site.

Leçon n°3 : LA CONSTRUCTION D'UNE PHRASE

~~ RÈGLES ~~

3.1. Les éléments de phrase

Une phrase Kotava est composée au minimum d'une proposition. Une proposition comportera au minimum un syntagme sujet (parfois sous-entendu) et la plupart du temps un syntagme verbal et des syntagmes compléments.

Lorsqu'il y a plusieurs propositions, celles-ci sont généralement reliées par une conjonction (sauf celles directement apposées).

Un syntagme sujet :

Un syntagme sujet peut être de type nominal (gouverné par un substantif) ou pronominal (par un pronom). Il peut comporter les éléments suivants :

Type de mot	Exemple	Rôle du mot
substantif / pronom :		
- substantif	mona, vakol	Elément principal du syntagme. Soit un substantif, soit un pronom
- pronom	win, kontan	
déterminants :		
- dét. article	tel	Déterminants de désignation. Éventuellement combinables.
- dét. indéfini	ar	
- dét. démonstratif	bat	
- dét. interrogatif	tok ?	
déterminatifs :		Déterminatifs qualificatifs. Combinables et cumulatifs (présence éventuelle d'une conjonction de liaison)
- adj. qualificatif	batakaf, listaf, toloy	
- adj. participe	rawayan, irubas	
adverbes	kotron, sumeon	Adverbes de déterminatif

Exemples de syntagmes sujets :

- listaf vakol (un beau chien)
- bata toloya listafa is kotron batakafa rawayana mona (ces deux belles et complètement blanches maisons ruinées)
- kontan sumeon irubas (quelqu'un qui habite loin)

> ***Remarque** : Dans l'un des exemples ci-dessus, l'ensemble des déterminatifs du substantif mona reçoivent un -a final pour respecter la règle de la référence euphonique.*

Un syntagme verbal :

Un syntagme verbal sera composé d'une forme verbale conjuguée, éventuellement accompagnée de particules verbales et d'adverbes :

Leçon n°3 : **LA CONSTRUCTION D'UNE PHRASE**

Type de mot	Exemple	Rôle du mot
forme verbale :		
- simple	lanir, doleyec, emudé	Forme verbale conjuguée. Elément principal
- étendue	rostutel, stayad	
particules verbales :		
- part.-adv. pragmatique	co	Particules affectant certains aspects verbaux. Cumulables
- part. de la voix	zo	
- part. de l'aspect	al, di	
adverbes :		
- adverbe d'état	en, me, vol	Adverbes affectant le verbe. Combinables et cumulatifs (présence éventuelle d'une conjonction de liaison)
- adverbe qualificatif	arinton	
- adverbe gérondif	dankason	

Exemples de syntagmes verbaux :

- lanir (il va à pied)
- rostutetel (tu pourras danser)
- arinton me doleyec (vous ne vendiez pas hier)
- arinton al zo emudé (j'ai été accueilli hier)
- dankason en stayad (ils conduisaient vraiment en chantant)

Un syntagme complément :

Un syntagme complément est très similaire à un syntagme sujet, à la différence qu'il est obligatoirement introduit par une préposition :

Type de mot	Exemple	Rôle du mot
Préposition	va, pu, ke, koe	Préposition introduisant le complément
substantif / pronom :		
- substantif	beg, aalxo	Elément principal du syntagme. Soit un substantif, soit un pronom
- pronom	sin, kottan	
déterminants :		
- dét. article	tan	Déterminants de désignation. Éventuellement combinables.
- dét. indéfini	kon	
- dét. démonstratif	ban	
- dét. interrogatif	tok ?	
déterminatifs :		Déterminatifs qualificatifs. Combinables et cumulatifs (présence éventuelle d'une conjonction de liaison)
- adj. qualificatif	pokef, idulaf	
- adj. participe	burmeyen	
adverbes		Adverbes de déterminatif

Exemples de syntagmes compléments :

- va idulaf beg (du pain chaud) [compl. d'objet]
- pu sin (à eux, leur) [compl. d'attribution]
- ke kottan (de chacun) [compl. de possession]
- koe kono pokefo aalxo (dans quelque forêt proche)

LA CONSTRUCTION D'UNE PHRASE

3.2. L'ordre des mots

En Kotava, hormis quelques rares règles impératives précises, l'ordre des mots est assez libre. Toutefois il existe certaines habitudes qu'il est souhaitable de connaître.

Règles impératives :

- **Une préposition précède le mot ou syntagme qu'elle introduit**
  Ex. va idulaf beg (du pain chaud)
- **Une conjonction précède la proposition qu'elle introduit**
  Ex. acum in artlanitir (ainsi il arrivera)
- **Une conjonction de liaison précède le(s) élément(s) introduit(s)**
  Ex. Romuald is Anna (Romuald et Anna)
- **Une particule verbale précède le verbe régi**
  Ex. in al zo emudeyer (il avait été accueilli)

Règles facultatives :

- **Un déterminatif épithète précède généralement le mot qu'il qualifie**
  Ex. idulaf beg (du pain chaud)
- **Le sujet précède généralement le verbe**
  Ex. Romuald stayar (Romuald conduisait)
- **Un adverbe précède généralement le mot auquel il se rapporte**
  Ex. Romuald kalion stayar (Romuald conduisait vite)
- **Un complément verbal d'objet précède généralement son verbe régisseur**
  Ex. Romuald va warzaf direm statar (Romuald conduira une nouvelle voiture)

3.3. Les compléments d'objet

En Kotava, les compléments d'objet (ou compléments transitifs) suivent la règle générale qui veut que tout complément est obligatoirement introduit par une préposition.

En Français, cela correspond généralement à des compléments d'objets directs et dans les langues dotées de déclinaisons au cas accusatif.

En Kotava, la préposition transitive, déjà plusieurs fois rencontrées dans les leçons précédentes, est **va**. Il s'agit du mot le plus fréquent qu'on rencontre et utilise.

Exemples de compléments verbaux d'objet :

- Romuald va warzaf direm statar (Romuald conduira une nouvelle voiture)
- Romuald va beg pu Anna gabeyer (Romuald coupait du pain à Anna)
- va beg zilí (je donne du pain)

***Remarque** : Il existe aussi des compléments nominaux d'objet, relevant de la catégorie des compléments de nom. Ils sont également introduits par la préposition va. Nous les aborderons ultérieurement.*

Leçon n°3 : **LA CONSTRUCTION D'UNE PHRASE**

~~ EXERCICES ~~

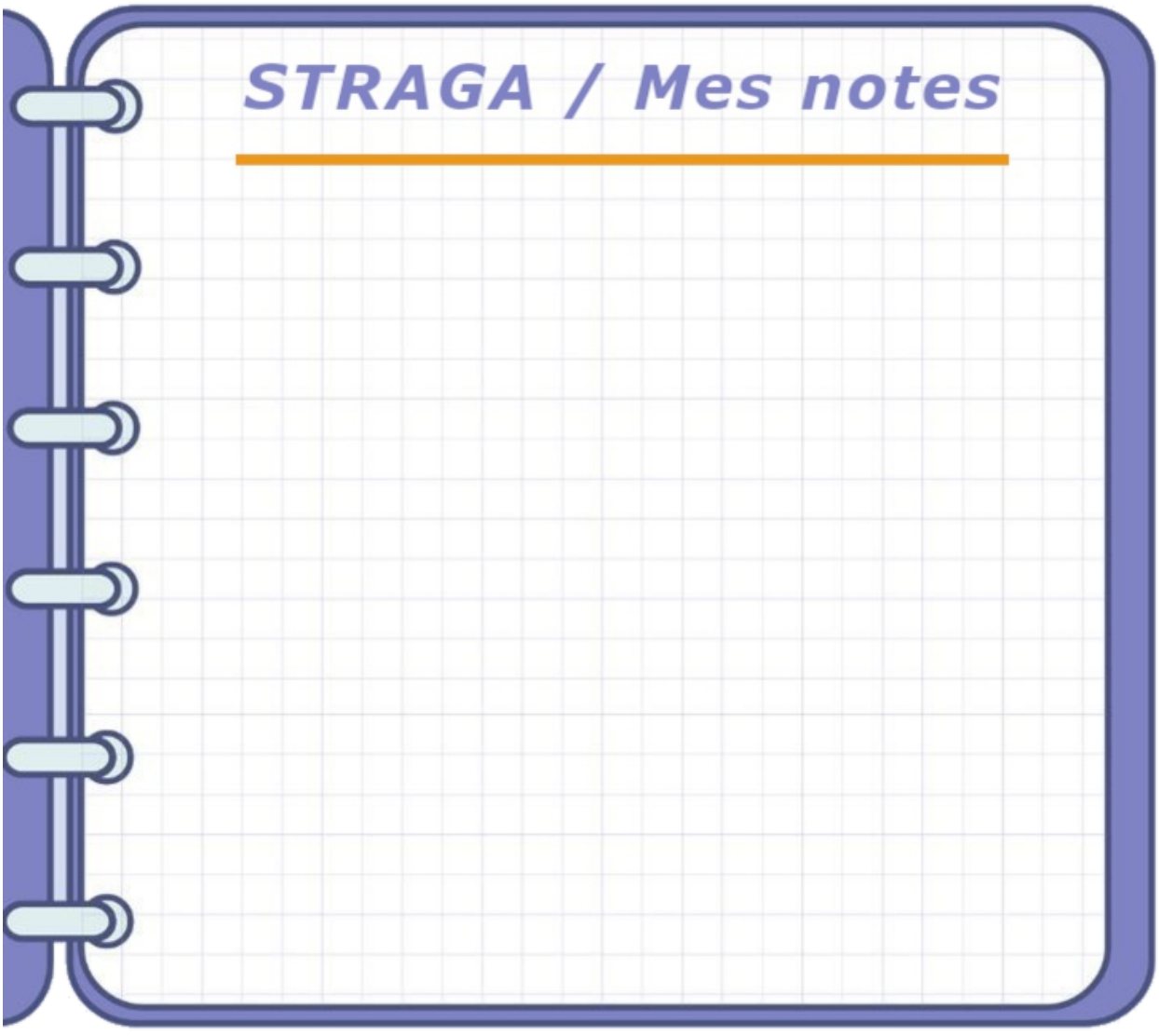
3.4. Exercices sur la construction d'une phrase

Ci-dessous quelques mots et groupes de mots pour lesquels vous devez déterminer de quel type de syntagme ils relèvent. Prononcez-les également à haute voix pour les mémoriser.

Mot Kotava	Type de mot	Réponse
01. estur	S'agit-il d'un : A. Syntagme sujet B. Syntagme verbal C. Syntagme complément	Traduction Réponse
02. dolexo	S'agit-il d'un : A. Syntagme sujet B. Syntagme verbal C. Syntagme complément	Traduction Réponse
03. listafa batakafa mona	S'agit-il d'un : A. Syntagme sujet B. Syntagme verbal C. Syntagme complément	Traduction Réponse
04. kalion stal	S'agit-il d'un : A. Syntagme sujet B. Syntagme verbal C. Syntagme complément	Traduction Réponse
05. koe listafa is warzafa widava	S'agit-il d'un : A. Syntagme sujet B. Syntagme verbal C. Syntagme complément	Traduction Réponse
06. va kerafe pruve	S'agit-il d'un : A. Syntagme sujet B. Syntagme verbal C. Syntagme complément	Traduction Réponse
07. arinton zo emudeyer	S'agit-il d'un : A. Syntagme sujet B. Syntagme verbal C. Syntagme complément	Traduction Réponse
08. Anna va lava ulir	La forme de phrase est-elle : A. Habituelle B. Admise C. Possible D. Erronée	Traduction Réponse
09. Anna ulir va lava	La forme de phrase est-elle : A. Habituelle B. Admise C. Possible D. Erronée	Traduction Réponse
10. trakú da in tir listaf	La forme de phrase est-elle : A. Habituelle B. Admise C. Possible D. Erronée	Traduction Réponse
11. batlize estutuc acum	La forme de phrase est-elle : A. Habituelle B. Admise C. Possible D. Erronée	Traduction Réponse

LA CONSTRUCTION D'UNE PHRASE

12. widava ko laní	La forme de phrase est-elle : A. Pronom B. Admise C. Possible D. Erronée	Traduction Réponse
13. Romuald va pruve zilir	A. Il y a un complément transitif B. Il n'y a pas de complément transitif C. Il y a un autre complément	Traduction Réponse
14. Anna pu Romuald zilir	A. Il y a un complément transitif B. Il n'y a pas de complément transitif C. Il y a un autre complément	Traduction Réponse
15. pruve ziline pu Romuald	A. Il y a un complément transitif B. Il n'y a pas de complément transitif C. Il y a un autre complément	Traduction Réponse



Leçon n°3 : **LA CONSTRUCTION D'UNE PHRASE**

~~ VOCABULAIRE ~~

3.5. Vocabulaire utilisé

Ci-dessous l'ensemble des mots utilisés dans les exercices de la leçon. Y figurent des substantifs courants, des formes verbales simples, quelques adjectifs, ainsi que quelques pronoms usuels. Chaque terme Kotava est accompagné de sa traduction en Français et d'une description rapide de sa nature et forme.

Entraînez-vous à les lire un par un et à les prononcer sans aide.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
aal	arbre	Substantif simple
aalxo	forêt	Substantif avec suffixe (-xo)
acum	ainsi, en conséquence, aussi, de ce fait	Conjonction
ar	autre, un autre	Déterminant indéfini
arintaf	d'hier, qui a eu lieu hier	Adjectif qualificatif
arinton	hier	Adverbe dérivé, adverbe temporel
ban	ce (lointain, second)	Déterminant démonstratif
beg	pain	Substantif simple
burmé	cuire, faire cuire	Verbe transitif
direm	voiture, véhicule	Substantif simple
divlaní	sortir de (à pied)	Verbe transitif, verbe de mouvement
emudé	accueillir	Verbe transitif
fentaf	froid	Adjectif qualificatif dérivé
gabé	couper	Verbe transitif
idul	chaleur	Substantif simple
idulaf	chaud	Adjectif qualificatif dérivé
kiavá	saluer, dire bonjour à	Verbe transitif
kolaní	entrer dans (à pied)	Verbe transitif, verbe de mouvement
kon	quelque	Déterminant indéfini
kontan	quelqu'un (inconnu)	Pronom indéfini
kotraf	entier, plein, complet	Adjectif qualificatif
kottan	chacun, tous (inconnu)	Pronom démonstratif
laní	aller, venir à pied	Verbe intransitif, verbe de mouvement
lava	eau	Substantif simple
poke	près de (sans mouv.)	Préposition locative (sans mouvement)
pokef	proche	Adjectif qualificatif dérivé
pruve	pomme	Substantif simple
rawá	ruiner	Verbe transitif
rumeik	enfant (un)	Substantif avec suffixe (-ik)
sin	ils, elles	Pronom personnel
stá	conduire, mener	Verbe transitif
tan	un	Article indéfini (usage rare)
tel	le	Article défini (usage très limité)
tok ?	quel ?	Déterminant interrogatif
toloy	deux	Adjectif numéral cardinal
trakú	penser	Verbe transitif
uleon	aujourd'hui	Adverbe temporel
ulí	boire	Verbe transitif
vakol	chien, chienne	Substantif simple
vawa	route	Substantif simple
vawila	rue	Substantif simple
warzaf	nouveau, neuf	Adjectif qualificatif

LA CONSTRUCTION D'UNE PHRASE

~~ RÉPONSES ~~

3.6. Réponses aux exercices

Ci-dessous les réponses aux exercices de la leçon concernant les syntagmes et la construction de phrase. Prononcez-les de nouveau à haute voix pour les mémoriser.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
01. estur	il mange	Syntagme sujet Forme verbale, 3ème personne du sing. présent
02. dolexo	marché	Syntagme sujet Substantif dérivé (suffixe -xo)
03. listafa batakafa mona	une belle maison blanche	Syntagme sujet Substantif qualifié par 2 déterminatifs
04. kalion stal	tu conduis vite	Syntagme verbal Adverbe qualificatif au verbe
05. koe listafa is warzafa widava	dans une belle ville nouvelle	Syntagme complément Substantif qualifié par 2 déterminatifs
06. va kerafe pruve	la pomme rouge	Syntagme complément Substantif qualifié par un déterminatif
07. arinton zo emudeyer	il fut accueilli hier	Syntagme verbal Construction à la voix passive Adverbe qualificatif au verbe
08. Anna va lava ulir	Anna boit de l'eau	Construction classique Sujet + complément d'objet + verbe
09. Anna ulir va lava	Anna boit de l'eau	Construction admise Sujet + verbe + complément d'objet
10. trakú da in tir listaf	je pense qu'il est beau	La conjonction "da" doit obligatoirement précéder la proposition subordonnée "in tir listaf"
11. acum batlize estutuc	ainsi vous mangerez ici	La conjonction "acum" doit obligatoirement précéder le verbe "estutuc"
12. ko widava laní	Je vais en ville	La préposition "ko" doit obligatoirement précéder le complément "widava"
13. Romuald va pruve zilir	Romuald donne une pomme	Ordre classique des mots Sujet + complément d'objet + verbe
14. Anna pu Romuald zilir	Anna donne à Romuald	Ordre classique des mots Sujet + complément d'attribution + verbe
15. pruve ziline pu Romuald	la pomme donnée à Romuald	Ordre admis des mots Construction de type passif Sujet passif + participe + complément

***Remarque** : Pour simplifier, seules les prépositions et les conjonctions ont une place obligatoire. Les autres types de mots et syntagmes suivent davantage des règles d'habitude.*

Retenez bien qu'en Kotava les compléments d'objet (ou transitifs) sont introduits par la préposition va, que vous retrouverez donc très fréquemment.

KOTAVUSA VIRDA



Kotavusa Virda, depuis 2022.

Revue à vocation culturelle et universaliste, rédigée entièrement en Kotava, 64 pages chaque mois, avec une forte composante graphique. Diffusion gratuite. Une excellente lecture et un outil de premier choix pour découvrir des sujets inédits, accroître sa connaissance et développer sa compétence en Kotava.



À découvrir en lecture libre ici : **Kotavusa Virda**

Leçon n°4 : NOMBRE, GENRE ET RÉFÉRENCE EUPHONIQUE

~~ RÈGLES ~~

4.1. Le nombre en Kotava

En Kotava, tout substantif ou pronom est à la base un mot de nombre singulier, exprimant une notion unitaire, quand bien même il recouvre un ensemble collectif.

Mot Kotava	Traduction	Sens et explications
ita	oeil	Nom simple
iteem	les yeux, paire d'yeux	Nom collectif singulier (suffixe -eem)
nimat	jambe	Nom simple
nimateem	les jambes, paire de jambes	Nom collectif singulier (suffixe -eem)
gadik	parent, père, mère	Nom simple
gadikeem	les (deux) parents	Nom collectif singulier (suffixe -eem)
imwa	une fleur	Nom simple
listuca	la beauté	Nom abstrait simple (suffixe -uca)
sane	le peuple	Nom collectif simple singulier
bixe	le sable	Nom collectif simple singulier
bixeolk	un grain de sable	Nom unitaire dérivé (suffixe -olk)

***Remarque** : Tous les éléments, notamment les parties du corps humain, qui fonctionnent comme un ensemble sont exprimés par un mot collectif, au moyen du suffixe collectif -eem.*

Principe général : le singulier par défaut

On a coutume de dire que le Kotava « parle au singulier ». Cela est globalement vrai, en se référant constamment au contexte qui arbitrera l'interprétation. Le singulier est également le mode de la généralité. Le pluriel, quant à lui, marquera une discrimination forte qui veut préciser que plusieurs (au-delà d'une) unités sont concernées, de façon plus ou moins équivalentes.

Si le pluriel doit intervenir :

Les deux idées fortes sur l'expression du pluriel sont :

- **En situation de sujet, c'est la personne verbale qui porte le marqueur pluriel**
  Ex. aal koe matela **tid** (il y a [sont] des arbres dans le jardin)

- **Certains pronoms ont une valeur plurielle intrinsèque**
  Ex. **jontiktan** koe matela gozad (plusieurs personnes se promènent dans le jardin)

- **Pour les autres situations, le pluriel est porté par des déterminants ou quantificateurs à valeur plurielle**
  Ex. **baroy** vakol koe mona kenibed (trois chiens dorment dans la maison)
  va **konake** pruve pu in ziliyí (je lui ai donné plusieurs pommes)
  va **yona** gena moe vawa gamdayav (nous avons croisé des camions sur la route)

Leçon n°4 : NOMBRE, GENRE ET RÉFÉRENCE EUPHONIQUE

En situation de sujet :

Au regard d'un syntagme sujet, son éventuel marqueur de pluralité sera porté par la seule désinence du verbe conjugué, et souvent rien d'autre.

Phrase Kotava	Traduction	Sens et explications
(min) koe mona tigit	nous nous trouvons dans la maison	*Nous* (min) est un pronom de nature plurielle, indiqué par la désinence obligatoire -t de la 1ère personne du pluriel sur le verbe. Le pronom personnel sujet est d'ailleurs inutile, sauf pour signifier une insistance particulière.
batakafa mona tice venta tigid	les maisons blanches se trouvent en haut de la colline	La phrase et son sujet sont au pluriel. C'est la désinence -d de la 3ème personne du pluriel du verbe conjugué (tigid) qui indique la valeur plurielle du sujet (mona). Ce marquage est obligatoire car discriminant. Aucun autre élément plurialisateur n'est nécessaire ni requis.
balemoy ebeltaf karvol koe mawa kenibed	quatre chats noirs dorment dans la chambre	Le sujet comporte un déterminant numéral supérieur à 1 (balemoy = 4) qui entraîne obligatoirement l'accord correspondant du verbe à la 3ème personne du pluriel (désinence -d du verbe conjugué (kenibed) . Ici on a donc deux marqueurs témoignant de la notion plurielle de la phrase : un déterminant numéral pluriel et la désinence plurielle du verbe.

On le voit, la nature plurielle d'un syntagme sujet est exprimée par les personnes plurielles de la conjugaison verbale. Peuvent également intervenir des déterminants ou quantificateurs à sémantisme pluriel. Il n'est nul besoin de quelque autre élément.

Cas des pronoms pluriels :

Un certain nombre de pronoms ont une valeur intrinsèquement plurielle et régiront donc, en situation de sujet, une conjugaison aux personnes verbales plurielles. Ce sont :

- **Pronoms personnels**
  Min (nous inclusif), win (vous), sin (ils, elles) et cin (nous exclusif).

- **Pronoms indéfinis sériels**
  Konaktan, konaktel (plusieurs personnes), jontiktan, jontiktel (de nombreuses personnes), abictan, abictel (peu de personnes), lotan, lotel (la majorité des gens), etc.

Autres situations :

Pour les autres situations, celles des compléments, le pluriel (lorsqu'il est nécessaire et doit être explicite) va s'appuyer sur des déterminants quantificateurs à valeur sémantique plurielle, à savoir :

- **Déterminants numéraux** (sauf « un »)
  Ex. **baroy** vakol koe mona kenibed (trois chiens dorment dans la maison)

- **Déterminants quantificateurs divers**
  Ex. **konak** aalap koe matela tid (il y a plusieurs grands arbres dans le jardin)
  Ex. va **abica** imwa koe matela wí (je vois peu de fleurs dans le jardin)

NOMBRE, GENRE ET RÉFÉRENCE EUPHONIQUE

❖ **Déterminant générique de pluralité**

Ex. va **(yona)** gena moe vawa gamdayav (nous avons croisé des camions sur la route)

Les déterminants numéraux indiquent des nombres et quantités précises. De leur côté, les quantificateurs indéfinis (*beaucoup de, peu de, plusieurs, un grand nombre de, assez de, trop peu de*, etc.) ont également une dimension plurielle mais approximative. Et, ultime moyen si rare besoin, le déterminant générique yon indiquera un pluriel non précisé. Cependant, dans ce dernier cas précisément, on omet la plupart du temps ce déterminant pour ne garder que l'idée générale (on se doute qu'il n'y avait pas qu'un seul camion ; ce serait plutôt l'expression inverse qui requerrait une spécification : va **tanoya** gena = qu'un seul camion).

Nulle marque explicite supplémentaire n'est donc nécessaire ni n'existe. En résumé, contrairement à beaucoup de langues, un substantif Kotava ne porte jamais en lui-même aucune marque ou désinence de pluralité.

> ***Remarque*** *: À une époque ancienne, il a existé en Kotava une forme particulière de pluriel, par le biais de deux particules autonomes se et yo. Celles-ci sont désormais obsolètes. Oubliez-les.*

4.2. Genre

Il n'existe en Kotava aucune espèce de genre grammatical. Donc, pas de noms masculins, féminins ou neutres. Tous les noms sont de genre indéterminé, ce qui est d'une grande simplicité pour l'apprenant. Toutefois, lorsque cela s'avère nécessaire, le genre naturel peut être noté au moyen de deux suffixes spécialisés -ya (être femelle) et -ye (être mâle). Nous aborderons ce point ultérieurement, mais retenez dès à présent que l'usage de ces suffixes de genre est relativement peu fréquent, sauf pour marquer une différentiation nette.

4.3. La référence euphonique

En Kotava, s'il n'existe pas de notion de genre grammatical, en revanche il existe une règle fondamentale dite de la « référence euphonique » selon laquelle tout déterminatif (déterminants et adjectifs) qui qualifie un nom ou un pronom, tant en rôle épithète qu'attribut, doit s'accorder euphoniquement avec celui-ci. Cette règle contribue à la rythmique de la langue. Ainsi :

Syntagme	**Accord euphonique**
Nom ou pronom terminé par une **consonne ou une semi-consonne**	Déterminatif à la forme de base (finale consonne ou semi-consonne)
Nom ou pronom terminé par la voyelle **-a**	Déterminatif + finale euphonique **-a**
Nom ou pronom terminé par la voyelle **-e**	Déterminatif + finale euphonique **-e**
Nom ou pronom terminé par la voyelle **-i**	Déterminatif + finale euphonique **-i**
Nom ou pronom terminé par la voyelle **-o**	Déterminatif + finale euphonique **-o**
Nom ou pronom terminé par la voyelle **-u**	Déterminatif + finale euphonique **-u**

Exemples d'accords euphoniques :

- batakaf karvol (un chat blanc) [batakaf est à sa forme de base (consonne)]
- kota pruva (chaque pommier) [kot reçoit un -a euphonique]
- aluboye pruve (cinq pommes) [aluboy reçoit un -e euphonique]
- reduyuni bli (une vie créée) [reduyun reçoit un -i euphonique]

Les pronoms personnels in (il, elle) et sin (ils, elles), ainsi que le pronom relatif dan (qui) peuvent également être accordés euphoniquement avec leur représentant (mais c'est une règle facultative les concernant).

Leçon n°4 : NOMBRE, GENRE ET RÉFÉRENCE EUPHONIQUE

~~ EXERCICES ~~

4.4. Exercices sur le nombre, le genre et la référence euphonique

Ci-dessous quelques mots, groupes de mots et petites phrases pour lesquels vous devez déterminer s'il sont au singulier ou au pluriel. Puis quelques questions de genre et enfin l'application de la règle fondamentale de la référence euphonique. Prononcez l'ensemble de ces mots et phrases à haute voix pour les mémoriser.

Mot Kotava	Type de mot	Réponse
01. jinafa listaf neva	Est-ce : A. Au singulier B. Au pluriel	Traduction Réponse
02. baroy vakol	Est-ce : A. Au singulier B. Au pluriel	Traduction Réponse
03. iteem / nimateem	Est-ce : A. Au singulier B. Au pluriel	Traduction Réponse
04. jontiktan	Est-ce : A. Au singulier B. Au pluriel	Traduction Réponse
05. bat karvol tir ebeltaf	Mettez la phrase au pluriel : _____	Traduction Réponse
06. in va pruve doler	Mettez le sujet au pluriel : _____	Traduction Réponse
07. va tanoya gena moe vawa wiyí	Mettez le complément d'objet au pluriel : _____	Traduction Réponse
08. berik	Quel est le genre grammatical de ? A. Masculin B. Féminin C. Neutre D. Aucun	Traduction Réponse
09. berikye	Quel est le genre grammatical de ? A. Masculin B. Féminin C. Neutre D. Aucun	Traduction Réponse
10. Anna	Quel est le genre grammatical de ? A. Masculin B. Féminin C. Neutre D. Aucun	Traduction Réponse
11. kotlaxo / sumef	La forme de phrase est-elle : A. sumef kotlaxo B. kotlaxo sumef C. sumef kotlax D. sumefo kotlaxo	Traduction Réponse
12. voltaxe / zionaf	La forme de phrase est-elle : A. zionaf voltaxe B. zionafe voltaxe	Traduction

NOMBRE, GENRE ET RÉFÉRENCE EUPHONIQUE

	C. zionafo voltaxe D. zionaf voltax	Réponse
13. koe / bat / ar / widava	La forme de phrase est-elle : A. koe bat ar widava B. koe bata ar widava C. koe bata ara widava D. koe bat ar widav	Traduction Réponse
14. Anna / rin / til / listapaf	La forme de phrase est-elle : A. Anna til listapaf B. Anna til listapafa C. Anna, rin til listapafa D. Anna, rin til listapaf	Traduction Réponse
15. tok ? / loklaaf / berikye	La forme de phrase est-elle : A. tok loklaafe berikye ? B. tok loklaaf berikye ? C. toke loklaafe berikye ? D. tok loklaaf berik ?	Traduction Réponse

~~ VOCABULAIRE ~~

4.5. Vocabulaire utilisé

Ci-dessous l'ensemble des mots nouveaux utilisés dans les exercices de la leçon. Y figurent des substantifs courants, des formes verbales simples, quelques adjectifs, ainsi que quelques déterminants et pronoms usuels. Chaque terme Kotava est accompagné de sa traduction en Français et d'une description rapide de sa nature et forme.

Entraînez-vous à les lire un par un et à les prononcer sans aide.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
abic	peu de, un petit nombre de	Déterminant indéfini pluriel
balemoy	quatre	Déterminant numéral cardinal
belí	lire	Verbe transitif
beraf	fraternel	Adjectif qualificatif
berik	frère, soeur	Substantif avec suffixe d'individu (-ik)
berikya	soeur	Substantif avec suffixe femelle (-ik + -ya)
berikye	frère	Substantif avec suffixe mâle (-ik + -ye)
bixe	sable	Substantif simple
bixeolk	grain de sable	Substantif avec suffixe d'élément (-olk)
bli	vie	Substantif simple
ebeltaf	noir	Adjectif qualificatif
gadik	parent, père, mère	Substantif avec suffixe d'individu (-ik)
gadikeem	les (deux) parents	Substantif avec suffixe collectif (-ik + -eem)
gadikya	mère	Substantif avec suffixe femelle (-ik + -ya)
gadikye	père	Substantif avec suffixe mâle (-ik + -ye)
gamdá	croiser	Verbe transitif
gena	camion	Substantif simple
gozá	se promener	Verbe intransitif
guazaf	vieux	Adjectif qualificatif
imwa	fleur	Substantif simple
ita	œil	Substantif simple
iteem	les (deux) yeux	Substantif avec suffixe collectif (-eem)

Leçon n°4 : NOMBRE, GENRE ET RÉFÉRENCE EUPHONIQUE

jinaf	mon, ma	Déterminant possessif
jontiktan	de nombreuses personnes	Pronom indéfini pluriel
kalí	dire	Verbe transitif
karvol	chat	Substantif simple
kenibé	dormir	Verbe intransitif
klaa	âge	Substantif simple
konak	plusieurs	Déterminant indéfini pluriel
kotlaxo	université, campus	Substantif avec suffixe de lieu (-xo)
listaf	beau	Adjectif qualificatif
listuca	beauté (la)	Substantif avec suffixe de qualité (-uca)
loklaaf	aîné, plus âgé	Adjectif qualificatif dérivé, avec préfixe comparatif de supériorité (lo-)
matela	jardin	Substantif simple
mawa	chambre	Substantif simple
moe	sur (sans mouv.)	Préposition locative (sans mouvement)
neva	livre	Substantif simple
nimat	jambe	Substantif simple
nimateem	les (deux) jambes	Substantif avec suffixe collectif (-eem)
parvuaf	propre (# sale)	Adjectif qualificatif
pruva	pommier	Substantif simple
pruve	pomme	Substantif simple avec suffixe de fruit (-e)
redú	créer	Verbe transitif
sane	peuple	Substantif simple
sanoy	dix	Déterminant numéral cardinal
sume	loin de (sans mouv.)	Préposition locative (sans mouvement)
sumef	lointain (lieu)	Adjectif qualificatif dérivé
tanoy	un, une	Déterminant numéral cardinal
tice	en haut de (sans mouv.)	Préposition locative (sans mouvement)
tigí	se trouver, être situé, être	Verbe intransitif à sens locatif
venta	colline	Substantif simple
voltaxe	restaurant	Substantif avec suffixe de lieu fonctionnel (-xe)
wí	voir	Verbe transitif
yon	des, un certain nombre de	Déterminant indéfini pluriel
zionaf	sale	Adjectif qualificatif

NOMBRE, GENRE ET RÉFÉRENCE EUPHONIQUE

~~ RÉPONSES ~~

4.6. Réponses aux exercices

Ci-dessous les réponses et explications aux exercices sur le nombre, le genre et la référence euphonique. Prononcez à nouveau l'ensemble de ces mots et phrases à haute voix pour les mémoriser.

Mot Kotava	Traduction	Nombre, accord
01. jinafa listafa neva	mon beau livre	Ce syntagme isolé est au singulier.
02. baroy vakol	marché	Ce syntagme isolé est au pluriel, de par le déterminant numéral baroy (*trois*).
03. iteem / nimateem	les yeux, une paire d'yeux les jambes, une paire de jambes	Ces mots sont au singulier, en dépit de leur sens affecté par le suffixe –eem signifiant ici « *ensemble, paire* ». Il s'agit d'une paire d'yeux (ita = *un œil, un des deux yeux*) et d'une paire de jambes (nimat = *une jambe, une des deux jambes*). Tous les noms collectifs en –eem ont une valeur singulière.
04. jontiktan	de nombreuses personnes (inconnues)	Ce pronom sériel est à valeur plurielle. En position de sujet, il entraine obligatoirement un accord au pluriel du verbe conjugué.
05. bat karvol tir ebeltaf	Au pluriel : bat karvol ti**d** ebeltaf ces chats sont noirs	En situation sujet, le pluriel est exprimé par le seul changement de la personne verbale : passage de la 3ème du singulier (désinence –r, tir) à celle de la 3ème du pluriel (désinence –d, tid). Aucun déterminant explicite supplémentaire de pluralité n'est nécessaire (pas de yon par exemple). En situation de complément (sans verbe régi), il en irait différemment.
06. in va pruve doler	Au pluriel : **sin** va pruve doled ils (elles) vendent des pommes	Le sujet initial in (*il, elle*) devient sin (*ils, elles*) au pluriel. Notez que le complément d'objet va pruve (*des pommes*) est lui au singulier, avec une valeur générale de contexte, quand bien même il n'est explicité par aucun déterminant ou marqueur pluriel. En Français, une traduction d'esprit assez proche pourrait être : ils vendent *de la pomme*.
07. va tanoya gena moe vawa wiyí	Au pluriel : va yona gena moe vawa wiyí j'ai vu des camions sur la route (*et pas qu'un seul*)	Le déterminant initial tanoy (*un, un seul*) est remplacé par le déterminant pluriel générique yon (*des, un nombre indéfini de*). Notez que tant tanoy que yon sont euphonisés avec leur substantif gena.
08. berik	frère / sœur	Il n'y a pas de genre grammatical en Kotava. Il peut s'agir tout autant du frère que de la sœur.
09. berikye	frère	Berikye (avec le suffixe spécifique de genre sexué mâle -ye) est un mot exprimant un individu de sexe masculin. En dépit de cela, répétons-le, il n'existe pas de

Leçon n°4 : NOMBRE, GENRE ET RÉFÉRENCE EUPHONIQUE

		genre grammatical en Kotava.
10. Anna	Anna	Quand bien même le genre naturel d'Anna est féminin, là encore il n'y a pas de genre grammatical.
11. kotlaxo / sumef	une université lointaine	L'adjectif sumef reçoit un -o euphonique en relation avec la voyelle finale de kotlaxo.
12. voltaxe / zionaf	un restaurant sale	L'adjectif zionaf reçoit un -e euphonique en relation avec la voyelle finale de voltaxe.
13. koe / bat / ar / widava	dans cette autre ville	Les déterminants bat et ar reçoivent un –a euphonique en relation avec la voyelle finale de widava.
14. Anna / rin / til / listapaf	Anna tu es belle Anna, toi* tu es belle ** la redondance du pronom personnel (rin) ajoute une force discriminante à l'énoncé*	Deux possibilités : - le sujet est directement Anna, alors un –a euphonique est ajouté à l'adjectif listapaf pour correspondre à la finale d'Anna. - le sujet est rin qui reprend Anna apposée --> listapaf reste tel quel, puisque terminé par une consonne.
15. tok ? / loklaaf / berikye	quel frère* aîné ? ** le suffixe -ye explicite le sexe (masculin)*	Le déterminant tok et l'adjectif loklaaf reçoivent un -e euphonique en relation avec la lettre finale de berikye Si on utilise berik (au lieu de berikye), alors les déterminatifs restent avec leur finale consonantique.



Leçon n°5 : LES PERSONNES ET LA CONJUGAISON VERBALE

~~ RÈGLES ~~

5.1. Les personnes

Le Kotava distingue sept personnes différentes, 3 pour le singulier et 4 pour le pluriel. Celles-ci s'expriment par l'intermédiaire des formes conjuguées, et accessoirement des pronoms personnels.

Pronom personnel	Traduction	Sens et explications
jin	je	1ère personne singulier
rin	tu	2ème personne singulier
in	il, elle, lui	3ème personne singulier
min	nous (inclusif)	1ère personne pluriel
win	vous	2ème personne pluriel
sin	ils, elles, eux	3ème personne pluriel
cin	nous (exclusif)	4ème personne pluriel

***Remarque** : Tous ces pronoms ont une forme unique, à finale -in. Ils sont ainsi très facilement identifiables.*

5.2. La conjugaison verbale

Outre les pronoms personnels ci-dessus, le Kotava exprime principalement les notions de personne directement au travers de la conjugaison verbale, au moyen de désinences spécifiques et exclusives. Une forme conjuguée et la personne à laquelle elle renvoie sont ainsi immédiatement repérables. La conjugaison ne souffre aucune exception, quel que soit le verbe, le temps, etc. Nous avons ainsi :

Personne	Désinence conjuguée
1ère personne singulier	Radical + désinence -' (accent)
2ème personne singulier	Radical + désinence **-l**
3ème personne singulier	Radical + désinence **-r**
1ère personne pluriel	Radical + désinence **-t**
2ème personne pluriel	Radical + désinence **-c**
3ème personne pluriel	Radical + désinence **-d**
4ème personne pluriel	Radical + désinence **-v**

Exemples ci-dessous de conjugaison :

- tí (être)
- suté (écrire)
- trakú (penser)

Leçon n°5 : PERSONNES ET CONJUGAISON VERBALE

Forme Kotava	Traduction	Sens et explications
jin tí	je suis	1ère personne singulier [ti + **accent**]
rin til	tu es	2ème personne singulier [ti + **l**]
in tir	il, elle est	3ème personne singulier [ti + **r**]
min tit	nous sommes	1ère personne pluriel [ti + **t**]
win tic	vous êtes	2ème personne pluriel [ti + **c**]
sin tid	ils, elles sont	3ème personne pluriel [ti + **d**]
cin tiv	nous sommes	4ème personne pluriel [ti + **v**]
jin suteyé	j'écrivais, j'écrivis	1ère personne singulier [suté + **accent**]
rin suteyel	tu écrivais, tu écrivis	2ème personne singulier [sute + **l**]
in suteyer	il écrivait, il écrivit	3ème personne singulier [sute + **r**]
min suteyet	nous écrivions, nous écrivîmes	1ère personne pluriel [sute + **t**]
win suteyec	vous écriviez, vous écrivîtes	2ème personne pluriel [sute + **c**]
sin suteyed	ils, elles écrivaient, écrivirent	3ème personne pluriel [sute + **d**]
cin suteyev	nous écrivions, nous écrivîmes	4ème personne pluriel [sute + **v**]
jin trakú	je pense	1ère personne singulier [traku + **accent**]
rin trakul	tu penses	2ème personne singulier [traku + **l**]
in trakur	il, elle pense	3ème personne singulier [traku + **r**]
min trakut	nous pensons	1ère personne pluriel [traku + **t**]
win trakuc	vous pensez	2ème personne pluriel [traku + **c**]
sin trakud	ils, elles pensent	3ème personne pluriel [traku + **d**]
cin trakuv	nous pensons	4ème personne pluriel [traku + **v**]

5.3. L'emploi des pronoms personnels

Le Kotava possède donc à la fois des pronoms personnels et des désinences personnelles de conjugaison.

Désinences personnelles

Leur emploi est absolument obligatoire. Un verbe à l'état radical strict n'existe pas en Kotava. La forme minimale sera toujours une 1ère personne du singulier, quand bien même aurait été omise la marque d'accent.

Pronoms personnels sujets

Leur emploi est facultatif et ils sont généralement omis, dans la mesure où la désinence personnelle attachée au verbe restitue également l'indication de la personne, au mode indicatif (nous verrons dans une leçon suivante qu'au mode injonctif [ou impératif] il est absolument interdit).

Un pronom personnel sujet déjà présent dans une phrase ne sera en revanche jamais réitéré en tant que sujet dans les propositions suivantes.

Exemples de phrases :

- rin dankal (tu chantes) [rin peut être omis]
- rin dankal ise stutel (tu chantes et tu danses) [rin n'est présent au maximum qu'une fois]
- dankal ise stutel (tu chantes et danses) [le pronom personnel est totalement omis]

Pronoms personnels compléments

Evidemment, en situation de complément, un pronom personnel doit être présent et sera éventuellement réitéré autant de fois que nécessaire selon le contexte.

PERSONNES ET CONJUGAISON VERBALE

1ère personne du pluriel / 4ème personne du pluriel

Le Kotava distingue deux sortes de « *nous* ».

- **Nous inclusif**, 1ère personne du pluriel, pronom min, désinence conjuguée –t
  Le locuteur qui s'exprime inclut celui auquel il s'adresse dans son collectif.

  Ex. **min** dankat (nous chantons) [nous inclusif, nous chantons toi et moi]

- **Nous exclusif**, 4ème personne du pluriel, pronom cin, désinence conjuguée –v
  Le locuteur qui s'exprime exclut celui auquel il s'adresse.

  Ex. **cin** dankav (nous chantons) [nous exclusif, nous chantons lui et moi, mais pas toi]

> ***Remarque*** *: Dans la mesure où le Kotava ne connait pas l'infinitif, tous les verbes sont classés dans un dictionnaire à leur 1ère personne du singulier (au présent de l'indicatif).*

Leçon n°5 : PERSONNES ET CONJUGAISON VERBALE

~~ EXERCICES ~~

5.4. Exercices sur les personnes et la conjugaison verbale

Ci-dessous quelques petites phrases pour lesquelles vous devez choisir les bons accords de personnes. Ainsi que quelques exemples d'emploi des pronoms personnels sujets et compléments. Prononcez également ces phrases à haute voix pour commencer à les mémoriser.

Mot Kotava	Type de mot	Réponse
01. win kiavac	Est-ce : A. 2ème personne singulier B. 2ème personne pluriel	Traduction Réponse
02. idulayar	Est-ce : A. 1ère personne singulier B. 3ème personne singulier	Traduction Réponse
03. sin fenteted	Est-ce : A. 3ème personne pluriel B. 1ère personne pluriel	Traduction Réponse
04. al ginelav	Est-ce : A. 1ère personne pluriel B. 4ème personne pluriel	Traduction Réponse
05. keni in vanpiyí ardialik	Le sujet est-il : A. 1ère personne singulier B. 3ème personne singulier	Traduction Réponse
06. batlize kenibetet	Est-on en présence de : A. un « nous » inclusif B. un « nous » exclusif	Traduction Réponse
07. va bancoba pu min eldeon pulvitil	Est-on en présence de : A. un « nous » inclusif B. un « nous » exclusif	Traduction Réponse
08. nous arriverons chez toi demain, si tu le souhaites Traduisez la phrase en Kotava : _____		Mots Kotava nouveaux à utiliser : eldeon / den / artlaní / ede / djumé Réponse
09. où sont assises les six professeures du lycée ? Traduisez la phrase en Kotava : _____		Mots Kotava nouveaux à utiliser : debanyé / tavesikya / olda / peroy Réponse
10. j'écrivis à mon nouvel ami qui aime les voyages Traduisez la phrase en Kotava : _____		Mots Kotava nouveaux à utiliser : albá / koyara / nik / kiren Réponse
11. in / zavzagí	Quelle est la bonne forme : A. in zavzagí B. in zavzagir C. zavzagitir D. in zavzagiyid	Traduction Réponse
12. Romuald / jin / kipé / poon	La forme de phrase est-elle : A. jin Romuald, poon kipé B. Romuald poon kipé C. Romuald poon kiper D. Romuald poon kipel	Traduction : Romuald / je, moi / rire / fort(ement) Réponse

PERSONNES ET CONJUGAISON VERBALE

13. sin / kipé / ié / ikuzé	La forme de phrase est-elle : A. kiper ise ier ise ikuzer B. sin kiped ise ied ise ikuzed C. kiped ise ied ise ikuzed D. min kipet ise iet ise ikuzet	Traduction : ils, elles / rire / crier / pleurer Réponse
14. batliz / debanyá / mea / ginelá	La forme de phrase est-elle : A. batliz debanyal ise mea ginelal B. batliz debanyá ise mea ginelá C. batliz debanyal ise mea ginelar D. batliz debanyac ise mea ginelac	Traduction : ici (avec mouv.) / s'asseoir / ne... plus / bavarder, discuter Réponse
15. min / tegí / kobá / do / sin	La forme de phrase est-elle : A. sin do min tegit ise kobat B. do min tegid ise kobad C. do sin tegitit ise kobatat D. min do sin tegit ise kobat	Traduction : nous (inclusif) / agir / travailler /avec / eux, elles Réponse

~~ VOCABULAIRE ~~

5.5. Vocabulaire utilisé

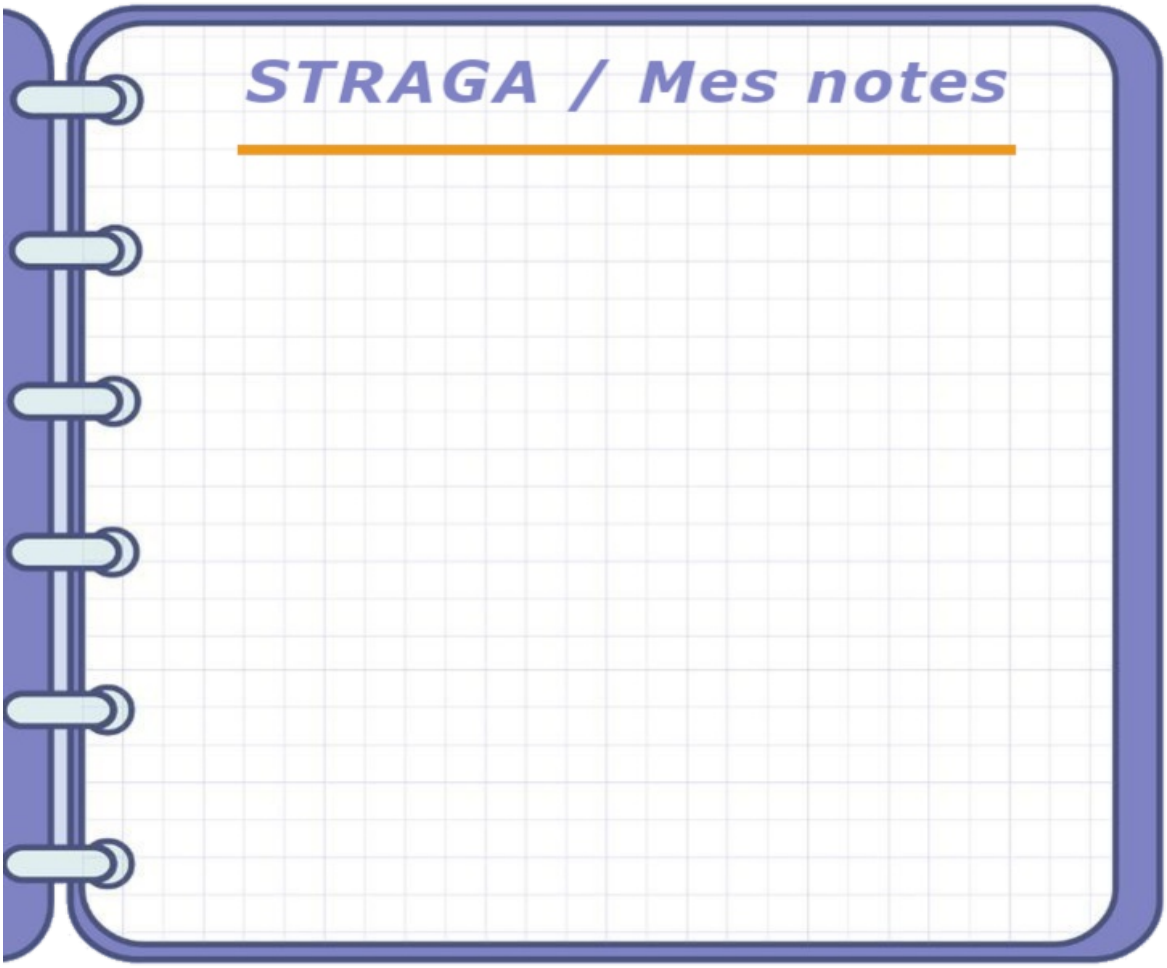
Ci-dessous l'ensemble des mots nouveaux utilisés dans les exercices de la leçon. Y figurent des substantifs courants, des formes verbales simples, quelques adjectifs, ainsi que quelques déterminants et pronoms usuels. Chaque terme Kotava est accompagné de sa traduction en Français et d'une description rapide de sa nature et forme.

Entraînez-vous à les lire un par un et à les prononcer sans aide.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
albá	aimer, apprécier	Verbe transitif
ardial	police	Substantif simple
batliz	ici (avec mouvement)	Adverbe locatif (avec mouvement)
cin	nous (exclusif)	Pronom personnel
debanyá	s'asseoir	Verbe intransitif
debanyé	être assis	Verbe intransitif
djumé	avoir envie de, vouloir	Verbe transitif
do	avec	Préposition
dum	comme	Conjonction corrélative
ede	si	Conjonction d'hypothèse
fentar	faire froid	Verbe d'état atmosphérique
fenté	avoir froid	Verbe intransitif
ginelá	bavarder avec	Verbe transitif
icde	au sujet de, de	Préposition
idular	faire chaud	Verbe d'état atmosphérique
idulé	avoir chaud	Verbe intransitif
ié	crier	Verbe intransitif
ikuzé	pleurer	Verbe intransitif
ise	et	Conjonction de liaison (homosubjective)
isen	et	Conjonction de liaison (hétérosubjective)
jin	je, moi, me	Pronom personnel
jontik	beaucoup de, nombreux	Déterminant indéfini
keni	en même temps que	Préposition temporelle

Leçon n°5 : PERSONNES ET CONJUGAISON VERBALE

kiavá	saluer	Verbe transitif
kipé	rire	Verbe intransitif
kire	car, parce que	Conjonction de liaison (homosubjective)
kiren	car, parce que	Conjonction de liaison (hétérosubjective)
kobá	travailler	Verbe intransitif
koncoba	quelque chose	Pronom relatif
koyá	voyager	Verbe intransitif
lubé	tomber	Verbe intransitif
mea	ne… plus	Adverbe de négation
min	nous (inclusif)	Pronom personnel
mo	sur	Préposition locative (avec mouvement)
olda	lycée	Substantif simple
peroy	six	Adjectif numéral cardinal
pof	fort	Adjectif qualificatif
pulví	parler de	Verbe transitif
rin	tu, toi, te	Pronom personnel
suté	écrire	Verbe transitif
tavé	enseigner, apprendre	Verbe transitif
tavesik	professeur (genre indistinct)	Substantif avec suffixe d'agent (-sik)
tavesikya	professeure (femme)	Substantif avec suffixe féminin (-ik + -ya)
vanpí	devenir	Verbe d'état
zavzagí	rester, demeurer (en un lieu)	Verbe intransitif



PERSONNES ET CONJUGAISON VERBALE

~~ RÉPONSES ~~

5.6. Réponses aux exercices

Ci-dessous les réponses et explications aux exercices sur le nombre, le genre et la référence euphonique. Prononcez à nouveau l'ensemble de ces mots et phrases à haute voix pour les mémoriser.

Mot Kotava	Type de mot	Personne et conjugaison
01. win kiavac	vous saluez	2ème personne du pluriel (désin. : -c) Temps : présent win = vous ; kiavá = saluer
02. idulayar	il faisait chaud	3ème personne du singulier (désin. : -r) Temps : passé idular = faire chaud Verbe impersonnel d'état atmosph. Ne possède que cette personne. Emploi sans pronom personnel.
03. sin fenteted	ils auront froid	3ème personne du pluriel (désin. : -d) Temps futur fenté = avoir froid Verbe de sensation, intransitif.
04. al ginelav	nous avons bavardé	4ème personne du pluriel (désin. : -v) Temps : présent + aspect antérieur (particule al) ginelá (bavarder avec) Correspond à un nous "exclusif", duquel l'interlocuteur est exclu.
05. keni in vanpiyí ardialik	je suis devenu policier en même temps que lui	1ère personne du singulier (désin. : -') Temps : passé vanpí (devenir). Le sujet est "je" (vanpí). in (lui) est un complément comparatif temporel introduit par la préposition keni (en même temps que).
06. batlize kenibetet	nous dormirons ici	1ème personne du pluriel (désin. : -t) Temps : futur kenibé (dormir) Correspond à un nous "inclusif". L'interlocuteur en fait partie.
07. va bancoba pu min eldeon pulvitil	tu nous parleras de cela demain	2ème personne du singulier (désin. : -l) Temps : futur pulví (parler de) L'interlocuteur complément d'attribution est min correspondant à un "nous inclusif".
08. den rin eldeon artlanitiv, ede djumel	nous arriverons chez toi demain, si tu le souhaites	Première proposition : 4ème personne du pluriel (désin. : -v), Temps : futur. Il s'agit d'un nous exclusif car celui auquel on s'adresse, de fait ne fera pas partie de ceux qui viendront. Deuxième proposition : 2ème personne du singulier (désin. : -l), Temps : présent artlaní (arriver, à pied) / djumé (souhaiter)
09. toklize peroya tavesikya ke olda debanyed ?	où sont assises les six professeures du lycée ?	3ème personne du pluriel (désin. : -d) Temps : présent La marque du pluriel découle du numéral peroy (six). debanyé (être assis) tavesik (professeur) + le suffixe -ya indique le féminin des personnes.
10. (jin) pu warzaf nik albas	j'écrivis à mon nouvel ami qui aime les voyages	1ère personne du singulier (désin. : -') Temps : passé

Leçon n°5 : PERSONNES ET CONJUGAISON VERBALE

va koyara suteyé		suté (écrire) / albá (aimer) Le complément relatif d'objet (va koyara) est introduit par le participe actif albas (qui aime, aimant) qui est raccordé et euphonisé avec nik (ami).
11. in zavzagir zavzagitir	il reste (au sens locatif) il restera	3ème personne du singulier (désin. : -r) Temps : présent / futur La présence du pronom personnel (in) est facultative.
12. jin Romuald, poon kipé	moi Romuald, je ris fort	1ère personne du singulier (désin. : -') Un nom quelconque (un prénom ici) peut être sujet apposé ou non à toute personne conjuguée. Le doublon avec le pronom personnel permet d'insister encore davantage sur le sujet. Romuald kipé signifie : *moi Romuald je ris* Romuald kiper signifie : *Romuald (il) rit* Romuald kipel signifie : *Romuald tu ris*
13. sin kiped ise ied ise ikuzed kiped ise ied ise ikuzed	ils (elles) rient, crient et pleurent	3ème personne du pluriel (désin. : -d) Temps : présent Il y a 3 propositions avec le même sujet (ils, elles). Le pronom personnel ne sera présent au maximum qu'une seule fois, et peut même être complètement omis. Dans une succession, le kotava utilise une conjonction (ise = et) et non pas une virgule séparative.
14. batliz debanyal ise mea ginelal batliz debanyá ise mea ginelá batliz debanyac ise mea ginelac	tu t'assieds-toi ici et tu ne discutes plus je m'assieds ici et je ne discute plus vous vous asseyez ici et vous ne discutez plus	Trois constructions correctes, à l'indicatif, temps Présent : - 2ème personne du sing. (désin. : -l) - 1ère personne du sing. (désin. : -') - 2ème personne du pluriel. (désin. : -c) S'adresse à plusieurs personnes
15. do min tegid ise kobad do sin tegitit ise kobatat min do sin tegit ise kobat	ils agissent et travaillent avec nous nous agirons et travaillerons avec eux nous agissons et travaillons avec eux	Trois constructions correctes, au mode Indicatif : - 3ème personne du pluriel. (désin. : -d) Présent. Compl. pronominal do min (avec nous). Sujet pronominal (sin) omis - 1ère personne du pluriel. (désin. : -t) Futur. Compl. pronominal do sin (avec eux). Sujet pronominal (min) omis - 1ère personne du pluriel. (désin. : -t) Présent. Compl. pronominal do sin (avec eux). Sujet pronominal (min) exprimé.

Remarque *: Essayez de construire des phrases en omettant systématiquement les pronoms personnels sujets.*

Inversement, mémorisez dès maintenant des formes telles que va in (lui), va jin (me), va min (nous) [compléments d'objet] ou pu in (à lui), pu jin (à moi), pu rin (à toi), pu sin (à eux) [compléments d'attribution], utilisant des pronoms personnels compléments que vous retrouverez en permanence.

Leçon n°6 : LES TEMPS VERBAUX

~~ RÈGLES ~~

6.1. Les temps

Au niveau de son système verbal le Kotava possède une logique des temps très simple. Il n'existe que trois temps : le Présent, le Passé et le Futur, quel que soit l'acte de parole considéré (Assertif (indicatif et participe), Interrogatif, Impératif/Injonctif et Exclamatif). Les notions temporelles secondaires s'exprimeront au travers des aspects (leçon n° 9).

En Kotava, tous les verbes, sans exception aucune, possèdent les trois temps et les construisent sur les mêmes principes et schéma.

Le Présent :

Le présent sert à exprimer qu'une action a lieu, se réalise au moment où elle est énoncée.

Le présent est également utilisé pour indiquer qu'une action a lieu de façon habituelle, régulièrement.

Il s'agit du temps de base d'un verbe.

Le Passé :

Le passé est le temps utilisé pour les actions passées, achevées.

Le Futur :

Le futur est utilisé pour exprimer qu'une action aura lieu, de façon relativement certaine.

6.2. Les suffixes de temps

Le Présent :

Le présent étant le temps de base d'un verbe, il ne se marque par aucun suffixe particulier et utilise directement le radical verbal, sur lequel viennent s'adjoindre les désinences personnelles. Nous avons ainsi :

Personne	Désinence conjuguée
1ère personne singulier	Radical + désinence -' (accent)
2ème personne singulier	Radical + désinence **-l**
3ème personne singulier	Radical + désinence **-r**
1ère personne pluriel	Radical + désinence **-t**
2ème personne pluriel	Radical + désinence **-c**
3ème personne pluriel	Radical + désinence **-d**
4ème personne pluriel	Radical + désinence **-c**

Exemples de conjugaison : askí (faire)

Forme Kotava	Traduction	Sens et explications
jin askí	je fais	1ère personne singulier présent
rin askil	tu fais	2ème personne singulier présent
in askir	il, elle fait	3ème personne singulier présent
min askit	nous faisons	1ère personne pluriel présent
win askic	vous faites	2ème personne pluriel présent
sin askid	ils, elles font	3ème personne pluriel présent
cin askiv	nous sommes	4ème personne pluriel présent

Leçon n°6 : LES TEMPS

Le Passé :

Le passé se forme au moyen d'un suffixe spécifique qui vient s'intercaler entre le radical et les désinences personnelles. Celui-ci adopte une forme « euphonisée » en fonction de la voyelle finale du radical verbal.

Marque du suffixe	Exemple	Application
-ya	kiava**ya**-	pour les verbes à voyelle radicale finale -**a**
-ye	idule**ye**-	pour les verbes à voyelle radicale finale -**e**
-yi	aski**yi**-	pour les verbes à voyelle radicale finale –**i**
-yu	dotraku**yu**-	pour les verbes à voyelle radicale finale -**u**

Exemples de conjugaison : idulé (avoir chaud)

Forme Kotava	Traduction	Sens et explications
jin iduleyé	t'avais, j'eu chaud	1ère personne singulier passé
rin iduleyel	tu avais, tu eus chaud	2ème personne singulier passé
in iduleyer	il avait, il eut chaud	3ème personne singulier passé
min iduleyet	nous avions, nous eûmes chaud	1ère personne pluriel passé (inclusif)
win iduleyec	vous aviez, vous eûtes chaud	2ème personne pluriel passé
sin iduleyed	ils, elles avaient, ils eurent chaud	3ème personne pluriel passé
cin iduleyev	nous avions, nous eûmes chaud	4ème personne pluriel passé (exclusif)

Le Futur :

Le futur, sur le même principe que le passé, se forme au moyen d'un suffixe spécifique « euphonisé » qui vient s'intercaler entre le radical et les désinences personnelles.

Marque du suffixe	Exemple	Application
-ta	kiava**ta**-	pour les verbes à voyelle radicale finale -**a**
-te	idule**te**-	pour les verbes à voyelle radicale finale -**e**
-ti	aski**ti**-	pour les verbes à voyelle radicale finale –**i**
-tu	dotraku**tu**-	pour les verbes à voyelle radicale finale -**u**

Exemples de conjugaison : dotrakú (être d'accord avec)

Forme Kotava	Traduction	Sens et explications
jin dotrakutú	je pense	1ère personne singulier futur
rin dotrakutul	tu penses	2ème personne singulier futur
in dotrakutur	il, elle pense	3ème personne singulier futur
min dotrakutut	nous pensons	1ère personne pluriel futur
win dotrakutuc	vous pensez	2ème personne pluriel futur
sin dotrakutud	ils, elles pensent	3ème personne pluriel futur
cin dotrakutuv	nous pensons	4ème personne pluriel futur

***Remarque** : Dans la mesure où le Kotava ne connait pas l'infinitif, tous les verbes sont classés dans un dictionnaire à leur 1ère personne du singulier (au présent de l'indicatif).*

LES TEMPS

~~ EXERCICES ~~

6.3. Exercices sur les temps

Ci-dessous quelques petites phrases pour lesquelles vous devez choisir les bons accords de temps. Egalement quelques situations d'emploi d'un temps plutôt qu'un autre en fonction du contexte exprimé. Prononcez également ces phrases à haute voix pour commencer à les mémoriser.

Mot Kotava	Type de mot	Réponse
01. in va Francava dene kotla taveyer	La phrase est-elle : A. Au présent B. Au passé C. Au futur	Traduction Réponse
02. koe bata mawa fenteté	La phrase est-elle : A. Au présent B. Au passé C. Au futur	Traduction Réponse
03. va kelda wital	La phrase est-elle : A. Au présent B. Au passé C. Au futur	Traduction Réponse
04. va Francava vayav ise va kotla nobav	La phrase est-elle : A. Au présent B. Au passé C. Au futur	Traduction Réponse
05. ixam grupé da ko Amerika lapití	La phrase subordonnée est-elle : A. Au présent B. Au passé C. Au futur	Traduction Réponse
06. ba bartiv ke sielestura den rin artlanitiv Mettez cette phrase au passé : _____		Traduction Réponse
07. kotviele batlize tigil, pune jontik zvak sokid Mettez cette phrase au futur : _____		Traduction Réponse
08. ede koe iaxe co kobayac, pune blira lanon [co tiyir] figapafa Mettez cette phrase au présent : _____		Traduction Réponse
09. kas trakul da in va rinaf warzaf direm albatar ? Mettez cette phrase subordonnée au passé : _____		Traduction Réponse
10. va Kotava vayal ise va kotara ava vulkul !! Mettez cette phrase au présent : _____		Traduction Réponse

Leçon n°6 : LES TEMPS

11. l'oiseau installa son nid dans cet arbre Traduisez la phrase en Kotava : └_____┘	Mots Kotava nouveaux à utiliser : zveri (oiseau) inké (installer) begama (nid) aal (arbre) *Survolez avec la souris et v la réponse dans le lien*
12. les oiseaux sont des animaux capables de voler Traduisez la phrase en Kotava : └_____┘	Mots Kotava nouveaux à utiliser : zveri (oiseau) sulem (animal) talá (voler dans les airs) / grutalá (être capable de voler) *Survolez avec la souris et v la réponse dans le lien*
13. les oiseaux volent uniquement le jour Traduisez la phrase en Kotava : └_____┘	Mots Kotava nouveaux à utiliser : antaf (seul)/ anton (seulement) afiz (jour # nuit) / afizon (de jour) *Survolez avec la souris et v la réponse dans le lien*
14. l'autoroute est dangereuse la nuit ; tu devras faire attention ! Traduisez la phrase en Kotava : └_____┘	Mots Kotava nouveaux à utiliser : vawuda (autoroute) wupesis (dangereux) miel (nuit) / mielon (de nuit) obrá (faire attention à) *Survolez avec la souris et v la réponse dans le lien*
15. quand iras-tu à Paris ? C'est une belle ville, mais là-bas il n'y a pas la mer. Traduisez la phrase en Kotava : └_____┘	Mots Kotava nouveaux à utiliser : tokviele ? (quand) lapí (aller en véhicule) banlize (là-bas) bira (mer) *Survolez avec la souris et v la réponse dans le lien*

LES TEMPS

~~ VOCABULAIRE ~~

6.4. Vocabulaire utilisé

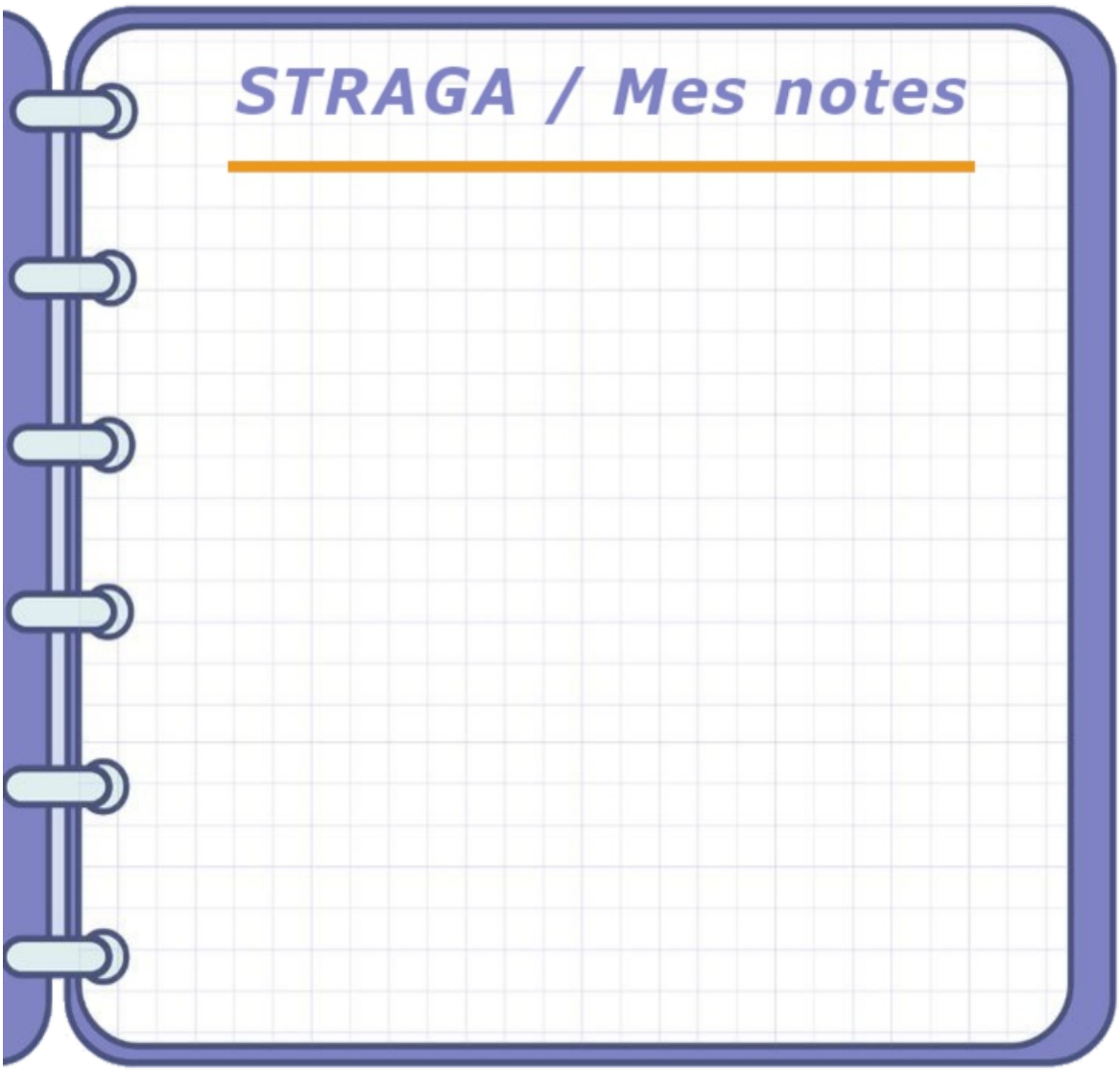
Ci-dessous l'ensemble des mots nouveaux utilisés dans les exercices de la leçon. Y figurent des substantifs courants, des formes verbales simples, quelques adjectifs, ainsi que quelques déterminants et pronoms usuels. Chaque terme Kotava est accompagné de sa traduction en Français et d'une description rapide de sa nature et forme.

Entraînez-vous à les lire un par un et à les prononcer sans aide.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
afiz	jour (# nuit)	Substantif simple
afizon	de jour	Adverbe dérivé (suffixe -on)
Amerika	Amérique	Nom propre, substantif simple
antaf	seul, unique	Adjectif qualificatif
anton	seulement, uniquement	Adverbe dérivé (suffixe -on)
askí	faire	Verbe transitif
ava	langue	Substantif simple
banliz	là-bas (avec mouv.)	Adverbe locatif (avec mouvement, forme 1)
banlize	là-bas (sans mouv.)	Adverbe locatif (sans mouvement, forme 2)
bartiv	heure	Substantif simple
begama	nid	Substantif simple
bira	mer	Substantif simple
bli	la vie (phénomène)	Substantif simple
blí	vivre	Verbe intransitif dérivé
blira	vie (déroulement)	Substantif avec suffixe (-ra)
den	chez, au sein de (avec mouv.)	Préposition locative (avec mouvement, forme 1)
dene	chez, au sein de (sans mouv.)	Préposition locative (sans mouvement, forme 2)
dotrakú	être d'accord avec	Verbe transitif
figaf	rude, difficile	Adjectif qualificatif
Francava	langue française	Nom propre, substantif avec suffixe (-ava)
iá	fabriquer	Verbe transitif
iaxe	usine, fabrique, atelier	Substantif avec suffixe (-xe)
inké	installer	Verbe transitif
ixam	déjà	Adverbe non-dérivé
kelda	chemin	Substantif simple
kotla	université (institution)	Substantif simple
kotviele	toujours, à chaque fois	Adverbe relatif
lanaf	certain, sûr	Adjectif qualificatif
lanon	certainement	Adverbe dérivé (suffixe -on)
lapí	aller (au moyen d'un véhicule)	Verbe de mouvement
mawa	chambre	Substantif simple
miel	nuit	Substantif simple
mielon	de nuit	Adverbe dérivé (suffixe -on)
nobá	fréquenter	Verbe transitif
obrá	faire attention à	Verbe transitif
pune	alors	Conjonction de conséquence
siel	soir	Substantif simple
sielestú	dîner	Verbe intransitif composé
sielestura	dîner, repas du soir	Substantif avec suffixe (-ra)
sokí	se produire, avoir lieu	Verbe intransitif

Leçon n°6 : LES TEMPS

sulem	animal	Substantif simple
talá	voler (dans les airs)	Verbe de mouvement
tokviele ?	quand, quelle fois, à quel moment ?	Adverbe interrogatif
vawuda	autoroute	Substantif simple
vayá	étudier	Verbe transitif
vulkú	oublier	Verbe transitif
witá	entrevoir	Verbe transitif
wupe	danger	Substantif simple
wupesí	créer, mettre en danger	Verbe transitif dérivé (suffixe -sí)
wupesis	qui crée un danger, dangereux	Participe actif dérivé (suffixe -s)
zvak	problème, difficulté	Substantif simple
zveri	oiseau	Substantif simple



LES TEMPS

~~ RÉPONSES ~~

6.5. Réponses aux exercices

Ci-dessous les réponses aux exercices de cette leçon. Outre leur compréhension, n'hésitez pas à prononcer les phrases à haute voix pour commencer à les mémoriser et à tenir de petits discours.

Mot Kotava	Type de mot	Personne et conjugaison
1. in va Francava dene kotla taveyer	il enseignait le français à l'université	Temps : passé (suffixe : -ye) tavé = enseigner
2. koe bata mawa fenteté	dans cette chambre j'aurai froid	Temps : futur (suffixe : -te) fenté = avoir froid
3. va kelda wital	tu entrevoies le chemin	Temps : présent (pas de suffixe) witá = entrevoir
4. va Francava vayav ise va kotla nobav	nous étudions le français et fréquentons l'université	Temps : présent (pas de suffixe) vayá = étudier nobá = fréquenter
5. ixam grupeyé da ko Amerika lapití	je savais déjà que j'irai en Amérique	Temps : passé (suffixe : -ye) pour la principale grupé = savoir, connaître Temps : futur (suffixe : -ti) pour la subordonnée lapí = aller (grâce à un véhicule)
6. ba bartiv ke sielestura den rin artlaniyiv	nous arrivions chez toi à l'heure du dîner	Temps : passé (suffixe : -yi) artlaní = arriver (à pied) artlapí = arriver (en véhicule)
7. kotviele batlize tigitil, pune jontik sokitid	à chaque fois (toutes les fois) que tu seras là, de nombreux problèmes se produiront	Temps : futur (suffixe : -ti, -ti) tí = être ; sokí = se produire, avoir lieu kotviele est un adverbe relatif (à chaque fois que, toutes les fois que)
8. ede koe iaxe co kobac, pune blira lanon [co tir] figapafa	si vous travailliez à l'usine, alors la vie serait certainement très difficile	Temps : présent (pas de suffixe). Irréel Conditionnel kobá = travailler ; tí = être L'Irréel conditionnel est introduit par la particule-adverbe antéposée co Dans la proposition subordonnée, l'indication de la copule peut être omise car l'attribut est évident.
9. kas trakul da in va rinaf warzaf direm albayar ?	penses-tu qu'il (elle) aimait ta nouvelle voiture ?	Temps : présent (pas de suffixe) pour la principale trakú = penser Temps : passé (suffixe : -ya) pour la subordonnée albá = aimer
10. va Kotava vayal ise va kotara ava vulkul !!	étudie le Kotava et oublie les autres langues !	Temps : présent (pas de suffixe). Acte de parole Impératif vayá = étudier ; vulkú = oublier L'acte de parole Impératif se caractérise par l'absence de pronom personnel sujet et un phrasé plus haut et une accentuation plus forte. À l'écrit il est obligatoirement accompagné du point injonctif (ou double point d'exclamation !!)
11. zveri va (intafa) begama ko bat aal inkeyer	l'oiseau installa son nid dans cet arbre	Temps : passé (suffixe : -ye). inké = installer Intafa (son, sa) qui qualifie begama (nid)

Leçon n°6 : LES TEMPS

		peut être omis, le contexte étant sans ambiguïté
12. zveri tir grutalas sulem	les oiseaux sont des animaux capables de voler *littéralement : oiseau est animal ayant la faculté de voler*	Temps : présent (pas de suffixe) talá = voler Le verbe talá est affecté de la modalité "capacitative" (qui est capable de, qui a la faculté de) par le biais du préverbe gru- En Kotava, les généralités utilisent le singulier (zveri = l'oiseau), contrairement au français qui privilégie le pluriel (les oiseaux). De même, le présent est de mise pour exprimer une généralité intemporelle. Celle-ci pourrait être accentuée par la modalité absolutive (so(k)-) au titre de vérité naturelle, qui sera étudiée plus tard.
13. zveri anton afizon talar	les oiseaux volent uniquement le jour	Temps : présent (pas de suffixe) talá = voler Même cas de figure que n°12. Généralité intemporelle -- > singulier, présent de l'Indicatif
14. vawuda mielon tir wupesisa ; obratal !!	l'autoroute est dangereuse la nuit; tu devras faire attention !	Temps : présent (pas de suffixe) pour la principale tí = être Temps : futur (suffixe : -ta) pour la subordonnée, sous forme d'un impératif obrá = faire attention
15. tokviele ko Paris lapitil ? In tir listafa widava voxe banlize bira me (tir).	quand iras-tu à Paris ? C'est une belle ville, mais là-bas il n'y a pas la mer.	Temps : futur (suffixe : -ti) pour la question lapí = aller en véhicule Temps : présent (pas de suffixe) pour les 2 propositions de la phrase affirmative. tí = être Dans la 2ème proposition de la 2ème phrase, le verbe tí (être) peut être omis, le contexte étant évident.

***Remarque** : Essayez de construire des phrases en changeant de temps. Du présent au passé, du passé au futur, etc. Avec des phrases simples et des phrases subordonnées.*

En Kotava, la concordance des temps est totalement conditionnée par le contexte et le positionnement temporel des diverses actions ou faits. Il n'existe pas de règle syntaxique impérative, seul le sens commande.

Vous avez noté, chose importante, que les généralités intemporelles utilisent préférentiellement le singulier et le présent de l'Indicatif.

Leçon n°7 : LES CHIFFRES ET LE SYSTÈME NUMÉRAL

~~ RÈGLES ~~

7.1. Les numéraux

Le Kotava possède deux sortes de numéraux : les cardinaux et les ordinaux. Ceux-ci sont des déterminatifs à part entière.

Chaque numéral possède un cardinal (déterminant) et un ordinal (adjectif qualificatif). Ceux-ci sont formés sur le même radical commun.

Les racines de base :

Le Kotava ayant un système à base décimale, tous les numéraux sont dérivés de 21 racines numérales de base (dont 5 pour les très grands nombres). À partir d'elles, par composition, on peut construire tous les autres chiffres. Ces racines numérales de base sont :

Numéral	Racine kotava
1	tan-
2	tol-
3	bar-
4	balem-
5	alub-
6	tev-
7	per-
8	anyust-
9	lerd-
10	san-
100	decem-
1000	decit-
10000	kun-
100000	vunt-
1000000	celem-
1000000000	felem-
10^{12}	tung-
10^{15}	pung-
10^{18}	eung-
10^{21}	zung-
10^{24}	yung-

Seules les 16 premières racines sont réellement utiles; les cinq dernières n'étant utilisées qu'en matière scientifique pour exprimer les très grands nombres.

Notez au passage qu'il existe les racines kun- (10 000) et vunt- (100 000), intermédiaires entre mille et le million, qui n'existent généralement pas dans les langues naturelles les plus connues.

7.2. Cardinaux et ordinaux

Les numéraux cardinaux :

Les nombres cardinaux se forment par l'intermédiaire du suffixe caractéristique **-oy** adjoint au radical du numéral.

1	tan**oy**
2	tol**oy**
3	bar**oy**
4	balem**oy**
5	alub**oy**

Leçon n°7 : LES CHIFFRES ET LE SYSTÈME NUMÉRAL

6	tevoy
7	peroy
8	anyustoy
9	lerdoy
10	sanoy
100	decemoy
1000	decitoy
10000	kunoy
100000	vuntoy
1000000	celemoy
1000000000	felemoy
10^{12}	tungoy
10^{15}	pungoy
10^{18}	eungoy
10^{21}	zungoy
10^{24}	yungoy

Comme tout déterminant, un numéral cardinal s'euphonisera avec le substantif ou le pronom qualifié.

Les numéraux ordinaux :

Les nombres cardinaux se forment par l'intermédiaire du suffixe caractéristique **-eaf** adjoint au radical du numéral.

1	taneaf
2	toleaf
3	bareaf
4	balemeaf
5	alubeaf
6	teveaf
7	pereaf
8	anyusteaf
9	lerdeaf
10	saneaf
100	decemeaf
1000	deciteaf
10000	kuneaf
100000	vunteaf
1000000	celemeaf
1000000000	felemeaf
10^{12}	tungeaf
10^{15}	pungeaf
10^{18}	eungeaf
10^{21}	zungeaf
10^{24}	yungeaf

Comme tout adjectif, un numéral ordinal s'euphonisera avec le substantif ou le pronom qualifié.

7.3. Composition des numéraux

En Kotava, hormis les 21 racines numérales de base, tous les autres numéraux sont formés par composition.

Le système numéral est décimal. Tout nombre situé à gauche d'un numéral en base 10 (san, decem, decit, kun, vunt, celem, felem, etc.) multiplie ce dernier, et tout nombre à droite s'y additionne.

Dans un numéral composé, seul le dernier terme reçoit le suffixe caractéristique, cardinal ou ordinal, les autres restant à l'état radical. Les divers éléments sont alors séparés par des tirets.

LES CHIFFRES ET LE SYSTÈME NUMÉRAL

Exemples de composition (cardinale)

Numéral	Forme kotava	Explications
12	san-tol**oy**	(10+2) (ou tan-san-toloy : 1x10+2) *
20	tol-san**oy**	(2x10)
22	tol-san-tol**oy**	((2x10)+2)
458	balem-decem-alub-san-anyust**oy**	((4x100)+(5x10)+8)
345560779	bar-decem-balem-san-alub-celem- alub-vunt-tev-kun-per-decem-per-san-lerd**oy**	((((3x100)+(4x10)+5)x1000000) +(5x100000)+(6x10000)+ (7x100)+ (7x10)+9]

** Dans les composés faisant normalement appel en premier terme à « **tan** » (un), il est possible de l'omettre, la racine en base 10 qui suit étant par défaut unitaire et suffisamment explicite.*

Numéral	Forme kotava	Explications
15	tan-san-alub**oy** (ou san-alub**oy**)	Forme usuelle : san-aluboy
115	tan-decem-tan-san-alub**oy** (ou decem-san-alub**oy**)	Forme usuelle : decem-san-aluboy

7.4. Expressions de calcul

Dans les expressions de calcul, seul le premier terme (le principal) prend la marque cardinale ou ordinale, les autres éléments restant à leur état radical.

Expression	Mot Kotava utilisé
= (égal)	dum (comme)
+ (plus)	do (avec)
- (moins)	bas (de, tiré de)
x (multiplié par)	jon (multiplié par)
/ (divisé par)	fuxe (sur, par rapport à)

Exemples d'expressions (cardinales) :

3 + 4 = 7	bar**oy do** balem **dum** per**oy**
4 - 3 = 1	balem**oy bas** bar **dum** tan**oy**
3 x 4 = 12	bar**oy jon** balem **dum** san-tol**oy**
9 / 3 = 3	lerd**oy fuxe** bar **dum** bar**oy**

***Remarque** : Attention à ne pas confondre le numéral tanoy (un, un seul) avec le déterminant indéfini tan (un). Le premier exprimera une quantité alors que le second est proprement indéfini et peut se traduire par "un des".*

Leçon n°7 : LES CHIFFRES ET LE SYSTÈME NUMÉRAL

~~ EXERCICES ~~

7.5. Exercices sur les numéraux

Ci-dessous un certain nombre de petites phrases pour lesquelles vous devez indiquer si elles contiennent ou non des numéraux, cardinaux ou ordinaux. Egalement quelques petits exercices de composition numérale pour construire des nombres composés. Enfin quelques petits morceaux comportant des expressions numériques à traduire en Kotava. Prononcez également ces phrases à haute voix pour commencer à les mémoriser.

Mot Kotava	Type de mot	Réponse
1. jinafe jotafe berikye tir alubeafe moe keravexala ke elice	Dans la phrase, y a t-il : A. Un numéral cardinal B. Un numéral ordinal C. Ni l'un ni l'autre	Traduction Réponse
2. kot cinaf gem tanon zo doler	Dans la phrase, y a t-il : A. Un numéral cardinal B. Un numéral ordinal C. Ni l'un ni l'autre	Traduction Réponse
3. ta lustera va beg taneon lanitil	Dans la phrase, y a t-il : A. Un numéral cardinal B. Un numéral ordinal C. Ni l'un ni l'autre	Traduction Réponse
4. « va yoy pu jin nedil !! » ~ selaropik dirgayar	Dans la phrase, y a t-il : A. Un numéral cardinal B. Un numéral ordinal C. Ni l'un ni l'autre	Traduction Réponse
5. san-toloyo ato tid adrafo ta bata lupa	Dans la phrase, y a t-il : A. Un numéral cardinal B. Un numéral ordinal C. Ni l'un ni l'autre	Traduction Réponse
6. Inscrivez en lettres le chiffre (cardinal) : 33 _____		Traduction Réponse
7. Inscrivez en lettres le chiffre (cardinal) : 160 _____		Traduction Réponse
8. Inscrivez en lettres le chiffre (cardinal) : 116 _____		Traduction Réponse
9. Inscrivez en lettres le chiffre (cardinal) : 2007 _____		Traduction Réponse
10. Inscrivez en lettres le chiffre (cardinal) : 24500 _____		Traduction Réponse
11. trente mille personnes sont attendues au stade Traduisez la phrase en Kotava : _____		Mots Kotava nouveaux à utiliser : korik (personne) zo ké (être attendu) utiuxo (stade) Réponse

LES CHIFFRES ET LE SYSTÈME NUMÉRAL

12. la première femme qui réussira le concours Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : ayikya / korikya (femme) kiewaskí (réussir). v. transitif elice (concours) Réponse
13. les douze étapes du chemin, de la première à la dernière Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : greelt (étape) lanira (chemin, parcours) ironokaf (dernier) Réponse
14. sept plus neuf égale seize Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : *Normalement, ils sont déjà tous connus !* Réponse
15. dix fois mille-cinq-cents font quinze-mille Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : *Normalement, ils sont déjà tous connus, là aussi !* Réponse

STRAGA / Mes notes

Leçon n°7 : LES CHIFFRES ET LE SYSTÈME NUMÉRAL

~~ VOCABULAIRE ~~

7.6. Vocabulaire utilisé

Ci-dessous l'ensemble des mots nouveaux utilisés dans les exercices de la leçon. Y figurent des substantifs courants, des formes verbales simples, quelques adjectifs, ainsi que quelques déterminants et pronoms usuels. Chaque terme Kotava est accompagné de sa traduction en Français et d'une description rapide de sa nature et forme.

Entraînez-vous à les lire un par un et à les prononcer sans aide.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
adraf	nécessaire	Adjectif qualificatif
alub-	cinq	Racine numérale
anyust-	huit	Racine numérale
ato	oeuf	Substantif simple
ayikya	femme	Substantif avec sursuffixe (-ik -ya)
ayikye	homme (de sexe masculin)	Substantif avec sursuffixe (-ik -ye)
balem-	quatre	Racine numérale
bar-	trois	Racine numérale
bas	de, tiré de, moins	Préposition
celem-	un million de	Racine numérale
decem-	cent	Racine numérale
decit-	mille	Racine numérale
dirgá	commander, ordonner	Verbe transitif
do	avec, plus	Préposition
dum	comme, égale	Préposition / conjonction
elice	concours	Substantif simple
erú	demander	Verbe transitif
felem-	un milliard de	Racine numérale
feref	fréquent, qui a lieu souvent	Adjectif qualificatif
fereon	souvent, fréquemment	Adverbe dérivé (suffixe -on)
fuxe	sur, à proportion de	Préposition
gem	robe	Substantif simple
giltaf	habituel	Adjectif qualificatif
greelt	étape	Substantif simple
ironokaf	dernier	Adjectif qualificatif
jon	multiplié par, par	Préposition
jotaf	jeune	Adjectif qualificatif
ké	attendre	Verbe transitif
kera	attente	Substantif avec suffixe (-ra)
kiewaskí	réussir	Verbe transitif
korik	personne, individu	Substantif avec suffixe (-ik)
kotaf	entier, total, tout	Adjectif qualificatif
kun-	dix-mille	Racine numérale
lerd-	neuf	Racine numérale
lustera	achat	Substantif avec suffixe (-ra)
miala	moitié	Substantif simple
nedí	montrer	Verbe transitif
per-	sept	Racine numérale
san-	dix	Racine numérale
selá	soigner	Verbe transitif

selaropa	médecine	Substantif avec suffixe (-opa)
selaropik	médecin	Substantif avec suffixe (-ik)
tan-	un	Racine numérale
tanaf	unique	Adjectif qualificatif
tanon	uniquement, de façon unique	Adverbe dérivé (suffixe -on)
tev-	six	Racine numérale
tol-	deux	Racine numérale
utiuxo	stade	Substantif avec suffixe (-xo)
vexala	liste	Substantif simple
vunt-	cent-mille	Racine numérale
yoy	langue (anatomie)	Substantif simple

~~ RÉPONSES ~~

7.7. Réponses aux exercices

Ci-dessous les réponses aux exercices de cette leçon. Outre leur compréhension, n'hésitez pas à prononcer les phrases à haute voix pour commencer à les mémoriser et à tenir de petits discours.

Termes Kotava	Traduction	Numéraux
1. jinafe jotafe berikye tir alubeafe moe keravexala ke elice	mon jeune frère est cinquième sur la liste d'attente au concours	Numéral : ordinal alubeaf = cinquième (avec un –e euphonique / berikye)
2. kot cinaf gem tanon zo doler	chacune de nos robes est vendue de façon unique	Numéral : aucun tanon = uniquement, comme une chose unique (dérivé adverbial de tanaf = unique)
3. ta lustera va beg taneon lanitil	tu iras acheter le pain en premier	Numéral : aucun au sens strict taneon = premièrement, en premier (dérivé adverbial de l'ordinal taneaf = premier)
4. « va yoy pu jin nedil ‼» ~ selaropik dirgayar	« montre-moi ta langue », ordonna le médecin	Numéral : aucun yoy = langue, c'est un substantif avec simplement une terminaison en -oy semblable au suffixe caractéristique des cardinaux
5. san-toloyo ato tid adrafo ta bata lupa	douze oeufs sont nécessaires pour ce gâteau	Numéral : cardinal san-toloy = douze (avec un -o euphonique / ato) Il s'agit d'un numéral composé : san (dix) + tol (deux) + -oy
6. bar-san-baroy	33	Numéral : cardinal (suffixe -oy) baroy = trois sanoy = dix 33 = (3 x 10) + 3 Le suffixe est uniquement sur le dernier terme.
7. decem-tev-sanoy	160	Numéral : cardinal (suffixe -oy) decemoy = cent tevoy = six sanoy = dix 160 = 100 + (6 x 10) La forme complète (tan-decem-tev-sanoy) est également possible.

Leçon n°7 : LES CHIFFRES ET LE SYSTÈME NUMÉRAL

8. decem-san-tevoy	116	Numéral : cardinal (suffixe -oy) decemoy = cent sanoy = dix tevoy = six 116 = 100 + 10 + 6 La forme complète (tan-decem-tan-san-tevoy) est également possible.
9. tol-decit-peroy	2007	Numéral : cardinal (suffixe -oy) toloy = deux decitoy = mille peroy = sept 2007 = (2 x 1000) + 7
10. tol-kun-alub-decemoy	24500	Numéral : cardinal (suffixe -oy) toloy = deux kunoy = dix-mille aluboy = cinq decemoy = cent 24500 = (2 x 10000) + (5 x 100)
11. bar-kunoy korik ko utiuxo zo ked	trente mille personnes sont attendues au stade	Numéral : cardinal (suffixe -oy) baroy = trois kunoy = dix-mille La présence d'un numéral cardinal dont le sens est de nature plurielle entraine la conjugaison au pluriel du verbe (ked).
12. (tela) taneafa ayikya kiewaskitisa va elice	la première femme qui réussira le concours	Numéral : ordinal (suffixe -eaf) taneaf = premier Il y a euphonie des déterminatifs (tela, taneafa) sur le substantif qualifié.
13. san-toloy greelt ke lanira, mal(e) taneaf kal(e) ironokaf	les douze étapes du chemin, de la première à la dernière	Numéral : cardinal (suffixe -oy) san-toloy = douze Numéral : ordinal (suffixe -eaf) taneaf = premier Prépositions à la forme 1 (mal, kal) ou à la forme 2 (male, kale) selon qu'il y mouvement ou pas.
14. peroy do lerd dum san-tevoy	sept plus neuf égale seize	Expression de calcul : Addition peroy do lerd : 7 + 9 (seul le premier élément reçoit le suffixe cardinal) dum : égale (=) san-tevoy : 10 + 6
15. sanoy jon decit-alub-decem dum kun-alub-decitoy	dix fois mille-cinq-cents font quinze-mille	Expression de calcul : Multiplication sanoy jon decit-alub-decem : 10 x (1000 + (5 x 100)) (seul le premier élément reçoit le suffixe cardinal) dum : égalent, font (=) kun-alub-decitoy : 1000 + (5 x 1000)

Remarque *: Entraînez-vous à mémoriser l'ensemble des 16 racines numérales de base, ainsi qu'à construire des expressions variées.*

Vous avez noté, chose spécifique au Kotava, que 10 000 et 100 000 disposent de leur racine propre. Celle-ci doit être employée obligatoirement.

Leçon n°8 : INTRODUCTION AUX COMPLÉMENTS

~~ RÈGLES ~~

8.1. La forme des compléments

Le Kotava dispose de toutes sortes de compléments et de possibilités en la matière. La spécificité du Kotava est qu'il n'y existe que des **compléments indirects**. En d'autres termes, tout complément est forcément introduit par une préposition, y compris les compléments d'objet.

8.2. Les compléments d'objet

Il s'agit des compléments les plus courants. Il convient de distinguer les compléments d'objet verbal, nominal et adjectival.

Les compléments d'objet verbal :

Autrement appelés compléments transitifs, dans la mesure où ils ne peuvent concerner qu'un verbe (ou une forme verbale) transitif, ils correspondent grosso modo en Français aux compléments d'objet direct.

Un complément d'objet verbal est obligatoirement introduit par la préposition **va**.

Exemple	Traduction en K otava	Explications
(il mange *une pomme*)	in ***va pruve*** estur	La préposition va introduit le complément d'objet (pruve)
(je *te* regarde fixement)	***va rin*** titickon disuké	Le complément d'objet est rin (toi)

Les compléments d'objet nominal :

Ce sont les compléments de nom attachés à un substantif (ou un pronom) et dont le sens est en rapport avec une notion d'objet. Là encore, on se sert de la préposition **va** pour l'introduire. En Français, ces compléments sont presque toujours introduit par la préposition fourre-tout « de ».

Les substantifs dérivés de verbe transitif (noms verbaux, noms d'agent, etc.) se construisent automatiquement ainsi.

Il convient de bien distinguer entre un complément d'objet nominal et un complément de nom possédé, ou bien un complément d'agent.

Exemple	Traduction en K otava	Explications
(le conducteur *du bus*)	stasik ***va diremuk***	Le *bus* est complément d'objet nominal
(la statue *de Victor Hugo*)	kudja ***va Victor Hugo***	Victor Hugo est complément d'objet de *statue* (préposition va). Il s'agit d'une statue représentant Victor Hugo
(la statue *de Romuald*)	kudja ***ke Romuald***	Il s'agit là d'un complément de nom possédé (préposition ke). Une statue appartenant à Romuald
(la statue *de Michel-Ange*)	kudja ***gan Michelangelo***	Il s'agit là d'un complément d'agent (préposition gan). Une statue sculptée par Michel-Ange

Leçon n°8 : INTRODUCTION AUX COMPLÉMENTS

Les compléments d'objet adjectival :

Il s'agit des compléments d'adjectif (sauf les participes, considérés comme des formes verbales). Ceux-ci sont introduits spécifiquement par la préposition **gu**.

Exemple	Traduction en K otava	Explications
(content *de la situation*)	valeaf ***gu debala***	La préposition gu introduit le complément d'objet adjectival (debala)
(enclin *au travail*)	luridaf ***gu kobara***	La préposition gu introduit le complément d'objet adjectival (kobara)

8.3. Autres types principaux de complément

Quelques uns des principaux autres types de compléments :

Type de complément	Préposition Kotava	Exemple
Accompagnement	**do**	Romuald **do *Anna*** ko bema lanir (Romuald va à pied à l'école ***avec*** *Anna*)
Agent	**gan**	Mikrobe pu Anna **gan *Romuald*** zo zilir (Une mangue est donnée à Anna ***par*** *Romuald*)
Attribution	**pu**	Romuald va mikrobe **pu *Anna*** zilir (Romuald donne une mangue ***à*** *Anna*)
Bénéfice, destination	**mu**	Romuald va mikrobe **mu *Anna*** luster (Romuald achète une mangue ***pour*** *Anna*)
But	**ta**	**Ta *gabotera va mikrobe*** Romuald va wed olegar (***Pour*** *découper une mangue* Romuald a besoin d'un couteau
Cause	**nope**	**Nope *abrotcaf usuk*** Romuald lekalion vulter (***À cause de*** *ses longs cheveux* Romuald court moins vite)
Enlèvement, origine	**bas**	Romuald va mikrobe **bas *Anna*** kazawar (Romuald reçoit une mangue ***d'****Anna*)
Manière, état	**ton**	Ta kapa Romuald **ton *tcordik*** va int vageter (Pour la fête Romuald s'habillera ***en*** *pirate*)
Matière	**kum**	Romuald va rebava **kum *norka*** vegedur (Romuald construit un mur ***en*** *brique*)
Moyen	**kan**	Romuald va mikrobe **kan *wed*** gaber (Romuald coupe la mangue ***avec*** *un couteau*)
Partitif, contenant	**dem**	Romuald va galemacek **dem *centeda*** ulir (Romuald boit un verre ***de*** *vin*)
Possession	**ke**	Mikrobe **ke *Romuald*** tir lukrapafe (La mangue ***de*** *Romuald* est très mûre)

INTRODUCTION AUX COMPLÉMENTS

Propos, sujet	**icde**	**Icde *mikroba*** ke Romuald va abiccoba grupet (***Du*** *manguier* de Romuald nous savons peu de choses)
Valeur, mesure	**vas**	Dro ke mikrobe re tir **vas 2 €** (Le prix de la mangue est actuellement ***de*** *2 €*)

8.4. Compléments locatifs

Il existe de très nombreuses possibilités de compléments circonstanciels locatifs. Un complément locatif est évidemment également introduit par une préposition. Simplement, le Kotava possède un système original dans lequel chaque préposition locative dispose de 4 formes distinctes :

Forme locative	Type de notion	Désinence de préposition
Forme 1	lieu où l'on va	Préposition simple de base
Forme 2	lieu où l'on est	Préposition + désinence -e
Forme 3	lieu d'où l'on vient	Préposition + désinence -u
Forme 4	lieu par où on passe	Préposition + désinence -o

Exemple	Traduction en K otava	Explications
(Romuald pose une mangue *sur la table basse*)	Romuald va mikrobe ***mo omafa azega*** aykar	La préposition mo (sur) est à la forme 1 de base: avec mouvement
(Romuald habite *à Kinshasa*)	Romuald ***koe Kinshasa*** irubar	La préposition ko (dans, à, en) est à la forme 2 : lieu sans mouvement
(Romuald arrive *de Kinshasa*)	Romuald ***kou Kinshasa*** artlapir	La préposition ko (dans, à, en) est à la forme 3 : lieu d'où l'on vient
(Romuald passera *par Kinshasa* dans 3 jours)	Romuald arti barda ***koo Kinshasa*** lapitir	La préposition ko (dans, à, en) est à la forme 4 : lieu par où l'on passe

8.5. Compléments temporels

Les compléments temporels sont normalement introduits par des prépositions. Simplement, la plupart d'entre elles ont une forme aisément reconnaissable, souvent dérivée de préposition locative et à finale **-i**.

Exemple	Traduction en K otava	Explications
(*Juste après le repas* Romuald partira à Kinshasa)	***Moi estura*** Romuald ko Kinshasa mallapitir	Le complément temporel estura (repas) est introduit par la préposition moi (juste après)
(*Tout au long du voyage* vers Kinshasa Romuald fut malade)	***Remi koyara*** van Kinshasa Romuald akoleyer	Le complément temporel koyara (voyage) est introduit par la préposition remi (pendant, tout au long)

Remarque *: Retenez qu'un complément, quel qu'il soit, est obligatoirement introduit par une préposition. Et attention aux enchaînements multiples de compléments d'objet (objet verbal, objet nominal) !*

Leçon n°8 : INTRODUCTION AUX COMPLÉMENTS

~~ EXERCICES ~~

8.6. Exercices sur les compléments

Ci-dessous un certain nombre de petites phrases pour lesquelles vous devez indiquer quel type de complément elles contiennent. Également quelques questions simples sur des prépositions de base. Puis quelques petits bouts de phrase à traduire en Kotava. Prononcez également ces phrases à haute voix pour les mémoriser.

Mot Kotava	Type de mot	Réponse
1. jinafa ziavikya va faltafa lioza jontikviele giskir	Dans la phrase, y a t-il : A. Un complément d'objet verbal B. Un complément d'objet nominal C. Un complément locatif	Traduction Réponse
2. stasik va diremuk me tir luntaf	Dans la phrase, y a t-il : A. Un complément d'objet verbal B. Un complément d'objet nominal C. Ni l'un ni l'autre	Traduction Réponse
3. golde batcoba me tiyiv valeaf gu danexa	Dans la phrase, y a t-il : A. Un complément d'objet verbal B. Un complément d'objet adjectival C. Un complément temporel	Traduction Réponse
4. Anna va direm ke Romuald beitutur	Dans la phrase, y a t-il : A. Un complément de possession B. Un complément d'agent C. Un complément de moyen	Traduction Réponse
5. Anna gan beza koe matela ke mona arinton zo puileyer	Dans la phrase, y a t-il : A. Un complément locatif B. Un complément temporel C. L'un et l'autre	Traduction Réponse
6.	La préposition va introduit-elle : A. Un complément d'objet verbal B. Un complément d'objet nominal C. Un complément d'objet adjectival D. Un complément locatif E. Un autre type de complément	Réponse
7.	La préposition ke introduit-elle : A. Un complément d'objet verbal B. Un complément d'objet nominal C. Un complément d'objet adjectival D. Un complément locatif E. Un autre type de complément	Réponse
8.	La préposition ko introduit-elle : A. Un complément d'objet verbal B. Un complément d'objet nominal C. Un complément d'objet adjectival D. Un complément locatif E. Un autre type de complément	Réponse
9.	La préposition remi introduit-elle : A. Un complément locatif B. Un complément temporel C. Un autre type de complément	Réponse

INTRODUCTION AUX COMPLÉMENTS

10. La préposition rem introduit-elle : A. Un complément locatif B. Un complément temporel C. Un autre type de complément	Réponse
11. trente mille amateurs de football se rendront au stade Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : albasik (amateur, supporteur) nugaviputi (football) utiuxo (stade) Réponse
12. pose le verre sur la table ! Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : ayká (poser). v. transitif galema (verre) azega (table) Réponse
13. d'où arrives-tu ? De l'aéroport de Montréal ? Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : artlapí (arriver en véhicule) toklizu ? (d'où, de quel endroit ?) adv. severoxo (aéroport) Réponse
14. quelle maison possèdes-tu près de la plage ? Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : piluda (plage) digí (avoir, posséder) v. transitif Réponse
15. je me suis coupé avec ce couteau Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : kan (avec, au moyen de) prép. wed (couteau) Réponse

Leçon n°8 : INTRODUCTION AUX COMPLÉMENTS

~~ VOCABULAIRE ~~

8.7. Vocabulaire utilisé

Ci-dessous l'ensemble des mots nouveaux utilisés dans les exercices de la leçon. Y figurent des substantifs courants, des formes verbales simples, quelques adjectifs, ainsi que quelques déterminants et pronoms usuels. Chaque terme Kotava est accompagné de sa traduction en Français et d'une description rapide de sa nature et forme.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
akola	maladie	Substantif simple
akolé	être malade	Verbe intransitif dérivé marquant un état (-é)
albasik	amateur	Substantif avec suffixe (-ik)
ayká	poser	Verbe transitif
azega	table	Substantif simple
barda	trois jours	Substantif avec suffixe (-da) sur base numérale
beitú	emprunter	Verbe transitif
beza	insecte	Substantif simple
centeda	vin	Substantif dérivé
danexa	résultat	Substantif avec suffixe (-xa)
digí	posséder, avoir	Verbe transitif
diremuk	bus, autobus, autocar	Substantif dérivé
faltaf	bleu	Adjectif qualificatif
galema	verre	Substantif simple
kudja	statue	Substantif simple
lioza	manteau	Substantif simple
mallapí	partir (en véhicule)	Verbe transitif de mouvement
mikroba	manguier	Substantif simple
mikrobe	mangue	Substantif avec suffixe (-e)
nuga	pied	Substantif simple
nugaviputi	footballeur	Substantif composé
omaf	bas	Adjectif qualificatif
piluda	plage	Substantif simple
puilé	piquer	Verbe transitif
severoxo	aéroport	Substantif avec suffixe (-xo)
stasik	conducteur, chauffeur	Substantif avec suffixe (-ik)
toklizu ?	d'où ?	Adverbe interrogatif (mouv. de provenance)
valeaf	content, satisfait	Adjectif qualificatif
wed	couteau	Substantif simple
ziavik	oncle, tante	Substantif avec suffixe (-ik)
ziavikya	tante	Substantif avec sursuffixe (-ik -ya)
ziavikye	oncle	Substantif avec sursuffixe (-ik -ye)
dem	de, avec, qui contient	Préposition de contenu
gan	par (agent)	Préposition d'agent
gu	de, à	Préposition de complément adjectival
kan	avec, au moyen de (moyen)	Préposition de moyen
kum	en, de (matière)	Préposition
mu	pour (bénéficiaire)	Préposition
nope	par suite de, du fait de (conséquence)	Préposition de cause
rem	à travers	Préposition locative
remi	durant, pendant, tout du long de	Préposition temporelle
ta	pour (but)	Préposition de but
ton	en, comme (manière)	Préposition de manière
vas	de, pour, valant (mesure)	Préposition de mesure

INTRODUCTION AUX COMPLÉMENTS

~~ RÉPONSES ~~

8.8. Réponses aux exercices

Ci-dessous les réponses aux exercices de cette leçon. Outre leur compréhension, n'hésitez pas à prononcer les phrases à haute voix pour commencer à les mémoriser et à tenir de petits discours.

Termes Kotava	Traduction	Compléments
1. jinafa ziavikya va faltafa lioza jontikviele giskir	ma tante porte souvent un manteau bleu	Complément d'objet verbal **va** faltafa lioza = un manteau bleu
2. stasik va diremuk me tir luntaf	le conducteur du bus n'est pas sympathique	Complément d'objet nominal (du sujet) stasik **va** diremuk = le conducteur **du** bus va diremuk stá = je conduis un bus → stara va diremuk = la conduite du bus → stasik va diremuk = le conducteur du bus
3. golde batcoba me tiyiv valeaf gu danexa	à cause de cela nous ne fûmes pas contents du résultat	Complément d'objet adjectival valeaf **gu** danexa = content(s) **du** résultat Il y a un autre complément, de cause : golde batcoba = à cause de cela
4. Anna va direm ke Romuald beitutur	Anna empruntera la voiture de Romuald	Complément de possession (objet possédé) direm **ke** Romuald = la voiture **de** Romuald Il y a à la base un complément d'objet verbal : va direm = la voiture
5. Anna gan beza koe matela ke mona arinton zo puileyer	Anna a été piquée hier par un insecte dans le jardin de la maison	Complément locatif (forme 1, sans mouvement) **koe** matela = **dans** le jardin Il y a deux autres compléments : - compl. d'agent du verbe passif : **gan** beza = **par** un insecte - compl. de possession : **ke** mona = **de** la maison Par contre, il n'y pas de complément temporel, au sens strict, car arinton (hier) est morphologiquement un adverbe, à valeur temporelle.
6. La préposition va	Traduction principale : *de*	- Préposition introduisant un complément d'objet verbal (complément transitif) ; - Préposition introduisant un complément d'objet nominal (complément de nom).
7. La préposition ke	Traduction principale : *de*	- Préposition introduisant un complément d'objet nominal (complément de possession, nom possédé).
8. La préposition ko	Traduction principale : *dans, à*	- Préposition introduisant un complément locatif. Comme toutes les prépositions locatives, elle possède 4 formes : - forme 1 : sans mouvement : base (ko) - forme 2 : avec mouv.: base + -e (ko**e**) - forme 3 : origine: base + -u (ko**u**) - forme 4 : passage: base + -o (ko**o**)
9. La préposition remi	Traduction principale : *durant, pendant, tout au long de*	- Préposition introduisant un complément temporel.
10. La préposition rem	Traduction principale : *à travers*	- Préposition introduisant un complément locatif : - forme 1 : sans mouvement : base (rem) - forme 2 : avec mouv.: base + -e (rem**e**) - forme 3 : origine: base + -u (rem**u**) - forme 4 : passage: base + -o (rem**o**)

Leçon n°8 : INTRODUCTION AUX COMPLÉMENTS

11. Bar-kunoy albasik va nugaviputi ko utiuxo lanitid.	Trente mille personnes amateurs de football se rendront au stade.	Complément locatif : **ko** utiuxo = **au** stade Complément d'objet nominal : albasik **va** nugaviputi = amateur(s) **de** football
12. Va galema mo azega aykal !!	Pose le verre sur la table !	Complément d'objet verbal : **va** galema = le verre Complément locatif : **mo** azega = **sur** la table (avec mouvement)
13. Toklizu artlapil ? Kou severoxo ke Montréal ?	D'où arrives-tu ? De l'aéroport de Montréal ?	Complément locatif : **kou** severoxo = **de** l'aéroport (provenance) L'adverbe interro-relatif de provenance toklizu ? induit la forme 3 (en –u) de la préposition locative qui suit. Complément de possession : severoxo **ke** Montréal = aéroport **de** Montréal
14. Va toka mona poke piluda digil ?	Quelle maison près de la plage possèdes-tu ?	Complément d'objet verbal : **va** toka mona = quelle maison ? Complément locatif : **poke** piluda = **sur** la plage (sans mouvement)
15. Kan bat wed va int gabeyé.	Je me suis coupé avec ce couteau.	Complément d'objet verbal : **va** int = moi, me. Il s'agit ici de la voix réfléchie du verbe. En règle générale dans un tel cas, on laisse le complément réfléchi directement pré-positionné avec son verbe. Complément de moyen : **kan** bat wed = **avec** ce couteau

Remarque *: Ayez à l'esprit que le « complément d'objet » d'une phrase en français est toujours introduit en Kotava par la préposition* ***va****.*



Leçon n°9 : LES ACTES DE PAROLE

~~ RÈGLES ~~

9.1. La notion d'Acte de parole

Bien comprendre cette notion est essentiel car tout le système grammatical et expressif du Kotava est bâti à partir de cette structure en actes de parole. En outre, cette logique originale ne se retrouve pas dans la plupart des grandes langues naturelles actuelles.

Le principe fondamental est celui de la nature de l'expression et des énoncés :

- Dans une phrase, suis-je en train de livrer un simple propos ?
- Ou bien, suis-je en train d'exclamer quelque chose ?
- Ou encore, suis-je en train d'interroger quelqu'un ?
- Ou enfin, suis-je en train de donner un ordre ou formuler une interdiction ?

Dans cette leçon, nous évoquerons essentiellement les actes de parole en contexte de phrase verbale.

Il existe quatre actes de paroles autonomes et complets, couvrant la totalité des situations d'énoncé.

9.2. Le Déclaratif

J'EXPRIME UN SIMPLE PROPOS

Il s'agit là de l'acte de parole principal, celui qui est le plus courant et par défaut. Il est toujours, sauf indication contraire expresse, implicite et ne se distingue donc par aucune marque particulière.

Le déclaratif est l'acte fondamental, celui régissant les énoncés standards, l'expression de faits, d'opinions, de paroles, de discours directs ou rapportés, de tout ce qui ne relève pas de l'un des trois autres actes de parole (exclamatif, interrogatif ou injonctif).

Au plan oral, l'acte de parole déclaratif ne se caractérise par aucune intonation phrastique particulière. Sur le plan écrit, une proposition ou phrase déclarative (régie par un verbe au déclaratif) se terminera obligatoirement par un point simple, un point interruptif (ou trois-points), un deux-points ou un point-virgule.

Quelques exemples de phrases ou propositions déclaratives :

Proposition / Phrase Kotava	Traduction	Description et explications
Bata warzafa widava tir listafa.	Cette ville nouvelle est belle.	Phrase déclarative basique : sujet + verbe copule tí + attribut du nom.
Va lupa estul.	Tu manges du gâteau.	Phrase déclarative simple, avec verbe transitif (estú) et complément d'objet.
Va baroya gijafa gena moe vawa van Montréal wiyil.	Tu as vu trois grands camions sur la route se dirigeant vers Montréal.	Phrase déclarative plus élaborée, avec divers compléments.

9.3. L'Exclamatif

JE M'EXCLAME ou J'EXCLAME QUELQUE CHOSE

Il s'agit de l'acte de parole de l'émotion, de l'interjection, de l'étonnement, de l'apostrophe, de l'exclamation. Toute phrase déclarative peut prendre une forme exclamative.

À l'écrit, l'exclamatif se caractérise par la présence obligatoire du point d'exclamation simple. Au plan oral, une phrase exclamative emprunte une intonation particulière, distincte de celle de l'interrogation ou de l'injonction. À cette importante nuance d'intonation près, une phrase exclamative se distingue peu sinon d'une phrase déclarative standard.

Quelques exemples de phrases ou propositions exclamatives :

Leçon n°9 : LES ACTES DE PAROLE

Proposition / Phrase Kotava	Traduction	Description et explications
Ox remi elpat dun kipeyé !	Oh, j'ai ri pendant tout le film ! Oh, je n'ai pas cessé de rire tout au long du film !	Phrase exclamative simple. Elle ne se distingue d'une simple phrase déclarative que par son phrasé et son intonation appuyée.
Ex kaliarson vultel !	Eh, tu cours trop vite !	Autre phrase exclamative simple.
In en tir akoydarsaf !	Il est vraiment trop bête !	Idem. L'adverbe en (*vraiment, oui*) renforce l'affirmation et le jugement de l'énonciateur.

Man- : Pronoms, déterminants et adverbes exclamatifs

Il existe une série de pronoms, déterminants et adverbes relatifs proprement exclamatifs, la série à base « man ! » et tous ses composés.

Type de mot	Mot Kotava	Exemple
Déterminant	man (tel, quel !)	***Mana*** gadikya tiyir ! (***Quelle*** mère elle fut ***!***)
Pronom	mantan (quel individu !)	***Mantan*** tir ! (***Quel individu*** c'est ***!***)
Adverbe	maneke (tellement, à tel point que !) manlize (en un tel endroit !)	***Maneke*** kobal ! (***Tellement*** tu travailles ***!***) ***Manlize*** bliyí ! (J'ai vécu ***en un tel endroit !***)

9.4. L'Interrogatif

J'INTERROGE QUELQU'UN, JE QUESTIONNE

Il s'agit là de l'acte de parole de l'interrogation directe, du questionnement. Toute phrase déclarative peut être mise à l'interrogatif. Sur le plan écrit, l'interrogatif se caractérise par la présence obligatoire du point d'interrogation. Au plan oral, à défaut d'être déterminé par une particule-adverbe interrogative spécifique (kas ?, mex ?) ou bien d'être introduit par un déterminant interrogatif (tok, tokeaf, tokoy ?) ou bien un pronom ou un adverbe relatif interrogatif (séries tok- ? ou kas- ?), une légère inflexion de la voix distinctive doit alors être marquée.

Quelques exemples de phrases ou propositions interrogatives :

Proposition / Phrase Kotava	Traduction	Explications
Kas kontan va jin ropomar ?	Est-ce que quelqu'un peut m'aider ? Y-a-t-il quelqu'un qui puisse m'aider ?	Phrase interrogative globale introduite par la particule kas ? Celle-ci est généralement en tête de phrase.
Voxen kas stasik va bata gena mielon statar ?	Mais est-ce que le chauffeur conduira ce camion de nuit ?	Autre phrase interrogative globale. La particule kas ? est ici précédée d'une conjonction de liaison. Certains adverbes phrastiques peuvent également occuper une telle position.
Toklize lupa tigir ?	Où est le gâteau ? Où se trouve le gâteau ? Où y-a-t-il du gâteau ?	La phrase est introduite par un adverbe interrogatif spécialisé de lieu (toklize ?).
Va tokcoba askiyil ?	Qu'étais-tu en train de faire ? Qu'est-ce que tu faisais ? Que faisais-tu ?	L'interrogation est exprimée au moyen d'un pronom interrogatif spécialisé de chose (tokcoba ?) en situation de compl. d'objet.

LES ACTES DE PAROLE

9.5. L'Injonctif

JE DONNE UN ORDRE ou J'ÉMETS UNE INTERDICTION

Souvent appelé « impératif », c'est l'acte de parole utilisé pour l'ordre et l'injonction et, de façon atténuée, du souhait, du désir, de la prière. Par ailleurs, en négatif, il permet également d'exprimer la défense, l'interdiction.

En Kotava, contrairement à de nombreuses autres langues, il est complet et peut notamment s'exprimer à tous les temps, tous les états, tous les aspects, toutes les modalités, toutes les voix et toutes les personnes. Il est également souvent précisé au moyen de particules pragmatiques spécifiques (les degrés injonctifs).

Au plan oral, l'acte de parole injonctif se caractérise par son intonation phrastique distinctive et exclusive, un phrasé et un ton impératif, presque toujours exclamatif. Sur le plan écrit, l'injonctif doit être obligatoirement noté au moyen du point injonctif (ou point exclamatif double ‼).

Si, sous acte de parole déclaratif, exclamatif ou interrogatif, les pronoms personnels sujets sont globalement optionnels, ils sont en revanche absolument interdits dans le cadre de l'injonctif.

Quelques exemples de phrases ou propositions injonctives :

Proposition / Phrase Kotava	Traduction	Explications
Romuald ko Kinshasa moi estura mallapil ‼	Romuald, pars à Kinshasa juste après le repas !	Phrase impérative d'ordre.
Batliz debanyat ‼	Asseyons-nous ici !	Phrase impérative d'ordre.
Va rinafa lioza me vulkul ‼	N'oublie pas ton manteau !	Phrase injonctive de défense.
Va pruve vay me estuc ‼	Ne mangez pas les pommes, s'il vous plait !	Phrase injonctive de défense. Elle est précisée et tempérée grâce au degré vay à valeur de politesse.

***Remarque** : Le point injonctif ‼ (ou double point exclamatif) est obligatoire pour toute phrase injonctive (ordre ou défense). Il constitue une caractéristique très originale du Kotava.*

Leçon n°9 : LES ACTES DE PAROLE

~~ EXERCICES ~~

9.6. Exercices sur les actes de parole

Ci-dessous un certain nombre de petites phrases pour lesquelles vous devez indiquer quel acte de parole elles représentent. Également quelques questions simples sur les types de propositions. Puis quelques petits bouts de phrase à traduire en Kotava. Prononcez également ces phrases à haute voix pour les mémoriser, en essayant de moduler l'intonation.

Phrase Kotava	Type de phrase	Réponse
1. jinafa ziavikya va faltafa lioza jontikviele giskir.	Cette phrase est-elle : A. Une phrase déclarative B. Une phrase exclamative C. Une phrase injonctive	Traduction Réponse
2. Toklize diremuk tigir ? Kas poke severoxo ?	Cette phrase est-elle : A. Une phrase déclarative B. Une phrase interrogative C. Une phrase injonctive	Traduction Réponse
3. Va mecoba icde minaf ardial grupel !	Cette phrase est-elle : A. Une phrase déclarative B. Une phrase exclamative C. Une phrase interrogative	Traduction Réponse
4. Anna, va direm ke Romuald statal !!	Cette phrase est-elle : A. Une phrase interrogative B. Une phrase exclamative C. Une phrase injonctive	Traduction Réponse
5. Djay me vanyet olgaf tove warzaf tavesik !!	Cette phrase est-elle : A. Une phrase injonctive B. Une phrase interrogative C. Une phrase exclamative	Traduction Réponse
6.	Le mot kas introduit-il : A. Une phrase exclamative B. Une phrase injonctive C. Une phrase interrogative	Réponse
7.	Un mot de la série man- caractérise-t-il : A. Une phrase exclamative B. Une phrase injonctive C. Une phrase interrogative	Réponse
8.	Le mot xay induit-il : A. Une phrase exclamative B. Une phrase injonctive C. Une phrase interrogative	Réponse
9.	Le mot tokcoba introduit-il : A. Une phrase exclamative B. Une phrase injonctive C. Une phrase interrogative	Réponse
10.	Le signe !! signe-t-il : A. Une phrase exclamative B. Une phrase injonctive C. Une phrase interrogative D. Une phrase déclarative	Réponse

LES ACTES DE PAROLE

11. Combien d'amateurs de football se rendront au stade ? Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : aucun Réponse
12. Qui a posé le verre sur la table ? Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : aucun Réponse
13. Cours immédiatement en direction de l'aéroport de Montréal ! Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : van (vers, en direction de) pp. vere (sur le champ, immédiatement) adv. Réponse
14. Ne ruinez pas la maison près de la plage, je vous en prie ! Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : aucun Réponse
15. Avec quoi t'es-tu coupé ? Avec ce couteau, sûrement ! Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : ape (probablement, sûrement) particule adv. Réponse



Leçon n°9 : LES ACTES DE PAROLE

~~ VOCABULAIRE ~~

9.7. Vocabulaire utilisé

Juste quelques mots nouveaux, dont certains assez importants. Le reste du vocabulaire utilisé dans cette leçon a normalement été déjà acquis au fil des leçons précédentes.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
akoydaf	bête, idiot, stupide	Adjectif qualificatif
ape	probablement, sûrement, vraisemblablement	Particule-adverbe
djay !!	allez, je te dis, j'insiste, vraiment !	Particule injonctive d'Impératif poli
elpat	film	Substantif simple
kas ?	est-ce-que ?	Particule interrogative générale
man !	tel, quel !	Déterminant exclamatif
maneke !	tellement, à tel point que !	Adverbe relatif exclamatif de degré
manlize !	en un tel endroit !	Adverbe relatif exclamatif locatif (sans mouv.)
olgaf	dur	Adjectif qualificatif
pomá	aider	Verbe transitif d'action
tokcoba ?	quoi ?	Pronom interrogatif
tokeaf ?	lequel, le combientième ?	Déterminant interrogatif ordinal
tokoy ?	combien de, quel nombre de ?	Déterminant interrogatif cardinal
toktan ?	qui ?	Pronom interrogatif
tove	envers, à l'égard de, vis-à-vis de	Préposition générale
van	vers, en direction de	Préposition locative (avec mouvement)
vanyé	se comporter, se conduire en	Verbe d'état + attribut
vay !!	s'il te plait, s'il vous plait, je vous en prie	Particule injonctive d'Impératif appuyé
vere	immédiatement, sur le champ	Adverbe
xay !!	c'est un ordre !	Particule injonctive d'Impératif absolu

~~ RÉPONSES ~~

9.8. Réponses aux exercices

Ci-dessous les réponses aux exercices de cette leçon. Outre leur compréhension, prononcez les phrases à haute voix en modulant correctement les intonations qui varient fortement en fonction de l'acte de parole concerné.

Termes Kotava	Traduction	Réponse
1. jinafa ziavikya va faltafa lioza jontikviele giskir.	Ma tante porte souvent un manteau bleu.	Phrase déclarative. Elle est conclue par un point simple.
2. Toklize diremuk tigir ? Kas poke severoxo ?	Où se trouve l'autobus ? Est-ce-qu'il est près de l'aéroport ?	Deux phrases interrogatives. Points d'interrogation. Deux introducteurs interrogatifs distincts : - toklize ? : Adverbe interrogatif locatif - kas ? : Particule d'interrogation générale.
3. Va mecoba icde minaf ardial grupel !	Tu ne sais rien de notre police !	Phrase exclamative. Point d'exclamation final.

LES ACTES DE PAROLE

4. Anna, va direm ke Romuald statal !!	Anna, tu conduiras la voiture de Romuald !	Phrase injonctive d'ordre. Point injonctif final (point d'exclamation double). Cette phrase est au futur. Le Kotava admet les impératifs futurs.
5. Djay me vanyet olgaf tove warzaf tavesik !!	J'insiste, ne nous montrons pas durs envers le nouveau professeur !	Phrase injonctive d'ordre. Point injonctif final. L'ordre est précisé par la présence du degré injonctif appuyé djay.
6. Le mot kas ?	Traduction principale : *est-ce que ?*	Particule d'interrogation générale. Elle se place en tête de phrase.
7. Série de mots man-	Traduction principale : *tel, quel !*	Série de déterminants (man), pronoms (mancoba, mantan) et adverbes relatifs (manlize, mantode, manviele, maneke, etc.) à valeur exclamative.
8. Le mot xay	Traduction principale : *c'est un ordre !*	Particule à valeur de degré injonctif (impératif absolu). Le degré le plus élevé de l'injonctif. Un degré injonctif se place normalement avant le verbe.
9. Le mot tokcoba	Traduction principale : *quoi, quelle chose ?*	Pronom interrogatif de chose. Il se trouve normalement en tête de phrase.
10. Le signe !!	Symbole écrit : *phrase injonctive.*	Il s'agit du point injonctif (ou point exclamatif double) qui clôture obligatoirement une phrase injonctive.
11. Tokoy albasik va nugaviputi ko utiuxo lanitid ?	Combien d'amateurs de football se rendront au stade ?	Déterminant interrogatif de nombre cardinal tokoy à placer en tête. L'adverbe tokote (*en quel nombre, en quelle quantité ?*) pourrait aussi être utilisé.
12. Toktan va galema mo azega aykayar ?	Qui a posé le verre sur la table ?	Pronom interrogatif personnel toktan (*qui ?*), à placer en tête.
13. Van severoxo ke Montréal vere vultel !!	Cours immédiatement en direction de l'aéroport de Montréal !	La phrase est un ordre, donc injonctive (clôturée par un point d'exclamation double). En Kotava, l'injonctif (ou impératif) peut affecter n'importe quelle personne verbale, et pas uniquement les classiques 2èmes personnes.
14. Va mona poke piluda vay me rawac !!	Ne ruinez pas la maison près de la plage, s'il vous plait !	Phrase injonctive de défense ou interdiction (sens négatif = *ne pas faire*). La portée injonctive est ici atténuée par l'emploi du degré spécialisé (particule) vay, valant impératif poli et placé avant le verbe.
15. Kan tokcoba va int gabeyel ? Ape kan bat wed !	Avec quoi t'es-tu coupé ? Sûrement avec ce couteau !	La première proposition est à l'interrogatif, tandis que la seconde est exclamative. L'interrogative est introduite par le pronom tokcoba (*quoi ?, quelle chose ?*).

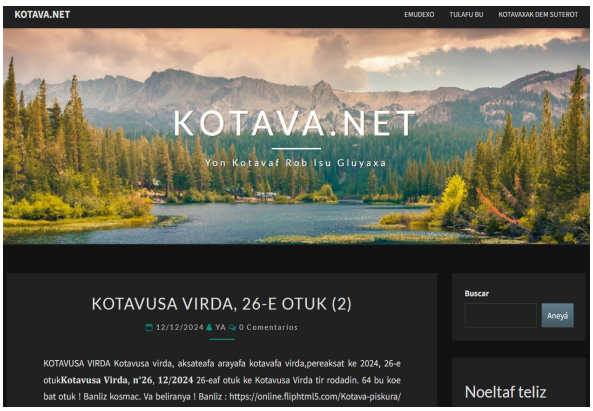
RESSOURCES



Kotava.org
Site officiel



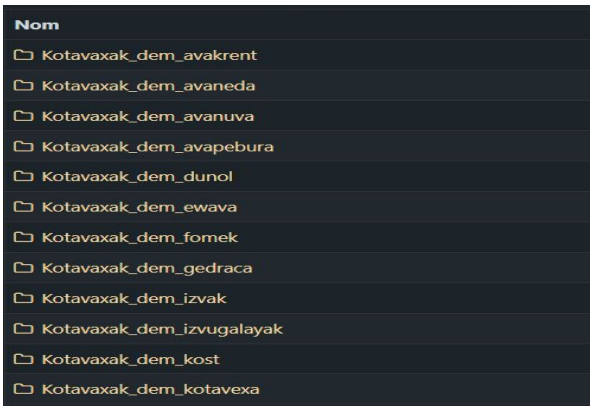
Wikipedia
version en Kotava



Kotava.net
Blog et articles en Kotava



Wikikrenteem
Littérature en Kotava



Kotavaxak
Des milliers de ressources disponibles

Réseaux sociaux

Facebook

Reddit

Discord

Leçon n°10 : LES ÉTATS VERBAUX

~~ RÈGLES ~~

10.1. Les États verbaux

Le Kotava reconnait et distingue quatre états verbaux :

- Positif (ou Assertif) : état normal, habituel, indiquant simplement qu'une action est, qu'elle se déroule.
- Négatif : opposé au positif. Une action ne se déroule pas, n'a pas lieu, sans insistance particulière. Négation du fait.
- Affirmatif : un positif renforcé, insistant sur la réalisation de l'action, du fait, la notion de « vraiment ».
- Contraritif : contraire du positif et surtout de l'affirmatif. Une action ne se déroule pas, n'a pas lieu et tout est fait pour s'opposer à sa réalisation.

Il Les états existent potentiellement pour tous les Actes de parole, à tous les temps, etc. Il s'agit d'un sous-système complet.

10.2. Le Positif

ON ÉNONCE UN FAIT SIMPLE

Il s'agit là de l'état normal. Une action ou un fait a lieu, simplement.

L'état positif est implicite, c'est à dire qu'il ne se caractérise par **aucune marque particulière**.

Exemples de phrases positives :

Proposition / Phrase Kotava	Traduction	Description et explications
Karen koe Laval irubar.	Karen habite à Laval.	Phrase positive basique : un verbe établissant un fait simple.
Romuald va lupa estuyur.	Romuald mangeait du gâteau.	Phrase positive avec un verbe d'action au temps Passé.
Kas va bata neva belitil ?	Est-ce que tu liras ce livre ?	Phrase positive sous acte de parole Interrogatif.

10.3. Le Négatif

ON NIE UN FAIT

C'est l'état indiquant qu'une action ne se réalise pas, qu'un fait n'a pas lieu, simplement.

L'état négatif de base utilise la particule-adverbe antéposée « **me** », sans autre modification de la phrase.

Exemples de phrases négatives simples :

Proposition / Phrase Kotava	Traduction	Description et explications
Karen koe Laval **me** irubar.	Karen n'habite pas à Laval.	Phrase négative. Le fait est simplement nié.
Romuald va lupa **me** estuyur.	Romuald n'a pas mangé de gâteau.	Négation au temps Passé.
Kas va bata neva **me** belitil ?	Est-ce que tu ne liras pas ce livre ?	On nie de la même manière une proposition interrogative.

L'état négatif a comme particularité de compter également deux négations secondaires : « men » et « mea ».

La négation antérieure

La négation antérieure indique qu'une action ou un fait n'a pas encore eu lieu, mais que, normalement, elle devrait se produire. Elle correspond à l'idée de « *ne … pas encore* ». Elle se rend au moyen de la particule-adverbe antéposée « **men** » (pas encore).

Leçon n°10 : LES ÉTATS VERBAUX

Type de mot	Mot Kotava	Exemple
Karen koe Laval **men** irubar.	Karen n'habite pas encore à Laval.	La négation est antérieure à la réalisation du fait.
Romuald va lupa **men** estuyur.	Romuald n'avait pas encore mangé de gâteau.	La négation antérieure est ici au passé.

La négation postérieure

La négation postérieure indique qu'une action ou un fait vient de se produire, de se dérouler mais a cessé. Elle correspond à l'idée de « *ne … plus* ». Elle se rend au moyen de la particule-adverbe antéposée « **mea** » (ne … plus).

Type de mot	Mot Kotava	Exemple
Karen koe Laval **mea** irubar.	Karen n'habite plus à Laval.	Le fait a eu lieu mais a cessé.
Romuald va lupa **mea** estutur.	Romuald ne mangera plus de gâteau.	La négation se produira dans le temps futur, mais aura cessé au moment de l'énonciation.

10.4. L'Affirmatif

ON INSISTE SUR LA RÉALITÉ D'UN FAIT

Il s'agit d'une espèce de positif renforcé, qui insiste sur la notion de réalisation de l'action, sur le fait qu'elle se produise, qu'elle se réalise vraiment.

L'état affirmatif fait appel à la particule-adverbe antéposée « **en** », laquelle utilisée seule signifie « oui, vraiment ».

Exemples de phrases affirmatives :

Proposition / Phrase Kotava	Traduction	Explications
Karen koe Laval **en** irubar.	Karen habite vraiment à Laval.	L'assertion de base est renforcée et établit une sorte de fait de vérité.
Romuald va lupa **en** estuyur.	Romuald a vraiment mangé du gâteau.	Là aussi, confirmation. L'affirmatif peut opérer à tous les temps.
Kas va bata neva **en** belitil ?	Est-ce que tu liras vraiment ce livre ?	De même, quel que soit l'acte de parole, toute assertion peut se voir renforcée.

10.5. Le Contraritif

ON INVERSE UN FAIT

Le contraritif est une particularité originale du Kotava. Cet état indique non seulement qu'une action ou un fait n'a pas eu lieu, ne se réalise pas, mais aussi que tout est mis justement en œuvre pour qu'il ne se produise pas. Il exprime une opposition totale au fait simple, bien au-delà d'une simple négation.

Le contraritif utilise la particule-adverbe antéposée « **vol** » qui employée seule signifie « au contraire, sûrement pas, absolument pas ».

Exemples de phrases contraritives :

Proposition / Phrase Kotava	Traduction	Explications
Karen koe Laval **vol** irubar.	Karen n'habite absolument pas à Laval.	On est au-delà de la simple négation : c'est un refus absolu.
Romuald va lupa **vol** estuyur.	Romuald a tout fait pour ne pas manger du gâteau.	Le contraritif implique une opposition forte, des actions inverses.
Kas va bata neva **vol** belitil ?	Est-ce que tu t'opposeras vraiment à lire ce livre ?	Marque l'opposition, à quelque acte de parole que ce soit.

10.6. Les états : sources de dérivés

Au-delà d'exprimer une logique et des structures grammaticales cohérentes, cette mise en évidence des quatre états verbaux (exclusifs les uns des autres, et couvrant tout le spectre) permet de bien comprendre certaines notions de dérivation qui sont très communes et très importantes en Kotava.

Nous avons évoqué la place et le rôle des états au titre de phrases ou de propositions verbales. Mais cette logique s'étend donc aussi potentiellement et de façon morphologique, outre les formes verbales, aux principaux autres types de mots : noms, déterminatifs, adverbes.

D'un point de vue théorique, tout mot est considéré comme ayant de base une « valeur positive ». Et donc, cette logique autorise que, sous réserve de sens, tout mot plein (nom, déterminatif, adverbe, forme verbale) peut se voir affecter d'autres valeurs d'état. La formation se fait alors au moyen des particules-adverbes (me, en, vol) qui sont fusionnées en tant que préfixes (d'où leur dénomination par ailleurs de « préfixes totaux »).

Quelques exemples potentiels :

Mot Kotava	Traduction	Nature du mot	Dérivé potentiel
favlaf	utile	Déterminatif qualificatif	- **me**favlaf : inutile, qui n'est pas utile (me-) - **en**favlaf : vraiment utile, indispensable (en-) - **vol**favlaf : nuisible, dommageable (vol-)
kalion	rapidement	Adverbe	- **me**kalion : pas rapidement, assez lentement (me-) - **vol**kalion : très lentement, à la vitesse d'un escargot (vol-)
kotavusik	kotavophone, personne qui pratique le Kotava	Substantif	- **me**kotavusik : non-kotavophone (me-)

Remarque *: Par le passé, on incluait également un cinquième état, l'Incertain (notion de peut-être). Rotir est désormais considéré comme un simple adverbe, ce qui signifie notamment qu'il ne peut pas se composer avec un radical verbal, nominal ou autre pour générer des dérivés.*

Leçon n°10 : LES ÉTATS VERBAUX

~~ EXERCICES ~~

10.7. Exercices sur les états verbaux

Ci-dessous un certain nombre de petites phrases pour lesquelles vous devez indiquer quel acte de parole elles représentent. Également quelques questions simples sur les types de propositions. Puis quelques petits bouts de phrase à traduire en Kotava. Prononcez également ces phrases à haute voix pour les mémoriser, en essayant de moduler l'intonation.

Phrase Kotava	Type de phrase	Réponse
1. jinafa ziavikya va faltafa lioza jontikviele giskir.	Cette phrase est-elle sous état : A. Affirmatif B. Positif C. Contraritif	Traduction Réponse
2. Kas diremuk poke severoxo en tigir ?	Cette phrase est-elle sous état : A. Affirmatif B. Positif C. Contraritif	Traduction Réponse
3. Va mecoba icde minaf ardial grupel !	Cette phrase est-elle sous état : A. Négatif B. Positif C. Contraritif	Traduction Réponse
4. Va kotcoba icde minaf ardial me grupel !	Cette phrase est-elle sous état : A. Négatif B. Positif C. Contraritif	Traduction Réponse
5. Vol vanyet olgaf tove warzaf tavesik !!	Cette phrase est-elle sous état : A. Affirmatif B. Positif C. Contraritif	Traduction Réponse
6. Quelle particule-adverbe signe l'état contraritif : A. me B. en C. vol		Réponse
7. Quelle particule-adverbe signe l'état affirmatif : A. me B. en C. vol		Réponse
8. Quelle particule-adverbe signe l'état négatif simple : A. me B. men C. mea		Réponse
9. Quelle particule-adverbe signe l'état négatif postérieur : A. me B. men C. mea		Réponse
10. Quelle particule-adverbe signe l'état négatif antérieur: A. me B. men C. mea D. vol		Réponse

LES ÉTATS VERBAUX

11. Les amateurs de fromage ne raffolent pas de légumes. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : bluda (fromage) rostela (légume) storpé (raffoler de, adorer) vt Réponse
12. L'aviez-vous vraiment interrogé sur ce nouveau problème ? Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : bibé (questionner, interroger) Réponse
13. Ne parle surtout pas !! Le danger est vraiment partout ! Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : kotlize (partout) adv. Réponse
14. Je n'ai plus assez d'argent pour acheter cet appartement. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : um (assez de) déterminant erba (argent) kraba (appartement) Réponse
15. Cette action-ci est utile, mais celle-là est nuisible. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : tegira (action) voxen (mais) Réponse

STRAGA / Mes notes

Leçon n°10 : LES ÉTATS VERBAUX

~~ VOCABULAIRE ~~

10.8. Vocabulaire utilisé

La plupart du vocabulaire utilisé dans cette leçon a normalement été déjà acquis au fil des leçons précédentes. Juste quelques mots supplémentaires.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
bibé	questionner, interroger	Verbe transitif
bluda	fromage	Substantif simple
en	vraiment, oui	Particule-adverbe
erba	argent	Substantif simple
favlaf	utile	Adjectif qualificatif
kotavusik	kotavophone, locuteur de Kotava	Substantif dérivé d'agent (suffixe -sik)
kotcoba	tout	Pronom relatif de chose (kot- + -coba)
kotlize	partout	Adverbe relatif locatif
kraba	appartement	Substantif simple
me	non, ne ... pas, ne	Particule-adverbe
mea	ne ... plus	Particule-adverbe
men	pas encore	Particule-adverbe
rostela	légume	Substantif simple
rotir	peut-être	Adverbe
storpé	raffoler de, courir après, adorer	Verbe transitif
tegira	action	Substantif dérivé d'action (suffixe -ra)
um	assez de, suffisamment de	Déterminant quantitatif indéfini
vol	au contraire, sûrement pas, surtout pas	Particule-adverbe
voxen	mais	conjonction de liaison (forme en -en)

~~ RÉPONSES ~~

10.9. Réponses aux exercices

Ci-dessous les réponses aux exercices de cette leçon. Outre leur compréhension, prononcez les phrases à haute voix en modulant correctement les intonations qui varient fortement en fonction de l'acte de parole concerné.

Termes Kotava	Traduction	Réponse
1. jinafa ziavikya va faltafa lioza jontikviele giskir.	Ma tante porte souvent un manteau bleu.	Phrase sous état Positif basique. Rien de particulier à noter.
2. Kas diremuk poke severoxo en tigir ?	Est-ce que l'autobus est réellement près de l'aéroport ?	Phrase sous état Affirmatif, en mode de parole Interrogatif. On insiste bien sur la véracité de l'objet de la question.
3. Va mecoba icde minaf ardial grupel !	Tu ne sais rien de notre police !	Phrase grammaticalement sous état Positif, bien qu'elle comporte un terme (pronom) à sens négatif : mecoba (rien).

LES ÉTATS VERBAUX

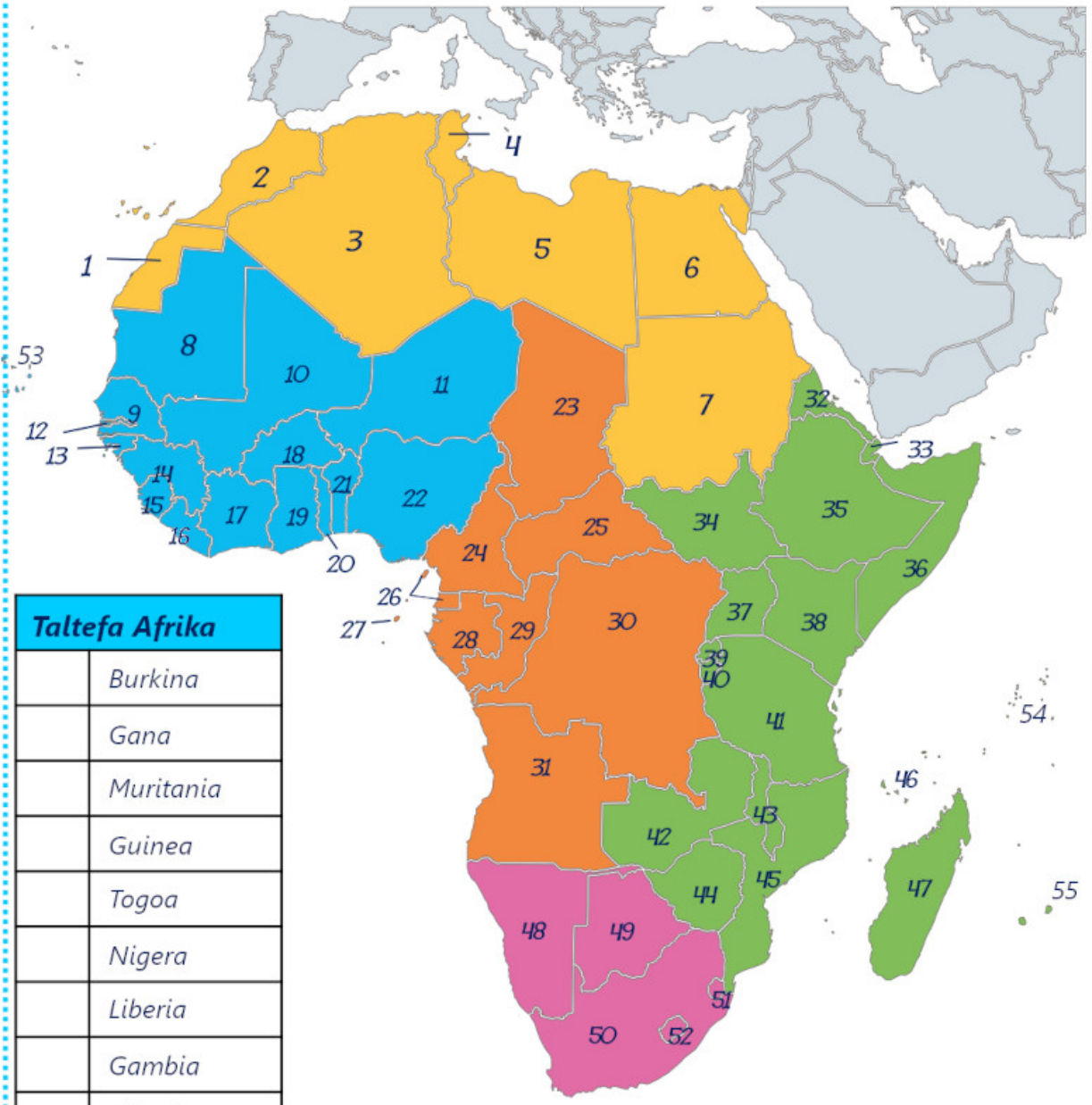
4. Va kotcoba icde minaf ardial me grupel !	Tu ne sais pas tout de notre police !	Par contre, cette phrase-là est bien sous état Négatif (particule me avant verbe), car elle nie l'assertion de départ.
5. Vol vanyet olgaf tove warzaf tavesik !!	Ne nous montrons absolument pas durs envers le nouveau professeur, tout au contraire !	Phrase est sous état Contraritif (vol). Cela inverse complètement l'ordre par défaut de l'injonction.
6. La particule vol	Traduction principale : *au contraire, surtout pas*	Particule-adverbe de l'état Contraritif. Elle se place juste avant le verbe.
7. La particule en	Traduction principale : *vraiment, oui*	Particule-adverbe de l'état Affirmatif. Elle se place juste avant le verbe.
8. La particule me	Traduction principale : *pas, ne ... pas, non*	Particule-adverbe de l'état Négatif de base. Elle se place juste avant le verbe.
9. La particule mea	Traduction principale : *ne ... plus*	Particule-adverbe de l'état Négatif postérieur. Elle se place juste avant le verbe.
10. La particule men	Traduction principale : *pas ... encore*	Particule-adverbe de l'état Négatif antérieur. Elle se place juste avant le verbe.
11. Albasik va bluda va rostela me storped.	Les amateurs de fromage ne raffolent pas de légumes.	La particule-adverbe me signant l'état Négatif est placée juste avant le verbe. Elle nie celui-ci.
12. Kas va in icde bat zvak en bibeyec ?	L'aviez-vous vraiment interrogé sur ce nouveau problème ?	L'état affirmatif de la phrase procède de la particule-adverbe en, placée juste avant le verbe. Sous acte de parole Interrogatif, la phrase est donc introduite ici par kas ?.
13. Vol pulvil !! Wupe kotlize en tir.	Ne parle surtout pas ! Le danger est vraiment partout !	La phrase est un ordre, donc injonctive (clôturée par un point d'exclamation double). Elle est sous état Contraritif (particule-adverbe vol, avant le verbe). La seconde partie, elle, est à l'Affirmatif (particule-adverbe en).
14. Va uma erba ta lustera va bata kraba mea digí.	Je n'ai plus assez d'argent pour acheter cet appartement.	Phrase sous état Négatif postérieur (mea).
15. Bata tegira tir favlafa voxen bana (tegira) (tir) volfavlafa. *Bata tegira tir favlafa voxen bana vol.*	Cette action-ci est utile, mais celle-là est nuisible.	Ici, c'est directement l'adjectif (favlaf = *utile*) dont la valeur se trouve inversée au Contraritif (**vol**favlaf = *nuisible*). Il existe une variante, avec directement un état Contraritif sur le verbe. Cette dernière est plus ramassée et fait l'économie autorisée d'éléments supprimables sans risque.

***Remarque** : En Kotava, toute double négation (me et mots en me-) en annule la portée. Au contraritif (vol et mots en vol-) une expression doublée s'annulera également.*

Patecteem ke Afrika

Yolt : 79
Evla : ...../...../.....

Va kota patecta ke Afrika mo xocko koe liwot rundal !!



Lentefa Afrika	
	Jazaira
	Sudana
	Magriba
	Misra
	Taltefa Saxara
	Libia
	Tunusa

Taltefa Afrika	
	Burkina
	Gana
	Muritania
	Guinea
	Togoa
	Nigera
	Liberia
	Gambia
	Nigeria
	Malia
	Senegala
	Bissauguinea
	Koteivoira
	Sierraleona
	Benina
	Kaboverdea

Istefa Afrika	
	Witaluguinea
	Sokasanerotifa Kongoa
	Saotomeprincipea
	Kameruna
	Angola
	Kongoa
	Tcada
	Avafrika
	Gabona

Geefa Afrika	
	Geeafrika
	Lesotoa
	Namibia
	Botswana
	Swatinia

Ronefa Afrika	
	Kenya
	Rwanda
	Kamara
	Jibutia
	Malawia
	Ertra
	Geesudana
	Zambia
	Madagasikara
	Somalia
	Tanzania
	Mozambika
	Uganda
	Ityopia
	Burundia
	Zimbabwea
	Seycella
	Mauritia

Leçon n°11 : LES PRINCIPAUX AFFIXES

~~ RÈGLES ~~

La compréhension et connaissance des principaux affixes du Kotava est impérative car une bonne part de la richesse d'expression (quantitative et qualitative) et de la souplesse de la langue en découle.

Sous le terme « affixe », on considèrera ici essentiellement ceux portant en eux-mêmes une certaine signification et servant à constituer de nouveaux mots et non de simples paradigmes (verbaux notamment).

On va évoquer les cinq catégories principales d'affixes.

- Affixes totaux
- Affixes verbaux
- Affixes de verbe
- Affixes de substantif
- Affixes de déterminatif

11.1. Les affixes totaux

Sous ce terme quelque peu obscur, on trouve les affixes qui peuvent affecter et enrichir n'importe quel mot plein (substantifs, verbes, déterminatifs et adverbes dérivés) : trois préfixes et sept suffixes. À un certain niveau, ils sont incontournables.

Préfixes totaux

Dans la leçon précédente, nous avons déjà rencontré ces préfixes :

- **me-** : idée de négatif — ixakaf (candide, naïf) → **me**ixakaf (qui n'est pas naïf)
- **vol-** : idée de contraire — ixakaf (candide, naïf) → **vol**ixakaf (manipulateur, cynique)
- **en-** : idée de renforcement — ixakaf (candide, naïf) → **en**ixakaf (absolument naïf, simplet)

Suffixes totaux

Ils sont au nombre de sept, que vous rencontrerez régulièrement, notamment les premiers.

Suffixe	Signification	Usage et fréquence
-m-	idée de petitesse, suffixe minoratif	très couramment employé
-p-	idée de grandeur, suffixe majoratif, suffixe emphatique	couramment employé
-j-	idée péjorative, suffixe péjoratif, suffixe dépréciatif	courant, sans plus
-ny-	idée méliorative, suffixe mélioratif, suffixe affectif	plutôt en contexte affectif
-rs-	idée d'excessivité, suffixe excessif	emploi modeste, sur déterminatif principalement
-ns-	idée d'insuffisance, suffixe insuffisant	rarement employé, sur déterminatif
-ck-	idée de normalité, de moyenne, suffixe médian	plutôt réservé à certains types de verbes

Chaque suffixe est constitué d'une ou deux consonnes signifiantes, accompagnées d'une voyelle de liaison qui peut varier (règle de la référence euphonique) et être pré- ou postposée. La lettre finale du radical définira la voyelle de liaison. Ainsi :

- radical à finale consonantique : -**a**m -**a**p -**a**j -**a**ny -**a**rs -**a**ns –**a**ck.
- radical à finale vocalique : -m + **même voyelle que la voyelle finale du radical** [et idem avec –p, -j, -ny, -rs, -ns, -ck].

Quelques exemples sur des substantifs:

dug (épée)	dugap (grande épée)
fortey (sang)	forteyany (bon sang)
mona (maison)	monaja (baraque)
perake (serpent)	perakeme (petit serpent)
tipu (hygiène)	tipucku (une bonne hygiène)

La règle est identique pour des radicaux de verbe ou de déterminatif. Par exemple :

dankȧ (chanter)	dankanyȧ (chanter bien)	Radical verbal
dolé (vendre)	dolepé (vendre beaucoup)	Radical verbal
batakaf (blanc)	batakajaf (d'un blanc douteux)	Radical déterminatif
kaliaf (rapide)	kaliarsaf (trop rapide)	Radical déterminatif

Leçon n°11 : LES PRINCIPAUX AFFIXES

11.2. Les affixes verbaux

Ce sont les affixes formateurs de verbe. Trois suffixes et une majorité de préfixes.

Quelques exemples de ce type d'affixes :

Affixe	Type	Signification	Base et exemples
-ú	*Préfixe*	pratiquer une activité, un sport	Sur substantif, verbe intransitif. - lexa (musique) → lexú (jouer, faire de la musique) - uti (sport) → utiú (jouer, faire du sport)
-wé	*Préfixe*	rend intransitif un verbe transitif	Sur verbe transitif, verbe intransitif. - betá (changer) → betawé (changer devenir différent)
-sí	*Préfixe*	rend transitif un verbe intransitif	Sur verbe intransitif, verbe transitif. - lubé (tomber) → lubesí (faire tomber) - kenibé (dormir) → kenibesí (endormir, faire dormir)
ko-...-(á)*	*Suffixe*	idée de faire entrer, d'introduire	Sur substantif, verbe transitif. - tota (bateau) → kototá (embarquer)
div-...-(á)*	*Suffixe*	idée de faire sortir, d'extraire	Sur substantif, verbe transitif. - direm (voiture) → divdiremá (débarquer d'une voiture)
tu-...-á**	*Suffixe*	idée de rendre quelque chose d'une certaine façon, de faire accéder à un état. Factitif	Sur déterminatif, verbe transitif. - winugaf (officiel) → tuwinugá (officialiser) - listaf (beau) → tulistá (embellir)
gri-...-á**	*Suffixe*	idée de faire cesser un état	Sur déterminatif, verbe transitif. - tuwavaf (naturel) → grituwavá (dénaturer)

** En cas de finale consonantique ou en -o du nom, alors la voyelle -á est adjointe en tant que terminaison verbale nécessaire.*
*** Il est nécessaire d'adjoindre un -á verbalisateur au radical du déterminatif.*

11.3. Les affixes de verbe

Ce sont les affixes (uniquement des suffixes) formateurs d'autres types de mot (substantifs, déterminatifs) à partir d'un radical verbal.

Quelques exemples de ce type d'affixes, en laissant de côté les suffixes spécifiques servant à forger les participes (voir infra la leçon n° 14 à ce sujet).

Affixe	Type	Signification	Base et exemples
-ks	*Suffixe*	chose résultant de l'action du verbe	Crée un substantif - warzé (produire) → warzeks (un produit) - lexa (musique) → lexú (jouer, faire de la musique)
-nik	*Suffixe*	personne subissant l'action	Crée un substantif - libú (élire) → libunik (un élu)
-ra	*Suffixe*	action verbale (nom verbal)	Crée un substantif - betá (changer) → betara (changement) - budé (fermer) → budera (fermeture)
-sik	*Suffixe*	agent, personne réalisant l'action	Crée un substantif - warzé (produire) → warzesik (un producteur)
-xa	*Suffixe*	objet affecté par l'action	Crée un substantif - gluyá (lier) → gluyaxa (lien, liens)
-xe	*Suffixe*	bâtiment où a lieu l'action	Crée un substantif - iá (fabriquer) → iaxe (fabrique, usine)
-xo	*Suffixe*	lieu où se déroule l'action	Crée un substantif - koblí (naître) → koblixo (lieu de naissance)

11.4. Les affixes de substantif

Ce sont les affixes (uniquement des suffixes) formateurs d'autres types de mot (substantifs, déterminatifs) à partir d'un substantif.

Parmi ceux créant des substantifs, au nombre total d'une trentaine, en voici juste quelques-uns parmi les plus usités :

LES PRINCIPAUX AFFIXES

Affixe	Type	Signification	Base et exemples
-ak	*Suffixe*	contenant, objet qui contient	- eip (sel) → eip**ak** (salière)
-cek	*Suffixe*	contenu, chose contenue dans	- art (bouche) → art**cek** (bouchée)
-eem	*Suffixe*	collectif, ensemble	- suterot (œuvre litt.) → suterot**eem** (littérature)
-ki	*Suffixe*	partie, morceau, bout de	- beg (pain) → beg**ki** (morceau de pain)
-oc	*Suffixe*	descendant direct	- okol (cheval) → okol**oc** (poulain, pouliche)
-olk	*Suffixe*	plus petite partie constitutive	- bixe (sable) → bixe**olk** (grain de sable)
-opa	*Suffixe*	science, technique	- ava (langue) → av**opa** (linguistique)
-tum	*Suffixe*	petit groupe, gerbe, touffe, poignée de	- usuk (cheveux) → usuk**tum** (mèche, touffe de cheveux)
-ugal	*Suffixe*	temps, époque, ère, saison	- imwa (fleur) → imw**ugal** (période de floraison)
-xa	*Suffixe*	objet, matière	- inta (bois) → int**xa** (objet en bois)
-xe	*Suffixe*	bâtiment affecté à un usage	- namulol (mouton, brebis) → namulol**xe** (bergerie)
-xo	*Suffixe*	lieu, espace	- moava (or) → moav**axo** (mine d'or)
-ya	*Suffixe*	être de sexe femelle	- tavesik (professeur) → tavesik**ya** (professeur femme)
-ye	*Suffixe*	être de sexe mâle	- jaftol (bovin) → jaftol**ye** (taureau, bœuf)

** Les suffixes s'adjoignent directement au substantif. Dans le cas d'un nom terminé par un « -a », cette dernière lettre tombe face à un suffixe à voyelle initiale.*

Et concernant les suffixes de substantifs créant des déterminatifs, en voici les quatre plus courants (sur onze):

Affixe	Type	Signification	Base et exemples
-af, -f **	*Suffixe*	adjectif qualificatif, qui a le caractère de	- tawaday (campagne) → tawaday**af** (rural)
-iskaf	*Suffixe*	qui est privé de	- usuk (cheveux) → usuk**iskaf** (chauve)
-kiraf	*Suffixe*	qui contient, qui porte	- eip (sel) → eip**kiraf** (salé)
-koraf	*Suffixe*	qui a la forme de, qui ressemble à	- gamda (croix) → gamda**koraf** (cruciforme)

** Les suffixes s'adjoignent directement au substantif. Dans le cas d'un nom terminé par un « -a », cette dernière lettre tombe face à un suffixe à voyelle initiale.*
*** La forme du suffixe est « -f » en présence d'un substantif à finale voyelle (autre que « -a »).*

11.5. Les affixes de déterminatif

Ce sont les affixes qui permettent de créer des substantifs et l'adverbe de manière, à partir d'un déterminatif. Ils ne comprennent en fait que cinq suffixes. Ceux-ci s'adjoignent directement au radical du déterminatif (c'est-à-dire sans la terminaison « -af » ou « -f » caractéristique).

Affixe	Type	Signification	Base et exemples
-aca	*Suffixe*	chose, action qui a le caractère de	Crée un substantif - listaf (beau, joli) → list**aca** (une beauté, une chose jolie) - savsaf (ancien) → savs**aca** (une chose ancienne, antiquité)
-e	*Suffixe*	partie d'un tout qui a le caractère de	Crée un substantif - listaf (beau, joli) → list**e** (le beau, partie belle d'un tout) - savsaf (ancien) → savs**e** (l'ancien, partie ancienne d'un tout)
-ik	*Suffixe*	personne qui a la qualité de, le caractère de	Crée un substantif - listaf (beau, joli) → list**ik** (personne belle, jolie) - savsaf (ancien) → savs**ik** (un ancien)
-on	*Suffixe*	adverbe de manière	Crée un adverbe - listaf (beau, joli) → list**on** (bellement, joliment) - savsaf (ancien) → savs**on** (anciennement)
-uca	*Suffixe*	qualité de	Crée un substantif - listaf (beau, joli) → list**uca** (la beauté) - savsaf (ancien) → savs**uca** (l'ancienneté)

Leçon n°11 : LES PRINCIPAUX AFFIXES

~~ EXERCICES ~~

11.6. Exercices sur les affixes

Ci-dessous un certain nombre de petites phrases et de questions relatives aux affixes. Attention, les interrogations peuvent assez différentes. Prononcez les phrases et mots à haute voix pour les mémoriser. Ayez le réflexe, si vous avez un doute, de vous référer à l'index des mots Kotava déjà étudiés et/ou censés être acquis et qui se trouve à la fin de l'ouvrage.

Phrase Kotava	Type de phrase	Réponse
1. Zatcase ayikyepe va dolta kolaniyir.	Le sujet de la phrase comporte-t-il : A. Un suffixe total B. Un suffixe de substantif C. Aucun suffixe	Traduction Réponse
2. In va mekaliaf okol anton dadir.	L'adjectif du C. d'objet mot comporte-t-il : A. Un préfixe total B. Un suffixe total C. Ni suffixe ni préfixe	Traduction Réponse
3. Zveri va begama kan gamot vegedur.	Le complément d'objet comporte-t-il : A. Un suffixe total B. Un suffixe de substantif C. Aucun suffixe	Traduction Réponse
4. Midura va dent nekev geja wan tir tegirapa ke skapa ke Ukraina.	Y-a-t-il dans la phrase des mots comportant : A. Un suffixe total B. Un suffixe de verbe C. Un suffixe de déterminatif D. Aucun de tout cela	Traduction Réponse
5. Va guto remi darefa tanda me doleyev.	Cette phrase comporte-t-elle : A. Un substantif avec affixe B. Un adjectif avec suffixe C. Un verbe avec préfixe D. Aucun de tout cela	Traduction Réponse
6. Comment rendre intransitif le verbe tubataká : A. tubatakasí B. tubatakawé C. bataká D. tubataká est-il un verbe transitif ?		Mots Kotava à considérer : batakaf (blanc) adj. tubataká (blanchir) v. Réponse
7. Comment rendre intransitif le verbe lulawé : A. lulasí B. lulawési C. lulawé est déjà un verbe intransitif ?		Mots Kotava à considérer : lulá (exciter) v. Réponse
8. Réfléchissez sur le verbe kipé : A. kipewé est la forme transitive de kipé ? B. kipesí est la forme transitive de kipé ? C. kipegá est la forme transitive de kipé ? D. tukipeá signifie ridiculiser ?		Mots Kotava à considérer : kipé (rire) v. kipegá (rire de, se rire de) v. kipeaf (ridicule) adj. Réponse
9. Quel est le suffixe total indiquant une idée péjorative : A. -m- B. -p- C. -ny- D. -j-		Réponse

LES PRINCIPAUX AFFIXES

10. Quel est le suffixe total indiquant une idée d'excessivité : A. -m- B. -ns- C. -rs- D. me-	Réponse
11. J'ai besoin d'un nouveau meuble : une bibliothèque en bois. Traduisez la phrase en Kotava : └_____┘	Mots Kotava à utiliser : olegá (avoir besoin de) v. tr. guto (meuble) neva (livre) inta (bois) Réponse
12. Est-ce que la littérature embellit le monde ? Traduisez la phrase en Kotava : └_____┘	Mots Kotava nouveaux à utiliser : suterot (œuvre littéraire) tamava (monde) Réponse
13. Est-ce que le lieu de naissance de Louis Riel est Winnipeg ? Traduisez la phrase en Kotava : └_____┘	Mots Kotava nouveaux à utiliser : koblí (naître) v. intr. Réponse
14. La beauté de ce paysage de la région de Gaspésie est prodigieuse ! Traduisez la phrase en Kotava : └_____┘	Mots Kotava nouveaux à utiliser : patectoy (paysage) gola (région) zultaf (exceptionnel, prodigieux) adj. Réponse
15. Le cultivateur plantera du blé dans son champ du Manitoba. Traduisez la phrase en Kotava : └_____┘	Mots Kotava nouveaux à utiliser : midú (cultiver) v. tr. taplekú (planter) v. tr. taya (champ) Réponse

***Remarque** : En Kotava, on conserve en principe les noms propres dans leur orthographe et langue d'origine (si alphabet latin) : Louis Riel, Winnipeg, Manitoba, Gaspésie, Firenze, London, Barcelona, etc.*

Leçon n°11 : LES PRINCIPAUX AFFIXES

~~ VOCABULAIRE ~~

11.7. Vocabulaire utilisé

Ci-dessous l'ensemble des mots nouveaux utilisés dans les exercices ou présentés dans les règles. Y figurent des substantifs courants, des verbes, quelques adjectifs, ainsi qu'un certain nombre de mots dérivés à l'aide des affixes étudiés dans la leçon. Chaque terme Kotava est accompagné de sa traduction en Français et d'une description rapide de sa nature et forme.

Entraînez-vous à les lire un par un et à les prononcer sans aide.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
art	bouche	Substantif simple
artcek	bouchée	Substantif dérivé de contenu (suffixe -cek)
betá	changer, modifier	Verbe transitif
budé	fermer	Verbe transitif
dadí	disposer de	Substantif simple
daref	précédent, dernier	Adjectif qualificatif
dolta	boutique	Substantif simple
dug	épée	Substantif simple
eip	sel	Substantif simple
fortey	sang	Substantif simple
gamda	croix	Substantif simple
gamot	brindille	Substantif simple
geja	guerre	Substantif simple
gluyá	lier	Verbe transitif
gluyaxa	lien, liens	Substantif dérivé de chose (suffixe -xa)
gola	région	Substantif simple
guto	meuble	Substantif dérivé d'action (suffixe -ra)
inta	bois	Substantif simple
ixakaf	naïf, candide	Adjectif qualificatif
jaftol	bovin, vache, taureau, bœuf	Substantif simple
kipeaf	ridicule	Adjectif qualificatif
kipegá	rire de, se rire de	Verbe transitif
koblí	naître	Verbe intransitif
lexa	musique	Substantif simple
libú	élire	Verbe transitif
libunik	élu (un)	Substantif dérivé d'action (suffixe -nik)
lulá	exciter	Verbe transitif
midú	cultiver	Verbe transitif
midura	culture	Substantif dérivé d'action (suffixe -ra)
moava	or	Substantif simple
namulol	mouton, brebis, bélier	Substantif simple
nekev	malgré, en dépit de	conjonction de liaison (forme en -en)
okoloc	poulain, pouliche	Substantif dérivé de descendant (suffixe -oc)
olegá	avoir besoin de	Verbe transitif
patectoy	paysage	Substantif simple
perake	serpent, reptile	Substantif simple
savsaf	ancien	Adjectif qualificatif
skapa	économie	Substantif simple
suterot	œuvre littéraire	Substantif simple
suteroteem	littérature	Substantif dérivé d'ensemble (suffixe -eem)
tamava	monde	Substantif simple
tanda	année, période d'un an	Substantif dérivé d'année (suffixe -da)
taplekú	planter	Verbe transitif

~~ RÉPONSES ~~

12.7. Réponses aux exercices

Ci-dessous les réponses aux exercices de cette leçon. Lisez en détail les petites explications fournies en complément, elles vous permettront de mieux comprendre certaines logiques profondes de la langue.

Termes Kotava	**Traduction**	Réponse
1. Rumeik koe kusk ke bema dankad ise ied.	*Les enfants dans la cour de l'école chantent et crient.*	La préposition locative ko (*dans, à, en*) est à la forme 2, c'est-à-dire sans mouvement (ko**e**). Les enfants sont à l'intérieur de la cour.
2. Rumeik ko kusk ke bema ieson vulted.	*Les enfants courent en riant dans la cour de l'école.* *Les enfants entrent dans la cour de l'école en courant et riant.*	Ici par contre, la préposition locative ko (*dans, à, en*) est à la forme 1 de base, c'est-à-dire qu'elle indique un mouvement dans sa direction : les enfants entrent dans la cour ; ils ne courent pas à l'intérieur de la cour.
3. Toklizu perake divlanir ? Levu tcalist.	*D'où est sorti le serpent ? De sous le tapis.*	La préposition locative div (*hors de, à l'extérieur de*) est à la forme 3, c'est-à-dire indiquant un mouvement de provenance (div**u**). On doit noter que l'adverbe interrogatif de provenance (toklizu ?) est corrélé avec le même système de forme (voyelle finale **-u**).
4. Tokliz Anna eldeon golapitir ? Inaf direm soe tir ton dimempara.	*Où Anna doit-elle aller demain ? Sa voiture est pourtant en réparation.*	Il n'y a pas de préposition locative dans ces phrases. Ton (*en*) est certes aussi une préposition, mais de manière. Quant à soe (*pourtant*), il s'agit d'un adverbe concessif.
5. Va razeka [tigisa] moe azega pu jin deal !! Va razeka mou azega pu jin deal !!	*Passe-moi une assiette [se trouvant] sur la table !* *Passe-moi une assiette de sur la table !*	La préposition mo (*sur*) est à la forme 2, c'est-à-dire sans mouvement (mo**e**). Les assiettes sont sur la table, donc ne font pas encore l'objet de mouvement. Toutefois, on peut aussi admettre mo**u** à la forme 3 car l'action même du verbe deá (*passer, transmettre*) va impliquer un mouvement de provenance depuis la table.
6. La préposition kabdu	Traduction : *devant*	Kabdu est une préposition locative, forme 1 de base, malgré sa lettre finale en -u qui pourrait laisser penser à une forme 3 (idée de provenance). Cette dernière sera donc kabdu**u**.
7. La préposition kev	Traduction principale : *contre, sur*	Kev (*contre, sur*) est une préposition locative, forme 1 de base. Ses formes secondes seront logiquement keve, kevu, kevo. Elle indique un contact et est plus générale que mo qui, elle, est restreinte à noter un plan horizontal.
8. Les verbes-base de mouvement	Verbes : laní, lapí, lakí, vulté, talá, pujé, ní, stí, fí.	Réponses A, B et C : Le verbe intransitif zeká (*bouger, remuer*) n'est pas un verbe de mouvement. Il s'agit d'un verbe dit de posture, ne se combinant pas avec des prépositions locatives.
9. Les verbes composés de mouvement	La composition prép. locative + verbe-base de mouvement → verbe composé de mouvement.	Réponses A, B et D : Par contre, le verbe div**stá** (*mener au dehors, emmener, sortir, expulser*) n'est considéré comme un verbe de

Leçon n°11 : LES PRINCIPAUX AFFIXES

8. Le verbe kipé	Traduction principale : *rire*	Réponses B et D : - kipe**sí** (*faire rire*) transitivise le verbe kipé qui est de base intransitif ; - **tu**kipe**á** (*ridiculiser*) est un verbe transitif construit sur l'adjectif kipeaf.
9. Le suffixe total péjoratif -j-	Induit une idée négative, péjorative, dépréciative.	Le suffixe péjoratif est **-j-**.
10. Le suffixe total d'excessivité -rs-	Induit une idée d'excès, de quelque chose au-delà de la norme, de trop	Le suffixe d'excessivité est **-rs-**. À ne pas confondre avec celui d'insuffisance qui est –ns-.
11. Va warzafo guto olegá : va nevak kum inta.	*J'ai besoin d'un nouveau meuble : une bibliothèque en bois.*	Le but était de proposer nev**ak** pour traduire *bibliothèque*, à partir de neva (*livre*) + suffixe -ak à valeur de contenant.
12. Kas suteroteem va tamava tulistar	*Est-ce que la littérature embellit le monde ?*	Suterot**eem** (*littérature*) est construit sur suterot + -eem = *ensemble des œuvres littéraires.* **Tu**listá *(embellir)*= tu- *(rendre)* + listaf *(beau)*
13. Kas koblixo ke Louis Riel tir Winnipeg ?	*Est-ce que le lieu de naissance de Louis Riel est Winnipeg ?*	Le but était de proposer kobli**xo** pour traduire *lieu de naissance*, à partir de koblí (*naître*) + suffixe -xo à valeur de lieu.
14. Listuca ke bat patectoy ke Gaspésie gola tir zultafa !	*La beauté de ce paysage de la région de Gaspésie est prodigieuse !*	Le but était de proposer list**uca** pour traduire *la beauté*, à partir de l'adjectif listaf (*beau*) + suffixe -uca à valeur de qualité.
15. Midusik va dent koe intafa taya ke Manitoba taplekutur.	*Le cultivateur plantera du blé dans son champ du Manitoba.*	Le but était de proposer midu**sik** pour traduire *cultivateur*, à partir du verbe midú (*cultiver*) + suffixe -sik à valeur d'*agent du verbe*.



Leçon n°12 : LES PRÉPOSITIONS LOCATIVES ET LES VERBES DE MOUVEMENT

~~ RÈGLES ~~

Le Kotava possède un assez grand nombre de prépositions locatives. Elles permettent d'exprimer de façon très fine tous les rapports spatiaux et notions de déplacement dans l'espace, de manière très rigoureuse et d'une absolue logique. Les verbes de mouvement leur sont étroitement corrélés.

12.1. Les prépositions locatives : les quatre formes

C'est l'une des particularités du Kotava : toutes les prépositions locatives, sans exception, possèdent en réalité quatre formes distinctes, toujours construites de la même façon, pour exprimer différemment le lieu où l'on va, celui où on est, d'où l'on vient ou par où on passe.

Il est impératif de retenir et appliquer ces principes :

Forme	Idée	Construction
Forme 1	**Lieu où l'on va**, mouvement vers	Préposition de base
Forme 2	**Lieu où l'on est**, sans mouvement	Forme 1 + **-e**
Forme 3	**Lieu d'où l'on vient**, mouvement depuis	Forme 1 + **-u**
Forme 4	**Lieu par où l'on passe**, mouvement par	Forme 1 + **-o**

Dans les dictionnaires figurent normalement l'ensemble des formes. Toutefois, sinon, celle par défaut sera toujours la forme 1, exprimant le mouvement en direction de quelque chose ou quelque part.

12.2. Quelques illustrations

Préposition	Forme	Signification	Exemples
ko	*Forme 1*	Mouvement vers l'intérieur : à, en, dans	- va razeka is zoratc **ko** lavakeda plekul !! (mets les assiettes et les couverts dans l'évier !) - tokviele **ko** Sherbrooke lapitil ? (quand te rendras-tu à Sherbrooke ?)
koe	*Forme 2*	Sans mouvement : dans, à, en, à l'intérieur de	- mona **koe** tawaday tigir (la maison se trouve à la campagne) - rumeik **koe** dibla vefar (l'enfant joue dans la boue)
kou	*Forme 3*	Mouvement de provenance : de, depuis, de dedans	- va razeka is zoratc **kou** rastoka naril !! (prends les assiettes et les couverts dans l'armoire) - jinafa nikya **kou** Sherbrooke su artlapir (mon amie vient d'arriver de Sherbrooke)
koo	*Forme 4*	Mouvement de passage : par, par dedans	- dubiesik **koo** matela otceyer (le voleur s'est enfui par le jardin)

Préposition	Forme	Signification	Exemples
lev	*Forme 1*	Mouvement vers sous : sous (avec contact)	- **lev** lava estobal !! (plonge sous l'eau !) - tokviele **lev** mona ta vegedura va fuk suxatal ? (quand creuseras-tu sous la maison pour construire la cave ?)
leve	*Forme 2*	Sans mouvement : sous	- tcalist **leve** azega soe tir (il y a pourtant un tapis sous la table)
levu	*Forme 3*	Mouvement de provenance : de sous, de dessous	- perake va taka **levu** moek nediyir (le serpent montra sa tête de sous la couverture)
levo	*Forme 4*	Mouvement de passage : par sous, par dessous	- kuksa **levo** sid ke arula nir (la rivière coule [par] sous le sol de la grotte)

Toutes les prépositions locatives (au nombre total de 70) disposent des quatre formes. Dans les faits, certaines sont très peu utilisées, mais elles restent toujours possibles. Elles permettent d'exprimer toutes les nuances possibles, de façon compacte, et souvent d'éviter le recours à des périphrases lourdes ou des propositions complémentaires.

Leçon n°11 : LES PRINCIPAUX AFFIXES

11.2. Les affixes verbaux

Ce sont les affixes formateurs de verbe. Trois suffixes et une majorité de préfixes.

Quelques exemples de ce type d'affixes :

Affixe	Type	Signification	Base et exemples
-ú	*Préfixe*	pratiquer une activité, un sport	Sur substantif, verbe intransitif. - lexa (musique) → lex**ú** (jouer, faire de la musique) - uti (sport) → uti**ú** (jouer, faire du sport)
-wé	*Préfixe*	rend intransitif un verbe transitif	Sur verbe transitif, verbe intransitif. - betá (changer) → beta**wé** (changer devenir différent)
-sí	*Préfixe*	rend transitif un verbe intransitif	Sur verbe intransitif, verbe transitif. - lubé (tomber) → lube**sí** (faire tomber) - kenibé (dormir) → kenibe**sí** (endormir, faire dormir)
ko-…-(á)*	*Suffixe*	idée de faire entrer, d'introduire	Sur substantif, verbe transitif. - tota (bateau) → **ko**totá (embarquer)
div-…-(á)*	*Suffixe*	idée de faire sortir, d'extraire	Sur substantif, verbe transitif. - direm (voiture) → **div**diremá (débarquer d'une voiture)
tu-…-á**	*Suffixe*	idée de rendre quelque chose d'une certaine façon, de faire accéder à un état. Factitif	Sur déterminatif, verbe transitif. - winugaf (officiel) → **tu**winug**á** (officialiser) - listaf (beau) → **tu**list**á** (embellir)
gri-…-á**	*Suffixe*	idée de faire cesser un état	Sur déterminatif, verbe transitif. - tuwavaf (naturel) → **gri**tuwav**á** (dénaturer)

** En cas de finale consonantique ou en -o du nom, alors la voyelle -á est adjointe en tant que terminaison verbale nécessaire.*
*** Il est nécessaire d'adjoindre un -á verbalisateur au radical du déterminatif.*

11.3. Les affixes de verbe

Ce sont les affixes (uniquement des suffixes) formateurs d'autres types de mot (substantifs, déterminatifs) à partir d'un radical verbal.

Quelques exemples de ce type d'affixes, en laissant de côté les suffixes spécifiques servant à forger les participes (voir infra la leçon n° 14 à ce sujet).

Affixe	Type	Signification	Base et exemples
-ks	*Suffixe*	chose résultant de l'action du verbe	Crée un substantif - warzé (produire) → warze**ks** (un produit) - baká (blesser) → baka**ks** (une blessure)
-nik	*Suffixe*	personne subissant l'action	Crée un substantif - libú (élire) → libu**nik** (un élu)
-ra	*Suffixe*	action verbale (nom verbal)	Crée un substantif - betá (changer) → beta**ra** (changement) - budé (fermer) → bude**ra** (fermeture)
-sik	*Suffixe*	agent, personne réalisant l'action	Crée un substantif - warzé (produire) → warze**sik** (un producteur)
-xa	*Suffixe*	objet affecté par l'action	Crée un substantif - gluyá (lier) → gluya**xa** (lien, liens)
-xe	*Suffixe*	bâtiment où a lieu l'action	Crée un substantif - iá (fabriquer) → ia**xe** (fabrique, usine)
-xo	*Suffixe*	lieu où se déroule l'action	Crée un substantif - koblí (naître) → koblí**xo** (lieu de naissance)

11.4. Les affixes de substantif

Ce sont les affixes (uniquement des suffixes) formateurs d'autres types de mot (substantifs, déterminatifs) à partir d'un substantif.

Parmi ceux créant des substantifs, au nombre total d'une trentaine, en voici juste quelques-uns parmi les plus usités :

LES PRÉPOSITIONS LOCATIVES ET LES VERBES DE MOUVEMENT

~~ EXERCICES ~~

12.5. Exercices sur les prépositions locatives et les verbes de mouvement

Ci-dessous un certain nombre de petites phrases et de questions relatives aux prépositions locatives et verbes de mouvement. Attention, les interrogations peuvent assez différentes. Prononcez les phrases et mots à haute voix pour les mémoriser. Ayez le réflexe, si vous avez un doute, de vous référer à l'index des mots Kotava déjà étudiés et/ou censés être acquis et qui se trouve à la fin de l'ouvrage.

Phrase Kotava	Type de phrase	Réponse
1. Rumeik koe kusk ke bema dankad ise ied.	La préposition locative présente est-elle : A. À la forme 1 B. À la forme 2 C. À la forme 3	Traduction Réponse
2. Rumeik ko kusk ke bema ieson vulted.	La préposition locative présente est-elle : A. À la forme 2 B. À la forme 3 C. À la forme 4	Traduction Réponse
3. Toklizu perake divlanir ? Levu tcalist.	La préposition locative présente est-elle : A. À la forme 3 B. À la forme 2 C. À la forme 4	Traduction Réponse
4. Tokliz Anna eldeon golapitir ? Inaf direm soe tir ton dimempara.	La préposition locative présente est-elle : A. À la forme 2 B. À la forme 3 C. À la forme 1 D. Il n'y a pas de préposition locative	Traduction Réponse
5. Va razeka [tigisa] moe azega pu jin deal !!	La préposition locative présente est-elle : A. À la forme 1 B. À la forme 2 C. À la forme 3 D. Il n'y a pas de préposition locative	Traduction Réponse
6. Quelle est la forme 3 de la préposition locative kabdu : A. kabduo B. kabdue C. kabdu D. kabduu		Mots Kotava à considérer : kabdu (devant) prép. loc.. Réponse
7. Que traduit cette forme keve : A. marque le mouvement vers B. marque le mouvement de provenance C. marque l'absence de mouvement		Mots Kotava à considérer : kev (contre, sur) prép. loc. Réponse
8. Réfléchissez sur ces verbes : A. vulté est un verbe-base de mouvement ? B. stí est un verbe-base de mouvement ? C. kevlakí est un verbe composé de mouvement ? D. zeká est un verbe de mouvement ?		Mots Kotava à considérer : zeká (bouger, remuer) v. intr. Réponse
9. Est-ce que le verbe indiqué est autorisé en tant que verbe composé de mouvement : A. kopujé ? B. artstí ? C. divstá ? D. kenvulté ?		Réponse

Leçon n°12 : LES PRÉPOSITIONS LOCATIVES ET LES VERBES DE MOUVEMENT

10. Comment se traduit l'idée simple d'aller, se déplacer : A. lakí signifie « aller, se déplacer à pied » ? B. laní signifie « aller, se déplacer par un moyen mécanique » ? C. lapí signifie « aller, se déplacer grâce à un animal » ? D. ní signifie « se déplacer » pour le vent ou la lumière ?	Réponse
11. Où vas-tu ? Au centre commercial ? Chez le vendeur de voitures ? Je t'attendrai là-bas, devant la boutique de Gagnon. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava à utiliser : kazaxe (centre commercial) dolesik (vendeur) kabdu (devant) prép. loc. Réponse
12. Les enfants sortent de l'école puis se dirigent en courant vers le stade. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : aze (ensuite, puis) conj. liaison Réponse
13. Gabriel Dumont s'est enfui du Canada au Montana en 1885. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : ko (dans, à, en, depuis) Kanada (Canada) nom propre Montana tawavo (Montana) Réponse
14. À Québec, tu monteras par la rue Sous-le-Fort puis tu arriveras par le funiculaire en haut du Cap-Diamant. Cette promenade te ravira. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : art (au bout de) prép. loc. raxanja (téléphérique, funic.) felbé (ravir, réjouir) v. tr. Réponse
15. Le fleuve Saint-Laurent longe la côte de Gaspésie jusqu'à la mer. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : bost (fleuve) ken (le long de) prép. loc. kal (jusqu'à) prép. loc. krimta (côte) Réponse

***Remarque** : Prenez bien l'habitude de raisonner « à pied » (verbe laní et ses composés), « en véhicule motorisé » (lapí) ou « grâce à un animal » (lakí). Ces distinctions basiques se retrouvent dans tous les verbes de mouvement.*

LES PRÉPOSITIONS LOCATIVES ET LES VERBES DE MOUVEMENT

~~ VOCABULAIRE ~~

12.6. Vocabulaire utilisé

Ci-dessous l'ensemble des mots nouveaux utilisés dans les exercices ou présentés dans les règles. Y figurent des substantifs courants, des verbes, quelques adjectifs, des prépositions et verbes de mouvement étudiés dans la leçon. Chaque terme Kotava est accompagné de sa traduction en Français et d'une description rapide de sa nature et forme. Entraînez-vous à les lire un par un et à les prononcer sans aide.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
adre	peu à peu, progressivement	Adverbe originel
art	au bout de, à la fin de	Préposition locative (avec mouvement)
arula	grotte	Substantif simple
astol	âne	Substantif simple
aze	ensuite, et puis	Conjonction de liaison (homosubjective)
bema	école	Substantif simple
bost	fleuve	Substantif simple
deá	passer, transmettre	Verbe transitif
dibla	boue	Substantif simple
dimempá	réparer, remettre en état	Verbe transitif
divstá	mener au dehors, emmener, sortir, expulser	Verbe transitif
dolesik	vendeur	Substantif dérivé d'action (suffixe -sik)
dubiesik	voleur	Substantif dérivé d'action (suffixe -sik)
estobá	plonger	Verbe intransitif
ewala	île	Substantif simple
felbé	ravir, réjouir	Verbe transitif
fí	se déplacer, aller	Verbe de mouvement non-personnel
fuk	cave	Substantif simple
grutciaf	nonchalant	Adjectif qualificatif
ié	crier	Verbe intransitif
ieson	en criant	Gérondif actif, adverbe verbal
ilamkaf	majestueux	Adjectif qualificatif
kabdu	devant	Préposition locative (avec mouvement)
kal	jusqu'à	Préposition locative (avec mouvement)
kazaxe	centre commercial	Substantif dérivé d'adjectif (suffixe -xe)
ken	le long de	Préposition locative (avec mouvement)
kev	contre, sur (avec contact)	Préposition locative (avec mouvement)
kiiz	aigle	Substantif simple
krimta	côte	Substantif simple
kuksa	rivière	Substantif simple
kusk	cour	Substantif simple
lakí	aller (sur une monture animale)	Verbe intr. de mouvement personnel
lavakeda	évier	Substantif simple
lev	sous (avec contact)	Préposition locative (avec mouvement)
lorik	dieu	Substantif dérivé d'adjectif (suffixe -ik)
moek	couverture	Substantif simple
ní	se déplacer, s'écouler, aller	Verbe intr. de mouvement non-personnel
orikaf	sombre	Adjectif qualificatif
otcé	s'enfuir, fuir	Verbe intransitif
plekú	mettre	Verbe transitif
pujé	nager	Verbe intr. de mouvement personnel
rastoka	armoire	Substantif simple
raxanja	téléphérique, funiculaire, télécabine	Substantif simple
razeka	assiette	Substantif simple
soe	pourtant, cependant	Adverbe originel

Leçon n°12 : LES PRÉPOSITIONS LOCATIVES ET LES VERBES DE MOUVEMENT

sid	sol	Substantif simple
stí	se déplacer, s'écouler, aller	Verbe de mouvement non-personnel
suka	vent	Substantif simple
suxá	creuser	Verbe transitif
swava	esprit	Verbe transitif
tawaday	campagne	Substantif simple
tawavo	territoire	Substantif simple
tcalist	tapis	Substantif simple
vamo	au dessus de (sans contact)	Préposition locative (avec mouvement)
vefá	jouer avec, jouer à	Verbe transitif
zaní	servir	Verbe transitif
zanisik	serviteur, servant	Substantif dérivé d'action (suffixe -sik)
zeká	bouger, remuer	Verbe intransitif
zoratc	couvert (vaisselle)	Substantif simple



LES PRÉPOSITIONS LOCATIVES ET LES VERBES DE MOUVEMENT

~~ RÉPONSES ~~

12.7. Réponses aux exercices

Ci-dessous les réponses aux exercices de cette leçon. Lisez en détail les petites explications fournies en complément, elles vous permettront de mieux comprendre certaines logiques profondes de la langue.

Termes Kotava	Traduction	Réponse
1. Rumeik koe kusk ke bema dankad ise ied.	*Les enfants dans la cour de l'école dansent et rient.*	La préposition locative ko (*dans, à, en*) est à la forme 2, c'est-à-dire sans mouvement (ko**e**). Les enfants sont à l'intérieur de la cour.
2. Rumeik ko kusk ke bema ieson vulted.	*Les enfants courent en riant dans la cour de l'école.* *Les enfants pénètrent dans la cour de l'école en courant et riant.*	Ici par contre, la préposition locative ko (*dans, à, en*) est à la forme 1 de base, c'est-à-dire qu'elle indique un mouvement dans sa direction : les enfants pénètrent dans la cour ; ils ne courent pas à l'intérieur de la cour.
3. Toklizu perake divlanir ? Levu tcalist.	*D'où est sorti le serpent ? De sous le tapis.*	La préposition locative div (*hors de, à l'extérieur de*) est à la forme 3, c'est-à-dire indiquant un mouvement de provenance (div**u**). On doit noter que l'adverbe interrogatif de provenance (toklizu ?) est corrélé avec le même système de forme (voyelle finale **-u**).
4. Tokliz Anna eldeon golapitir ? Inaf direm soe tir ton dimempara.	*Où Anna doit-elle aller demain ? Sa voiture est pourtant en réparation.*	Il n'y a pas de préposition locative dans ces phrases. Ton (*en*) est certes aussi une préposition, mais de manière. Quant à soe (*pourtant*), il s'agit d'un adverbe concessif.
5. Va razeka [tigisa] moe azega pu jin deal !! Va razeka mou azega pu jin deal !!	*Passe-moi une assiette [se trouvant] sur la table !* *Passe-moi une assiette de sur la table !*	La préposition mo (*sur*) est à la forme 2, c'est-à-dire sans mouvement (mo**e**). Les assiettes sont sur la table, donc ne font pas encore l'objet de mouvement. Toutefois, on peut aussi admettre mo**u** à la forme 3 car l'action même du verbe deá (*passer, transmettre*) va impliquer un mouvement de provenance depuis la table.
6. La préposition kabdu	Traduction : *devant*	Kabdu est une préposition locative, forme 1 de base, malgré sa lettre finale en -u qui pourrait laisser penser à une forme 3 (idée de provenance). Cette dernière sera donc kabdu**u**.
7. La préposition kev	Traduction principale : *contre, sur*	Kev (*contre, sur*) est une préposition locative, forme 1 de base. Ses formes secondes seront logiquement keve, kevu, kevo. Elle indique un contact et est plus générale que mo qui, elle, est restreinte à noter un plan horizontal.
8. Les verbes-base de mouvement	Verbes : laní, lapí, lakí, vulté, talá, pujé, ní, stí, fí.	Réponses A, B et C : Le verbe intransitif zeká (*bouger, remuer*) n'est pas un verbe de mouvement. Il s'agit d'un verbe dit de posture, ne se combinant pas avec des prépositions locatives.
9. Les verbes composés de mouvement	La composition prép. locative + verbe-base de mouvement → verbe composé de mouvement.	Réponses A, B et D : Par contre, le verbe div**stá** (*mener au dehors, emmener, sortir, expulser*) n'est considéré comme un verbe de

Leçon n°12 : LES PRÉPOSITIONS LOCATIVES ET LES VERBES DE MOUVEMENT

		mouvement, bien qu'il existe réellement et soit référencé dans le dictionnaire, car le verbe stá (*mener, conduire*) n'entre pas dans la catégorie limitée des verbes-base de mouvement, mê s'il s'en rapproche.
10. Traduire le verbe « aller »	Traductions : laní, lapí, lakí, ní, stí.	Attention, en Kotava on n'emploie pas les mêmes verbes selon la nature du déplacement : *à pied, par un moyen mécanique, grâce à un animal, s'il est non-personnel*.
11. Tokliz lapil ? Ko kazaxe ? Den dolesik va direm ? Va rin banlize keté, kabdue dolta ke Gagnon.	*Où vas-tu ? Au centre commercial ? Chez le vendeur de voitures ? Je t'attendrai là-bas, devant la boutique de Gagnon.*	Les 3 premières propositions impliquent un mouvement, donc des prépositions locatives à la forme 1 : ko, den, ainsi que l'interrogatif locatif tokliz. Par contre, dans la dernière, il y a absence de mouvement, et donc la forme 2 de kabdu**e** et de l'adverbe locatif banliz**e**.
12. Rumeik va bema divlanid aze va utiuxo vanvulted.	*Les enfants sortent de l'école puis se dirigent en courant vers le stade.*	Les verbes sont des verbes de mouvement composés : - div (*hors de*) + laní (*aller à pied*) ➔ divlaní = *sortir de* - van (*vers, en direction de*) + vulté (*courir*) ➔ vanvulté = *courir, accourir vers.* Le complément locatif d'un verbe composé de mouvement est sous la forme d'un complément d'objet.
13. Gabriel Dumont kou Kanada ko Montana tawavo bak 1885 otceyer.	*Gabriel Dumont s'est enfui du Canada au Montana en 1885.*	On a à la fois un mouvement de provenance (kou, forme 3) et d'arrivée (ko, forme 1). D'autres solutions sont possibles, avec d'autres prépositions : - div (*hors*) -- ko (*dans, à*) - mal (*depuis*) – kal (*jusqu'à*)
14. Koe Québec, koo Sous-le-Fort vawila ticlanitil aze kan raxanja va Cap-Diamant artlapitil. Bata gozara va rin felbeter.	*À Québec, tu monteras par la rue Sous-le-Fort puis tu arriveras par le funiculaire au Cap-Diamant. Cette promenade te ravira.*	Prépositions locatives (ko**e** : forme 2, sans mouv. ; ko**o** : forme 4, passage) et verbes composés de mouvement : - tic (*en haut de*) + laní ➔ ticlaní = *monter à pied* - art (*au bout de*) + lapí (*aller par un moyen mécanique*) ➔ artlapí = *arriver à*
15. Saint-Laurent bost va krimta ke Gaspésie gola kal bira kenenir.	*Le fleuve Saint-Laurent longe la côte de Gaspésie jusqu'à la mer.*	On emploie ici un verbe de mouvement non-personnel ní (*passer, couler, se déplacer*) composé avec une préposition locative kene (*le long de*, forme 2).

Leçon n°13 : LES CONJONCTIONS

~~ RÈGLES ~~

Pour simplifier, disons qu'il y a trois catégories de conjonctions : celles subordonnantes, les coordinatives spéciales, et les conjonctions de liaison. Nous verrons plus bas (leçon n° 17, les séries adverbiales) qu'il existe aussi des adverbes subordonnants qui jouent un rôle important. Mais ici, nous nous en tiendrons à survoler l'essentiel des « «vraies » conjonctions.

13.1. Les conjonctions subordonnantes

Une conjonction subordonnante introduit une proposition subordonnée, laquelle doit obligatoirement comporter une forme verbale conjuguée. Morphologiquement, on distinguera les conjonctions primaires de celles composées. En voici les principales :

Conj. primaire	Signification	Exemples
beka	quoique, bien que	- in koe Montréal gikobar **beka** koe Sherbrooke winugon irubar (il travaille habituellement à Montréal bien qu'il habite officiellement à Sherbrooke)
da	que, le fait que	- kas trakul **da** inafa gadikya titir valeafa gu inafa tegira ? (penses-tu que sa mère sera contente de son action ?) - me grupeyé **da** Anna art tamava di mallapiyir ! (je ne savais pas qu'Anna partirait au bout du monde !)
ede	si (hypothèse)	- **ede** ko Ottawa eldeon co lapitil, **pune** va dimzilira va tselka ke kraba me vulkutul ‼ (si tu vas à Ottawa demain, n'oublie pas de rendre les clefs de l'appartement)
kore	quand bien même, même si	- in tir gabentapaf **kore** kotafa yasa anameon wan zavzagir (il est très triste, même si toute sa famille continue de rester autour de lui)
larde	puisque, étant donné que, vu que, comme	- va Saguenay resielon mallapití **larde** koe Québec ta elpat eldeon zo ké (je quitterai ce soir Saguenay puisque je suis attendu demain à Québec pour le film)
pune	alors (en apodose)	- kotviele in va mona vegedur, **pune** va jontika erba war (à chaque fois qu'il construit une maison, alors il gagne pas mal d'argent) - vielu al mallanitil, **pune** va mona ematav (dès que tu seras parti, alors nous rangerons la maison
solve	tandis que, alors que, au lieu que	- djukajorú **solve** rin dene int aulon loon djukazavzagil (j'aime faire la fête tandis que toi tu préfères rester au calme chez toi)
vaxede	sauf si, à moins que	- eldeon mallapití **vaxede** erul da di zavzagí (je partirai demain sauf si tu me demandes de rester)

Normalement, si une phrase débute par une conjonction subordonnante (ou un adverbe subordonnant) et qu'intervient ensuite une proposition subordonnée, alors cette dernière doit être introduite par la conjonction spécialisée pune.

Les conjonctions subordonnantes composées font appel à da (*que*), en une forme enclisée. Elles remplissent néanmoins un rôle similaire à celui des conjonctions primaires et introduisent également des propositions subordonnées. La plupart expriment une notion temporelle.

Conj. composée	Signification	Exemples
abdida	avant que	- Romuald mallaniyir **abdida** di artlaniyí (Romuald partit avant que j'arrive)
darpeda	au fur et à mesure que	- **darpeda** va lan ind vayackal, **pune** vanpil inaf ozodik (à mesure que tu étudies sérieusement un domaine, alors tu en deviens expert)
levida	juste avant que	- Romuald va kotafa lupa estuyur **levida** malvulteyer ! (Romuald a mangé tout le gâteau juste avant de se sauver en courant !)
moida	juste après que, peu de temps après que	- bantanye vanpiyir okilik ke zaniga **moida** (inafa) yerumanikya va sistutilik al rungrupeyer (ce gars-là est devenu le chef du service juste après que sa compagne ait fait la connaissance du patron de la compagnie)
radimida	après que	- Romuald mallaniyir **radimida** al artlaniyí (Romuald partit après que je fus arrivé)
vaxeda	sauf que, excepté que, à part que	- vegeduson va bata vawuda, minafu sistu va jontika erba war **vaxeda** grosiba mu kuba ke dodelikeem maldineper (notre compagnie gagne beaucoup d'argent en construisant cette autoroute, sauf que le syndicat est très exigeant pour le salaire des ouvriers)

Leçon n°13 : LES CONJONCTIONS

13.3. Les conjonctions coordinatives spéciales

Au nombre de trois, elles peuvent remplir plusieurs rôles (préposition, adverbe, conjonction). Ce sont :

Conj. spéciale	Signification	Exemples
dam	que (comparatif)	- Romuald tir loon klaaf **dam** Anna (Romuald est plus âgé qu'Anna) - Andrea lion stuter **dam** Anna dankar (Andrea danse autant qu'Anna chante)
dum	comme, de même que	- **dum** Karen, Anna koe Laval re irubar (comme Karen, Anna habite maintenant à Laval) - Romuald va atela **dum** lekeon gin estur (Romuald mange à nouveau de la viande comme autrefois)
voldum	contrairement à	- **voldum** Anna, Karen va nugaviputi albar (contrairement à Anna, Karen aime le football)

13.4. Les conjonctions de liaison

Le système des conjonctions de liaison est l'un des aspects les plus originaux et géniaux du Kotava, tant par la richesse qu'il offre que par sa profonde cohérence. Le principe d'une conjonction de liaison (ou de coordination) est de relier des mots, des syntagmes, des propositions ou des phrases entre elles. Chaque élément relié est librement supprimable, sans agrammaticalité, contrairement à la subordination qui requiert la suite. Le Kotava possède 13 conjonctions de liaison (contre seulement 7 en français, le célèbre « *Mais où est donc Ornicar* »).

	Coordination simple (forme 1 : base)	Coordination distributive (forme 2 : -u)	Coordination propositive homosubjective (forme 3 : -e)	Coordination propositive hétérosubjective (forme 4 : -en)	Signification, sens
1	**is**	isu	ise	isen	et (addition)
2	**ok**	oku	oke	oken	ou (alternative exclusive)
3	**ik**	iku	ike	iken	et/ou (alternative inclusive)
4	**mei**	meiu	meie	meien	ni (négation)
5	**vols**	volsu	volse	volsen	mais pas, au contraire de (soustraction)
6	**az**	azu	aze	azen	et puis (succession)
7	**vox**	voxu	voxe	voxen	mais (opposition)
8	**num**	numu	nume	numen	donc, et donc (conséquence)
9	**kir**	kiru	kire	kiren	parce que, car (cause)
10	**nek**	neku	neke	neken	pourtant, quoique, malgré, or (concession)
11	**lodam**	lodamu	lodame	lodamen	plutôt que, de préférence à (supériorité)
12	**lidam**	lidamu	lidame	lidamen	autant que, aussi bien que (égalité)
13	**ledam**	ledamu	ledame	ledamen	à défaut de, faute de (infériorité)

Les conjonctions les plus fréquemment rencontrées vont être is, ok, az, vox et num, sous leurs différentes formes. Alors, ce qu'il faut absolument comprendre :

Conjonctions simples de liaison (formes 1 de base)

Les formes conjonctives simples (is, ok, ik, mei, vols, az, num, kir, vox, nek, lodam, lidam, ledam) s'emploient dans une liaison simple, appartenant à un même syntagme ou une même proposition.

Ex. Anna **is** Andrea va atela **is** ilt estud (Anna et Andrea mangent de la viande et des fruits)
Romuald va atela **vols** ilt sonter (Romuald adore la viande mais pas les fruits)
Anna, va ilt **ik** rostela koe dolexo lustetel (Anna, tu achèteras des fruits et/ou des légumes au marché)
Anna **az** Andrea va yal pu veygadikya zilitid (Anna puis Andrea donneront un cadeau à leur grand-mère)
Anna **ok** Andrea va sinaf yal pu veygadikya zilitid (Anna ou Andrea donneront leur cadeau à leur grand-mère)

LES CONJONCTIONS

Conjonctions distributives de liaison (formes 2 en -u)

Les formes en **-u**, dites distributives (isu, ouk, iku, meiu, volsu, azu, numu, kiru, voxu, neku, lodamu, lidamu, ledamu) s'emploient dans une proposition simple, lorsque les divers substantifs (ou pronoms) partagent les mêmes déterminatifs. Elles permettent alors d'éviter les répétitions et « distribuent » lesdits déterminatifs. Ainsi un déterminatif qualifiant le premier nom s'appliquera également au nom suivant relié par une conjonction distributive en -u.

Ex. Batakaf karvol **isu** vakol **isu** okol estud (le chat blanc, le chien blanc et le cheval blanc mangent)
Me fentafa atela **meiu** kabayxa tid kiewafa (ni la viande froide ni le poisson froid ne sont bons)

Conjonctions propositives homosubjectives (formes 3 en -e)

Les formes en **-e** (ise, oke, ike, meie, volse, aze, nume, kire, voxe, neke, lodame, lidame, ledame), dites « propositives homo-subjectives », servent à lier des propositions lorsqu'elles partagent un même sujet grammatical.

Ex. Karvol estur **ise** ulir (le chat mange et boit)
Anna va Québec worayar **aze** ko Saguenay mallapiyir (Anna visita Québec puis partit pour Saguenay)
Va vo albal **nume** va nilt plotel (tu aimes ton pays et donc (c'est pourquoi) tu brandis le drapeau)

Conjonctions propositives hétérosubjectives (formes 4 en -en)

Les formes en **-en** ((isen, oken, iken, meien, volsen, azen, numen, kiren, voxen, neken, lodamen, lidamen, ledamen), appelées « propositives hétéro-subjectives », servent à lier des propositions lorsque leurs sujets grammaticaux sont différents.

Ex. Karvol estur **isen** vakol ulir (le chat mange et le chien boit)
Anna va Québec worayar **azen** veygadikya ko Saguenay mallapiyir (Anna visita Québec puis sa grand-mère partit à Saguenay)
Anna va Québec worayar **voxen** Andrea koe Chicoutimi ta kobara zavzagiyir (Anna visita Québec mais Andrea resta travailler à Chicoutimi)
In va taneafe iaxe batlize vegeduyur **numen** widava di toz laumayar (il a construit ici une première usine et la ville a ensuite commencé à se développer).

Enclise de conjonctions de liaison

Deux conjonctions de liaison peuvent éventuellement s'encliser en additionnant leur sens. Seule la seconde recevra la marque de forme (simple, distributive, homosubjective ou hétéro-subjective) valant pour l'ensemble.

Ex. Va pulotafa lexa **voxis** Rap lexa albal (tu aimes la musique classique mais aussi le rap) [vox + is]
Gaderopik va skapasok kalion fu gotukiewad **kiroken** sane di exur (les hommes politiques vont devoir rapidement améliorer la situation économique car sinon le peuple va se révolter) [kiren + oken]

Contraintes syntaxiques

En Kotava, les conjonctions de liaison doivent être employées autant de fois qu'il y a de liaisons (l'utilisation de virgules comme en français est interdite).

Ex. Karvol **is** yon vakol **is** okol estud (le chat, des chiens et le cheval mangent)
Karvol estur **aze** ulir **aze** keniber (le chat mange, boit puis dort)

Les conjonctions de liaison employées au sein de syntagmes sujets (forme simple ou distributive) influent sur l'accord en nombre lorsque la proposition comporte un verbe conjugué. La règle, très simple, est la suivante : quelle que soit la conjonction considérée, l'accord se fait systématiquement au pluriel, même si sémantiquement le singulier serait attendu.



7 rokla

Yolt : .....

Evla : ...../...../.....

Va 7 rokla mastuyuna koe bata toloya nakila katrasil !!





Leçon n°13 : LES CONJONCTIONS

~~ EXERCICES ~~

13.5. Exercices sur les conjonctions

Ci-dessous un certain nombre de petites phrases et de questions relatives aux conjonctions. Attention, la nature des questions peut être assez différente. Prononcez les phrases et mots à haute voix pour les mémoriser. Ayez le réflexe, en cas de doute, de vous référer à l'index des mots Kotava déjà étudiés et/ou censés être acquis et qui se trouve à la fin de l'ouvrage.

Phrase Kotava	Type de phrase	Réponse
1. Anna me trakur da Andrea va Québec eldeon woratar.	Cette phrase comporte-t-elle : A. Une conjonction subordonnante B. Une conjonction de liaison C. Aucune des deux	Traduction Réponse
2. Anna is Andrea tid jelikya.	Cette phrase comporte-t-elle : A. Une conjonction subordonnante B. Une conjonction de liaison C. Une conjonction coordinative spéciale	Traduction Réponse
3. Tokviele Anna va Québec woratar aze va Saguenay lapitir ?	Cette phrase comporte-t-elle : A. Une conjonction subordonnante B. Une conjonction de liaison C. Un adverbe conjonctif	Traduction Réponse
4. Me Anna mei Andrea va widava worayad kiren veygadikya va sin keyer.	Cette phrase comporte-t-elle : A. Une conjonction B. Deux conjonctions C. Trois conjonctions D. Aucune conjonction	Traduction Réponse
5. Tokdume Anna ko Québec me lapiyir ? Kas kire va dik ugal dadiyir ?	Cette phrase comporte-t-elle : A. Une conjonction B. Deux conjonctions C. Trois conjonctions D. Aucune conjonction	Traduction Réponse
6. Les mots suivants sont-ils des conjonctions : A. da B. dam C. radimi D. voldum		Mots Kotava à considérer : radimi (après) Réponse
7. Quelle est la forme hétéro-subjective de la conjonction mais : A. vox B. voxu C. voxe D. voxen		Mots Kotava à considérer : vox (mais) conj. de liaison Réponse
8. Quelle est la forme distributive de la conjonction ou : A. oku B. oke C. oken		Mots Kotava à considérer : ok (ou) conj. de liaison Réponse
9. Réfléchissez sur ces conjonctions : A. pune est une conjonction subordonnante simple ? B. vaxeda est une conjonction subordonnante composée ? C. lodame est une conjonction simple de liaison ? D. azen est une conjonction distributive de liaison ?		Réponse

LES CONJONCTIONS

10. Est-ce que ces conjonctions enclisées signifient bien : A. voxis signifie « mais aussi » ? B. kiroken signifie « car sinon » ? C. numaze signifie « et donc ensuite » ? D. nekazu signifie « pourtant ensuite » ?	Réponse
11. Quelle ville Anna et Andrea visiteront-elles demain ? Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava à utiliser : worá (visiter) v. tr. Réponse
12. Anna a quitté la maison ; puis Andrea est partie à son tour. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : bulú (quitter) v. tr. silukon (à son tour) adv. Réponse
13. Gabriel Dumont vivait au Canada mais il dut fuir au Montana en 1885 avant de pouvoir retourner dans son pays natal. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : vo (pays natal) dimlakí (retourner, en moyen animal) v. intr Réponse
14. Dans la haute ville de Québec, il y a beaucoup de vieilles maisons mais pas de ruines. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : wid (cité, ville) rawaks (ruines) Réponse
15. Les feuilles dorées de l'automne nous offrent (montrent) un magnifique paysage pourtant éphémère. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : moavukaf (doré) adj. cuisaf (magnifique) adj. muvugal (automne) trelaf (court, éphémère) adj. Réponse

Remarque *: Nous verrons dans la leçon suivante que le Kotava, contrairement au français, utilise assez peu les subordonnées relatives (introduites par « que » ou « qui »). En revanche, les diverses formes des conjonctions de liaison sont, elles, très usitées, et une bonne compréhension de leur système est donc essentielle.*

Leçon n°13 : LES CONJONCTIONS

~~ VOCABULAIRE ~~

13.6. Vocabulaire utilisé

Ci-dessous l'ensemble des mots nouveaux utilisés dans les exercices ou présentés dans les règles. Y figurent la liste des principales conjonctions, des verbes, quelques adjectifs et adverbes, des substantifs évoqués dans la leçon. Chaque terme Kotava est accompagné de sa traduction en Français et d'une description rapide de sa nature et forme. Entraînez-vous à les lire un par un et à les prononcer sans aide.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
abdi	avant	Préposition temporelle
abdida	avant que	Conjonction subordonnante composée
atela	viande	Substantif simple
aulaf	tranquille, calme	Adjectif qualificatif
az	et puis, ensuite	Conjonction de liaison (simple)
bantan	celui-là, cette personne-là	Pronom d'individu
battan	celui-ci, cette personne-ci	Pronom d'individu
beka	quoique, bien que	Conjonction subordonnante
bulú	quitter	Verbe transitif
cuisaf	magnifique	Adjectif qualificatif
dam	que (comparatif)	Conjonction spéciale
darpeda	au fur et à mesure que	Conjonction subordonnante composée
dik	insuffisamment de, trop peu de, pas assez de	Déterminant quantitatif indéfini
diné	exiger	Verbe transitif
dimlaní	revenir, retourner (à pied)	Verbe intransitif
dimzilí	rendre, restituer, retourner	Verbe transitif
dodelik	ouvrier	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)
exú	se révolter contre	Verbe transitif
gabentaf	triste	Adjectif qualificatif
gaderopa	politique	Substantif dérivé de science (suffixe -opa)
gaderopik	homme politique	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)
grosiba	syndicat	Substantif simple
ik	et/ou	Conjonction de liaison (simple)
ilt	fruit	Substantif simple
inaf	son, sien	Adjectif possessif
ind	domaine	Substantif simple
int	soi	Pronom personnel réfléchi
intaf	son, sien	Adjectif possessif
jelik	frère jumeau, sœur jumelle	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)
kabayxa	viande, chair de poisson	Substantif dérivé de chose (suffixe -xa)
kiewaf	bon, bien	Adjectif qualificatif
kir	parce que, car	Conjonction de liaison (simple)
kore	quand bien même, même si	Conjonction subordonnante
kuba	salaire	Substantif simple
larde	puisque, étant donné que, vu que	Conjonction subordonnante
laumá	croître, augmenter	Verbe intransitif
ledam	à défaut de, faute de	Conjonction de liaison (simple)
lekeon	dans un passé lointain, jadis, autrefois	Adverbe dérivé d'adjectif (suffixe -on)
leon	moins	Adverbe originel
levida	juste avant que	Conjonction subordonnante composée
lidam	autant que, aussi bien que	Conjonction de liaison (simple)
lion	autant	Adverbe originel
lodam	plutôt que, de préférence à	Conjonction de liaison (simple)
loon	plus, davantage	Adverbe originel
lusté	acheter	Verbe transitif

LES CONJONCTIONS

maldiné	exiger, exiger par suite	Verbe transitif
mei	ni	Conjonction de liaison (simple)
moida	juste après que	Conjonction subordonnante composée
nek	pourtant, quoique	Conjonction de liaison (simple)
nilt	drapeau	Substantif simple
num	et donc, donc, et alors	Conjonction de liaison (simple)
ok	ou, ou bien	Conjonction de liaison (simple)
okilik	chef	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)
ozodik	expert, personne expérimentée, chevronnée	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)
ploté	brandir	Verbe transitif
pulotaf	classique,	Adjectif qualificatif
radimi	après	Préposition temporelle
radimida	après que	Conjonction subordonnante composée
rawaks	ruines	Substantif dérivé de résultat (suffixe -ks)
re	maintenant, actuellement, en ce moment	Adverbe originel
rostela	légume	Substantif simple
rungrupé	faire connaissance de	Verbe transitif
silukon	à son tour	Adverbe dérivé (suffixe -on)
sinaf	leur	Adjectif possessif
sistu	compagnie, entreprise	Substantif simple
sok	état, situation	Substantif simple
solve	tandis que, alors que	Conjonction subordonnante
sonté	adorer	Verbe transitif
stuté	danser	Verbe intransitif
tilik	patron	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)
tokdume ?	pourquoi, pour quelle raison ?	Adverbe relatif interrogatif
toz	commencer à, se mettre à	Particule aspectuelle
tselka	clé, clef	Substantif simple
ugal	temps	Substantif simple
vaxeda	sauf que, à l'exception de	Conjonction subordonnante composée
vaxede	sauf si, à moins que	Conjonction subordonnante
veygadik	grand-parent	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)
vielu	depuis que, depuis le moment où, dès que	Adverbe sériel relatif
vo	pays natal, patrie	Substantif simple
voldum	contrairement à	Conjonction spéciale
vols	mais pas, au contraire de	Conjonction de liaison (simple)
vox	mais	Conjonction de liaison (simple)
wá	gagner	Verbe transitif
worá	visiter (un lieu)	Verbe transitif
yal	cadeau	Substantif simple
yasa	famille	Substantif simple
yerumá	marier, épouser	Verbe transitif
yerumanik	époux, compagnon, mari, femme	Substantif dérivé de verbe (suffixe -nik)

Leçon n°13 : LES CONJONCTIONS

~~ RÉPONSES ~~

13.7. Réponses aux exercices

Ci-dessous les réponses aux exercices de cette leçon. Lisez en détail les petites explications fournies en complément, elles vous permettront de mieux comprendre certaines logiques profondes de la langue.

Termes Kotava	Traduction	Réponse
1. Anna me trakur da Andrea va Québec eldeon woratar.	*Anna ne pense pas qu'Andrea visitera demain Québec.*	Il n'y a qu'une seule conjonction, de nature subordonnante (da).
2. Anna is Andrea tid jelikya.	*Anna et Andrea sont sœurs jumelles.*	Il y a une conjonction de liaison (is), à valeur additive simple (*et*) reliant deux substantifs.
3. Tokviele Anna va Québec woratar aze va Saguenay lapitir ?	*Quand Anna visitera-t-elle Québec puis ira à Saguenay ?*	Se trouvent à la fois : - une conjonction de liaison (aze) reliant deux propositions homo-subjectives (même sujet grammatical) ; - un adverbe relatif interrogatif (tokviele = *quand*).
4. Me Anna mei Andrea va widava worayad kiren veygadikya va sin keyer.	*Ni Anna ni Andrea n'ont visité la ville car leur grand-mère les attendait.*	On trouve deux conjonctions : - une conjonction simple de liaison (mei) reliant deux noms ; - une conjonction hétéro-subjective (kiren) entre deux propositions.
5. Tokdume Anna ko Québec me lapiyir ? Kas kire va dik ugal dadiyir ?	*Pourquoi Anna n'est pas allée à Québec ? Est-ce que c'est parce qu'elle n'a pas eu assez de temps ?*	Il n'y a qu'une seule conjonction (kire) de nature homo-subjective, dans la seconde phrase. On rencontre aussi un adverbe relatif interrogatif (tokdume).
6. Les conjonctions da, dam, dum, voldum	Traduction : *que, que* (comparatif), *comme, contrairement à*	Da, dam et voldum sont des conj. : - da : conj. subordonnante simple ; - dam, dum, voldum : conjonctions coordinatives spéciales.
7. La conjonction vox	Traduction : *mais*	Voxen (*mais*) [finale en **-en**] est la forme hétéro-subjective de cette conjonction courante. Hétéro-subjectif signifie « qui relie deux propositions avec un sujet différent ».
8. La conjonction ok	Traduction : *ou, ou bien*	Oku (*ou*) [finale en **-u**] indique le caractère distributif de la conjonction. Distributif signifie que l'élément relié partage un déterminatif commun (qui n'est alors pas réitéré) avec le premier syntagme, d'une même proposition.
9. Les conjonctions pune, vaxeda	Traduction approximative : *alors* Traduction : *sauf que, à part que, à l'exception que*	La conjonction pune n'intervient qu'en apodose (conséquence) d'une première conjonction ou adverbe subordonnant. Vaxeda est une conjonction subordonnante composée, sur la préposition vaxe (*sauf, à part*) et la conjonction primaire da (*que*).
10. Enclise de conjonctions	Exemples : voxis, kiroken, numaze, nekazu.	L'enclise de deux conjonctions est autorisée et courante en Kotava. Seule la seconde reçoit la marque de forme requise : simple, distributive, homo-subjective ou hétéro-subjective.

LES CONJONCTIONS

11. Va toka widava Anna is Andrea eldeon woratad ?	*Quelle ville Anna et Andrea visiteront-elles demain ?*	Les deux sujets (*Anna et Andrea*) sont liés par une conjonction additive simple (is).
12. Anna va mona buluyur ; azen silukon Andrea [buluyur].	*Anna a quitté la maison ; puis Andrea est partie à son tour.*	Les deux sujets (*Anna et Andrea*) sont dissociés dans des propositions différentes, d'où la forme hétéro-subjective en -en. Az(en) indique une succession, donc une non-simultanéité, et répéter le verbe est inutile. En sujets joints on pourrait sinon avoir : *Anna **az** Andrea va mona buluyu**d**.*
13. Gabriel Dumont koe Kanada bliyir voxe bak 1885 ko Montana tawavo (gon)otceyer abdida ko vo di (ro)dimlakiyir.	*Gabriel Dumont vivait au Canada mais il dut fuir au Montana en 1885 avant de pouvoir retourner dans son pays natal.*	On a besoin d'une conjonction homo-subjective (voxe) entre les deux premières propositions, puis d'une conjonction subordonnante (abdida) pour introduire la subordonnée temporelle finale.
14. Koe ontinaf wid ke Québec jontika guazafa mona vols rawaks tid.	*Dans la haute ville de Québec, il y a beaucoup de vieilles maisons mais pas de ruines.*	Grâce à sa conjonction de liaison vols (*mais pas*), on obtient une phrase à la fois très compacte et très expressive. Ici, elle est à la forme simple, entre deux éléments appartenant au même syntagme sujet.
15. Moavukafa toa ke muvugal va cuisaf nek trelaf patectoy pu min nedid.	*Les feuilles dorées de l'automne nous offrent (montrent) un magnifique paysage pourtant éphémère..*	Ici encore, la conjonction concessive de liaison nek permet une grande compacité. Liaison simple entre deux éléments du syntagme complément d'objet.



Leçon n° 14 : LES PARTICIPES ET GÉRONDIFS

~~ RÈGLES ~~

Les participes remplissent deux sortes de fonctions :

- une fonction modale pure, qui en fait une sorte de mode relatif, introduisant des subordonnées relatives ;
- former des adjectifs verbaux : actifs, passifs et complétifs.

14.1. Le participe-relatif : un mode

Le mode participe est l'un des deux seuls modes du Kotava, un mode non-personnel, opposé à l'indicatif. Un participe n'est pas connecté directement à un référent absolu, mais réfère à un antécédent variable. En tant que mode, il respecte les mêmes schémas et est potentiellement complet en ce qui concerne :

- temps : 3 temps (voir leçon n° 6) ;
- états : 4 états (voir leçon n° 10) ;
- aspects : 12 aspects (voir leçon n° 15) ;
- modalités : 10 modalités (plus les sous-modalités) (voir leçon n° 16).

En revanche, le participe-relatif ne marque aucune personne mais dispose de ses propres formes. Ces formes caractéristiques doivent être connues et mémorisées, car elles sont fondamentales. Elles sont en relation avec les voix verbales (qui seront abordées en détail plus loin dans la leçon n° 18) et les temps, marquées par l'adjonction d'un suffixe spécialisé et exclusif. Exemple avec le verbe zilí (*donner*) :

Participe	Temps	Formation	Traduction	Exemples
ACTIF	présent	**-s** → zili**s**	*donnant, qui donne*	- Romuald **zilis** va pruve pu Anna tir luntik (Romuald qui donne une pomme à Anna est une personne sympathique)
	passé	**-s** → zili**yis**	*ayant donné, qui donnait, qui donna, qui a donné*	- Romuald **ziliyis** va pruve pu Anna tir luntik (Romuald qui donna ...)
	futur	**-s** → zili**tis**	*qui donnera, qui doit donner*	- Romuald **zilitis** va pruve pu Anna tir luntik (Romuald qui donnera ...)
PASSIF	présent	**-n** → zili**n**	*donné, qui est donné*	- Pruve **ziline** pu Anna gan Romuald tir kerafe (La pomme donnée par Romuald à Anna est rouge)
	passé	**-n** → zili**yin**	*ayant été donné, qui était donné, qui fut donné*	- Pruve **ziliyine** pu Anna gan Romuald tir kerafe (La pomme ayant été) donnée ...)
	futur	**-n** → zili**tin**	*qui sera donné, qui devra être donné*	- Pruve **zilitine** pu Anna gan Romuald tir kerafe (La pomme qui sera donnée ...)
COMPLÉTIF	présent	**-mb** → zili**mb**	*auquel est donné, qui se voit donner*	- Anna **zilimba** va pruve gan Romuald kicer (Anna qui se voit donner une pomme par Romuald sourit)
	passé	**-mb** → zili**yimb**	*auquel fut donné, qui se voyait donner*	- Anna **ziliyimba** va pruve gan Romuald kicer (Anna à qui une pomme fut donnée par Romuald ...)
	futur	**-mb** → zili**timb**	*auquel sera donné, qui se verra donner*	- Anna **zilitimba** va pruve gan Romuald kicer (Anna qui va se voir donner une pomme par Romuald ...)

Les suffixes caractéristiques (-s, -n, -mb) des divers participes, assimilables à des désinences, seront toujours en position finale, éventuellement surchargés de la voyelle euphonique en relation avec leur antécédent.

Les participes étant connectés aux voix verbales, cela induit que :

- Un verbe intransitif ne possède que la seule voix active et donc uniquement des participes actifs ;
- Un verbe transitif simple dispose également de la voix passive et donc aussi de participes passifs ;
- Seul un verbe ditransitif (ou bitransitif) dispose en plus d'une voix complétive et donc de participes complétifs.

Leçon n°14 : LES PARTICIPES ET GÉRONDIFS

14.2. Les participes : adjectifs verbaux

Les participes, tant actifs que passifs ou éventuellement complétifs, peuvent également remplir un rôle de purs adjectifs verbaux à valeur qualificative. Voici juste quelques exemples :

Ex. Anna va Québec do baroy **dositas** dokobasik worar (Anna visite Québec avec trois collègues accompagnateurs)
Romuald va **empayani** intaki treduyur (Romuald a ramassé un bout de bois cassé)
Andrea va **rictambi** uti albapar (Andrea aime beaucoup les sports qu'on l'autorise de pratiquer)

14.3. Les gérondifs

On appelle constructions gérondives les emplois modaux (ou propositionnels) des adverbes participiaux.

Le gérondif (au présent) exprime la **simultanéité** d'une action par rapport à une autre, en partageant ensemble le même sujet. En filiation avec les participes, on va donc pouvoir trouver des gérondifs actifs (les plus courants), des gérondifs passifs (moins employés) et des gérondifs complétifs (plutôt rares).

Un gérondif a une formation d'adverbe (suffixe -on) sur participe. Donc, en prenant toujours le verbe zilí (*donner*) comme exemple premier :

Participe	Temps	Formation	Traduction	Exemples
ACTIF	présent	**-son** → zili**son**	*en donnant*	- **Zili**son va yal, Romuald va Anna modisuker (En lui donnant son cadeau, Romuald regarde fixement Anna)
PASSIF	présent	**-non** → zili**non**	*en étant donné*	- **Zili**non gan Romuald, yal levgon empaweyer (Au moment où il fut donné par Romuald, le cadeau se brisa subitement)
COMPLÉTIF	présent	**-mbon** → zili**mbon**	*en étant celui auquel est donné ; en se voyant donner*	- **Zili**mbon va yal gan Romuald, Anna gabenton kicer (En se voyant donner le cadeau par Romuald, Anna sourit tristement ; Anna ... quand Romuald lui donne son cadeau)

Ex. **Estuson** gipulví (J'ai l'habitude de parler en mangeant) [gérondif actif]
In **ranyeson** keniber edje pulví (Il dort debout pendant que je parle) [gérondif actif]
Tipokenon wan belil (tu continues à lire pendant qu'on te rase) [gérondif passif]
Belimbon va rupa, pintik komoded (les bébés s'endorment pendant qu'on leur lit une histoire) [gérondif complétif]

Un **gérondif présent** exprime donc la **simultanéité** d'une action par rapport à celle exprimée par le verbe conjugué de la proposition principale, que celui-ci soit au présent, au passé ou au futur : c'est bien leur simultanéité intrinsèque qui est considérée.

Notions de cause et de but des gérondifs

Un **gérondif passé** exprimera, lui, une notion de **cause** par rapport à l'action de la proposition principale :

Ex. **Gildayason** va inafa xialara, mekivason rolaní (En ayant compris ses intentions, je peux venir sans crainte)
Gikomodeyenon, va tena ke rupa meviele gildeyel (Parce ce que tu avais l'habitude de t'endormir avant, tu n'entendais jamais la fin de l'histoire)

Un **gérondif futur** exprimera, quant à lui, une notion de **but** à l'action principale :

Ex. **Gildatason** va gaderopa, va batyona neva gobelí (Pour comprendre la politique, je dois lire ces livres)
Gildeteson va tena ke rupa, me komodel !! (Pour entendre la fin de l'histoire, ne t'endors pas ! Si tu veux entendre la fin de l'histoire, alors ne t'endors pas !)

LES PARTICIPES ET GÉRONDIFS

~~ EXERCICES ~~

14.4. Exercices sur les participes et gérondifs

Ci-dessous un certain nombre de petites phrases et de questions relatives aux participes et gérondifs. Attention, la nature des questions peut être assez différente. Prononcez les phrases et mots à haute voix pour les mémoriser. Ayez le réflexe, en cas de doute, de vous référer à l'index des mots Kotava déjà étudiés et/ou censés être acquis et qui se trouve à la fin de l'ouvrage.

Phrase Kotava	Type de phrase	Réponse
1. Anna ko Québec widava reduyuna weti balemoya decemda gan Champlain koyatar.	Cette phrase comporte-t-elle : A. Un participe actif B. Un participe passif C. Un participe présent	Traduction Survolez avec la souris et voyez la réponse dans le lien
2. Andrea direilanon vayatasa koe Belga enwe tir seramansafa.	Cette phrase comporte-t-elle : A. Un participe présent B. Un participe passé C. Un participe futur	Traduction Survolez avec la souris et voyez la réponse dans le lien
3. Ba kota gazda, Romuald cuepes gavepon ranyar.	Cette phrase comporte-t-elle : A. Un participe passif B. Un participe complétif C. Aucun participe	Traduction Survolez avec la souris et voyez la réponse dans le lien
4. Karen meviele grupeyer lize Anna va inyon warzaf lusteyen gem emayar.	Cette phrase comporte-t-elle : A. Un participe actif présent B. Un participe passif passé C. Un participe complétif futur D. Un participe à une autre forme	Traduction Survolez avec la souris et voyez la réponse dans le lien
5. Pu jin ronjon kalil : tokdume ko widava mekivason ant me rotrubatá ?	Cette phrase comporte-t-elle : A. Un gérondif présent B. Un participe et un gérondif C. Un gérondif futur D. Ni gérondif ni participe	Traduction Survolez avec la souris et voyez la réponse dans le lien
6. Les mots suivants sont-ils des participes : A. kices B. rictana C. xialatase D. ranyana		Mots Kotava à considérer : ranyá (se mettre debout, se lever) v. intr. Survolez avec la souris et voyez la réponse dans le lien
7. Les mots suivants sont-ils des gérondifs : A. vulkuson B. vulkunon C. vulkuyuson D. vulkutumon		Mots Kotava à considérer : vulkú (oublier) v. tr. Survolez avec la souris et voyez la réponse dans le lien
8. Quelle est le gérondif présent du verbe divmodé : A. divmodeyeson B. divmodeyenon C. divmodeson		Mots Kotava à considérer : divmodé (se réveiller) v. intr. Survolez avec la souris et voyez la réponse dans le lien
9. Réfléchissez sur ces formes : A. divmoden est un participe passif du verbe divmodé ? B. divmodemba est un participe complétif du verbe divmodé ? C. grewamb est un participe complétif du verbe grewá ? D. awalkes est un participe passif du verbe awalké ?		Mots Kotava à considérer : grewá (remercier) v. ditr. awalké (mourir) v. intr. Survolez avec la souris et voyez la réponse dans le lien

Leçon n°14 : LES PARTICIPES ET GÉRONDIFS

10. Est-ce que la règle de l'euphonie s'applique à : A. un participe présent ? B. un gérondif présent ? C. un participe passé ? D. un gérondif futur ?	Réponse
11. Ces animaux nés dans la savane se trouvent maintenant dans ce zoo qui est une espèce de prison. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava à utiliser : meila (savane) nom sulemxo (zoo) nom tec (une sorte de, une espèce de) déterminant flint (prison) nom Réponse
12. Les gens qui travaillent dans les champs autour de la centrale électrique risquent leur santé. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : anam (autour) prép. loc. traliaxe (centrale électr.) nom arpumá (risquer) v. tr. galera (la santé.) nom Réponse
13. Après la révolte de 1885, Gabriel Dumont pourchassé par la police royale s'enfuit jusqu'au territoire du Montana. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : exura (révolte) nom laité (pourchasser, traquer, poursuivre) v. tr. gazaf (royal) adj. Réponse
14. En dormant, on rêve. En s'éveillant et en voyant la réalité, on déprime. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : kloké (rêver) v. intr geltruca (réalité) filté (déprimer) v. tr. Réponse
15. Pour ne pas être vaincus par Poutine et l'armée russe, les Ukrainiens combattent comme des lions pour la liberté de leur pays. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : surté (vaincre, défaire) v. tr. ervolia (armée) nom lyumá (lutter contre, combattre) v. tr. krapol (lion) nom nuyuca (liberté) nom Réponse

Remarque *: Les participes sont très employés en Kotava et sont la norme en matière de subordonnées relatives. Pensez bien aux différentes formes : actifs, passifs, complétifs, présents, passés, futurs. Ne pas oublier non plus de leur appliquer la règle de l'euphonie, comme pour les déterminatifs.*

LES PARTICIPES ET GÉRONDIFS

~~ VOCABULAIRE ~~

14.5. Vocabulaire utilisé

Ci-dessous l'ensemble des mots nouveaux utilisés dans les exercices ou présentés dans les règles. Y figurent aussi des mots proches ou en relation, des verbes, quelques adjectifs et adverbes, des substantifs évoqués dans la leçon. Chaque terme Kotava est accompagné de sa traduction en Français et d'une description rapide de sa nature et forme. Entraînez-vous à les lire un par un et à les prononcer sans aide.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
anam	autour de	Préposition locative (sans mouvement)
ant	seul, tout seul, à soi tout seul	Adverbe
arpumá	risquer	Verbe transitif
awalké	mourir	Verbe intransitif
cué	être fatigué	Verbe intransitif
debanyá	s'asseoir	Verbe intransitif
debanyé	être assis	Verbe intransitif
decemda	siècle	Substantif dérivé d'années (suffixe -da)
dare	hier, jadis, autrefois	Adverbe. S'enclise avec le sens de *précédent*
dire	demain, à l'avenir, dans le futur	Adverbe. S'enclise avec le sens de *suivant, prochain*
direilanon	l'année prochaine	Adverbe composé : dire + ilana + on
divmodá	réveiller, éveiller	Verbe transitif
divmodé	se réveiller, s'éveiller	Verbe intransitif
dokobá	collaborer avec	Verbe transitif
dokobasik	collaborateur, collègue	Substantif dérivé d'individu (suffixe -sik)
dositá	accompagner	Verbe transitif
emá	ranger	Verbe transitif
empá	casser, briser	Verbe transitif
empawé	se casser, se briser	Verbe intransitif dérivé (suffixe -wé)
enwe	en vérité, en réalité	Adverbe
ervolia	armée	Substantif simple
exura	révolte	Substantif dérivé d'action (suffixe -ra)
filté	déprimer	Verbe transitif
filtewé	déprimer, être déprimé	Verbe intransitif dérivé (suffixe -wé)
flint	prison	Substantif simple
galé	être en bonne santé	Verbe intransitif
gazaf	royal	Adjectif qualificatif
geltraf	réel, véritable	Adjectif qualificatif
geltruca	réalité	Substantif dérivé de qualité (suffixe -uca)
gem	robe	Substantif simple
gildá	entendre, comprendre	Verbe transitif
gildé	entendre (audition)	Verbe transitif
grewá	remercier	Verbe ditransitif
ilana	an, année (calendaire)	Substantif simple
kicé	sourire	Verbe intransitif
kivá	craindre	Verbe transitif
klok	rêve	Substantif simple
kloké	rêver	Verbe intransitif
komodá	endormir	Verbe transitif
komodé	s'endormir	Verbe intransitif
krapol	lion	Substantif simple
laité	pourchasser, traquer, poursuivre	Verbe transitif
levgaf	soudain, subit, brusque	Adjectif qualificatif
levgon	soudainement, brusquement, soudain	Adverbe dérivé (suffixe -on)

Leçon n°14 : LES PARTICIPES ET GÉRONDIFS

luntaf	sympathique	Adjectif qualificatif
lyumá	lutter contre, combattre, se battre contre	Verbe transitif
meila	savane	Substantif simple
meviele	jamais, aucune fois, à aucun moment	Adverbe relatif
modisuké	regarder fixement	Verbe transitif
nuyaf	libre	Adjectif qualificatif
nuyuca	liberté	Substantif dérivé de qualité (suffixe -uca)
pintik	bébé	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)
ranyá	se mettre debout, se lever	Verbe intransitif
ranyé	être debout	Verbe intransitif
rictá	autoriser	Verbe transitif
ronjaf	franc, sincère	Adjectif qualificatif
rupa	histoire, anecdote	Substantif simple
senyá	s'allonger, se coucher	Verbe intransitif
senyé	être allongé, être couché	Verbe intransitif
seramaf	enthousiaste	Adjectif qualificatif
sulemxo	zoo, par zoologique	Substantif dérivé de lieu (suffixe -xo)
tec	une espèce de, une sorte de	Déterminant indéfini
tena	fin, terme	Substantif simple
tipoké	raser	Verbe transitif
tral	électricité	Substantif simple
traliaxe	centrale électrique	Substantif composé : tral + iaxe
trubá	sortir (le soir, pour s'amuser)	Verbe intransitif
weti	il y a	Préposition temporelle
xialá	avoir l'intention de	Verbe transitif



LES PARTICIPES ET GÉRONDIFS

~~ RÉPONSES ~~

14.6. Réponses aux exercices

Ci-dessous les réponses aux exercices de cette leçon. Lisez en détail les petites explications fournies en complément, elles vous permettront de mieux comprendre certains usages très courants.

Termes Kotava	**Traduction**	Réponse
1. Anna ko Québec widava reduyuna weti balemoya decemda gan Champlain koyatar.	*Anna voyagera dans la ville de Québec fondée il y a quatre siècles par Champlain.*	Le seul participe dans cette phrase est : reduyuna (*fondé, qui a été fondé*). Il s'agit d'un participe passé passif, euphonisé en -a avec son référent widava.
2. Andrea direilanon vayatasa koe Belga enwe tir seramansafa.	*Andrea qui étudiera en Belgique l'année prochaine est en vérité peu enthousiaste.*	Il y a un participe futur actif : vayatasa.
3. Ba kota gazda, Romuald cuepes gavepon ranyar.	*Chaque matin, Romuald qui est très fatigué se lève très tard.*	Il n'y a aucune réponse juste. Toutefois la phrase compte un participe présent actif : cuepes (*qui est très fatigué*, du verbe cué, avec un suffixe total augmentatif).
4. Karen meviele grupeyer lize Anna va inyon warzaf lusteyen gem emayar.	*Karen ne savait jamais où Anna rangeait les nouvelles robes qu'elle avait achetées.*	Il y a un participe passé passif : lusteyen (*qui avait été acheté*).
5. Pu jin ronjon kalil : tokdume ko widava mekivason ant me rotrubatá ?	*Dis-moi franchement : pourquoi je ne pourrai pas sortir [le soir] seul(e) en ville sans crainte ?*	Il y a un gérondif présent passif : mekivason (*sans crainte, en ne craignant pas*, du verbe kivá = *craindre*, à la forme négative).
6. Les participes	Traduction : - *souriant ;* - *autorisé ;* - *qui aura l'intention ;* - ~~*mot interdit*~~	- kices : participe présent actif ; - rictana : participe présent passif, euphonie en -a ; - xialatase : participe futur actif, euphonie en –e. - ~~ranyana~~ : forme INTERDITE car un verbe intransitif n'a pas de part. passifs.
7. Les gérondifs	Traduction : - *en oubliant ;* - *en étant oublié ;* - *en ayant oublié ;* - ~~*mot inconnu*~~	- vulkuson : gérondif présent actif ; - vulkunon : gérondif présent passif ; - vulkuyuson : gérondif passé actif. - ~~vulkutumon~~ : forme INCONNUE. Le gérondif futur passif serait vulkutu**n**on.
8. Le verbe divmodé	Traduction : *se réveiller*	Le seul gérondif présent est : - divmodeson : *en se réveillant*, [actif]. Étant donné que le verbe est intransitif, seuls des gérondifs actifs sont possibles - divmodeson : présent ; - divmodeyeson : passé ; - divmodeteson : futur.
9. Les verbes divmodé, grewá, awalké	Traduction : - *se réveiller ;* - *remercier ;* - *mourir.*	- divmoden : forme INTERDITE car un verbe intransitif n'a pas de part. passifs. - divmodemba : INTERDIT car un verbe intr. n'a pas de participes complétifs. - grewamb : participe présent complétif. - awalkes : participe présent ACTIF (et non passif, impossible pour un v. intr.)

Leçon n°14 : LES PARTICIPES ET GÉRONDIFS

10. Règle de l'euphonie : elle s'applique aux participes, mais pas aux gérondifs	Exemples : grewamba, zilimbo, vulkuse, divmodeyesi, rictana, rictatanu, etc.	Les participes, en tant qu'adjectifs verbaux, sont des déterminatifs et donc relèvent de la règle de l'euphonie avec leur référent. Les gérondifs, eux, sont des adverbes et sont donc invariables.
11. Bat sulem kobliyis koe meila, koe bato sulemxo tiso tec flint re tigid.	*Ces animaux nés dans la savane se trouvent maintenant dans ce zoo qui est une espèce de prison.*	On trouve deux participes : - un participe passé actif : kobliyis (*né, qui est né*) ; - un participe présent actif : tis (*qui est, étant*) introduisant un attribut.
12. Korik kobas koe taya aname traliaxe va galera arpumad.	*Les gens qui travaillent dans les champs autour de la centrale électrique risquent leur santé.*	Un seul participe dans cette phrase : kobas (*travaillant, qui travaille*), participe présent actif. Galera (*santé*) est un nom verbal dérivé du verbe galé (*être en bonne santé*).
13. Radimi exura ke 1885, Gabriel Dumont laiten gan gazaf ardial kal Montana tawavo otceyer.	*Après la révolte de 1885, Gabriel Dumont pourchassé par la police royale s'enfuit jusqu'au territoire du Montana.*	Un seul participe dans cette phrase : laiten (*pourchassé, qui est pourchassé*), participe présent passif. L'action est au passé, mais le participe est au présent car il est concomitant l'action.
14. Kenibeson, kloket. Divmodeson numaz wison va geltruca, filtewet.	*En dormant, on rêve. En s'éveillant et en voyant la réalité, on déprime.*	Plusieurs gérondifs présents actifs dans ces phrases : - kenibeson : *en dormant* ; - divmodeson : *en se réveillant* ; - wison : *en voyant* Dans la seconde proposition, les deux éléments sont reliés par numaz qui est l'enclise des deux conjonctions num + az, indiquant une suite à la fois temporelle et conséquente. Dans les généralités de ce genre, l'usage est d'employer la 1ère personne du pluriel (*nous* inclusif).
15. Mesurtetenon gan Putin is rossiafa ervolia, ukrainik dum krapol ta nuyuca ke [intafo] vo lyumad.	*Pour ne pas être vaincus par Poutine et l'armée russe, les Ukrainiens combattent comme des lions pour la liberté de leur pays.*	Un seul gérondif ici (mesurtetenon), au temps futur indiquant un but, au passif (qui subit l'action), et préfixé avec la négation (me). Ce gérondif passif est lui-même tête d'un syntagme complément d'agent (gan …). Un gérondif a toujours le même sujet grammatical que le verbe conjugué de la proposition principale.

Leçon n° 15 : LES ASPECTS VERBAUX

~~ RÈGLES ~~

À côté des trois temps (présent, passé, futur), les verbes possèdent en Kotava un système complet d'aspects. Ceux-ci permettent d'exprimer toutes les notions et nuances du déroulement d'un procès. Il en existe douze, que nous allons évoquer et survoler rapidement :

15.1. Les 12 aspects verbaux

L'aspect est un trait grammatical associé au verbe, indiquant la façon dont le procès ou l'état exprimé par celui-ci est envisagé du point de vue de son développement (commencement, déroulement, achèvement, évolution globale ou au contraire moment précis de cette évolution, etc.).

15.1.a) Le duratif simple [sans marque particulière] ~~ *À connaître, par définition*

Il s'agit de l'aspect implicite d'un verbe, sa valeur de base. Il exprime que l'action ou l'état exprimé par le verbe a une certaine durée. Notion de « *être en train de* ».

Ex. suté ; suteyé ; suteté : j'écris, je suis en train d'écrire ; j'écrivais, j'écrivis, j'ai écrit, j'étais en train d'écrire.
Koe Laval blil ; koe Laval blitil : Tu vis [actuellement] à Laval ; tu vivras…
In cuer : Il est fatigué.
Sin griawid : Ils disparaissent, ils sont en train de disparaître.

15.1.b) L'instantané [particule ve] ~~ *Aspect peu fréquent*

Cet aspect permet d'indiquer que, contrairement à sa valeur durative normale, l'action du verbe s'achève instantanément, qu'elle n'est juste qu'un point dans le temps. Il exprime souvent une notion de soudaineté.

L'aspect instantané fait appel à la particule invariable immédiatement antéposée « **ve** ».

Ex. Kozwison va okilik, Romuald **ve** cuer : En apercevant [son] chef, Romuald est subitement fatigué.
Sin **ve** griawiyid : Ils disparurent d'un coup, instantanément.

15.1.c) L'antérieur / accompli [particule al] ~~ *Aspect courant*

Cet aspect permet d'indiquer qu'une action se déroule, s'est déroulée ou se déroulera juste avant une autre qui lui est en quelque sorte subordonnée. En français, ces notions sont notamment rendues par le passé composé, le passé antérieur et le futur antérieur.

L'aspect antérieur fait appel à la particule invariable immédiatement antéposée « **al** ».

Ex. Romuald **al** estuyur viele Anna auzuyur : Romuald avait [déjà] mangé quand Romuald vint [lui] rendre visite.
Andrea **al** griawir, metan gruper lize ina tigir : Andrea a disparu, personne ne sait où elle se trouve [maintenant].

15.1.d) Le postérieur / prospectif [particule di] ~~ *Aspect délicat à manier*

Aspect opposé à l'antérieur qui va indiquer qu'une action se déroule, s'est déroulée ou se déroulera immédiatement après et en relation avec une autre, souvent conséquence directe de la première.

L'aspect postérieur fait appel à la particule invariable immédiatement antéposée « **di** ».

Ex. Dimitri artlanir numen Andrea **di** griawir : Dimitri arrive et Andrea disparait [donc].
Va lupaja estuyú aze **di** akoleyé : j'ai mangé un mauvais gâteau et [en] fus malade.

15.1.e) L'achevé relatif [particule su] ~~ *Aspect assez commun*

L'achevé relatif est un aspect qui permet d'indiquer qu'une action vient, venait ou viendra juste de se dérouler, mais sans qu'il y ait nécessairement subordination avec une autre action, contrairement à l'aspect antérieur. Notion de « *venir de* ».

L'achevé relatif fait appel à la particule invariable immédiatement antéposée « **su** ».

Ex. Dimitri **su** artlaniyir viele Andrea mallaniyir : Dimitri venait d'arriver quand Andrea partit.
Va lupa al estul ? Gue, **su** estul : tu as mangé du gâteau ? Oui, je viens [d'en] manger.

Leçon n°15 : LES ASPECTS VERBAUX

15.1.f) L'avenir relatif [particule fu] ~~ *Aspect assez commun*

L'avenir relatif est l'opposé exact de l'achevé relatif. Il permet d'indiquer qu'une action va, allait ou aura lieu de façon certaine, qu'elle est sur le point de se réaliser, mais là encore sans qu'il y ait nécessairement subordination avec une autre action. Notion de « *aller, être sur le point de* ».

L'avenir relatif fait appel à la particule invariable immédiatement antéposée « **fu** ».

Ex. Dimitri **fu** artlanir, kottel va ini ker : Dimitri va arriver, tous l'attendent.
Va lupa fu estul. Kas lanel da ina tir kiewafa : tu es sur le point de manger du gâteau. Es-tu sûr qu'il est bon ?

15.1.g) L'inchoatif [particule toz] ~~ *Aspect courant*

Il permet d'indiquer qu'une action commence, commençait ou commencera à se dérouler, à se réaliser. Notion de « *commencer à, se mettre à* ».

L'inchoatif fait appel à la particule invariable immédiatement antéposée « **toz** ».

Ex. Dimitri va Andrea **toz** argayar batdume di zo buluyur azen ina ko Sherbrooke bliyir : Dimitri commençait à lasser Andrea, c'est pourquoi il fut quitté puis elle partit vivre à Sherbrooke.
Toz estú, aelersé : je commence à manger (je me mets à manger), j'ai trop faim.

15.1.h) Le continuatif / permansif [particule wan] ~~ *Aspect courant*

Cet aspect indique qu'une action continue, continuait ou continuera de se dérouler, qu'elle n'est pas achevée et qu'il n'y a pas eu de rupture. Notion de « *encore, continuer à, de* ».

Le continuatif fait appel à la particule invariable immédiatement antéposée « **wan** ».

Ex. Dimitri va Andrea **wan** renar voxen sintafa skedegara zo jiadayar : Dimitri continue à aimer Andrea, mais leur relation s'est finie.
Wan estú, **wan** aelé : je continue à manger, j'ai encore faim.

15.1.i) Le non-cessatif [particule dun] ~~ *Aspect peu fréquent*

Cet aspect sert à indiquer qu'une action ne cesse pas, ne cessait pas, ne cessera pas de se dérouler, ou qu'elle se reproduit en permanence. Notion de « *sans cesse, ne pas s'arrêter de, tout le temps* ».

Le non-cessatif fait appel à la particule invariable immédiatement antéposée « **dun** ».

Ex. Dimitri va Andrea **dun** kostrur voxen ina va ini mea kuranir : Dimitri ne cesse pas d'embêter Andrea, mais elle ne veut plus de lui.
Dun estú, jinafa mola tir kimiskafa : je n'arrête pas de manger, mon appétit est sans limite.

15.1.j) L'interruptif / pausatif [particule non] ~~ *Aspect rare*

Cet aspect indique qu'une action s'interrompt, s'interrompait ou s'interrompra dans son déroulement, mais doit normalement reprendre plus tard. Notion de « *s'interrompre de, s'arrêter de* ».

L'interruptif fait appel à la particule invariable immédiatement antéposée « **non** ».

Ex. Dimitri va Andrea anton **non** trakur kotviele va ara yikya waldisuker : Dimitri arrête seulement de penser à Andrea qu'à chaque fois où il croise le regard d'une autre jeune femme.
Terektatason va olyak, **non** estú : Je m'interromps de manger pour écouter la radio.

15.1.j) Le réitératif / résomptif [particule gin] ~~ *Aspect peu fréquent*

Cet aspect indique qu'une action interrompue reprend, reprenait ou reprendra son déroulement. Notion de « *à nouveau, reprendre, recommencer à, se remettre à* ».

Le réitératif fait appel à la particule invariable immédiatement antéposée « **gin** ».

Ex. Dimitri va Andrea **gin** kostrur, tuportaweper : Dimitri recommence à embêter Andrea, il devient très pénible.
Gin estú, metan va jin eninter : Je recommence à manger (je me remets à manger), personne ne me surveille.

LES ASPECTS VERBAUX

15.1.k) Le terminatif / cessatif [particule ten] ~~ *Aspect moyennement courant*

Cet aspect est l'opposé exact de l'inchoatif. Il indique qu'une action est, était ou sera sur le point d'être terminée, de s'achever définitivement. Notion de « *terminer de, finir de, achever de* ».

Le terminatif fait appel à la particule invariable immédiatement antéposée « **ten** ».

Ex. Dimitri va Andrea **ten** kostruyur viele ko Australia vayatason mallapiyir : Dimitri cessa définitivement d'embêter Andrea quand il partit en Australie pour étudier.
Ten estú, golapí kire zo ké : je termine de manger, je dois partir car je suis attendu.

15.2. Enclise d'aspects

Certains aspects peuvent éventuellement s'encliser en additionnant leur sens.

Ex. Dimitri va Andrea **altoz** temer viele ina do ini vol djutrubayar : Dimitri a commencé à se plaindre d'Andrea le jour où elle a refusé de sortir avec lui.
Va lupa **futen** estú kore mea aelé : Je vais finir de manger le gâteau même si je n'ai plus faim.
Kozwison va perake, sin **venon** dankayad : En apercevant le serpent, ils s'interrompirent brutalement de chanter.

15.3. Récapitulatif

Voici un petit tableau récapitulatif de l'ensemble des aspects verbaux qui ont été succinctement décrits et exemplarisés ci-dessus :

	Aspect	Particule	Fréquence	Notion
1	**duratif**	-	de base	*être en train de*
2	instantané	**ve**	peu fréquent	*à l'instant, d'un coup, soudain*
3	antérieur	**al**	courant	*[qui a déjà eu lieu et impacte encore]*
4	postérieur	**di**	peu fréquent	*[qui sera conséquence de]*
5	achevé relatif	**su**	assez commun	*venir de*
6	avenir relatif	**fu**	assez commun	*aller, être sur le point de*
7	inchoatif	**toz**	courant	*commencer à, se mettre à*
8	continuatif	**wan**	courant	*encore, continuer de*
9	non-cessatif	**dun**	peu fréquent	*sans cesse, ne pas cesser de*
10	interruptif	**non**	rare	*s'interrompre de, s'arrêter momentanément de*
11	réitératif	**gin**	peu fréquent	*recommencer à, se remettre à, reprendre*
12	terminatif	**ten**	moyennement courant	*terminer de, finir de, cesser de*

Diolaf lujor



Enide kota ema isu briz isu dadoda va mila itaya di seotad,
pune va diolaf lujoreem tukotral !!

		12
	10	
	7	15

Kotak : **30**

	15	
	10	
13		

Kotak : **30**

10		
		8
8		

Kotak : **30**



8		
9		14

Kotak : **33**

13		
13	11	

Kotak : **33**

		13
		12
9		

Kotak : **33**

Leçon n°15 : LES ASPECTS VERBAUX

~~ EXERCICES ~~

15.4. Exercices sur les aspects verbaux

Ci-dessous un certain nombre de petites phrases et de questions relatives aux aspects verbaux. Attention, la nature des questions peut être assez différente. Prononcez les phrases et mots à haute voix pour les mémoriser. Ayez le réflexe, en cas de doute, de vous référer à l'index des mots Kotava déjà étudiés et/ou censés être acquis et qui se trouve à la fin de l'ouvrage.

Phrase Kotava	Type de phrase	Réponse
1. Kot detik ba artlanira ke okilik ve ranyar.	À quel aspect cette phrase est-elle : A. Aspect antérieur B. Aspect postérieur C. Aspect instantané	Traduction Réponse
2. Andrea kan direm valente Laurentides gerd ant koyar	À quel aspect cette phrase est-elle : A. Aspect continuatif B. Aspect non-cessatif C. Aspect duratif	Traduction Réponse
3. Romuald is jin va voja koe aalxo eldeon toz yestatav.	À quel aspect cette phrase est-elle : A. Aspect duratif B. Aspect inchoatif C. Aspect interruptif	Traduction Réponse
4. Va Dimitri albackayá, abdion. Voxen ini va Andrea kan sume-pulvisiki gin kostrur.	Y-a-t-il dans ces phrases un : A. Aspect duratif B. Aspect terminatif C. Aspect instantané D. Aspect réitératif	Traduction Réponse
5. Ronjon kalit : kas va rin me al keldaskí ? Va jin fu aloyal ?	Y-a-t-il dans ces phrases un : A. Aspect antérieur B. Aspect postérieur C. Aspect achevé relatif D. Aspect avenir relatif	Traduction Réponse
6. Quelle est la particule de l'aspect inchoatif : A. gin B. toz C. ten D. di		Réponse
7. Quelle est la particule de l'aspect avenir relatif : A. al B. ve C. su D. fu		Réponse
8. Quel aspect la particule ten marque-t-elle : A. Aspect réitératif B. Aspect interruptif C. Aspect terminatif		Réponse
9. Réfléchissez sur ces phrases : A. al estú est à l'aspect antérieur ? B. ve kipel est à l'aspect instantané ? C. in dun keniber est à l'aspect duratif ? D. in fu artlanir est à l'aspect achevé relatif ?		Réponse

LES ASPECTS VERBAUX

10. Le sens de l'aspect inchoatif est-il : A. [commencer à, se mettre à] ? B. [finir de, terminer de] ? C. [recommencer à, se remettre à] ? D. [s'interrompre de, s'arrêter de] ?	Réponse
11. Quand vas-tu commencer à étudier sérieusement à l'université ? Les vacances sont pourtant terminées. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava à utiliser : ekemon (sérieusement) adv. tilderugal (vacances) nom wori (pourtant, cependant) cj Réponse
12. Les gens recommencent à voyager après la fin de la grève des conducteurs de bus et des contrôleurs d'aéroport. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : yastera (grève) nom stujesik (contrôleur) nom Réponse
13. Malgré l'écrasement de sa révolte en 1885, le peuple Métis au Canada ne cesse de réclamer l'égalité des droits. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : selura (écrasement) nom imaxú (réclamer) v. tr. miltuca (égalité) nom roka (droit) nom Réponse
14. Andrea vient d'acheter une voiture. Elle va pouvoir me rendre visite à Lévis. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : auzú (rendre visite à) v. tr. Réponse
15. Les Ukrainiens continuent de résister à Poutine et à l'armée russe et défendent bravement leur pays. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : acagí (résister à) v. tr. rojú (défendre) v. tr. budon (bravement) adv. Réponse

Remarque *: Tous les aspects n'ont pas la même importance ni la même fréquence d'usage. Ne retenez à ce stade que les principaux, mais ayez à l'esprit que tous sont à votre disposition, au service d'une langue de qualité et d'une expression riche et nuancée.*

Leçon n°15 : LES ASPECTS VERBAUX

~~ VOCABULAIRE ~~

15.5. Vocabulaire utilisé

Ci-dessous l'ensemble des mots nouveaux utilisés dans les exercices ou présentés dans les règles. Y figurent aussi des mots proches ou en relation, des verbes, quelques adjectifs et adverbes, des substantifs évoqués dans la leçon. Chaque terme Kotava est accompagné de sa traduction en Français et d'une description rapide de sa nature et forme. Entraînez-vous à les lire un par un et à les prononcer sans aide.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
acagí	résister à	Verbe transitif
ael	faim	Substantif simple
aelé	avoir faim	Verbe intransitif dérivé
al	*[qui a déjà eu lieu et impacte encore]*	Particule aspectuelle ANTÉRIEUR
aloyá	chasser, expulser, mettre dehors	Verbe transitif
argá	ennuyer, lasser	Verbe transitif
auzú	rendre visite à, visiter (qqun)	Verbe transitif
batdume	pour cette raison, c'est pourquoi	Adverbe relatif
budaf	brave	Adjectif qualificatif
budon	bravement	Adverbe de manière dérivé (suffixe -on)
detik	employé, subordonné, serviteur	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)
di	*[qui sera conséquence de]*	Particule aspectuelle POSTÉRIEUR
dun	*ne cesser de*	Particule aspectuelle NON-CESSATIF
ekemaf	sérieux	Adjectif qualificatif
ekemon	sérieusement	Adverbe de manière dérivé (suffixe -on)
eninté	surveiller	Verbe transitif
fu	*aller, être sur le point de*	Particule aspectuelle AVENIR RELATIF
gerd	parc	Substantif simple
gin	*recommencer, se remettre à*	Particule aspectuelle RÉITÉRATIF
griawí	disparaître	Verbe intransitif
grupé	connaître, savoir	Verbe transitif
gue	oui, je confirme	Adverbe
imaxú	réclamer	Verbe transitif
jiadá	terminer, achever, finir (son temps, sa vie)	Verbe transitif
keldaskí	satisfaire, apporter satisfaction à	Verbe transitif
kima	limite	Substantif simple
kostrú	embêter, ennuyer, importuner	Verbe transitif
kottel	chacun (personne connue)	Pronom de personne (base -tel)
kozwí	apercevoir	Verbe transitif
kuraní	vouloir	Verbe transitif
lané	être sûr de, être certain de	Verbe transitif
liz	où (avec mouvement)	Adverbe conjonctif de lieu
lize	où (sans mouvement)	Adverbe conjonctif de lieu
mallaní	partir (à pied)	Verbe de mouvement transitif
metan	personne	Pronom de personne (base -tan)
miltaf	égal	Adjectif qualificatif
miltuca	égalité	Substantif dérivé de qualité (suffixe -uca)
mola	appétit	Substantif simple
non	*s'interrompre de, s'arrêter de*	Particule aspectuelle INTERRUPTIF
olyak	radio	Substantif simple
portaf	pénible	Adjectif qualificatif
rena	amour	Substantif simple
rená	aimer	Verbe transitif dérivé
rojú	défendre, protéger	Verbe transitif

LES ASPECTS VERBAUX

roka	droit	Substantif simple
selú	écraser	Verbe transitif
selura	écrasement	Substantif dérivé d'action (suffixe -ra)
sint	ils, eux (réciproque)	Pronom possessif réciproque
sintaf	leur (réciproque)	Adjectif possessif réciproque
skedegá	avoir une relation avec	Verbe transitif
stujé	contrôler	Verbe transitif
stujesik	contrôleur	Substantif dérivé d'agent (suffixe -sik)
sumepulvisiki	téléphone	Substantif dérivé d'instrument (suffixe -siki)
su	*venir de*	Particule aspectuelle ACHEVÉ RELATIF
temé	se plaindre de	Verbe transitif
ten	*finir de, terminer de, achever de*	Particule aspectuelle TERMINATIF
terektá	écouter	Verbe transitif
tildé	reposer	Verbe transitif
tilderugal	vacances, temps de repos	Substantif dérivé de temps (suffixe -ugal)
toz	*commencer à, se mettre à*	Particule aspectuelle INCHOATIF
ve	*à l'instant, d'un coup, soudain*	Particule aspectuelle INSTANTANÉ
viele	quand, au moment où, la fois où	Adverbe conjonctif
voja	baie (fruits)	Substantif simple
volgue	j'infirme, non	Adverbe
waldisuké	regarder, croiser le regard de	Verbe transitif
wan	*continuer de, encore*	Particule aspectuelle CONTINUATIF
wori	cependant, pourtant	Adverbe conjonctif
yasté	être en grève	Verbe intransitif
yastera	grève	Substantif dérivé d'action (suffixe -ra)
yestá	cueillir, récolter	Verbe transitif
yikya	jeune femme	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik + -ya)
yikye	jeune homme	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik + -ye)



Leçon n°15 : LES ASPECTS VERBAUX

~~ RÉPONSES ~~

15.6. Réponses aux exercices

Ci-dessous les réponses aux exercices de cette leçon. Lisez en détail les petites explications fournies en complément, elles vous permettront de comprendre la portée et saisir les diverses nuances que transmettent les aspects en Kotava.

Termes Kotava	Traduction	Réponse
1. Kot detik ba artlanira ke okilik ve ranyar.	*Chaque employé se lève d'un coup à l'arrivée du chef.*	La phrase est à l'aspect INSTANTANÉ particule ve). Le verbe ranyá (*se lever, se mettre debout*) a de base une durée assez courte, mais l'instantané indique ici le caractère vraiment immédiat de l'action.
2. Andrea kan direm valente Laurentides gerd ant koyar.	*Andrea voyage seule en voiture dans le nord du parc des Laurentides.*	Il n'y a dans cette phrase que l'aspect implicite du verbe, à savoir le DURATIF. Le voyage a une certaine durée.
3. Romuald is jin va voja koe aalxo eldeon toz yestatav.	*Romuald et moi, nous commencerons demain à cueillir des baies dans la forêt.*	Ici, c'est l'aspect INCHOATIF (toz = *commencer à*) qui est en cause, même s'il est au futur.
4. Va Dimitri albackayá, abdion. Voxen ini va Andrea kan sumepulvisiki gin kostrur.	*J'aimais bien Dimitri, avant. Mais il recommence à embêter Andrea au téléphone.*	Chaque phrase est sous un aspect différent : - DURATIF pour la première ; - RÉITÉRATIF (gin = *recommencer à*) pour la seconde. On ne doit pas confondre les aspects inchoatif (*se mettre à*) et réitératif (*se remettre à*).
5. Ronjon kalit : kas va rin me al keldaskí ? Va jin fu aloyal ?	*Parlons franchement : ne t'ai-je pas donné satisfaction ? Tu vas me chasser ?*	On trouve comme aspects : - ANTÉRIEUR (al) pour la première question ; - AVENIR RELATIF (fu = *aller, être sur le point de*) pour la seconde. L'aspect antérieur indique que l'action a eu lieu dans le passé mais poursuit son effet dans le temps du verbe (ici le présent).
6. Aspect Inchoatif	Particule d'aspect : ***toz***	Les particules d'aspects: - toz : inchoatif (*commencer à*) ; - gin : réitératif (*recommencer à*) ; - ten : terminatif (*finir de*) ; - di : postérieur (*qui procède de*).
7. Aspect Avenir relatif	Particule d'aspect : ***fu***	Les particules d'aspects: - fu : avenir relatif (*aller, être sur le point de*) ; - su : achevé relatif (*venir de*) ; - ve : instantané (*d'un coup, soudain*) ; - al : antérieur (*qui a déjà*).
8. Aspect Terminatif	Particule d'aspect : *ten*	Les particules d'aspects: - ten : terminatif (*finir de, terminer de*) - non : interruptif (*s'interrompre de*) ; - gin : réitératif (*recommencer de*). Le terminatif s'oppose à l'inchoatif (*commencer à, se mettre à*). L'interruptif est un aspect assez rare, qui indique que le procès du verbe est momentanément suspendu, mais qu'il va normalement reprendre.

LES ASPECTS VERBAUX

9. Aspects Antérieur et Instantané	Aspects : - Antérieur : particule ***al*** - Instantané : particule ***ve***	- al estú : *j'ai mangé*. ANTÉRIEUR. Ok. - in dun keniber : *il dort tout le temps*. NON-CESSATIF et non pas Duratif. - in fu artlanir : *il va arriver*. AVENIR RELATIF et non pas Achevé relatif. - ve kipel : tu ris soudainement. INSTANTANÉ. Ok. L'aspect Instantané est le seul aspect qui annihile la valeur durative implicite de tout verbe (hors contenus purement sémantiques particuliers).
10. Aspect Inchoatif	Notion : *commencer à, se mettre à*	L'aspect INCHOATIF marque le début d'une action, le lancement du procès du verbe. Il n'en annihile évidemment pas la valeur durative. L'aspect opposé à l'inchoatif est le Terminatif (*finir de, terminer de*) qui marque la fin du procès, et qui se distingue de l'Interruptif (*s'interrompre de*) qui, lui, indique juste une interruption avant une reprise prévue.
11. Tokviele koe kotla ekemon futoz vayal ? Tilderugal wori mea tir.	*Quand vas-tu commencer à étudier sérieusement à l'université ?* *Les vacances sont pourtant terminées.*	On trouve deux aspects enclisés : - AVENIR RELATIF : fu (*aller, être sur le point de*) ; - INCHOATIF : toz (*commencer à*). La seconde phrase est de base au duratif. La valeur d'achèvement qui est transmise l'est par le biais de la négation postérieure mea (*ne … plus*).
12. Korik radimi tena ke yastera ke stasikeem va diremuk is stujesikeem ke severoxo gin koyad.	*Les gens recommencent à voyager après la fin de la grève des conducteurs de bus et des contrôleurs d'aéroport.*	L'aspect présent dans cette phrase est le RÉITÉRATIF (gin = *recommencer à, se remettre à*). Cet aspect marque la reprise d'une action interrompue.
13. Nekev selura va intafa exura bak 1885, Metis sane koe Kanada va rokafa miltuca dun imaxur.	*Malgré l'écrasement de sa révolte en 1885, le peuple Métis au Canada ne cesse de réclamer l'égalité des droits.*	L'aspect présent dans cette phrase est le NON-CESSATIF (dun = *ne cesser de*). Cet aspect note une action continue et permanente qui ne cesse jamais, qui n'a pas de fin perceptible.
14. Andrea va direm su luster. Va jin ko Lévis fu rotauzur.	*Andrea vient d'acheter une voiture. Elle va pouvoir me rendre visite à Lévis.*	Dans cette phrase, les aspects sont : - l'ACHEVÉ RELATIF (su = *venir de*) ; - l'AVENIR RELATIF (fu = *aller, être sur le point de*). Le moment de la narration se tient entre les deux. Ici, on pourrait même rajouter un aspect POSTÉRIEUR dans la seconde phrase (va jin ko Lévis difu rotauzur), puisque est une notion de conséquence.
15. Ukrainik va Putin is rossiafa ervolia wan acagid ise va vo budon rojud.	*Les Ukrainiens continuent de résister à Poutine et à l'armée russe et défendent bravement leur pays.*	Aspect CONTINUATIF (wan) et DURATIF L'action engagée continue, elle aura normalement une fin. Dans la seconde proposition, on trouve un duratif simple, même si l'idée intrinsèque incorpore également une notion de poursuite d'une action démarrée.

Leçon n° 16 : LES MODALITÉS VERBALES

~~ RÈGLES ~~

Assez souvent, on entend dire que l'aspect le plus complexe de la grammaire du Kotava est celui des modalités verbales. Rassurez-vous, cela est en réalité assez simple, même si l'ensemble est potentiellement riche et très puissant, dès lors qu'on raisonne de la façon suivante :

- Il s'agit d'un système original, qu'on ne retrouve dans aucune grande langue naturelle : donc, ne pas chercher à le transposer tel quel dans un sens où l'autre ;
- Le Kotava n'a pas d'infinitif : donc il existe d'autres moyens pour l'équivaloir ;
- Le Kotava n'a pas de modes au sens grammatical habituel (hormis son indicatif générique) : donc on a un système conçu différemment ;
- Le français dispose de multiples verbes modaux ou pseudo-modaux (par ex. pouvoir, devoir, etc.), au comportement réel difficile à décrire et maîtriser. Le Kotava lui les encadre tous strictement dans son système de modalités.

Alors, essayons d'être précis, didactique et efficace :

16.1. Qu'est-ce qu'une « modalité verbale » ?

Une modalité verbale véhicule et exprime une notion pseudo-modale. On peut la rencontrer aux deux modes (indicatif et participe-relatif), sous les quatre actes de parole (déclaratif, exclamatif, interrogatif et injonctif), à tous les états et tous les aspects, et elle peut se conjuguer à tous les temps et toutes les personnes.

Le Kotava reconnaît dix modalités (ou super-modalités). À l'exception de l'Effectif et de l'Absolutif qui en sont dépourvus, elles disposent d'un certain nombre de sous-modalités. Celles-ci permettent d'exprimer des notions très pointues, si besoin. D'un point de vue morphologique, une modalité se définit par son préfixe (avec une consonne supplémentaire de liaison face à un radical à initiale vocalique), emprunté à son « verbe de référence ». Quant aux sous-modalités, elles empruntent le préfixe de leur modalité parente complété d'un sous-préfixe spécifique, lui-même issu d'un verbe référent.

16.2. Rapide survol des modalités

16.2.a) L'effectif [sans préfixe particulier] ~~ *À connaître, par définition*

Il s'agit de la modalité implicite de tout verbe, sa valeur de base. L'effectif est la modalité de ce qui est, ce qui se fait, simplement ; il existe à toutes les formes verbales, par définition.

Ex. suté ; suteyé ; suteté : j'écris ; j'écrivais, j'écrivis, j'ai écrit ; j'écrirai
Koe Laval blil ; koe Laval blitil : Tu vis à Laval ; tu vivras…
In cuer : Il est fatigué.

16.2.b) Le possibilitif [préfixe ro(t)-] ~~ *Modalité courante*

Il s'agit de la modalité exprimant qu'une action peut avoir lieu, qu'elle est possible. Notion de « **pouvoir** ».

Le possibilitif fait appel au préfixe général « **ro(t)-** ».

Ex. Karen ko Chicoutimi **ro**lapitir kire va direm dadir : Karen pourra aller à Chicoutimi car elle dispose d'une voiture.
Betviele **rot**awalké : Je peux mourir à tout moment.

Le possibilitif offre 4 sous-modalités potentielles :
- aptitude physique (*être apte à, être en état de*) : préfixe rode(f)-
- auto-possibilité (*se permettre de, s'autoriser à*) : préfixe rove(b)-
- possibilité extérieure (*être autorisé à, avoir le droit de*) : préfixe rono(v)-
- opportunité circonstancielle (*avoir l'opportunité de, avoir l'occasion de*) : préfixe rovo(d)-

16.2.c) L'obligatif [préfixe go(n)-] ~~ *Modalité courante*

Il s'agit de la modalité exprimant qu'une action doit avoir lieu, qu'il est nécessaire de la mettre en œuvre. Notion de « **devoir** ».

L'obligatif fait appel au préfixe général « **go(n)-** ».

Ex. Karen ko Chicoutimi eldeon **go**lapitir : Karen devra aller demain à Chicoutimi.
Gonestú enide me di aelawalké : Je dois manger afin de ne pas mourir de faim.

Leçon n°16 : LES MODALITÉS VERBALES

L'obligatif offre également 4 sous-modalités potentielles :
- obligation physique (*avoir le besoin physique de*) : préfixe gode(f)-
- obligation morale (*s'obliger à, se forcer à*) : préfixe gove(b)-
- obligation extérieure (*être obligé de, être forcé de*) : préfixe gono(v)-
- obligation impersonnelle (*s'empresser de, se dépêcher de*) : préfixe govo(d)-

16.2.d) Le volitif [préfixe dju(m)-] ~~ *Modalité courante*

Il s'agit de la modalité exprimant que l'on veut faire telle action. Notion de « **vouloir, avoir envie de** ».

Le volitif fait appel au préfixe général « **dju(m)-** ».

Ex. Karen ko Chicoutimi eldeon **dju**lapitir : Karen voudra aller demain à Chicoutimi.
Golde akoyduca is rotakuca ke gaderopik me **dju**mawalké : Je n'ai pas envie de mourir à cause de la bêtise et de la médiocrité des hommes politiques.

Le volitif développe 5 sous-modalités potentielles :
- résolutif (*exiger de*) : préfixe djuku(r)-
- désidératif (*désirer, souhaiter*) : préfixe djuga(l)-
- appréciatif (*aimer*) : préfixe djuka(r)-
- optatif (*espérer*) : préfixe djupo(k)-
- favoratif (*être disposé à, être d'accord pour*) : préfixe djupro(g)-

16.2.e) Le capacitatif [préfixe gru(p)-] ~~ *Modalité assez courante*

Il s'agit de la modalité exprimant que l'on est capable de, que l'on sait faire telle chose. Notion de « **savoir, être capable de, être en capacité de** ».

Le capacitatif fait appel au préfixe général « **gru(p)-** ».

Ex. Anna mali rumeugal **gru**pujer : Anna sait nager depuis l'enfance.
Ant **grup**undé : Je suis capable de réfléchir tout(e) seul(e).

Le capacitatif ne possède qu'une seule sous-modalité :
- acquisitif (*apprendre à*) : préfixe grura(v)-

16.2.f) Le créditif [préfixe fo(l)-] ~~ *Modalité peu fréquente*

Il s'agit de la modalité exprimant qu'on croit être en train de faire telle chose. Notion de « **croire, être persuadé de** ».

Le créditif fait appel au préfixe général « **fo(l)-** ».

Ex. Anna **fo**tir megrupujesa : Anna est persuadée d'être incapable de nager.
Nekev anameon lor **fo**lundeyé : J'étais persuadé de réfléchir en dépit du bruit tout autour.

Le créditif ne dispose que d'une seule sous-modalité :
- auto-représentation (*s'imaginer*) : préfixe foge(s)-

16.2.g) L'apparent [préfixe nu(v)-] ~~ *Modalité assez courante*

Il s'agit de la modalité exprimant l'apparence ou la semblance de faire quelque chose. Notion de « **sembler** ».

L'apparent fait appel au préfixe général « **nu(v)-** ».

Ex. Karen va blira koe Chicoutimi eldeon **nu**puvegur : Karen semble prendre plaisir à la vie à Chicoutimi.
Gaderopik va stekeugal anton **nuv**unded : Les hommes politiques semblent ne réfléchir qu'au futur proche (qu'à court terme).

L'apparent dispose de 2 sous-modalités potentielles :
- simulatif (*faire semblant de, feindre de*) : préfixe nuji(d)-
- attestatif (*prétendre, affirmer*) : préfixe nuru(y)-

16.2.h) Le conatif [préfixe la(g)-] ~~ *Modalité moyennement courante*

Il s'agit de la modalité exprimant la tentative, l'essai, l'effort de faire quelque chose. Notion de « **tenter, essayer de** ».

Le conatif fait appel au préfixe général « **la(g)-** ».

Ex. Karen mali barka pu in **la**sumepulvir : Karen tente depuis trois jours de lui téléphoner.
Gaderopik va enekeugal giopon **lag**unded : Les hommes politiques essayent vainement de réfléchir au futur lointain (à long terme).

Le conatif offre 3 sous-modalités potentielles :
- efforçatif (*s'efforcer de*) : préfixe lasu(g)-
- périculatif (*risquer de, prendre le risque de*) : préfixe laxu(y)-
- performatif (*réussir parvenir à*) : préfixe laju(p)-

16.2.i) L'habituel [préfixe gi(l)-] ~~ *Modalité courante*

Il s'agit de la modalité exprimant l'habitude de faire telle action. Notion de « **avoir l'habitude de** ». Il correspond assez bien à la notion d'itération.

L'habituel fait appel au préfixe général « **gi(l)-** ».

Ex. Karen ko Chicoutimi aksateon **gi**lapir : Karen a l'habitude de se rendre tous les mois à Chicoutimi.
Gilundé abdida pulví : J'ai l'habitude de réfléchir avant de parler.

L'habituel dispose de 2 sous-modalités potentielles :
- consécratif (*passer son temps à, ne faire que*) : préfixe gibe(d)-
- ultimatif (*ne plus supporter de, en avoir assez de*) : préfixe gita(b)-

16.2.j) L'absolutif ou gnomique [préfixe so(k)-] ~~ *Modalité moyennement courante*

Il s'agit de la modalité indiquant qu'une action ou un fait est une vérité permanente ou générale, quelque chose qui relève de l'absolu. L'absolutif sert notamment à énoncer une vérité physique, une loi naturelle, un postulat scientifique, un proverbe. Notion de « **vérité générale** ».

L'absolutif utilise le préfixe général « **so(k)-** ».

Ex. Karen **so**tir ayikya : Karen est une femme [valeur de vérité].
Dunol **so**kestur : Tout animal (toute espèce animale) mange [valeur de vérité].

L'absolutif n'a aucune sous-modalité.

16.3. Que retenir des modalités ?

Retenons cinq principes simples :

- Toute forme verbale (conjuguée, participe, gérondif…) comporte un trait grammatical de modalité. Par défaut, il s'agit de l'Effectif, qui constitue la valeur implicite ;
- Une forme verbale ne peut incorporer qu'une seule modalité (ou sous-modalité) : les modalités ne peuvent se cumuler synthétiquement ;
- Une sous-modalité est constituée de deux préfixes fusionnés, dont le premier sera toujours celui de sa modalité parente ;
- Une modalité parente (principale) inclut toutes les valeurs et notions portées par ses sous-modalités. Autrement dit, utiliser une sous-modalité n'a d'intérêt qu'en cas de réel besoin de précision ;
- Les modalités Effectif (implicite de base) et Absolutif (vérité générale) n'ont pas de sous-modalités.

Leçon n°16 : LES MODALITÉS VERBALES

16.4. Tableau récapitulatif

Voici le « grand » tableau récapitulatif de l'ensemble des modalités et sous-modalités verbales. Ne l'apprenez surtout pas ! Mais il offre une vision synoptique du système : logique, rigoureux et complet.

	Modalité	Préfixe	Verbe réf.	Fréquence	Notion
1	**EFFECTIF**	**-**	**-**	**de base**	[sémantique de base du verbe]
2	POSSIBILITIF	**ro(t)-**	rotí	courant	***pouvoir***
	2.1 - aptitude physique	rode(f)-	+ defré	rare	*être apte à, être en état de*
	2.2 - auto-possibilité	rove(b)-	+ vebá	peu fréquent	*oser, se permettre de, s'autoriser à*
	2.3 - possibilité extérieure	rono(v)-	+ nové	assez courant	*être autorisé à, avoir la permission de*
	2.4 - opportunité circonst.	rovo(d)-	+ vodá	peu fréquent	*avoir l'occasion de, être au bon moment pour*
3	OBLIGATIF	**go(n)-**	goní	courant	***devoir, falloir que***
	3.1 - obligation physique	gode(f)-	+ defré	rare	*avoir le besoin physique de*
	3.2 - obligation morale	gove(b)-	+ vebá	peu fréquent	*s'obliger à, se forcer à*
	3.3 - obligation extérieure	gono(v)-	+ nové	assez courant	*être obligé de, être forcé de*
	3.4 - oblig. impersonnelle	govo(d)-	+ vodá	peu fréquent	*se hâter de, s'empresser de, se dépêcher de*
4	VOLITIF	**dju(m)-**	djumé	courant	***vouloir, avoir envie de***
	4.1 - résolutif	djuku(r)-	+ kuraní	rare	*exiger de*
	4.2 - désidératif	djuga(l)-	+ galpé	rare	*désirer, souhaiter*
	4.3 - appréciatif	djuka(r)-	+ karolá	peu fréquent	*aimer, apprécier de*
	4.4 - optatif	djupo(k)-	+ pokolé	peu fréquent	*espérer*
	4.5 - favoratif	djupro(g)-	+ progé	peu fréquent	*être disposé à, être d'accord pour*
5	CAPACITATIF	**gru(p)-**	grupé	assez courant	***savoir, avoir la capacité de, être capable de***
	5.1 - acquisitif	grura(v)-	+ ravé	rare	*apprendre à*
6	CRÉDITIF	**fo(l)-**	folí	peu fréquent	***croire, être persuadé de***
	6.1 - auto-représentation	foge(s)-	+ gestí	rare	*s'imaginer, se voir*
7	APPARENT	**nu(v)-**	nuvelá	assez courant	***sembler, paraître***
	7.1 - simulatif	nuji(d)-	+ jidjá	peu fréquent	*faire semblant de, faire croire que*
	7.2 - attestatif	nuru(y)-	+ ruyé	rare	*affirmer, prétendre*
8	CONATIF	**la(g)-**	lagá	moyen. courant	***essayer, tenter de, tâcher de***
	8.1 - efforçatif	lasu(g)-	+ sugá	peu fréquent	*s'efforcer de*
	8.2 - périculatif	laxu(y)-	+ xuyavosá	rare	*prendre le risque de*
	8.3 - performatif	laju(p)-	+ jupeká	moyen. courant	*réussir à, parvenir à*
9	HABITUEL ~ [itératif]	**gi(l)-**	giltí	courant	***avoir l'habitude de***
	9.1 - consécratif	gibe(d)-	+ bedú	rare	*passer son temps à, ne faire que*
	9.2 - ultimatif	gita(b)-	+ tabí	rare	*ne plus supporter de, en avoir assez de*
10	ABSOLUTIF ~ [gnomique]	**so(k)-**	sokí	moyen. courant	[vérité générale]

Remarque *: Une idée simple à retenir : une modalité n'est que la fusion d'un verbe à valeur modale avec un autre verbe. En français les deux verbes vont se suivre, avec le second mis à l'infinitif, tandis qu'en Kotava, les deux verbes fusionnent, avec le premier sous forme réduite d'un préfixe.*

LES MODALITÉS VERBALES

~~ EXERCICES ~~

16.5. Exercices sur les modalités verbales

Ci-dessous un certain nombre de petites phrases et de questions relatives aux modalités verbales. Attention, la nature des questions peut être assez différente. Prononcez les phrases et mots à haute voix pour les mémoriser. Ayez le réflexe, en cas de doute, de vous référer à l'index des mots Kotava déjà étudiés et/ou censés être acquis et présent à la fin de l'ouvrage. Mais ne vous bloquez pas si vous ne trouvez pas certains noms nouveaux ; concentrez-vous sur les verbes et formes verbales.

Phrase Kotava	Type de phrase	Réponse
1. Tokkane ko Anticosti djulapitil ? Kan severo ok tota ?	À quelle modalité est le verbe : A. Possibilitif [pouvoir] ? B. Obligatif [devoir] ? C. Volitif [vouloir] ?	Traduction Réponse
2. Andrea va cin icle tantomon aksateon co rotauzur.	À quelle modalité est le verbe : A. Possibilitif [pouvoir] ? B. Obligatif [devoir] ? C. Conatif [essayer] ?	Traduction Réponse
3. Romuald is jin va voja koe aalxo giyestayav.	À quelle modalité est le verbe : A. Volitif [vouloir] ? B. Obligatif [devoir] ? C. Habituel [avoir l'habitude de] ?	Traduction Réponse
4. Ve akoleyé nume ko ropexe zo gostayá. Banlize metan nugaler.	À quelles modalités sont les verbes : A. Possibilitif [pouvoir] ? B. Obligatif [devoir] ? C. Apparent [sembler] ? D. Créditif [croire] ?	Traduction Réponse
5. Tawadayik va beta ruxa romidur. Uum tir to doleso dro.	À quelles modalités sont les verbes : A. Possibilitif ? B. Volitif ? C. Apparent ? D. Effectif ?	Traduction Réponse
6. Quelle modalité le préfixe ro(t)- indique-t-il : A. Modalité Effectif B. Modalité Obligatif C. Modalité Absolutif D. Modalité Possibilitif		Réponse
7. Quel est le préfixe associé à la modalité de l'Effectif : A. dju(m)- B. gru(p)- C. so(k)- D. Aucun		Réponse
8. Quelle est la modalité parente de la sous-modalité laju(p)- : A. Modalité Apparent B. Modalité Obligatif C. Modalité Conatif D. Modalité Volitif		Réponse
9. Dans ces phrases, la construction du verbe est-elle correcte ? A. va rostela vols atela gonestuyú [modalité obligative] B. va nuyuca djuundetel [modalité volitive] C. in va lor dun lagaskir [modalité conative]		Traduction Réponse

Leçon n°16 : LES MODALITÉS VERBALES

D. lava ticutiton soknir [modalité absolutive]	
10. Les constructions verbales suivantes sont-elles correctes ? A. rotulina lava [modalité possibilitive] B. in koe gerd gigozayar [modalité habituelle] C. in ko gerd gillanir [modalité habituelle] D. zveri grutalar ; sotalar [modalités capacitative et absolutive]	Traduction Réponse
11. Karen devait acheter une voiture. Elle avait envie de se rendre pendant l'été à Sept-Îles. Ayant l'habitude de voyager seule, elle aimait l'aventure. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava à utiliser : idulugal (été) nom stuva (aventure) nom Réponse
12. La grève est finie et les gens peuvent maintenant voyager à nouveau librement. Tant mieux ! Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : nuyon (librement) adv. anye (tant mieux) particule Réponse
13. Louis Riel et Gabriel Dumont voulaient signer un accord équitable avec les autorités canadiennes. Le refus a entrainé la grande révolte de 1885. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : dotrak (accord) nom sugdá (signer) v. tr. miltekaf (équitable) adj. rictaga (autorités) nom vewá (refuser) v. tr. nekí (engendrer) v. tr. Réponse
14. Andrea semble être heureuse. Elle a rencontré un nouvel homme qui semble mieux lui correspondre. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : kalaf (heureux) adj. kakevé (rencontrer) v. tr. vadjé (correspondre à) v. tr. Réponse
15. Les Ukrainiens essayent vaillamment de résister à Poutine et à l'armée russe malgré la disproportion des forces. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : laspedon (vaillamment) adv. milbava (équilibre) nom po (force) nom. Réponse

LES MODALITÉS VERBALES

~~ VOCABULAIRE ~~

16.6. Vocabulaire utilisé

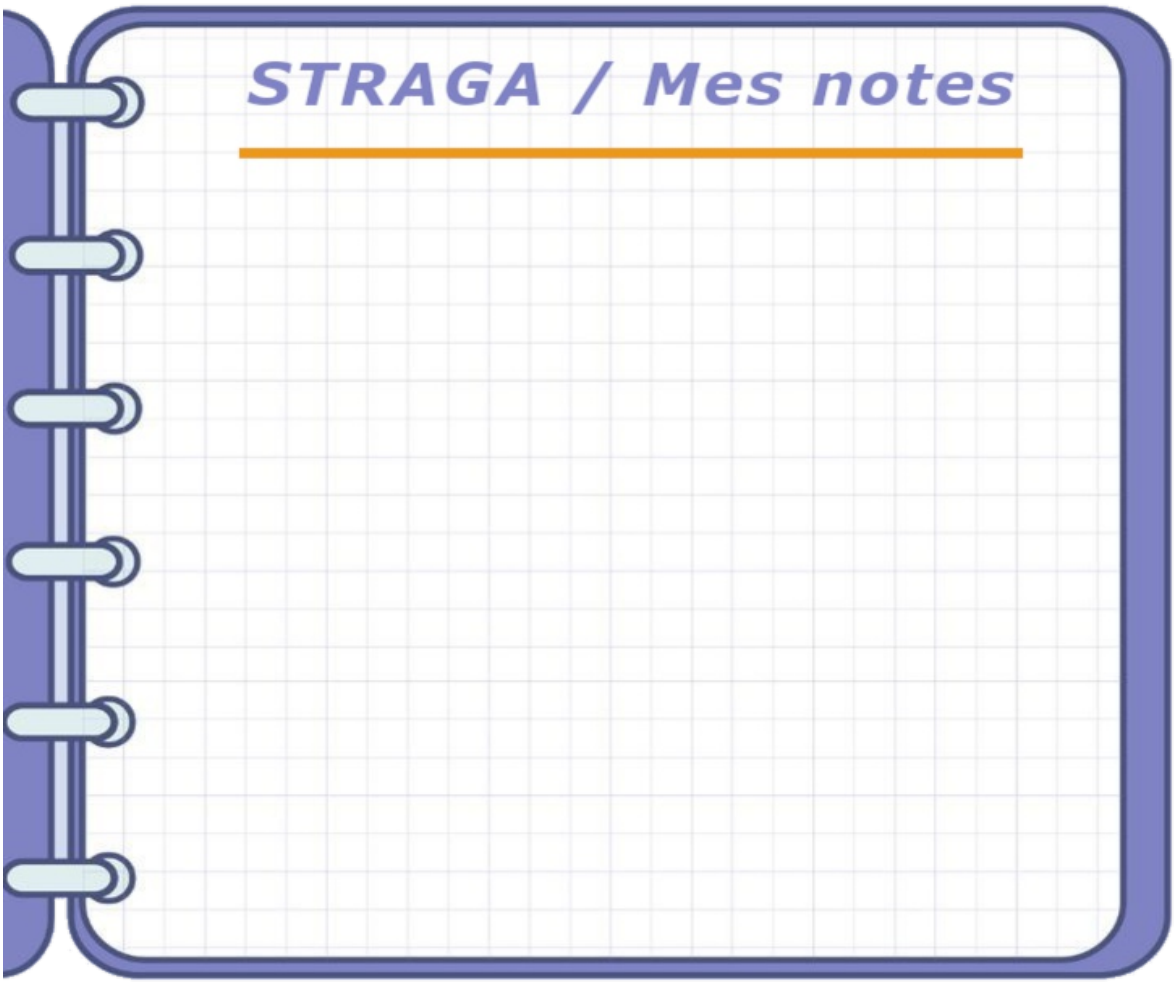
Ci-dessous l'ensemble des mots nouveaux utilisés dans les exercices ou présentés dans les règles. Y figurent aussi des mots proches ou en relation, des verbes, quelques adjectifs et adverbes, des substantifs évoqués dans la leçon. Chaque terme Kotava est accompagné de sa traduction en Français et d'une description rapide de sa nature et forme. Entraînez-vous à les lire un par un et à les prononcer sans aide.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
akoydaf	idiot, bête	Adjectif qualificatif
akoyduca	idiotie, bêtise	Substantif dérivé de qualité (suffixe -uca)
aksat	mois	Substantif simple
aksateaf	mensuel, qui a lieu chaque mois	Adjectif qualificatif dérivé (suffixe -eaf)
aksateon	mensuellement	Adverbe de manière dérivé (suffixe -on)
anye	oh, bien, tant mieux, heureusement, super	Particule pragmatique
bet	n'importe quel, quelconque, le moindre	Déterminant indéfini
betviele	n'importe quand	Adverbe relatif
djumé	avoir envie de	Verbe transitif, verbe modal du VOLITIF
dotrak	accord	Substantif simple
dro	prix	Substantif simple
dunol	animal (au sens espèce)	Substantif simple
enekeugal	futur lointain, long terme	Substantif dérivé de temps (suffixe -ugal)
folí	croire, croire en	Verbe transitif, verbe modal du CRÉDITIF
giltí	avoir l'habitude de	Verbe transitif, verbe modal de l'HABITUEL
giopaf	vain	Adjectif qualificatif
giopon	vainement	Adverbe de manière dérivé (suffixe -on)
golde	à cause de (négativement)	Préposition
goní	devoir	Verbe transitif, verbe modal de l'OBLIGATIF
icle	au moins	Adverbe
idulugal	été	Substantif dérivé de temps (suffixe -ugal)
kalaf	heureux	Adjectif qualificatif
kakevé	rencontrer	Verbe transitif
kiewon ; lokiewon	bien ; mieux	Adverbe de manière dérivé (suffixe -on)
lagá	tâcher de	Verbe transitif, verbe modal du CONATIF
laspedaf	vaillant	Adjectif qualificatif
laspedon	vaillamment	Adverbe de manière dérivé (suffixe -on)
lor	bruit	Substantif simple
milbava	équilibre	Substantif simple
miltekaf	équitable	Adjectif qualificatif
nekí	engendrer, générer, entraîner, causer	Verbe transitif
nuvelá	sembler	Verbe d'état ; verbe modal du VOLITIF
nuyon	librement	Adverbe de manière dérivé (suffixe -on)
po	force	Substantif simple
puvegú	prendre plaisir à	Verbe transitif
rictaga	(les) autorités	Substantif simple
ropexe	hôpital	Substantif dérivé de bâtiment (suffixe -xe)
rotakaf	médiocre	Adjectif qualificatif
rotakuca	médiocrité	Substantif dérivé de qualité (suffixe -uca)
rotí	pouvoir	Verbe transitif, verbe modal du POSSIBILITIF
rumeugal	enfance, temps de l'enfance	Substantif dérivé de temps (suffixe -ugal)
ruxa	plante, végétal	Substantif simple
severo	avion, aéroplane	Substantif simple
sokí	se produire, avoir lieu	Verbe intransitif ; verbe modal de l'ABSOLUTIF

Leçon n°16 : LES MODALITÉS VERBALES

stekeugal	futur proche, court terme	Substantif dérivé de temps (suffixe -ugal)
stuva	aventure	Substantif simple
sumepulví	téléphoner	Verbe transitif
tantomon	une fois	Adverbe composé et dérivé (suffixe -on)
tawadayik	paysan	Substantif dérivé de personne (suffixe -ik)
ticutiton	de haut en bas	Adverbe composé et dérivé (suffixe -on)
tituticon	de bas en haut	Adverbe composé et dérivé (suffixe -on)
tokkane ?	comment	Adverbe interrogatif de moyen
toma	fois	Substantif simple
undé	réfléchir à	Verbe transitif
uum	question, problème	Substantif simple
vadjé	correspondre à	Verbe transitif
vewá	refuser	Verbe transitif

***Remarque** : Outre le vocabulaire récapitulé ici, n'oubliez pas que celui-ci peut être facilement étendu au moyen des affixes étudiés dans une leçon précédente. Ainsi, par exemple, les noms d'action verbale ou d'agent à partir de n'importe quel verbe. Ou bien les adverbes sur n'importe quel adjectif.*



LES MODALITÉS VERBALES

~~ RÉPONSES ~~

16.7. Réponses aux exercices

Ci-dessous les réponses aux exercices de cette leçon. Lisez en détail les petites explications fournies en complément, elles vous permettront de comprendre la portée et la logique des modalités en Kotava.

Termes Kotava	Traduction	Réponse
1. Tokkane ko Anticosti djulapitil ? Kan severo ok tota ?	*Comment voudras-tu aller à Anticosti ? Par avion ou bateau ?*	La phrase est à la modalité VOLITIF : préfixe dju(m)-. Puisque l'initiale du verbe principal lapí est une consonne, alors le préfixe est simplement dju-.
2. Andrea va cin icle tantomon aksateon co rotauzur.	*Andrea pourrait nous rendre visite au moins une fois par mois.*	La phrase est à la modalité POSSIBILITIF : préfixe ro(t)-. Puisque l'initiale du verbe principal auzú est une voyelle, alors le préfixe est rot-, augmenté de sa consonne de liaison.
3. Romuald is jin va voja koe aalxo giyestayav.	*Romuald et moi avions l'habitude de cueillir des baies dans la forêt.*	La phrase est à la modalité HABITUEL : préfixe gi(l)-. Puisque l'initiale du verbe principal yestá est une semi-consonne, alors le préfixe est simplement gi-.
4. Ve akoleyé nume ko ropexe zo gostayá. Banlize metan nugaler.	*Je suis tombée malade et j'ai dû être emmenée à l'hôpital. Là-bas personne ne semble être en bonne santé.*	Les phrases sont aux modalités : 1) OBLIGATIF : préfixe go(n)- ; 2) APPARENT : préfixe nu(v)-. Dans la première phrase, le verbe est au passif. Cela n'empêche pas l'usage d'une autre modalité que l'Effectif.
5. Tawadayik va beta ruxa romidur. Uum tir to doleso dro.	*Un paysan peut cultiver n'importe quelle plante. Le problème, c'est le prix de vente.*	Les phrases sont aux modalités : 1) POSSIBILITIF : préfixe ro(t)- ; 2) EFFECTIF : aucun préfixe. La seconde phrase est à l'Effectif. Étant la modalité de base de tout verbe elle implicite et n'a besoin d'aucun préfixe.
6. Modalité Possibilitif	Préfixe de modalité : ***ro(t)-***	Les préfixes de modalités : - ro(t)- : possibilitif (*pouvoir*) ; - go(n)- : obligatif (*devoir*) ; - so(k)- : absolutif [vérité générale] ; - - : effectif ([implicite de base].
7. Modalité Effectif	Préfixe de modalité : ***AUCUN***	L'Effectif est la modalité de base implicite de tout verbe et toute forme verbale. Elle n'a donc besoin d'aucun préfixe particulier. L'Effectif est unique et ne compte aucune sous-modalité, même si certains analysent que l'Absolutif (préfixe so(k)-, valant vérité générale, pourrait lui être considéré comme une.
8. Modalité Conatif et sous-modalités	Préfixe de modalité : ***la(g)-*** Préfixe de sous-modalité : ***laju(p)-***	La sous-modalité laju(p)- relève du Conatif. Son identité exacte se nomme Performatif (*parvenir à, réussir à*). Mais, sans même la connaître, il est aisé de reconnaître son appartenance : son préfixe est la fusion de **la(g)**- + ju(p)- → **la**ju(p)-. Autres sous-modalités du Conatif : - Périculatif : laxu(y)- : *se risquer à* ; - Efforçatif : lasu(g)- : *s'efforcer de*.

Leçon n°16 : LES MODALITÉS VERBALES

9. Forme des préfixes de modalité	Formes correctes : - *gonestú* [gon- estú] - *djumundé* [djum- undé] - *lagaskí* [lag- askí] - *soní* [so- ní]	Attention à la forme des préfixes, selon que le verbe est à initiale voyelle ou pas.
10. Forme des préfixes de modalité	Formes correctes : - *rotulin* [rot- ulí] - *gigozá* [gi- gozá] - *gilaní* [gi- laní] - *grutalá, sotalá* [gru- talá ; so- talá]	Les préfixes de modalité sont tous construits sur le même principe : - Préfixe en 2 ou 3 lettres signifiantes, terminé par une voyelle : pour un verbe à initiale non-voyelle ; - + une consonne éventuelle de liaison : pour un verbe à initiale voyelle.
11. Karen va direm golusteyer. Ko Sept-Îles bak idulugal djulapiyir. Ant gikoyason, va stuva albayar.	*Karen devait acheter une voiture. Elle avait envie de se rendre pendant l'été à Sept-Îles. Ayant l'habitude de voyager seule, elle aimait l'aventure.*	On trouve trois modalités différentes : - OBLIGATIF : go(n)- (*devoir*) ; - VOLITIF : dju(m)- (*vouloir*) ; - HABITUEL : gi(l)- (*avoir l'habitude de*) Dans la troisième phrase, la forme verbale concernée est un gérondif (gi-koyason). Rappelons-le, le système des modalités s'applique à toutes les formes verbales, y compris donc participes et gérondifs.
12. Yastera mea tir numen korik nuyon re gin rokoyad. Anye !	*La grève est finie et les gens peuvent maintenant voyager à nouveau librement. Tant mieux !*	Dans cette phrase, on trouve la modalité POSSIBILITIF [ro(t)-] dans la seconde proposition. Quant à la première proposition, elle est à l'EFFECTIF, modalité de base de tout verbe. Toute forme verbale comporte donc TOUJOURS UNE MODALITÉ, et une seule.
13. Louis Riel is Gabriel Dumont va miltekaf dotrak do kanadafa rictaga djusugdayad. Inafa vewara va exurapa ke 1885 nekiyir.	*Louis Riel et Gabriel Dumont voulaient signer un accord équitable avec les autorités canadiennes. Leur refus entraina la grande révolte de 1885.*	Dans la première phrase, on trouve la modalité VOLITIF : dju-sugdayad. Dans la seconde, la modalité est celle de l'EFFECTIF.
14. Andrea nutir kalafa. Va warzafe ayikye lokiewon nuvadjese al kakever.	*Andrea semble être heureuse. Elle a rencontré un nouvel homme qui semble mieux lui correspondre.*	Ici, les modalités sont : - APPARENT : nu(v)- = *sembler* ; - APPARENT : nu(v)- ; - EFFECTIF. Les deux premières formes verbales présentes sont à l'Apparent : nu-tir (*semble être,* verbe conjugué) et nu-vadjes (*semblant correspondre,* participe). La troisième (kakevé = *rencontrer*) est au simple Effectif.
15. Ukrainik va Putin is rossiafa ervolia nekev memilbava ke poeem laspedon lagacagid.	*Les Ukrainiens tentent vaillamment de résister à Poutine et à l'armée russe malgré la disproportion des forces.*	Ici, on a la modalité CONATIF : lag-acagid. Étant donné que le verbe acagí (*résister à*) débute par une voyelle, on retrouve la consonne de liaison du préfixe la(g)-.

Leçon n° 17 : LES SÉRIES PRONOMINALES ET ADVERBIALES

~~ RÈGLES ~~

On a réuni dans cette leçon ces deux ensembles car ils offrent beaucoup de points communs et procèdent d'une logique globale commune.

17.1. Les séries pronominales

Si on laisse de côté les pronoms personnels et les pronoms possessifs, étudiés dans les premières leçons, ainsi que quelques rares pronoms relatifs isolés, presque tous les autres pronoms du Kotava, au nombre de 89 (démonstratifs, collectifs, indéfinis, etc.), relèvent des « séries pronominales ». Ces séries sont habituellement présentées sous forme de tableaux.

Quatre pronoms de base servent de composés :

Pronom composé	Sens	Fréquence	Remarques
coba	quoi, que ce que	courant	*Pronom-base pour les choses.*
tan	un, celui	courant	*Pronom-base pour les individus. Il s'agit du pronom générique, même si sa valeur de base est « personne inconnue ».*
tel	un, celui	peu fréquent	*Pronom-base secondaire pour les individus, avec une valeur spécifique de « personne connue ».*
tol	l'un des deux	rare	*Pronom-base secondaire pour les éléments marchant par paires, soit naturellement, soit occasionnellement.*

Quant aux composants, ce sont à la base 24 déterminants :

	Pronoms	Composant	Sens	Fréquence	Remarques
1	DÉMONSTRATIFS				
	1.1 - proches	bat	ce, ce...-ci, le premier	courant	*singulier / pluriel*
	1.2 - lointains	ban	ce, ce...-là, le dernier	assez courant	*singulier / pluriel*
	1.3 - d'identité	mil	même, ce même	moyen. courant	*singulier / pluriel*
2	ALTERNATIFS				
	2.1 - alternatifs	ar	un autre	courant	*singulier / pluriel*
3	COLLECTIFS				
	3.1 - collectifs	kot	chaque, tout	courant	*singulier*
4	NÉGATIFS				
	4.1 - négatifs	me	nul, aucun	courant	*singulier*
5	INDÉFINIS				
	5.1 - unitaires	kon	quelque	assez courant	*singulier*
	5.2 - indifférenciés	bet	n'importe lequel, le moindre	moyen. courant	*singulier / pluriel*
	5.3 - différenciés	lan	certain, un certain	courant	*singulier / pluriel*
	5.4 - exclamatifs	man	tel, quel	courant	*singulier / pluriel*
	5.5 - de pluralité	yon	des, un certain nombre de	assez courant	*pluriel*
6	QUANTITATIFS				
	6.1 - de nombre moyen	konak	plusieurs	courant	*pluriel / partitif*
	6.2 - de petit nombre	abic	peu de, un peu de	assez courant	*pluriel / partitif*
	6.3 - de grand nombre	jontik	beaucoup de	moyen. courant	*pluriel / partitif*
	6.4 - de nombre excessif	slik	trop de	moyen. courant	*pluriel / partitif*
	6.5 - de nombre insuffisant	dik	trop peu de	moyen. courant	*pluriel / partitif*
	6.6 - de nombre suffisant	um	assez de	courant	*pluriel / partitif*
	6.7 - de minimalité	vug	un minimum de	assez courant	*pluriel / partitif*
	6.8 - de maximalité	cug	un maximum de	moyen. courant	*pluriel / partitif*
	6.9 - de minorité	le	moins de	moyen. courant	*pluriel / partitif*
	6.10 - d'égalité	li	autant de	moyen. courant	*pluriel / partitif*
	6.11 - de majorité	lo	plus de	moyen. courant	*pluriel / partitif*
7	INTERROGATIFS				
	7.1 - directs	tok ?	quel ?	courant	*singulier / pluriel*
	7.2 - d'existence	kas ?	est-ce que, y-a-t-il ?	peu fréquent	*singulier / pluriel*

Leçon n°17 : LES SÉRIES PRONOMINALES ET ADVERBIALES

Quelques exemples de pronoms sériels courants :

Ex. **Metan** koe Abitibi gruper dume in banliz bliyir : Personne en Abitibi ne sait pourquoi il est parti vivre là-bas.
Romuald va **kotcoba** ke intafi uti wayar : Romuald a tout gagné dans son sport.
Toktan koe dolta va anelik eldeon emudeter ? : Qui accueillera les clients à la boutique demain ?
Va **batcoba** pu in zilil !! : Donne-lui cela !

17.3. Les séries adverbiales

Cette matrice des séries pronominales est également utilisée pour générer des séries d'adverbes relatifs (à valeur également potentiellement conjonctive). Nombre de ces adverbes sont d'un emploi très courant et il est donc nécessaire de bien assimiler cette logique. C'est, comme toujours en Kotava, très simple et totalement régulier, d'une rigueur presque mathématique.

Les séries pronominales combinent 4 pronoms composés à 24 déterminants. Pour celles adverbiales, on trouve 18 adverbes relatifs de base combinés aux mêmes 24 déterminants. Ce sont :

	Adverbes relatifs		Composant	Sens	Fréquence	Remarques
1	TEMPORELS					
	1.1	- date, moment	-viele	quand, lorsque, au moment où	très courant	*notions de moment, de fois*
	1.2	- date antérieure	-vielu	depuis quand, depuis le moment où	moyen. courant	
	1.3	- date postérieure	-vieli	jusqu'à quand, jusqu'au moment où	moyen. courant	
	1.4	- durée	-edje	combien de temps, pendant que	moyen. courant	*notions de durée*
	1.5	- époque	-ugale	en quel temps, à quelle époque, à l'époque où	peu courant	
2	LOCATIFS					
	2.1	- lieu où l'on va	-liz	où (avec mouv.)	très courant	*répond aux prépositions loc. avec mouv. (ko, pok, etc.)*
	2.2	- lieu où l'on est	-lize	où (sans mouv.)	très courant	*répond aux prépositions loc. sans mouv. (koe, poke, etc.)*
	2.3	- lieu d'où l'on vient	-lizu	d'où	courant	*répond aux prépositions loc. de provenance (kou, poku)*
	2.4	- lieu par où on passe	-lizo	par où	peu courant	*répond aux prépositions loc. de passage. (koo, poko, etc.)*
3	CAUSE / BUT					
	3.1	- cause	-dume	pourquoi, pour la raison que	assez courant	*prép. : nope, golde, tuke*
	3.2	- but	-enide	pourquoi, dans quel but, pour que, afin que	moyen. courant	*prép. : ta*
4	AUTRES					
	4.1	- moyen	-kane	comment, par le moyen que	assez courant	*prép. : kan*
	4.2	- qualité, manière	-inde	de quelle sorte, de quelle manière, de la façon que	assez courant	*prép. : ton*
	4.3	- circonstance	-tode	dans quel cas, au cas où	peu fréquent	*prép. : tod*
	4.4	- nombre, quantité	-ote	combien, à combien, en quelle quantité	moyen. courant	*prép. : vas*
	4.5	- degré, niveau	-eke	à quel degré, à quel point, au point où	moyen. courant	
	4.6	- prix, valeur	-droe	combien, au prix où	peu fréquent	
	4.7	- éventualité	-kase	quelle chance, quelle possibilité que, si	peu fréquent	*introduit des interrogatives indirectes*

Quelques exemples d'adverbes sériels courants (parmi 432 potentiels) :

Ex. Va lokiewafa katecta **melize** trasitil : Tu ne trouveras nulle part de meilleure occasion.
Karen va **koncoba** tcazafa pu in ziliyir : Karen lui a donné quelque chose de cher.
Va rin **arviele** auzutú. Mea ugalí : Je te rendrai visite une autre fois. Je n'ai plus le temps.
Irubasik **jontikote** tid ke francafa xanta : Les habitants sont en grand nombre d'origine française.

LES SÉRIES PRONOMINALES ET ADVERBIALES

~~ EXERCICES ~~

17.4. Exercices sur les séries pronominales et adverbiales

Ci-dessous un certain nombre de petites phrases et de questions relatives aux pronoms et adverbes sériels. Attention, la nature des questions peut être assez différente. Ayez le réflexe, en cas de doute, de vous référer à l'index des mots Kotava déjà étudiés et/ou censés être acquis se trouvant à la fin de l'ouvrage.

Phrase Kotava	Type de phrase	Réponse
1. Sin koe Anticosti idulugalon jonvieled. Direaksaton dere lapití.	Trouve-t-on dans cette phrase : A. un pronom sériel ? B. un adverbe sériel ? C. aucun des deux ?	Traduction Réponse
2. Andrea do Dimitri lanedje bliyir. Voxen bantel tiyir tizaf numen ina batdume buluyur.	Dans ces phrases : A. bantel est un pronom sériel ? B. lanedje est un adverbe sériel ? C. numen est un adverbe ? D. batdume est une conjonction de liaison ?	Traduction Réponse
3. Batlize zavzagil !! Tokdume ? Kiren va Karen goket kore in ape fu gaver.	Dans ces phrases : A. batlize est un pronom sériel ? B. tokdume est un adverbe sériel ? C. kore est une conjonction ? D. kiren est une conjonction ?	Traduction Réponse
4. Me wan grupet dume bowere batinde gorayar aze tegiyir.	Y-a-t-il dans ces phrases : A. un seul pronom sériel ? B. plusieurs pronoms ? C. plusieurs adverbes sériels ?	Traduction Réponse
5. Kas va direm pu jin beitatal ? Eldeon ok meviele ?	Y-a-t-il dans ces phrases : A. un pronom sériel ? B. un pronom personnel ? C. un adverbe sériel ? D. une autre sorte d'adverbe ?	Traduction Réponse
6. Quelle est la traduction du pronom chacun : A. battan B. kontan C. kottel D. kottan		Réponse
7. Quelle est la traduction du pronom rien : A. metan B. medume C. mecoba D. metol		Réponse
8. Quelle est la traduction du pronom quelque chose : A. kotcoba B. koncoba C. betcoba D. lancoba		Réponse
9. Comment traduire le pronom jontiktan : A. quelques personnes B. un petit nombre de gens C. de nombreuses personnes [connues] D. de nombreuses personnes [inconnues]		Réponse

Leçon n°17 : LES SÉRIES PRONOMINALES ET ADVERBIALES

10. Comment traduire l'adverbe konlize :
   A. quelquefois
   B. partout
   C. quelque part
   D. n'importe où

Réponse

11. Karen a voyagé partout au Québec et dans beaucoup d'endroits dans le reste du Canada. Plusieurs fois elle a séjourné à Anticosti et aux îles de la Madeleine.

Traduisez la phrase en Kotava :

Mots Kotava à utiliser :
galdolk (état, province fédérée) nom
arak (reste) nom
ewaleem (îles) nom

Réponse

12. Il a dit quelque chose mais je n'ai rien compris. D'autres personnes ont peut-être mieux entendu.

Traduisez la phrase en Kotava :

Mots Kotava nouveaux à utiliser :
lokiewon (mieux) adv.

Réponse

13. Cette personne que je connais dit n'importe quoi ! Quelle époque ! Comme tout le monde, j'aime les gens qui parlent franchement et intelligemment.

Traduisez la phrase en Kotava :

Mots Kotava nouveaux à utiliser :
gruon (intelligemment) adv.
korik (gens, personne) nom

Réponse

14. Romuald vient d'acheter une machine moderne avec laquelle il pourra augmenter la production de papier de son usine.

Traduisez la phrase en Kotava :

Mots Kotava nouveaux à utiliser :
foalk (machine) nom
witaf (moderne) adj.
laumasí (accroître) v. tr.
eluxa (papier) nom

Réponse

15. Pourquoi la Russie a-t-elle attaqué l'Ukraine ? Dans plusieurs buts, mais surtout parce que Poutine est le chef d'une dictature. Jusqu'à quand ?

Traduisez la phrase en Kotava :

Mots Kotava nouveaux à utiliser :
moekote (surtout) adv.
torka (dictature) nom
dilfú (attaquer) v. tr.

Réponse

LES SÉRIES PRONOMINALES ET ADVERBIALES

~~ VOCABULAIRE ~~

17.5. Vocabulaire utilisé

Ci-dessous l'ensemble des mots nouveaux utilisés dans les exercices ou présentés dans les règles. Y figurent aussi des mots proches ou en relation, des verbes, quelques adjectifs et adverbes, des substantifs évoqués dans la leçon. Chaque terme Kotava est accompagné de sa traduction en Français et d'une description rapide de sa nature et forme. Entraînez-vous à les lire un par un et à les prononcer sans aide.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
arak	reste	Substantif simple
arviele	une autre fois	Adverbe sériel de date
bantel	celui-là, cette personne-là (connue)	Pronom sériel de personne connue
batinde	de cette façon, de cette manière	Adverbe sériel de manière
beitá	prêter	Verbe transitif
bowere	gouvernement	Substantif simple
coba	que, quoi, ce que	Pronom relatif de chose
cug	un maximum de, presque tous	Déterminant quantitatif
dilfú	attaquer	Verbe transitif
dik	trop peu de, insuffisamment de	Déterminant quantitatif
droe	à quel prix, au prix auquel	Adverbe sériel relatif de valeur
dume	pour quelle raison, pourquoi	Adverbe sériel relatif de cause
edje	combien de temps, pendant que	Adverbe sériel relatif de durée
eke	combien, à quel degré, au point que	Adverbe sériel relatif de degré
eluxa	papier (le)	Substantif simple
enide	dans le but que, pourquoi, pour que	Adverbe sériel relatif de but
ewala	île	Substantif simple
ewaleem	îles, archipel	Substantif dérivé d'ensemble (suffixe -eem)
foalk	machine	Substantif simple
galdolk	état fédéré, province fédérée, canton	Substantif dérivé d'élément (suffixe -olk)
gavé	tarder, être en retard	Verbe intransitif
gorá	décider, décider de, se décider à	Verbe transitif
gruf	intelligent	Adjectif
gruon	intelligemment	Adverbe dérivé de manière (suffixe -on)
inde	comme, de la façon que, de quelle façon	Adverbe sériel relatif de manière
irubasik	habitant	Substantif dérivé de personne (suffixe -sik)
jontikote	en grand nombre	Adverbe sériel de quantité
jontikviele	de nombreuses fois, très souvent	Adverbe sériel de date
jonvielé	séjourner	Verbe intransitif
kane	par quel moyen, comment	Adverbe sériel relatif de moyen
katecta	occasion	Substantif simple
kase	quelle possibilité que, quelle chance que, si	Adverbe sériel relatif d'éventualité
konlize	quelque part	Adverbe sériel locatif (sans mouv.)
lan	certain, un certain	Déterminant indéfini
lanedje	d'une certaine durée	Adverbe sériel de durée
laumasí	accroître, augmenter, faire croître	Verbe transitif factitif dérivé (suffixe -sí)
le	moins de	Déterminant quantitatif
li	autant de	Déterminant quantitatif
lizo	par où	Adverbe sériel relatif de lieu (passage)
lizu	d'où	Adverbe sériel relatif de lieu (provenance)
lo	plus de, davantage de	Déterminant quantitatif
mecoba	rien	Pronom sériel de chose
mek	aucun, nul, pas un	Déterminant indéfini
melize	nulle part	Adverbe sériel locatif (sans mouv.)

Leçon n°17 : LES SÉRIES PRONOMINALES ET ADVERBIALES

metan	personne, pas un (inconnue)	Pronom sériel de personne inconnue
mil	même, le même	Déterminant démonstratif
moekote	surtout, principalement, avant tout	Adverbe
ote	à combien, combien	Adverbe sériel relatif de quantité
slik	trop de	Déterminant quantitatif
tan	un, qui	Pronom relatif
tcazaf	cher, coûteux	Adjectif
tel	celui	Pronom relatif
tizaf	violent	Adjectif
tode	dans la situation où, au cas où	Adverbe sériel relatif de circonstance
tol	lequel, l'un des deux	Pronom relatif
torka	dictature	Substantif simple
trasí	trouver	Verbe transitif
ugale	à quelle époque, à l'époque où	Adverbe sériel relatif d'époque
ugalí	avoir le temps de, le temps pour	Verbe transitif
vieli	jusqu'à ce que, jusqu'au moment où	Adverbe sériel relatif de date postérieure
vug	un minimum de, presque rien de	Déterminant quantitatif
witaf	moderne	Adjectif
xanta	origine	Substantif simple

Remarque *: Toutes les combinaisons possibles de pronoms ou d'adverbes sériels n'ont évidemment pas été listées ici. Seuls les plus fréquents sont à mémoriser. Mais, à partir de la liste des composants et de celle des composés, il sera facile de déduire et comprendre n'importe lequel potentiel.*



LES SÉRIES PRONOMINALES ET ADVERBIALES

~~ RÉPONSES ~~

17.6. Réponses aux exercices

Ci-dessous les réponses aux exercices de cette leçon. Lisez en détail les petites explications fournies en complément, elles vous permettront de comprendre la portée et la logique des modalités en Kotava.

Termes Kotava	Traduction	Réponse
1. Sin koe Anticosti idulugalon jonvieled. Direaksaton dere lapití.	*Ils séjournent à Anticosti pour l'été. J'y irai aussi le mois prochain.*	Il n'y a ni pronom sériel ni adverbe sériel. On trouve par contre : - un pronom personnel : sin ; - un adverbe isolé : dere ; - un adverbe dérivé : idulugalon ; - un adverbe composé : direaksaton.
2. Andrea do Dimitri lanedje bliyir. Voxen bantel tiyir tizaf numen batdume ina buluyur.	*Andrea a vécu un certain temps avec Dimitri. Mais ce dernier était violent et c'est pour cette raison qu'elle l'a quitté.*	- Pronom sériel de personne : bantel ; - Adverbe sériel de durée : lanedje. Batdume est également un adverbe sériel (*de cause*), et non pas une conjonction de liaison, contrairement à numen et voxen.
3. Batlize zavzagil !! Tokdume ? Kiren va Karen goket kore in ape fu gaver.	*Reste ici ! Pourquoi ? Parce que nous devons attendre Karen même si elle va sûrement être en retard.*	Tokdume est un adverbe sériel interrogatif de cause. Kore et kiren sont des conjonctions. Batlize est un adverbe sériel de lieu, et non pas un pronom.
4. Me wan grupet dume bowere batinde gorayar aze tegiyir.	*Nous ne savons toujours pas pourquoi le gouvernement a décidé puis a agi de cette façon.*	Il y a deux adverbes sériels dans cette phrase : dume (*cause*) et batinde (*manière*). On n'y trouve par contre aucun pronom, tant sériel qu'autre.
5. Kas va direm pu jin beitatal ? Eldeon ok meviele ?	*Est-ce que tu me prêteras la voiture ? Demain ou jamais ?*	Dans ces phrases, on trouve bien : - un pronom personnel : jin ; - un adverbe sériel : meviele ; - un adverbe dérivé : eldeon. Il n'y a, par contre, aucun pronom sériel (**coba** = *chose*, **tan** = *individu inconnu*, **tel** = *individu connu*, **tol**= *élément de paire*).
6. Pronom sériel de personne	Pronoms collectifs de personne : ***kottan, kottel***	Le pronom français *chacun* se traduit en général par : kottan. Ce pronom est de nature singulière. En Kotava, il traduit tout autant *chacun* que *tous*. Mais si on connait les personnes, on peut être plus spécifique avec kottel.
7. Pronom sériel de chose	Pronom négatif de chose : ***mecoba***	Le pronom français *rien* (à sens négatif) se traduit par : mecoba. Dans une phrase employant un pronom négatif (à base me-), le verbe sera à l'affirmatif : il n'y a pas de double négation en Kotava.
8. Pronom sériel de chose	Pronom indéfini de chose : ***koncoba***	Le pronom français *quelque chose* se traduit par : koncoba. Les pronoms de la série **coba** s'emploient pour des choses. Ils sont à valeur singulière et sont absolument invariables.

Leçon n°17 : LES SÉRIES PRONOMINALES ET ADVERBIALES

9. Pronom sériel de personne	Pronom quantitatif de personne : ***jontiktan***	Jontiktan est un pronom de personne, un quantitatif valant grand nombre. En Kotava la série **tan** a de base une valeur de personnes inconnues ou imprécises. Les pronoms de la série **tel** (personnes connues) sont d'un emploi beaucoup plus rare, et uniquement en cas de volonté de discrimination.
10. Adverbe sériel	Adverbe indéfini de lieu : ***konlize***	Cet adverbe indique un lieu sans mouvement. Les 4 séries adverbiales locatives sont : - liz : avec mouvement ; - lize : sans mouvement ; - lizu : provenance ; - lizo : passage
11. Karen kotliz koe Québec galdolk is jontikliz koe arak ke Kanada koyayar. Koe Anticosti is Madeleine ewaleem konakviele jonvieleyer.	*Karen a voyagé partout au Québec et dans beaucoup d'endroits dans le reste du Canada. Plusieurs fois elle a séjourné à Anticosti et aux îles de la Madeleine.*	On trouve les pronoms sériels locatifs (avec mouvement) kotliz et jontikliz. Il y a aussi un adverbe sériel de date : konakviele. Québec doit obligatoirement être accompagné d'un classificateur (galdolk) car il comporte une lettre normalement inexistante en Kotava.
12. In va koncoba kaliyir voxen va mecoba gildayá. Artan rotir lokiewon gildeyed.	*Il a dit quelque chose mais je n'ai rien compris. D'autres personnes ont peut-être mieux entendu.*	Deux pronoms de chose sont présents : koncoba et mecoba. Ils ont une valeur de singulier et sont invariables. Et un pronom de personne (inconnue) : artan. Il peut être au pluriel.
13. Battel va betcoba kalir ! Manugale ! Dum kottan, va korik ronjon is gruon pulvis albá.	*Cette personne que je connais dit n'importe quoi ! Quelle époque ! Comme tout le monde, j'aime les gens qui parlent franchement et intelligemment.*	Ici la personne du pronom battel est explicitement connue. Par contre, le pronom de personne kottan est générique. Un pronom de chose : betcoba. Il y a également un adverbe exclamatif d'époque : manugale.
14. Romuald va witaf foalk su luster kane va warzera va eluxa rolaumasitir.	*Romuald vient d'acheter une machine moderne avec laquelle il pourra augmenter la production de papier.*	On trouve l'adverbe relatif de base kane, à valeur de moyen. Son rôle est ici pleinement conjonctif puisqu'il introduit une seconde proposition.
15. Tokdume Rossia va Ukraina al dilfur ? Konakenide, voxen moe-kote kiren Putin tir okilik ke torka. Tokvieli ?	*Pourquoi la Russie a-t-elle attaqué l'Ukraine ? Dans plusieurs buts, mais surtout parce que Poutine est le chef d'une dictature. Jusqu'à quand ?*	Deux adverbes sériels interrogatifs : tokdume (cause) et tokvieli (date postérieure). Et un adverbe de but : konakenide.

Leçon n° 18 : LES VOIX VERBALES

~~ RÈGLES ~~

Officiellement le Kotava recense cinq voix verbales (ou diathèses selon une terminologie linguistique modernisée) : Active, Passive, Complétive, Réfléchie et Réciproque. Simplifions en disant que les deux dernières ne sont en réalité que des sous-cas de la première.

Linguistiquement parlant, la notion de voix va même au-delà des verbes et concerne également des énoncés purement nominaux ou adverbiaux. Toutefois, ici, nous n'évoquerons que la dimension verbale. Tout verbe, tout énoncé verbalisé, est régi par une voix.

18.1. La voix Active

Tout verbe, quelle que soit sa nature (transitive, intransitive, stative), dispose de la voix active. Elle va concerner la grande majorité des énoncés. Elle est implicite et ne se distingue donc par aucune marque particulière. La voix active est celle régie par un sujet standard.

Ex. Andrea tir inafa nazbeikya : Andrea est sa fille. [verbe d'état (ou statif)]
Koe Laval blil ; koe Laval blitil : Tu vis à Laval ; tu vivras... [verbe intransitif]
In cuer : Il est fatigué. [verbe intransitif]
Va lupa koe burmotaxo estul : Tu manges un gâteau dans la cuisine. [verbe transitif]
Romuald va xiz pu Karen firviyir : Romuald a offert une bague à Karen. [verbe ditransitif]

18.1.a. Le cas particulier : participes et gérondifs

La voix active ne se distingue donc normalement par aucune marque particulière. Toutefois, dans le cas particulier des participes et gérondifs (voir leçon précédente n°14) qui constituent un mode autonome, on trouvera un marqueur spécifique (les suffixes -s pour les participes actifs et -son pour les gérondifs actifs).

18.1.b. La voix réfléchie : en réalité, un sous-cas de la voix active

Dans la grammaire officielle, la voix réfléchie (action effectuée envers soi-même) est décrite de façon autonome. Cependant, en réalité, il s'agit simplement d'une variante de la voix active appliquée à quelques verbes transitifs dont le sens peut être tourné autant vers l'extérieur (*va kontan, va koncoba*) que vers soi-même. Le complément d'objet réfléchi est **va int**.

Ex. Andrea va pintik tcater : Andrea lave le bébé. [voix active simple]
Andrea **va int** tcater : Andrea se lave. [voix réfléchie]

18.1.c. La voix réciproque : second sous-cas de la voix active

La voix réciproque (indiquant que l'action est faite par l'un des acteurs à destination de l'autre et inversement.) est également classée séparément. On peut aussi la considérer comme une simple variante, applicable seulement à quelques verbes. Sa particularité est de ne valoir qu'au pluriel, puisque son sujet est au minimum constitué de deux acteurs distincts. Le complément d'objet réciproque est **va sint**.

Ex. Andrea is Anna va pintik tcated : Andrea et Anna lavent le bébé. [voix active simple]
Andrea is Anna **va int** tcated : Andrea et Anna se lavent. [voix réfléchie : chacune se lave elle-même]
Andrea is Anna **va sint** tcated : Andrea et Anna se lavent. [voix réciproque : elles se lavent l'une l'autre]

18.2. La voix Passive

La voix passive sert à inverser la notion habituelle de sujet / objet. Seuls les verbes dits transitifs (c'est-à-dire régissant un complément d'objet introduit par la préposition va), possèdent la voix passive. Cela exclut donc les verbes intransitifs et les verbes d'état.

La voix passive est régie par une particule invariable antéposée : **zo**.

Ex. Xiz gan Romuald pu Karen **zo** firviyir : Une bague fut offerte à Karen par Romuald.
Andrea gan berikya gu ikoruca ke Dimitri **zo** nendayar : Andrea fut défendue par sa sœur de la méchanceté de Dimitri.
Koe tuwava, werdtoraf dunol gan cottoraf dunol **zo** sokestur : Dans la nature, les espèces herbivores sont mangées par les espèces carnivores.
Gan keltaf lorikeem **zo** rotapsal !! : Sois maudit par tous les dieux du ciel !

Leçon n°18 : LES VOIX VERBALES

L'objet de la voix active devient le sujet en voix passive ; le sujet, quant à lui, devient un complément d'agent (introduit par la préposition spécifique gan).

18.2.a. Participes et gérondifs passifs : une formation particulière

Là aussi, nous l'avons vu (leçon n°14), les participes passifs, et conséquemment les gérondifs passifs qui en sont les adverbes dérivés, jouissent d'une construction particulière par le biais d'un suffixe : -n pour les participes passifs et -non pour les gérondifs passifs).

18.3. La voix Complétive

La voix complétive sert à inverser la notion sujet / complément second (par ex. bénéficiaire). Seuls les verbes dits ditransitifs (c'est-à-dire régissant deux compléments essentiels : un complément d'objet introduit par la préposition va et un complément second introduit par la préposition alternative gu), disposent de la voix complétive.

La voix complétive est régie par une particule invariable antéposée : **mbi**.

Ex. *Romuald va xiz pu/gu Karen firviyir* : Karen se vit offrir une bague par Romuald. [voix active]

➔ Karen va xiz gan Romuald **mbi** firviyir : Karen se vit offrir une bague par Romuald. [voix complétive]

Razopik va dig gu moava artazukayar : Un chimiste a transformé le plomb en or. [voix active]

➔ Moava va dig gan razopik **mbi** artazukayar : L'or fut transformé à partir du plomb par un chimiste. [voix complétive]

Le complément second en voix active devient le sujet en voix complétive ; le sujet, quant à lui, devient un complément d'agent (introduit par la préposition spécifique gan), tandis que le complément premier d'objet (préposition spécifique va) reste inchangé.

18.3.a. Participes et gérondifs complétifs : une formation particulière

Là encore, nous l'avons vu (leçon n°14), les participes complétifs, et les gérondifs complétifs qui en sont les adverbes dérivés, disposent de leur propre construction : le suffixe -mb pour les participes complétifs et -mbon pour les gérondifs complétifs.



LES VOIX VERBALES

~~ EXERCICES ~~

18.4. Exercices sur les voix verbales

Ci-dessous un certain nombre de petites phrases mettant en jeu les voix verbales. Attention, la nature des questions peut être assez différente. Ayez le réflexe, en cas de doute, de vous référer à l'index des mots Kotava déjà étudiés et/ou censés être acquis qui se trouve à la fin de l'ouvrage.

Phrase Kotava	Type de phrase	Réponse
1. Va xiz firvitison pu/gu nikya co djulusté. Kas batcoba rotir ?	Ces phrases sont-elles à la voix : A. voix Active ? B. voix Passive ? C. voix Complétive ?	Traduction Réponse
2. Va xiz divaykan koe ralpoda me rodolev voxe va mil rojafav, ede djumel.	Cette phrase est-elle à la voix : A. voix Active ? B. voix Passive ? C. voix Complétive ?	Traduction Réponse
3. Tokdume Karen va bat tcazapaf flek mbi firviyir ? Jin, me co naleyé.	Y-a-t-il dans ces phrases : A. un élément verbal Actif ? B. un élément verbal Passif ? C. un élément verbal Complétif ? D. un Actif et un Passif ?	Traduction Réponse
4. Gan yastera ke impadimak al zo gavesí. Metan zo walzeyer.	L'une des phrases est-elle : A. à la voix Active ? B. à la voix Passive ? C. aucune de ces deux voix ? D. aux deux voix ensemble ?	Traduction Réponse
5. Toklize rinaf waltayan noldirem re tigir ? Koe kono dimempaxo ? Oke kas varon zo vilayar ?	Y-a-t-il une phrase : A. à la voix Active ? B. à la voix Passive ? C. avec un participe Actif ? D. avec un participe Passif ?	Traduction Réponse
6. Quelle particule régit la voix Passive : A. mbi B. gan C. zo D. gu		Réponse
7. Quelle particule régit la voix Complétive : A. mbi B. gan C. zo D. gu		Réponse
8. Quel est le suffixe des participes passifs et gérondifs passifs : A. -n / -non B. -s / -son C. -mb / -mbon D. -ks / -kson		Réponse
9. Quel est le suffixe des participes actifs : A. -n B. -s C. -mb		Réponse

Leçon n°18 : LES VOIX VERBALES

10. Que régit le suffixe combiné -son : A. Les gérondifs passifs ? B. Les gérondifs complétifs ? C. Les gérondifs actifs ? D. Rien de tout cela ?	Réponse
11. Où a été rangé mon costume ? Il est dans l'armoire fermée. Avec le coffret à bijoux que j'ai acheté récemment. Traduisez les phrases en Kotava : _____	Mots Kotava à utiliser : aboz (costume) nom rogak (coffret à bijoux) nom kabdion (récemment, il y a peu) adv. dérivé Réponse
12. Quand son amie sera-t-elle accueillie chez ses parents ? Je ne sais pas exactement, bientôt probablement. Traduisez les phrases en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : dye (exactement, précisément) adv. kadimion (bientôt, sous peu) adv. dérivé Réponse
13. Romuald est excité. On vient de lui annoncer que son roman historique va être honoré d'une récompense littéraire. Traduisez les phrases en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : dakté (annoncer) v. ditr. izva (histoire) nom -> adj. suterot (œuvre littéraire) nom -> adj. porá (honorer) v. ditr. gablexa (récompense) nom Réponse
14. Anna et Andrea sont sœurs jumelles. Elles continuent à se voir régulièrement bien que la première habite désormais à Gatineau et la seconde à Sherbrooke. Traduisez les phrases en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : belaf (régulier) adj. -> adv. Réponse
15. Le monde est dangereux : les dictatures sont nombreuses où les droits de l'homme ne sont pas respectés. La démocratie reste une lutte perpétuelle. Traduisez les phrases en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : ayaf (humain, de l'homme) adj. roka -> rokeem (droits) nom saneroti (démocratie) nom tarká (respecter) v. tr. duref (perpétuel) adj. dérivé Réponse

LES VOIX VERBALES

~~ VOCABULAIRE ~~

18.5. Vocabulaire utilisé

Ci-dessous l'ensemble des mots nouveaux utilisés dans les exercices ou présentés dans les règles. Entraînez-vous à les lire un par un et à les prononcer sans aide.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
aboz	costume	Substantif simple
artazuká	transformer	Verbe ditransitif
belaf	régulier, qui a lieu à intervalles réguliers	Adjectif
cottoraf	carnivore	Adjectif dérivé (suffixe -toraf)
dakté	déclarer, annoncer	Verbe ditransitif
dig	plomb	Substantif simple
divayká	exposer (un objet)	Verbe transitif
dure	sans arrêt, sans fin, sans cesse, sans relâche	Adverbe
dye	précisément, exactement	Adverbe
firví	offrir	Verbe ditransitif
flek	collier	Substantif simple
gablexa	récompense	Substantif avec suffixe de chose (-xa)
ikoraf	méchant	Adjectif
ikoruca	méchanceté	Substantif avec suffixe de qualité (-uca)
impadimak	train	Substantif simple
izva	histoire	Substantif simple
jafá	commander, passer commande de	Verbe ditransitif
kabdi	peu de temps avant	Préposition temporelle
kabdimi	peu de temps après	Préposition temporelle
kelt	ciel	Substantif simple
mbi	[voix complétive]	Particule de la voix complétive
nalé	accepter	Verbe ditransitif
nazbeik	enfant, fils, fille	Substantif avec suffixe d'individu (-ik)
nazbeikya	fille	Substantif avec suffixe femelle (-ik + -ya)
nazbeikye	fils	Substantif avec suffixe mâle (-ik + -ya)
nendá	protéger	Verbe ditransitif
nikya	amie	Substantif avec suffixe femelle (-ik + -ya)
noldirem	motoneige, ski-doo	Substantif composé : nolda + irem
porá	honorer	Verbe transitif
ralpoda	vitrine	Substantif simple
razopa	chimie	Substantif avec suffixe de science (-opa)
razopik	chimiste	Substantif avec suffixe d'individu (-ik)
rogak	coffret à bijoux	Substantif avec suffixe de contenant (-ak)
roka	droit (un)	Substantif simple
rotapsá	maudire	Verbe transitif
saneroti	démocratie	Substantif avec suffixe de pouvoir (-roti)
suterot	œuvre littéraire	Substantif simple
tarká	respecter, avoir du respect pour	Verbe transitif
tcaté	laver	Verbe transitif
varaf	entier, complet	Adjectif
vilá	détruire	Verbe transitif
waltá	accidenter, causer un accident à	Verbe transitif
walzé	avertir, prévenir	Verbe ditransitif
werdtoraf	herbivore	Adjectif dérivé (suffixe -toraf)
xiz	bague	Substantif simple
zo	[voix passive]	Particule de la voix passive



Sudoku



Lerkafa anamba

1-eafu polku

		2						1
	3		2					4
8	5	9					3	
			8		6		2	
		1				9		
				3		5		
					9		6	
		6						
		3		8	4			2

2-eafu polku

		2		9				
			5	3	6			2
	9						7	
		7				3		
	4	9						
1			6					
			2		1			4
	5		7					6
7	8		9			1		

3-eafu polku

		1			3			
				9				8
	3		6				4	
	1			2				
	2		3					
		6			9		5	
	6	7	2		4	3		
		4		8				7
		2	9					

4-eafu polku

	3						5	
		9	3	7	6	2		
		1	5				8	
				4		9		2
1			6					
			7		5			
4					7			
		6	8			5		
		8				7	3	

5-eafu polku

			8		9		1	
				7	3			9
8		6			4			2
			3	9				
7								
1	4						8	
	6			4			3	8
2		8						
	1		7		5			

6-eafu polku

					6			
		8				3		9
	9		1					
		3	5	7	9	4		
	8							
	7	5	4					
				4				2
2		4		6	3	9		
5				2				



Leçon n°18 : LES VOIX VERBALES

~~ RÉPONSES ~~

18.6. Réponses aux exercices

Ci-dessous les réponses aux exercices de cette leçon. Lisez en détail les petites explications fournies en complément, elles vous permettront de comprendre la portée et la logique des modalités en Kotava.

Termes Kotava	Traduction	Réponse
1. Va xiz firvitison pu/gu nikya co djulusté. Kas batcoba rotir ?	*Je voudrais acheter une bague pour l'offrir à une amie. C'est possible ?*	Les deux phrases sont à la voix Active. Le verbe firví (*offrir*) est ditransitif. La préposition gu est une alternative générale valant pour toute préposition spécifique de complément second.
2. Va xiz divaykan koe ralpoda me rodolev voxe va mil rojafav, ede djumel.	*Nous ne pouvons pas (vous) vendre la bague exposée en vitrine, mais nous pouvons commander la même, si vous le souhaitez.*	La phrase entière est à la voix Active. Cela n'empêche pas d'y trouver un participe passif (divaykan), qui ne concerne que le complément d'objet (va xiz).
3. Tokdume Karen va bat tcazapaf flek mbi firviyir ? Jin, me co naleyé.	*Pourquoi Karen s'est-elle vue offrir ce collier très cher ? Moi, je n'aurais pas accepté.*	La première phrase est à la voix Complétive ; la seconde à la voix Active. On ne trouve aucune forme passive, ni conjuguée, ni participe, ni gérondive.
4. Gan yastera ke impadimak al zo gavesí. Metan zo walzeyer.	*J'ai été retardé par la grève des trains. Personne n'a été prévenu.*	Ici les deux phrases sont au passif. Le complément d'agent d'une phrase passive est introduit par la préposition gan.
5. Toklize rinaf waltayan noldirem re tigir ? Koe kono dimempaxo ? Oke kas varon zo vilayar ?	*Où ton motoneige accidenté se trouve-t-il actuellement ? Dans un garage de réparation ? Ou bien a-t-il été complètement détruit ?*	Les deux premières phrases sont à la voix Active, tandis que la dernière est au Passif. Mais on trouve aussi un participe passif passé (waltayan).
6. Voix Passive	Particule de la voix Passive : ***zo***	Zo est la particule exclusive de la voix Passive pour les propositions à verbe conjugué. Le complément d'agent d'une phrase passive est introduit par gan.
7. Voix Complétive	Particule de la voix Complétive : ***mbi***	Mbi est la particule exclusive de la voix Complétive pour les propositions à verbe conjugué. La voix Complétive n'est possible que pour les verbes ditransitifs.
8. Participes passifs et gérondifs passifs	Suffixes : ***-n*** / ***-non***	Les participes passifs sont régis par le suffixe spécifique -n. Celui-ci est soumis à la règle de l'euphonie. Les gérondifs passifs en sont la forme adverbialisée : -non.
9. Participes actifs	Suffixe : ***-s***	La voix Active est implicite et n'a besoin d'aucun marqueur particulier. Par contre, les participes actifs sont régis par le suffixe spécifique -s. Celui-ci est soumis à la règle de l'euphonie.
10. Gérondifs actifs	Suffixe : ***-son***	Les gérondifs actifs sont la forme adverbialisée des participes actifs : -son.

LES VOIX VERBALES

11. Tokliz(e) jinaf aboz zo emayar ? In koe budeyena rastoka tigir. Do rogak kabdion lusteyen gan jin.	*Où mon costume a-t-il été rangé ?* *Il se trouve dans l'armoire fermée. Avec la boîte à bijoux que j'ai achetée peu avant.*	Au passif : zo emayar (*a été rangé*) Participes passifs (passés) : - budeyen (*fermé, ayant été fermé*) ; - lusteyen (*acheté, ayant été acheté*). *Où* peut être traduit par tokliz ou toklize, selon qu'on insiste ou non sur le déplacement du costume ou bien l'endroit où il se trouve désormais.
12. Tokviele [inafa] nikya den inaf gadikeem zo emudeter ? Me dye grupé, ape kadimion.	*Quand son amie sera-t-elle accueillie chez ses parents ?* *Je ne sais pas exactement, bientôt probablement.*	Au passif : zo emudeter (*sera accueilli*), au futur. L'adjectif possessif peut être omis dans le premier syntagme car il est d'évidence.
13. Romuald lulawer. Su mbi dakter da inaf izvaf berpot gu suterotafa gablexa fu zo porar.	*Romuald est excité. On vient de lui annoncer que son roman historique va être honoré d'une récompense littéraire.*	Ici, pour « *être excité* », on peut hésiter entre lulawé (état) et zo lulá (passif). Le premier est néanmoins à privilégier. Dans la seconde phrase, on utilisera la voix complétive (mbi dakté), conservant ainsi le même sujet grammatical, puis le passif (zo porá).
14. Anna is Andrea tid jelikya. Va sint belon wan wid kore battel koe Gatineau re irubar voxen bantel koe Sherbrooke.	*Anna et Andrea sont sœurs jumelles. Elles continuent à se voir régulièrement bien que la première habite désormais à Gatineau et la seconde à Sherbrooke.*	On a ici une « voix réciproque » (va sint wí), indiquant que l'action est du premier sujet envers le second et réciproquement. Les pronoms démonstratifs opposés sont typiques de ce genre de situation : - battan / battel : indique le premier ; - bantan / bantel : désigne le second acteur.
15. Tamava tir wupesisa : torka jontikote tid lize ayaf rokeem me zo tarkar. Saneroti wan tir durefa lyumara.	*Le monde est dangereux : les dictatures sont nombreuses où les droits de l'homme ne sont pas respectés. La démocratie reste une lutte perpétuelle.*	Les deux premières propositions sont à la simple voix Active (avec au passage un participe actif à valeur d'adjectif : wupesis). La subordonnée est, elle, au Passif, au singulier puisque rokeem (*les droits*) est un nom collectif. On a de nouveau ensuite une dernière proposition à l'Actif.

***Remarque** : L'Actif est évidemment la voix largement la plus courante, raison pour laquelle elle est implicite. Toutefois, le Passif et le Complétif sont régulièrement utilisés, notamment pour maintenir la persistance du sujet grammatical dans plusieurs propositions ou phrases successives.*

Leçon n° 19 : MISCELLANÉES

~~ RÈGLES ~~

Approchant de la fin des vingt leçons développées dans cette méthode, nous allons aborder ici un certain nombre de points et questions diverses, utiles à connaître.

19.1. Verbes d'état

On trouve en Kotava un certain nombre de verbes d'état, outre la copule universelle (tí = *être*). Ils sont intransitifs mais introduisent des attributs (adjectifs qualificatifs ou noms). Certains sont d'emploi assez rare, d'autres plus fréquents, par exemple :

Ex. bevulá : passer pour
folkí : se croire, se voir = *fotí : s'imaginer être*
linulá : se comporter en, agir en
nuvelá : sembler = *nutí : sembler être*
pesté : se sentir
zavzá : rester, demeurer = *wan tí : continuer d'être*

Lorsqu'une alternative avec le verbe tí existe, c'est cette dernière qui est majoritairement usitée.

19.2. Verbes impersonnels de phénomène naturel

Il existe, référencés dans le dictionnaire et la grammaire officiels, un certain nombre de verbes dits « impersonnels », relevant des verbes exprimant un état atmosphérique ou naturel. Ceux-ci sont dérivés d'un mot désignant un phénomène naturel, mais ne sont conjugables qu'à la troisième personne du singulier, sans pronom personnel.

Ex. muvar : il pleut. [dérivé du nom *muva* (pluie)]
mielar : il fait nuit. [dérivé du nom *miel* (nuit)]

Ces formes verbales impersonnelles ne sont presque plus employées, remplacées par le recours à un unique verbe spécialisé intransitif « normal », exprimant une notion « d'état naturel » : dú. Ainsi :

Ex. muva **dur** : il pleut. [littéralement : *la pluie est active*, avec sujet *muva* (pluie)]
miel **dur** : il fait nuit. [littéralement : *la nuit est active*, avec sujet *miel* (nuit)]
muva is miel **dud** : il pleut et il fait nuit.

19.3. Les pragmatiques

Nous incitons le lecteur à se reporter à la grammaire officielle pour explorer ce vaste domaine qui joue un rôle non négligeable au titre de l'oralité et mêmes des expressions usuelles. Ici, nous n'allons évoquer que la famille des « irréels ». Sont classés dans cette catégorie : le conditionnel et l'inférentiel.

19.3.a. Le conditionnel (ou hypothétique)

Contrairement au français, le conditionnel ne relève pas en Kotava d'un mode, ni même d'un temps avec tout son système conjugué, mais est considéré comme un simple trait pragmatique permettant d'introduire une condition ou une hypothèse. Il marque également l'éventualité, l'incertitude. On le trouve notamment après la conjonction ede (*si*) et ses dérivées edeen, edeme, edevol.

Le pragmatique conditionnel est introduit par la particule-adverbe « co ».

Ex. Ede koe Anticosti fentugalon co jonvielel, pune va apayany co godiskil : si tu séjournais en hiver à Anticosti, alors tu devrais porter un bon anorak.
Ede va in co en renayal, pune va yalap co firviyil : si tu l'avais vraiment aimée, alors tu lui aurais offert un gros cadeau.

Leçon n°19 : MISCELLANÉES

19.3.b. L'inférentiel

Ce pragmatique irréel est distinct du conditionnel (qui pose une condition) et sert quant à lui à exprimer une notion de ouï-dire, d'information non confirmée ou de propos rapporté gardant une part de doute. L'inférentiel est typique du langage journalistique.

Le pragmatique inférentiel est introduit par la particule-adverbe « nuve ».

Ex. Gazik koe Windsor arinton nuve tigiyir : il se dit que le souverain se trouvait hier à Windsor.
Karen gu tavesik dene McGill kotla nuve zo koflir : Karen serait nommée professeur à l'université McGill [nous attendons une confirmation].

19.4. La focalisation thématique

De multiples façons existent pour mettre en avant ou insister sur un élément par rapport au reste d'une proposition ou d'une phrase. Mais le Kotava dispose de deux particules spéciales de focalisation, permettant de mettre en exergue tel ou tel élément. Elles peuvent intervenir en n'importe quel endroit, sur n'importe quel élément, quelle que soit sa nature : forme verbale, déterminatif, substantif, adverbe, préposition, etc. Placées immédiatement devant l'élément ou le syntagme.

- to : indique une focalisation positive ;
- volto : marque une focalisation négative.

Ex. To Romuald va direm star : c'est Romuald qui conduit la voiture.
Romuald va to direm star : c'est une voiture que Romuald conduit.
Romuald kan direm to banliz lapir : c'est là-bas que Romuald se rend en voiture.
Volto Romuald va direm stayar : ce n'est pas Romuald qui conduisait la voiture.

19.5. Les principes d'expression

À ce stade, même s'il s'agit d'une reprise de ce qui est exposé dans a grammaire officielle, il est IMPORTANT de rappeler les grands principes généraux qui régissent l'expression, tant orale qu'écrite, en Kotava. Lorsqu'on a un doute, lorsqu'on hésite sur la façon d'exprimer telle ou telle chose ou comment cela sera compris, alors il suffit bien souvent de simplement se référer aux principes structurants suivants :

19.5.a. Contextualité

Il s'agit du premier des grands principes. En clair, un énoncé doit toujours être considéré dans son contexte, au regard des personnes impliquées. Quelque chose qui est évident pour elles n'a pas besoin d'être précisé ni repris. Cela vaut notamment pour la notion de définition/indéfinition des syntagmes, d'où le quasi-inemploi des articles par exemple. Ou encore les sous-entendus de compléments, les phrases nominales, les formes verbales dépouillées.

19.5.b. Minimalité

Principe qui découle en partie du précédent. Parmi les multiples possibilités grammaticales et lexicales disponibles, la plus simple et la plus courte sera toujours privilégiée, sauf volonté particulière. Ainsi au niveau du choix de certains affixes ou de modalités. Toujours selon ce principe, tout ce qui peut apparaître comme redondant sera écarté, les pronoms personnels sujets en étant une bonne illustration puisque les désinences verbales expriment déjà la personne.

19.5.c. Univocité. Respect morphologique strict

Principe fort du Kotava, la langue n'admet pas les outrepassements de nature morphologique. Un mot n'appartient jamais qu'à une seule catégorie à la fois. Les passerelles verbe ➔ substantif ou substantif ➔ adjectif et autres se font obligatoirement par le biais d'affixes spécialisés.

19.5.d. Persistance

Ce principe vaut surtout au niveau de l'expression du sujet de troisième personne. À l'intérieur d'un paragraphe entier, sur un ensemble de plusieurs phrases donc, tant qu'un nouveau sujet n'est pas explicitement émis, l'actant continue d'être le sujet initié. S'inscrit également dans ce principe l'usage large des formes distributives des conjonctions de liaison.

19.5.e. Non-ambigüité

Caractéristique essentielle du Kotava, l'expression est généralement précise, en tenant compte aussi des principes précédents. Parler ou écrire de façon vague apparaît toujours comme une volonté particulière. L'implicite est la précision, d'où l'emploi fréquent de formes, d'adverbes ou d'affixes éliminant tout risque d'ambigüité.

19.5.f. Position d'énonciateur. Centré sur l'énonciateur. Discours direct

Le Kotava privilégie toujours l'expression directe et personnalisée, la voix active, l'implication de l'énonciateur. Les formes impersonnelles, on l'a vu, sont souvent dépréciées et compliquées.

19.5.g. Liberté syntaxique

Sous réserve du respect des contraintes obligatoires ou de référence rappelées dans le tableau ci-dessous, le Kotava permet une très grande liberté syntaxique, notamment dans l'ordre des mots.

19.6. Ordre des mots et des compléments

On l'a vu au travers des leçons précédentes, l'ordre des mots peut être assez libre en Kotava. Néanmoins, certains ordonnancements sont impératifs ou habituels :

	Ordre	Règle	Exemple
A	**Ordre impératif**	Une préposition précède le nom ou pronom introduit	*Romuald **va** direm star (Romuald conduit la voiture)* va : *préposition* ; direm : *nom*
		Une conjonction précède l'élément introduit	*Romuald va direm **is** diremuk grustar (Romuald sait conduire voitures et bus)* is : *conjonction* ; diremuk : *élément introduit*
		Une particule verbale précède le verbe	*Romuald va direm **fu** star (Romuald va conduire la voiture)* fu : *particule* ; star : *verbe*
B	**Ordre de référence**	Un adjectif épithète précède le nom qualifié	*Romuald va **keraf** direm star (Romuald conduit une voiture rouge)* keraf : *adj. épithète* ; direm : *nom*
		Le sujet précède le verbe	***Romuald** va direm star (Romuald conduit la voiture)* Romuald : *sujet* ; star : *verbe*
		Un adverbe précède l'élément précisé	*Romuald va direm **kalion** star (Romuald conduit vite la voiture)* kalion : *adverbe* ; star : *élément précisé*
		Le complément d'objet (va) précède le verbe	*Romuald va direm star (Romuald conduit la voiture)* Romuald : *sujet* ; star : *verbe*
		Le complément d'objet précède le complément second	*Romuald **va direm** gu dolesik luster (Romuald achète une voiture au vendeur)* va direm : *compl. d'objet* ; pu dolesik : *compl. second*
		Le complément second (gu) précède le verbe	*Romuald va direm **gu dolesik** luster (Romuald achète une voiture au vendeur)* gu dolesik : *compl. second* ; luster : *verbe*
		Un complément de nom suit le nom complété	*Direm ke **Romuald** tir keraf (La voiture de Romuald est rouge)* Romuald : *compl. de nom* ; direm : *nom complété*

19.7. La ponctuation

Pour un francophone, la ponctuation courante du Kotava ne pose aucun problème. On emploie, grosso modo, les mêmes signes, dans les mêmes rôles. Les guillemets et système de parenthèses sont d'ailleurs identiques. Toutefois :

19.7.a. Marque des actes de parole

Comme nous l'avons vu dans l'une des premières leçons, le Kotava articule tout son système verbal autour de la notion d'Acte de Parole, au nombre de quatre, chacun se caractérisant par une marque ponctuative dédiée et requise :

Leçon n°19 : MISCELLANÉES

- L'Injonctif (ou impératif) : le point d'injonction [‼]
- L'Interrogatif : le point d'interrogation [?]
- L'Exclamatif : le point d'exclamation [!]
- Le Déclaratif : le point simple [.]

19.7.b. Le tilde

Outre le point d'injonction, le seul véritable signe de ponctuation original du Kotava est le tilde, que l'on utilise dans les situations d'incise ou d'explicitation de dialogue :

Ex. — Tokliz Andrea vulter ? ~ gadikya eruyur. ~ Diveon muva dur, ina vefu fenter. : — Où cours donc Andrea ? demanda sa mère. Il pleut dehors, elle va attraper froid.

19.8. Quelques abréviations courantes

En Kotava, il est possible d'abréger un certain nombre de mots ou d'expressions courantes. Bien qu'aucune règle absolue n'existe en la matière, il convient de noter que la césure d'un mot abrégé est indiquée par le signe tiret « - », à la différence du français par exemple (qui utilise le point).

Ex. J- Trudeau W^{-ye} : M. J- Trudeau (J- = Justin ; W^{-ye} = weltikye (*monsieur*)
ikz- : etc. (pour is kot zavzaks = *et tout le reste*)
i-twa : e-mail, courriel (pour internet twa)
5^{-eaf} : cinquième (pour alubeaf)
NATO- : NATO, OTAN (pour NATO = *North Atlantic Treaty Organization*)

Dans un acronyme associant plusieurs initiales, il n'y aura qu'un seul tiret accolé à la dernière initiale.



MISCELLANÉES

~~ EXERCICES ~~

19.9. Exercices sur les miscellanées

Ci-dessous un certain nombre de petites phrases évoquant des éléments vus ou décrits dans cette leçon. Attention, la nature des questions peut être assez différente. Ayez le réflexe, en cas de doute, de vous référer à l'index des mots Kotava déjà étudiés et/ou censés être acquis qui se trouve à la fin de l'ouvrage.

Phrase Kotava	Type de phrase	Réponse
1. Diveon muvarsar dume koe mona aulon fu zavzagí.	Cette phrase : A. est-elle grammaticalement correcte ? B. comporte-t-elle un verbe impersonnel ? C. existe-t-il une alternative au 1er verbe ?	Traduction Réponse
2. Anna me pester kiewafa. Koe mona aulon tildeteson fu gozavzagir.	Dans cette phrase : A. y-a-t-il un verbe impersonnel ? B. y-a-t-il un verbe d'état ? C. trouve-t-on un adjectif attribut ?	Traduction Réponse
3. Anna nuvelar akole-ckesa, ape arinton ve fenteyer.	Concernant cette phrase : A. y-a-t-il un verbe d'état et attribut ? B. existe-t-il une alternative standard à « nuvelar akoleckesa » ? C. pourrait-on employer le verbe akolé ?	Traduction Réponse
4. Romuald gibevular ronjaf, va askiks teldon gikalir.	Dans cette phrase : A. il y a une erreur sur « ronjaf » ? B. on n'a pas de verbe d'état ? C. on peut normalement affecter une modalité à un verbe d'état ?	Traduction Réponse
5. Ede kewa co duyur, pune co divlaniyí nume takanugon me co di zo perdoeyé.	Cette longue phrase : A. comporte un verbe impersonnel ? B. comporte un verbe alternatif ? C. comporte un verbe au passif ? D. est au « Conditionnel » ?	Traduction Réponse
6.	Questions sur la focalisation thématique : A. La particule de focalisation positive est « to » ? B. La particule de focalisation négative est « volto » ? C. La focalisation peut affecter n'importe quel élément d'une phrase ? D. La focalisation change l'ordre des éléments de la phrase ?	Réponse
7.	Questions sur les pragmatiques de l'Irréel : A. En Kotava, le Conditionnel est un mode autonome ? B. L'inférentiel sert à rendre le « conditionnel journalistique » ? C. Le Conditionnel utilise la particule pragmatique zo ?	Réponse
8.	En matière de ponctuation : A. Le signe tilde (~) s'emploie dans les incises ? B. Le signe tilde (~) s'emploie à la place du deux-points ? C. Le point d'injonction (‼) est obligatoire pour une phrase impérative ? D. Une phrase exclamative doit être close par « ! » ?	Réponse
9.	Quelques questions sur les grands principes expressifs : A. La minimalité est l'un de ces principes ? B. L'univocité autorise les débordements de type des mots ? C. Le principe de persistance permet ne pas réitérer certains éléments ? D. Le principe de minimalité autorise un minimum d'ambigüité ?	Réponse

Leçon n°19 : MISCELLANÉES

10. En terme d'ordre des mots, est-ce que : A. Un complément d'objet précède le verbe ? B. Un complément d'objet suit le verbe ? C. Un complément de nom suit le nom ou pronom précisé ? D. Un complément second suit le complément d'objet ?	Réponse
11. Si j'achetais un nouveau vélo, est-ce que tu l'utiliserais pour te rendre à l'université ? Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava à utiliser : tolkrafol (vélo) nom favé (utiliser) v. tr. Réponse
12. Anna aurait voulu rendre visite à ses grands-parents à Gaspé, mais elle est tombée gravement malade alors qu'elle se trouvait à Moncton. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : astirbon (gravement) adv. Tous les autres mots sont déjà normalement connus. Réponse
13. Quand Romuald pourrait-il m'aider pour réparer ma voiture accidentée ? Est-ce qu'il dispose de l'outillage nécessaire ? Traduisez les phrases en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : xeka (outil) nom Tous les autres mots sont déjà normalement connus. Réponse
14. Anna et Andrea seraient sœurs jumelles. En tout cas, c'est ce que dit ma voisine même si elle ne les connait pas. Traduisez les phrases en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : kottode (en tout cas) adv. jelaf / jelik (jumeau) adj. -> nom vegungaf -> ... (voisin) adj. ->… Réponse
15. Il se dit que l'armée russe aurait commis des crimes de guerre en Ukraine, notamment à Boutcha dans la région de Kiev au début de son invasion en 2022. Traduisez la phrase en Kotava : _____	Mots Kotava nouveaux à utiliser : gejagomilá (commettre un crime de guerre) v. intr. titi (au début de) prép. tulon (notamment) adv. tolgení (envahir) v. tr. ->… Réponse

MISCELLANÉES

~~ VOCABULAIRE ~~

19.10. Vocabulaire utilisé

Ci-dessous l'ensemble des mots nouveaux utilisés dans les exercices ou présentés dans les règles. Entraînez-vous à les lire un par un et à les prononcer sans aide.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
apay	anorak	Substantif simple
astirbaf	grave, sérieux, important	Adjectif
astirbon	gravement	Adverbe dérivé
aulaf	tranquille, paisible	Adjectif
aulon	tranquillement	Adverbe dérivé
bevulá	passer pour	Verbe d'état
co	[conditionnel]	Particule-adv. pragmatique conditionnel
dagí	détenir	Verbe transitif
diskí	porter, être équipé de	Verbe transitif
div	en dehors de, hors de, à l'extérieur de	Préposition locative (avec mouvement)
diveon	dehors, à l'extérieur	Adverbe
dú	être en cours (phénomène)	Verbe intransitif d'état naturel
favé	utiliser, se servir de	Substantif simple
fentar	faire froid	Verbe impersonnel [= fent dur]
fentugal	hiver	Substantif avec suffixe de temps (-ugal)
folkí	se croire	Verbe d'état
gomilá	commettre un crime	Verbe intransitif
kewa	beau temps, temps clair	Substantif simple
koflí	prendre la fonction de	Verbe transitif
kottode	en tout cas, dans toutes les situations	Adverbe sériel de cas
linulá	se comporter, se conduire, agir en	Verbe d'état
mielar	faire nuit	Verbe impersonnel [= miel dur]
muva	pluie	Substantif simple
muvar	pleuvoir	Verbe impersonnel [= muva dur]
nuve	il se dit que, par ouï-dire	Particule-adv. pragmatique inférentiel
perdoé	tremper	Verbe transitif
pesté	se sentir	Verbe d'état
takanugon	de la tête aux pieds	Adverbe composé (taka + nuga + -on)
teldaf	honnête	Adjectif
teldon	honnêtement	Adverbe dérivé
titi	au début de	Préposition temporelle
to	c'est	Particule de thématisation positive
tolkrafol	vélo, bicyclette	Substantif simple
tolgení	envahir	Verbe transitif
tula	exemple	Substantif simple
tulon	par exemple	Adverbe dérivé
twa	lettre, courrier	Substantif simple
vegungaf	voisin	Adjectif
vegungikya	voisine	Substantif avec suffixe femelle (-ik + -ya)
volto	ce n'est pas	Particule de thématisation négative
xeka	outil	Substantif simple
xekeem	outillage, ensemble des outils	Substantif avec suffixe d'ensemble (-eem)
zavzá	rester, demeurer	Verbe d'état

7 rokla

Yolt : .....

Evla : ...../...../.....

Va 7 rokla mastuyuna koe bata toloya nakila katrasil !!





Leçon n°19 : MISCELLANÉES

~~ RÉPONSES ~~

19.11. Réponses aux exercices

Ci-dessous les réponses aux exercices de cette leçon. Lisez en détail les petites explications fournies en complément, elles vous permettront de comprendre la portée et la logique des modalités en Kotava.

Termes Kotava	Traduction	Réponse
1. Diveon muvarsar dume koe mona aulon fu zavzagí.	*À l'extérieur il pleut trop, raison pour laquelle je vais rester tranquillement à la maison.*	La phrase est correcte, avec un verbe impersonnel (muvar). L'alternative plus courante serait : *Muva diveon dursur …*
2. Anna me pester kiewafa. Koe mona aulon tilde-teson fu gozavzagir.	*Anna ne se sent pas bien. Elle va devoir rester tranquillement à la maison pour se reposer.*	On troue un verbe d'état (pesté) avec un adjectif attribut (kiewaf). L'attribut d'un verbe d'état peut être un adjectif ou un nom (ou pronom), mais jamais un adverbe.
3. Anna nuvelar akoleckesa, ape arinton ve fenteyer.	*Anna semble bien malade, probablement a-t-elle pris froid hier.*	On trouve le verbe d'état nuvelá avec un attribut (akoles, participe actif à valeur ici d'adjectif verbal). Alternative : *Anna nutir akoleckesa …* Avec verbe akolé : *Anna nuvakolecker …*
4. Romuald gibevular ronjaf, va askiks teldon gikalir.	*Romuald se comporte en règle générale de façon franche, il a l'habitude de dire honnêtement les choses [faits].*	L'attribut d'un verbe d'état n'est JAMAIS un adverbe, d'où ici l'adjectif ronjaf. Un verbe d'état est un verbe standard et peut donc être affecté de toute modalité.
5. Ede kewa co duyur, pune co divlaniyí nume takanugon me co di zo perdoeyé.	*S'il avait fait beau temps, alors je serais sorti et je n'aurais pas été trempé de la tête aux pieds.*	Il n'y a pas ici, grammaticalement parlant, de verbe impersonnel : dú est en effet un « simple » verbe intransitif spécialisé pour exprimer un état naturel. Mais il fonctionne comme alternative courante aux « vrais » verbes impersonnels (en -ar). Ici, on trouve aussi un verbe au passif (zo), affecté du conditionnel (co).
6. Focalisation thématique	Particules de thématisation : - positive : ***to*** - négative : ***volto***	Les particules positive (to) et négative (volto) peuvent affecter n'importe quel élément de la phrase. Mais elles s'insèrent dans l'ordre normal.
7. Pragmatiques : Irréel	Particules pragmatiques de l'Irréel : - conditionnel : ***co*** - inférentiel : ***nuve***	Le Conditionnel du français est rendu en Kotava au moyen de deux simples pragmatiques irréels : - conditionnel (zo) ; - inférentiel (nuve).
8. Ponctuation	Ponctuation des Actes de Parole : point injonctif, point exclamatif, point interrogatif, points simples. Tilde d'incise : ~	Chaque Acte de parole dispose de sa marque ponctuative dédiée. Sinon, le seul véritable signe ponctuatif original du Kotava est le tilde d'incise, notamment en situation de dialogue.
9. Principes expressifs	Grands principes expressifs : contextualité, minimalité, univocité, persistance, non-ambigüité, position d'énonciateur, liberté syntaxique.	Les grands principes expressifs sont sous-jacents dans la majorité des situations d'énonciation du Kotava. Ne jamais les négliger.

MISCELLANÉES

10. Ordre des mots	Ordre impératif / ordre de référence	Les prépositions, conjonctions et particules verbales sont des introducteurs obligatoirement antéposés. Au niveau de la syntaxe verbale, un complément d'objet précède normalement un complément second. Et le verbe vient habituellement ensuite.
11. Ede va warzaf tolkrafol co lusté, kas lapitison ko kotla co favel ?	*Si j'achetais un nouveau vélo, est-ce que tu l'utiliserais pour te rendre à l'université ?*	La phrase est au « conditionnel », introduite par ede (*si*). Donc présence du pragmatique co. Les deux propositions sont affectées.
12. Anna va veygadikeem koe Gaspé co djum-auzayar voxe astirbon ve akoleyer edje koe Moncton tigiyir.	*Anna aurait voulu rendre visite à ses grands-parents à Gaspé, mais elle est tombée gravement malade alors qu'elle se trouvait à Moncton.*	La première phrase est au conditionnel passé, avec un verbe à la modalité volitive. En revanche, les deux autres propositions sont des assertions standard, rapportant des faits attestés.
13. Tokviele Romuald [va jin] ta dimempara va jinaf waltayan direm co ropomar ? Kas va adraf xekeem dadir ?	*Quand Romuald pourrait-il m'aider pour réparer ma voiture accidentée ? Est-ce qu'il dispose de l'outillage nécessaire ?*	La question pose une hypothèse, avec de l'incertitude, d'où l'emploi du pragmatique co. Selon le principe de minimalité, on ne doublera normalement pas va jin / jinaf, car il y a évidence d'identité.
14. Anna is Andrea nuve tid jelikya/jelafa. Kottode, jinafa vegungikya va to batcoba kalir kore [va sin] me gruper.	*Anna et Andrea seraient sœurs jumelles. En tout cas, c'est ce que dit ma voisine même si elle ne les connait pas.*	Ici, on est en présence d'une phrase à l'inférentiel (discours rapporté, affirmation invérifiée), donc usage du pragmatique nuve. Pour l'attribut, on peut employer tout autant un nom (jelik/jelikya) que l'adjectif de base (jelaf). On trouve une focalisation thématique positive (to batcoba = *c'est ce que*). Ici aussi, le principe de minimalité autorise de ne pas réitérer va sin.
15. Rossiafa ervolia koe Ukraina nuve geja-gomilayar, koe tulon Butca koe gola ke Kyiv titi intafa tolgenira bak 2022.	*Il se dit que l'armée russe aurait commis des crimes de guerre en Ukraine, notamment à Boutcha dans la région de Kiev au début de son invasion en 2022.*	La phrase est à l'inférentiel (nuve), rapportant un fait « journalistique », donc laissant un doute. L'emploi de l'adjectif possessif réfléchi (intaf = rossiafa ervolia) pose clairement l'agent du nom verbal tolgenira).

Remarque *: Parmi les autres choses diverses qui mériteraient davantage de développement et d'illustrations, on trouve les procédés d'enclise, consistant à fusionner ensemble plusieurs éléments de même nature. On en a néanmoins vu un certain nombre d'exemples, au titre des prépositions, des conjonctions ou des aspects verbaux notamment.*

Leçon n° 20 : NOMS PROPRES ET CLASSIFICATEURS

~~ RÈGLES ~~

Voici la dernière et rapide leçon de la première partie de ce manuel d'apprentissage. À proprement parler, les noms propres ne font pas partie du corpus de la langue, mais leur présence et leur besoin sont permanents. Il est donc important de savoir comment on les intègre et comment ils interagissent avec le reste du vocabulaire et en termes de syntaxe.

20.1. Qu'est-ce qu'un nom propre... en Kotava ?

Fondamentalement, un nom propre est un terme (considéré comme substantif) représentant une entité unique (sans occurrences similaires instantiables), distincte et exclusive. Peu importe l'origine ou l'étymologie de ce nom ou sa genèse.

Il existe de nombreuses catégories de noms propres, parmi lesquels :

- les noms de personne ou de divinité (anthroponymes, théonymes) ;
- les noms géographiques, de lieu ou d'objet céleste (toponymes, hydronymes, etc.) ;
- les noms de phénomène ou d'époque ;
- les désignations d'entité ou de groupe individualisé ;
- les titres d'œuvres ;
- les acronymes.

Les noms propres n'appartiennent pas au lexique du Kotava. Ils relèvent de systèmes externes et ne sont donc pas référencés dans les dictionnaires officiels. Néanmoins, ils interagissent avec le reste de la langue.

20.2. Transcription des noms propres

(Se reporter à la grammaire officielle pour une description précise et complète). La règle fondamentale concernant les noms propres est le respect de sa graphie d'origine, ou à défaut sa transcription la plus proche possible. On trouve trois grands schémas :

20.2.a. Noms propres écrits en alphabet dit latin (français, allemand, polonais, turc, vietnamien, etc.)

Ces noms propres sont repris tels quels, sans modification, y compris donc les éventuelles lettres ou signes diacritiques inconnus en Kotava.

Ex. Québec [la lettre Q est inexistante en Kotava]
Washington [la lettre H est inexistante en Kotava]
A Coruña [la lettre Ñ est inexistante en Kotava]
Łódź [les quatre lettres de ce nom sont inexistantes en Kotava]

20.2.b. Noms propres écrits en alphabet grec ou cyrillique (russe, ukrainien, bulgare, grec, etc.)

Ces noms propres sont transcrits directement selon la phonétique Kotava la plus proche, depuis leur langue source.

Ex. Kyiv [Kiev, nom ukrainien]
Tolstoy [Tolstoï, nom russe]
Moskva [Moscou, nom russe]
Atina [Athènes, nom grec]

20.2.c. Noms propres écrits dans un autre alphabet (chinois, coréen, arabe, devanagari, etc.)

On utilise alors le système de transcription international.

Ex. Iraq [Irak, nom arabe]
Beijing [Pékin, nom chinois, transcription pinyin]
Jeju [Jeju, nom coréen, hangul]
Mumbai [Bombay, nom indien, devanagari]
Tamar [Thamar, nom géorgien]

Leçon n°20 : NOMS PROPRES ET CLASSIFICATEURS

20.3. Noms propres et majuscules

En Kotava, tout nom propre, en qualité de représentant d'une entité unique, s'écrit avec une lettre majuscule initiale. Si ce nom est constitué de plusieurs éléments séparés par une espace ou un tiret, alors tous ses éléments prennent une majuscule (ex. *Trois-Rivières, New York, Nelson Mandela*).

Il est toutefois à noter que si tout nom propre prend une majuscule, tout nom débutant par une majuscule n'est pas automatiquement un nom propre : il peut s'agir d'un simple nom commun mis graphiquement en exergue.

20.4. Noms propres adaptés en Kotava

Si les noms propres appartiennent par essence au monde extérieur au Kotava, il existe toutefois quelques domaines restreints pour lesquels existent des listes officielles de noms très courants adaptés ou « kotavisés » (voir sur le site officiel www.kotava.org pour les consulter). Citons :

- liste des pays et continents du monde ;
- liste des ères géologiques ;
- liste des éléments chimiques.

L'intérêt de ces adaptations est de rendre ces termes compatibles avec les structures du Kotava, et de les rendre notamment aptes à de possibles dérivations ou compositions.

Tout nom secondaire dérivé d'un nom propre au moyen d'un suffixe Kotava (par ex. -ava, -eva, -ik, -ugal, etc.) devient de facto un nom commun compatible et lexicalisable.

20.5. Intégration d'un nom propre

En théorie, tout nom propre non-kotavisé ne devrait pas pouvoir être employé directement, et devrait donc recourir à un classificateur d'accompagnement (voir paragraphe ci-après). En réalité, il est possible d'intégrer directement un nom propre, dès lors qu'il respecte deux caractéristiques essentielles :

- sa compatibilité (stricte ou non) avec l'alphabet Kotava ;
- sa compréhensibilité immédiate.

Si un nom propre est 100% compatible avec l'alphabet Kotava et que sa compréhension immédiate est suffisamment évidente, alors il pourra être considéré comme un « nom standard » et donner lieu à des dérivés. Sinon, le système des classificateurs devra être mobilisé. Voyons quelques exemples autorisés :

Ex.
Saguenay → saguenayik : un habitant de Saguenay, un Saguenéen (ville du Canada)
London → londonik : un habitant de Londres, un Londonien (ville d'Angleterre)
Paris → parisuca : le parisianisme (ville de France)
Marx → marxeva : le marxisme (théorie politique)
Roma → romugal : l'époque romaine, la romanité (époque historique)
Esperanto → Esperantoava : l'espéranto (langue)

Puis des exemples interdits :

Ex.
Québec → ~~québecik~~ : un habitant de Québec, un Québécois [interdit, à cause du Q]
Chicago → ~~chicagoik~~ : un habitant de Chicago [interdit, à cause du H]
New York → ~~new yorkik~~ : un habitant de New York, un New yorkais [interdit car en Kotava, on ne peut trouver un W en position finale]
Shinto → ~~shintoeva~~ : le shintoïsme [interdit, à cause du H]
Volapük → ~~Volapükava~~ : le volapük [interdit car en Kotava, on ne peut trouver de Ü]

20.6. Les classificateurs

Le Kotava dispose d'un mécanisme lui permettant d'intégrer des mots externes, notamment des noms propres, en dépit de son système lexical a priori théoriquement fermé aux influences extérieures : le système des classificateurs.

Dans l'absolu, tout mot Kotava peut servir de classificateur, quand bien même la liste de ceux réellement utilisés dans ce rôle est finalement assez réduite. Un classificateur est un « mot-tuteur » pour apposer et classifier un mot étranger normalement impossible à intégrer de par sa nature ou sa forme.

Si une certaine tolérance autorise à exprimer et écrire un nom propre non-conforme seul (par ex. koe Québec irubá), en revanche, il est absolument impossible de dériver un tel nom. Toute dérivation passera alors, si besoin, en prenant appui sur son classificateur. Reprenons les exemples interdits ci-dessus :

NOMS PROPRES ET CLASSIFICATEURS

Ex. Québec = Québec widava (*la ville de Québec*) → Québec widavik : un Québecois (de Québec)
Chicago = Chicago widava (*la ville de Chicago*) → Chicago widavik : un Chicagoan
New York = New York widava (*la ville de New York*) → New York widavik : un New Yorkais
Shinto = Shinto alka (*la religion Shinto*) → Shinto alkusik : un shintoïste
Volapük = Volapük ava (*la langue Volapük*) → Volapük avusik : un volapükiste

Grâce aux classificateurs, il est ainsi possible d'introduire et développer tout nom propre, celui-ci restant sous forme apposée. Mais ce système est en réalité plus global et peut théoriquement s'appliquer à tout emprunt extérieur, y compris de simples noms communs.

Dès l'instant qu'on souhaite exprimer une notion, un néologisme inconnu en Kotava mais existant dans une autre langue, il suffit de lui apposer un classificateur adéquat. Cela vaut aussi pour les acronymes. Quelques exemples simples :

Ex. rap = rap lexa (*le rap, la musique rap*) → rap lexusik : un rappeur
RnB, rhythm and blues = RNB- lexa (*le rhythm and blues, la musique RnB*) → RNB- lexusik : un musicien de rhythm and blues
LGBT = LGBT- doda (*la communauté LGBT*) → LGBT- dodik : un LGBT, membre de la communauté LGBT
DVD = DVD- limega (*DVD, un disque DVD*)
troll = troll vundik (*un troll, un être mythologique de type troll*)
Dinosauria = Dinausoria dunol (*un dinosaure, un animal du genre Dinosauria*)



Leçon n°20 : NOMS PROPRES ET CLASSIFICATEURS

~~ EXERCICES ~~

20.7. Exercices sur les noms propres et les classificateurs

Ci-dessous un certain nombre de mots et noms propres ou communs. Soyez attentif à la nature des questions qui peut varier. Il n'y a ici que très peu de mots nouveaux, au sens lexical strictement Kotava. Néanmoins, n'hésitez pas à vous référer à l'index des mots Kotava se trouvant à la fin de l'ouvrage.

Mot	Type de mot	Réponse
1. ANGOLA	Est-ce que ce mot est classé comme : A. nom propre ? B. nom commun ?	Traduction Réponse
2. ISLAMEVA	Est-ce que ce mot est classé comme : A. nom propre ? B. nom commun ?	Traduction Réponse
3. BERLINIK	Est-ce que ce mot est classable comme : A. nom propre ? B. nom commun ?	Traduction Réponse
4. ANGOLIK	Est-ce que ce mot est classable comme : A. nom propre ? B. nom commun ?	Traduction Réponse
5. PUTIN	Est-ce que ce mot est classé comme : A. nom propre ? B. nom commun ?	Traduction Réponse
6. Pékin	Quelle est la bonne transcription : A. Pekin ? B. Beijing ? C. Pe-king ?	Réponse
7. Einstein	Quelle est la bonne transcription : A. Einstein ? B. Eyncteyn ? C. Ensten ?	Réponse
8. Maria Chapdelaine	Quelle est la bonne transcription : A. Maria Chapdelaine ? B. Maria-Chapdelaine ? C. Mariachapdelaine ?	Réponse
9. NATO	Quelle est la bonne transcription : A. NATO ? B. NATO- ? C. OTAN ?	Réponse
10. Moscou	Quelle est la bonne transcription : A. Moscou ? B. Mosku ? C. Moskva ?	Réponse
11. Questions sur l'emploi d'un nom propre anglais : A. Il est inséré tel quel, sans aucune modification ? B. Il n'est inséré que s'il ne comporte ni H ni Q ? C. Il peut engendrer un dérivé, dans tous les cas ? D. Il ne peut engendrer un dérivé qu'en absence de H ou Q ?		Réponse

NOMS PROPRES ET CLASSIFICATEURS

12. Questions sur l'emploi d'un nom propre russe : A. Il est transcrit phonétiquement selon le Kotava ? B. Il est transcrit selon les normes anglophones ? C. Il est transcrit selon les normes francophones ?	Réponse
13. Questions sur l'emploi d'un nom propre arménien : A. Il est transcrit phonétiquement selon le Kotava ? B. Il est transcrit selon les normes anglophones ? C. Il est transcrit selon la norme internationale ? D. Il est conservé dans son écriture originelle ?	Réponse
14. Questions sur l'emploi d'un nom propre turc : A. Il est transcrit phonétiquement selon le Kotava ? B. Il est transcrit selon la norme internationale ? C. Il est conservé dans son écriture originelle ?	Réponse
15. Quid d'un acronyme étranger : A. Il est conservé tel quel s'il est en une graphie latine ? B. Il est conservé tel quel s'il est en une graphie latine + un tiret ? C. Il est transcrit phonétiquement si besoin ? D. Il est transcrit phonétiquement si besoin + un tiret ?	Réponse
16. Beaucoup de Parisiens vivent actuellement dans de petits appartements. Traduisez la phrase en Kotava : └_____┘	Mots et classificateur : kraba (appartement) nom irubasik (habitant) nom Réponse
17. Presque tous les Québécois sont francophones, depuis quatre siècles. Traduisez la phrase en Kotava : └_____┘	Mots et classificateur : Francava (français) nom winkik (habitant de province) mali (depuis) prép. Réponse
18. Le marxisme est une théorie politique développée par Karl Marx au XIX-ème siècle. Traduisez les phrases en Kotava : └_____┘	Mots et classificateur : eva (théorie) nom voné (développer) v. tr. Réponse
19. Anna et Andrea ont déjà visité plusieurs pays d'Afrique méridionale : l'Angola, la Namibie, le Zimbabwe, le Botswana et la Zambie. Traduisez les phrases en Kotava : └_____┘	Mots et classificateur : patecta (pays) nom geef (méridional, du sud) adj. Réponse
20. Kiev est la capitale de l'Ukraine. L'ukrainien est la langue officielle, même si le russe reste important. Traduisez la phrase en Kotava : └_____┘	Mots et classificateur : kelu (capitale) nom ava (langue) nom zolonaf (important) adj. Réponse

Leçon n°20 : NOMS PROPRES ET CLASSIFICATEURS

~~ VOCABULAIRE ~~

20.8. Vocabulaire utilisé

Ci-dessous l'ensemble des mots nouveaux utilisés dans les exercices ou présentés dans les règles. Entraînez-vous à les lire un par un et à les prononcer sans aide.

Mot Kotava	Traduction	Type de mot
ava	langue	Substantif simple
doda	communauté	Substantif simple
eva	théorie	Substantif simple
Englava	l'anglais (langue)	Substantif avec suffixe de langue (-ava)
Esperantoava	l'espéranto, la langue espéranto	Substantif avec suffixe de langue (-ava)
Francava	le français (langue)	Substantif avec suffixe de langue (-ava)
geef	méridional, qui est du sud	Adjectif dérivé
irubasik	habitant	Substantif avec suffixe d'individu (-sik)
islameva	islam, religion islamique	Substantif avec suffixe de théorie (-eva)
kelu	capitale	Substantif simple
kristeva	christianisme, religion chrétienne	Substantif avec suffixe de théorie (-eva)
limega	disque	Substantif simple
mali	depuis	Préposition temporelle
marxeva	marxisme, la doctrine marxiste	Substantif avec suffixe de théorie (-eva)
patecta	pays	Substantif simple
Rossiava	le russe (langue)	Substantif avec suffixe de langue (-ava)
voné	développer	Verbe transitif
Ukrainava	l'ukrainien (langue)	Substantif avec suffixe de langue (-ava)
vund	mythe	Substantif simple
winka	province	Substantif simple
zolonaf	important	Adjectif

~~ RÉPONSES ~~

20.9. Réponses aux exercices

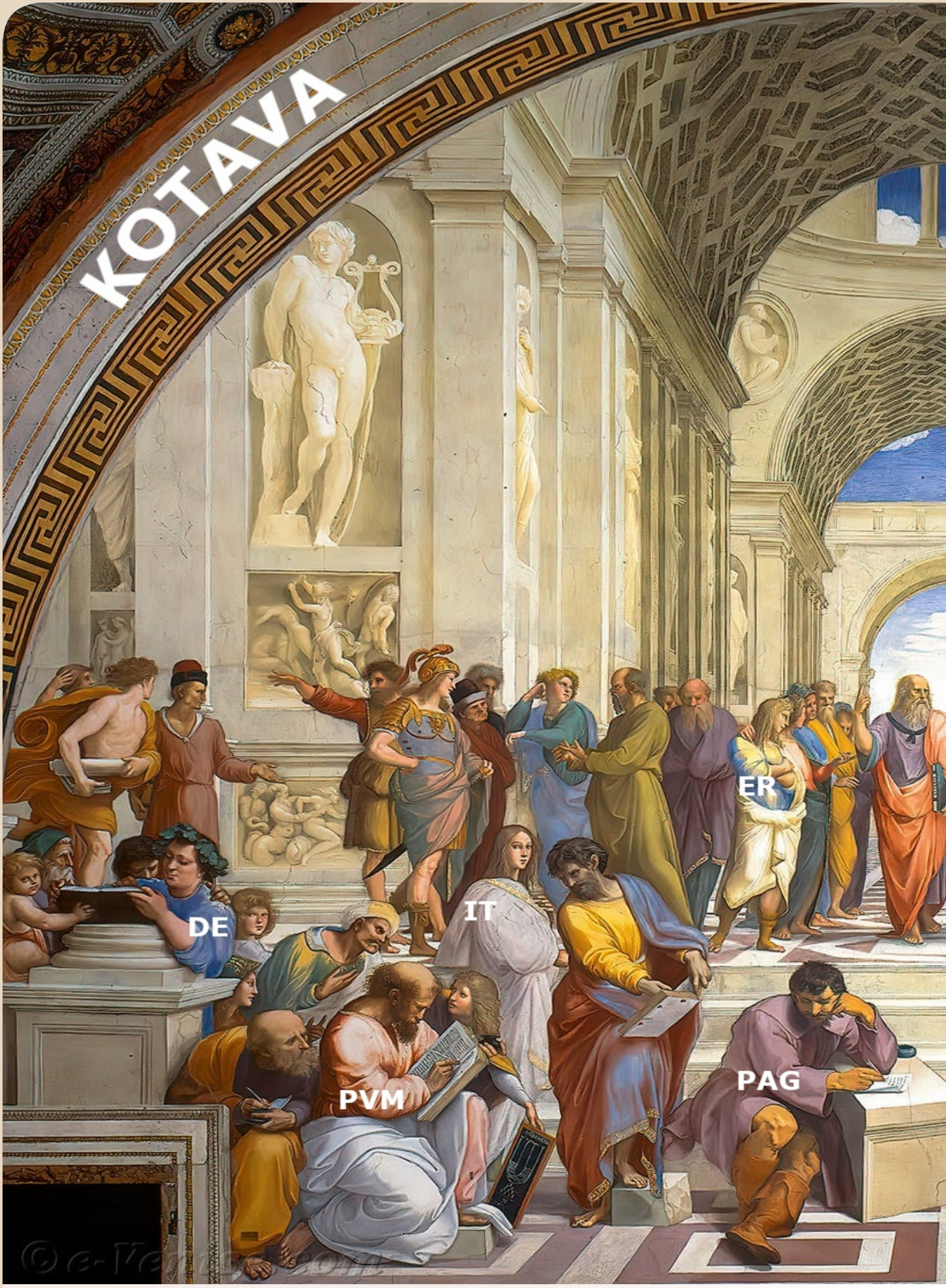
Ci-dessous les réponses aux exercices de cette leçon. Lisez en détail les petites explications fournies.

Mot en contexte Kotava	Traduction	Réponse
1. Angola	*Angola*	Angola est un nom propre, celui d'un pays. Sans adaptation : alphabet latin 100% compatible.
2. islameva	*Islam, religion islamique*	Il s'agit d'un nom commun de théorie, dérivé du nom propre *Islam*. Tout dérivé valide est un nom commun.
3. berlinik	*Berlinois*	Nom commun de gentilé dérivé du nom propre *Berlin*.
4. angolik	*Angolais*	Nom commun de gentilé dérivé du nom propre *Angola*.
5. Putin	*Poutine*	Putin est un nom propre, celui d'un individu, issu du russe. Transcription phonétique.
6. Beijing	*Pékin*	Beijing est un nom propre de ville, issu du chinois. Transcription internationale (pinyin).
7. Einstein	*Einstein*	Einstein est un nom propre d'individu. Graphie latine, compatible à 100%.
8. Maria Chapdelaine	*Maria Chapdelaine*	Maria Chapdelaine est un nom propre d'individu et d'œuvre littéraire. Graphie latine, compatible à 100%. Non-dérivable sans classificateur
9. NATO-	*NATO, OTAN*	NATO- est un acronyme, d'où présence du tiret final. Origine : anglais. Graphie latine, compatible à 100%. La forme OTAN- est également possible.
10. Moskva	*Moscou*	Moskva est un nom propre de ville, issu du russe. Transcription phonétique.
11. Nom propre anglais	Intégration sans modification quelconque	L'anglais utilisant un alphabet latin, ses noms propres sont intégrés sans modification quelconque. Cela ne préjuge pas de la faculté d'obtenir des dérivés 100% conformes.
12. Nom propre russe	Transcription phonétique	Le russe et les langues utilisant un alphabet cyrillique ou grec font l'objet d'une transcription phonétique la plus conforme possible à celle du Kotava. En principe, tout dérivé sera alors forcément 100% conforme.

Leçon n°20 : NOMS PROPRES ET CLASSIFICATEURS

13. Nom propre arménien	Système de transcription international	L'arménien utilisant un alphabet qui lui est propre, on doit recourir à la transcription internationale. Autres exemples d'alphabet sous ce même régime : chinois, coréen, japonais, devanagari, tamoul, géorgien, amharique, arabe, thaï, cambodgien, etc.
14. Nom propre turc	Intégration sans modification quelconque	Le turc est une langue qui utilise désormais un alphabet latin. Donc, intégration directe.
15. Acronyme étranger	Intégration telle quelle ou transcription phonétique ou internationale, selon la langue d'origine. Un tiret final obligatoire.	Un acronyme en alphabet latin est conservé tel quel. Un acronyme, Kotava ou étranger, est obligatoirement en lettres majuscules et comporte un tiret final.
16. Jontik parisik koe krabama re blid. / Jontik Paris irubasik …	*Beaucoup de Parisiens vivent actuellement dans de petits appartements*	Puisque le nom propre *Paris* est 100% latin compatible, son dérivé commun parisik (*habitant de Paris*) est conforme et admissible. Sinon, en apposition avec le classificateur irubasik (habitant).
17. Cug Québec winkik tid francavaf, mali balemoya decemda.	*Presque tous les Québécois sont francophones, depuis quatre siècles.*	Le nom propre *Québec* n'est pas 100% compatible. Il faut donc recourir à un classificateur pour tout dérivé : Québec winkik (*habitant de la province de Québec*).
18. Marxeva tir gaderopafa eva voneyena gan Karl Marx bak 19^{-eafa} decemda.	*Le marxisme est la théorie politique développée par Karl Marx au XIX^{ème} siècle.*	Le nom propre *Marx* est 100% compatible. Le dérivé marxeva (nom commun) est donc tout à fait conforme, sans besoin de classificateur autonome.
19. Anna is Andrea va konaka patecta ke geefa Afrika ixam worayad : Angola is Namibia is Zimbabwea is Botswana is Zambia.	*Anna et Andrea ont déjà visité plusieurs pays d'Afrique méridionale : l'Angola, la Namibie, le Zimbabwe, le Botswana et la Zambie.*	Les noms de pays ici présents figurent tous dans la liste officielle des noms de pays et continents, ainsi que dans le petit quizz présent à la page 79. Certains sont totalement inchangés (Angola, Botswana, Zambia, Namibia), le dernier légèrement adapté.
20. Kyiv tir kelu ke Ukraina. Ukrainava tir winugafa ava kore Rossiava wan tir zolonafa.	*Kiev est la capitale de l'Ukraine. L'ukrainien est la langue officielle, même si le russe reste important.*	Les noms de langue sont des noms propres dérivés d'autres noms propres, d'où la majuscule initiale : Ukrainava, Rossiava. Ici, on est passé par une transcription phonétique des noms de pays.

Bravo *: Vous venez d'achever la totalité des vingt leçons de la première partie de ce manuel. À ce stade, vous êtes désormais tout à fait capable de lire, écrire et comprendre le Kotava à un bon niveau de maîtrise. La seconde partie est constituée de leçons thématiques illustrées, qui vous permettront d'enrichir encore davantage vos connaissances lexicales.*


KOTAVA
DE
IT
ER
PVM
PAG


AVANEDA
SF
AW
DF
AM
MW
YA
CV

Méthode d’apprentissage illustrée du Kotava pour francophones

Kotava : Yunkeyena tavesa nuva

Seconde partie :

Fiches didactiques illustrées / Yunkeyena kotavexa

Kotavaf yunkeks ~~ Kotavusa waka ~~ Corrigé

All rights reserved / Ickrilun rokeem / Tous droits réservés :
© Kotava.org | 2025 | SF/PAG/YA/DE/PVM

Fiches didactiques illustrées :

01 : Mona ~ La maison

02 : Burmotaxo ~ La cuisine

03 : Bontay is estuxo ~ Le salon et la salle à manger

04 : Mawa is tcatexo ~ La chambre à coucher et la salle de bains

05 : Yasa ~ La famille

06 : Exomaf lag ~ Les tâches ménagères

07 : Matelamidura ~ Le jardinage

08 : Widava ~ La ville

09 : Bema ~ L‘école

10 : Bazaxo ~ Le bureau

11 : Voltaxe ~ Le restaurant

12 : Gida ~ L’hôtel

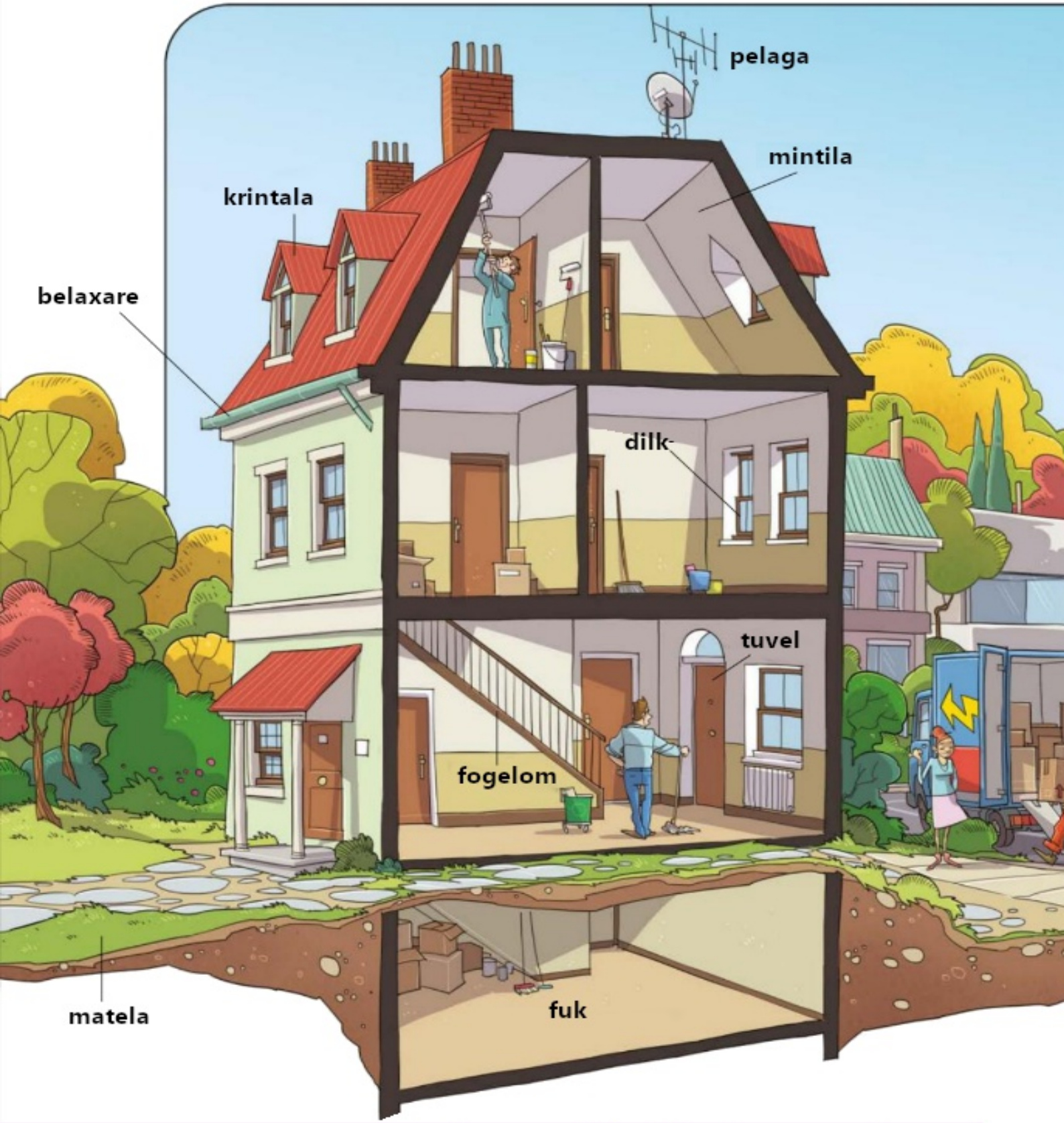
13 : Exava is eba ~ Les métiers et les professions

14 : Wenya ~ Le théâtre

15 : Lexa ~ La musique

16 : Vusiko ~ À l’ordinateur

01 ~ Mona



Va trogarneem tigis koe bat yunkeks lakalfrancaval.
Essayez de traduire en français les termes dans cette illustration.



tselka



mamlesiki

rozasiki



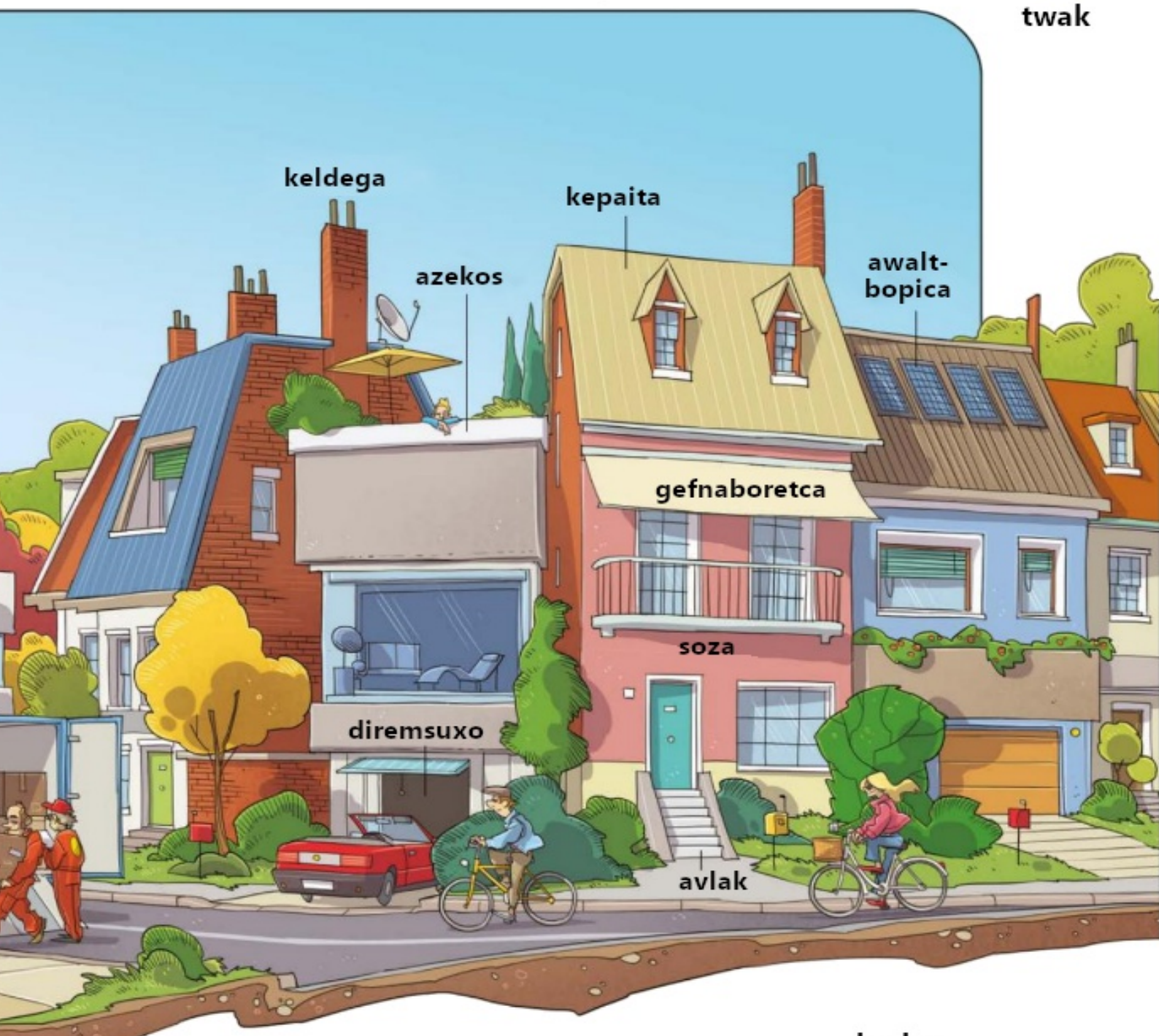
baplenta



otuk



twak



kraba



yasafa mona



tolyasaf lipok



kevemona



bedablo

01 ~ Mona

Lana listafa mona

— Kiavá. Kolanil, va mona pu rin fu worá.
— Ina tir listapafa

— Gue, va tuvel fenkú... Vay, kolanil !! To runexo tir.
— Ina en glupafa !

— Voxen, batlizo burmotaxo is estuxo tid. Dilk vane matela fenkud.
— Me soza tir ?

— Gue, me tir. Va mawa disukel !! Ina tir gijafa. Mex ?
— Dere soziskafa batlize...

— Batcé, mawa va soza dere tir soziskafa ! Voxen batliz lanil, tcatexo is bontay solve arte plor ara olkoba co rotartazukana gu bazaxo ok toleafa mawa tir.
— Bata kraba tir gijapafa voxen...

— Ison me tena tir. Va jin radimelanil, titlanit !!
— Tokdume ?

— Kiren mona va diremsuxo dere dadir!
— Voxen diremsuxo ape tir soziskafo !

— Arse gue ! Voxe tir gijapafo... Ede va direm me digil, pune gu fuk rotartazukal.
— Terektal !! Bata mona en tir listafa voxen me gildá dume pu jin al nedil !

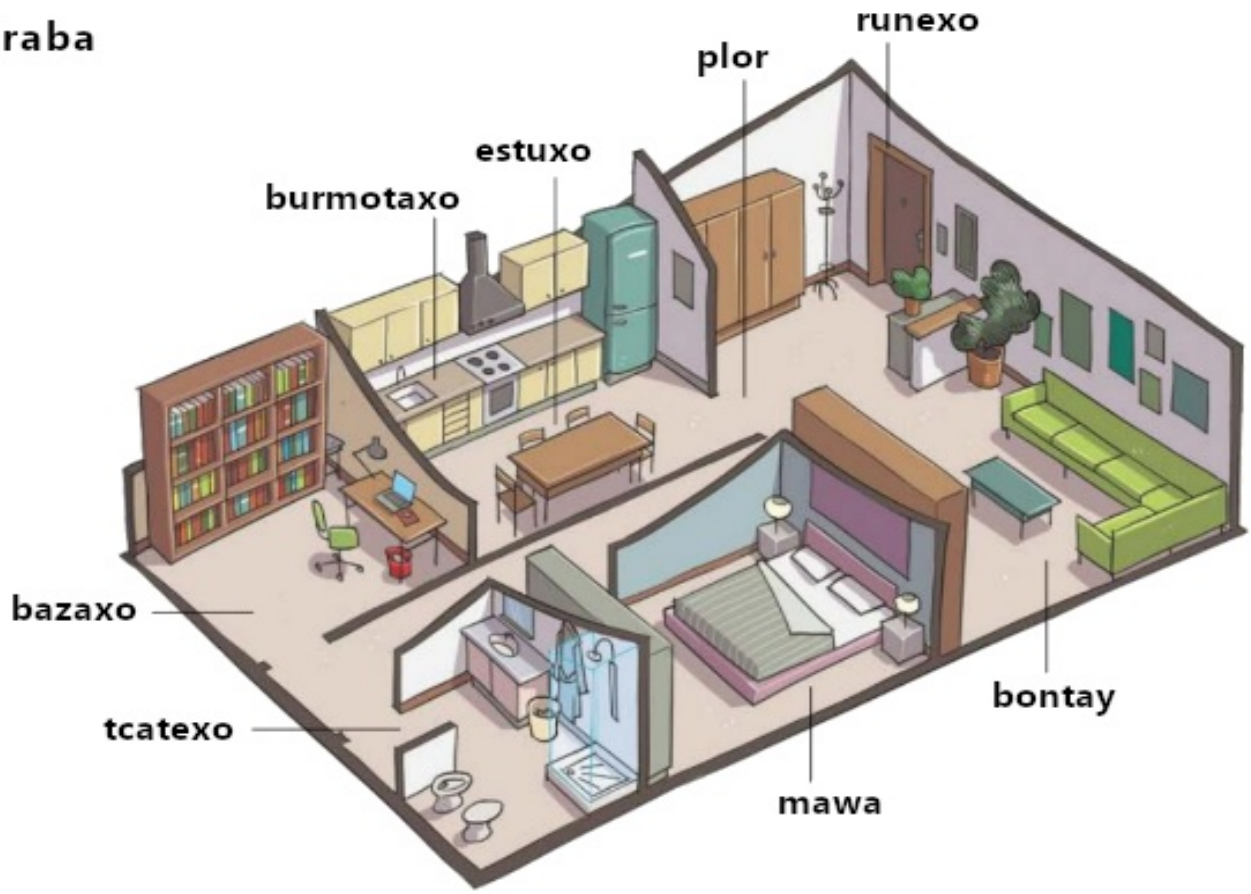
— Voxen va godolena mona me aneyal ?
— Vol ! Tí vegeduropaf vayasik ise va namio icde soza gosutelá.



Funte

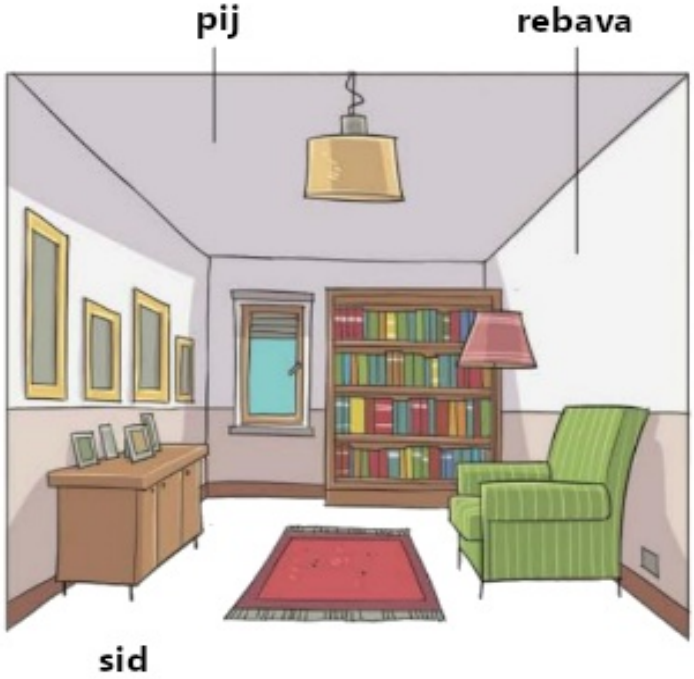
Ison...

Kraba



Pinta

Olkoba



exa tikisa vas watsa icde MONA (01b).

01 ~ La maison

Une belle maison

– Bonjour. Entrez, je vais vous faire visiter la maison.
– Elle est très belle !

– Oui, je vous ouvre la porte… Je vous en prie, entrez. Voilà l'entrée.
– Elle est vraiment très spacieuse !

– Par contre, par ici il y a la cuisine et la salle à manger. Les fenêtres donnent sur le jardin.
– Il n'y a pas de balcon ?

– Non, il n'y en a pas. Regardez la chambre à coucher. Elle est grande. N'est-ce pas ?
– Pas de balcon non plus ici…

– Je regrette, la chambre à coucher n'a pas de balcon non plus ! Mais venez, par ici il y a la salle de bains et le salon, tandis qu'au bout du couloir il y a une autre pièce qui pourrait être transformée en bureau ou en seconde chambre à coucher.
– Cet appartement est très grand, mais…

– Et ce n'est pas fini. Suivez-moi, redescendons.
– Pourquoi ?

– Parce que la maison a aussi un garage !
– Mais le garage n'a certainement pas de balcon !

– Bien sûr que non ! Mais il est bien grand… vous pouvez en faire une cave, si vous n'avez pas de voiture.
– Écoutez, cette maison est vraiment très belle, mais je ne comprends pas pourquoi vous me l'avez montrée !

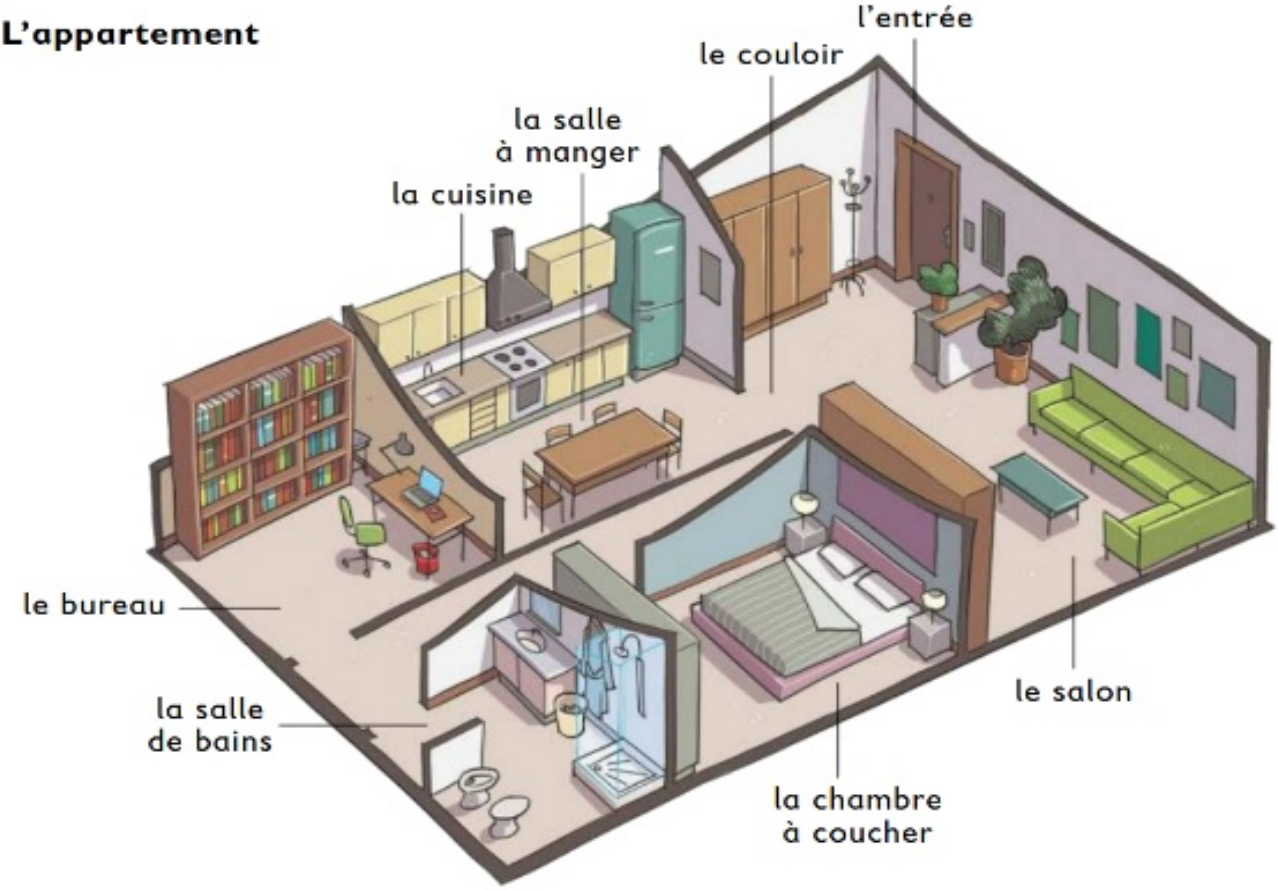
– Mais vous ne cherchez pas une maison en vente ?
– Absolument pas ! Je suis étudiant en architecture et je fais mon mémoire sur les balcons !



Traducti
dans la pag

En plus...

L'appartement



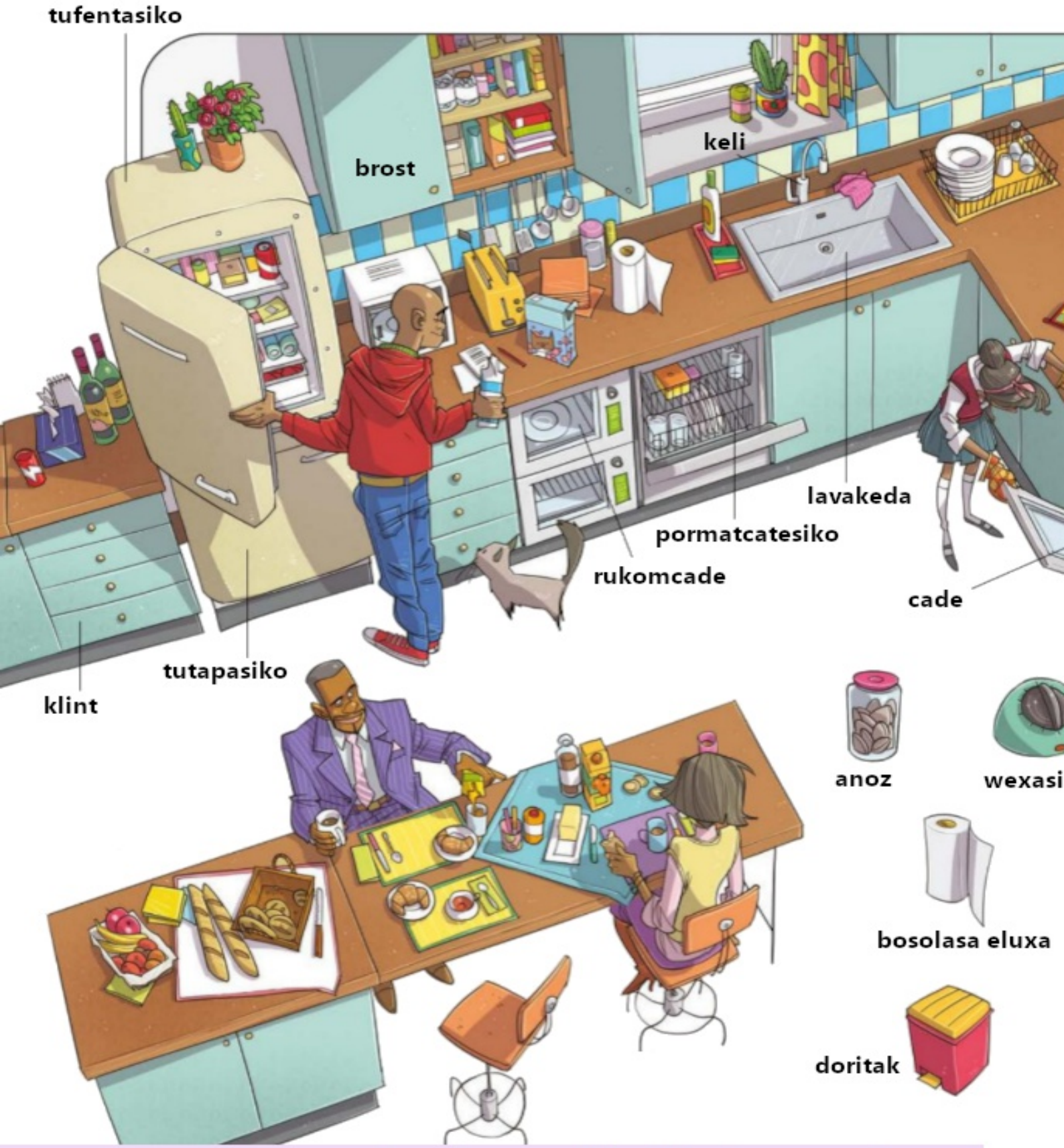
Détails

La pièce



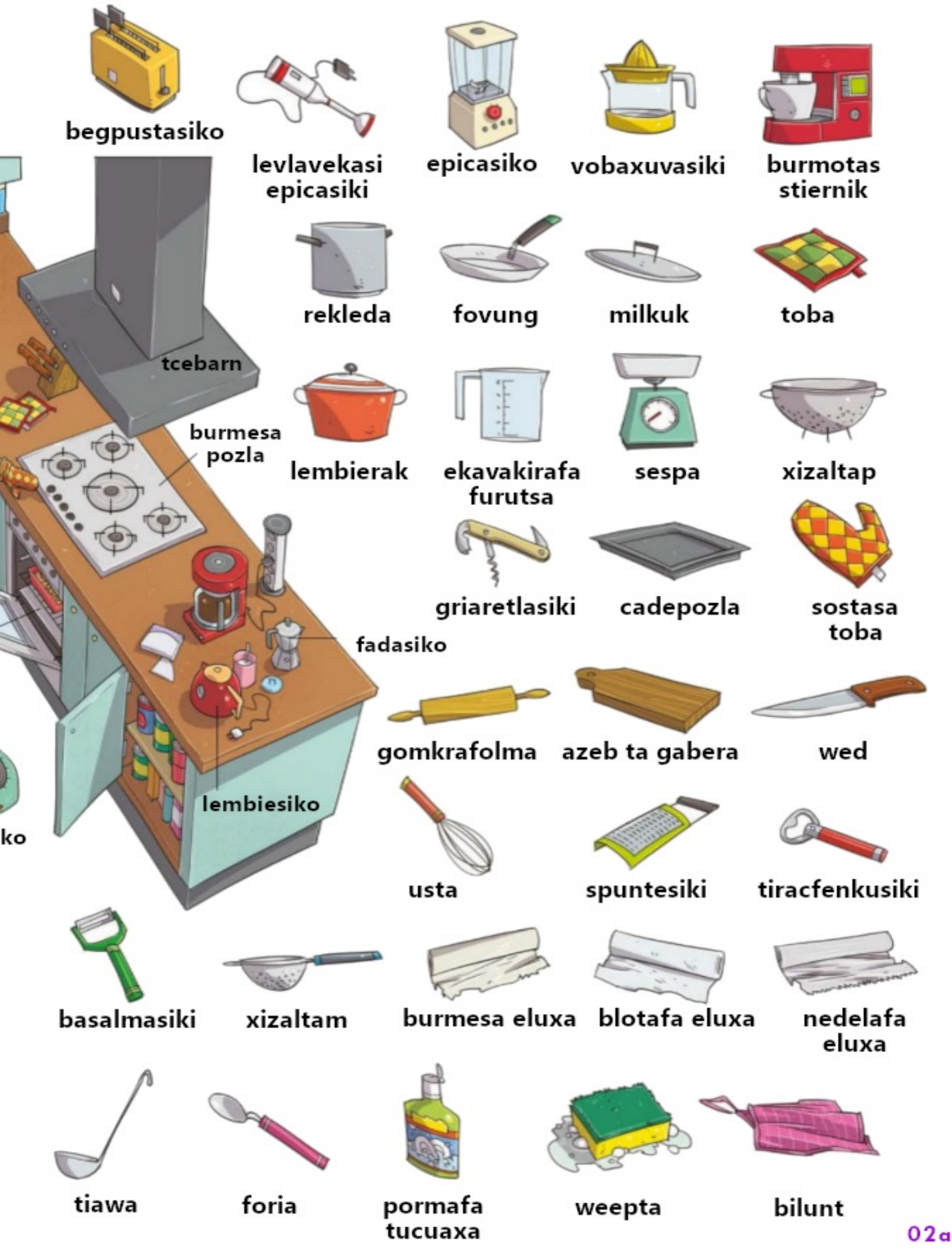
on des dialogues et termes Kotava présents
e d'exercices du chapitre correspondant (01b).

02 ~ Burmotaxo



Va trogarneem tigis koe bat yunkeks lakalfrancaval.

Essayez de traduire en français les termes dans cette illustration.


begpustasiko
levlavekasi epicasiki
epicasiko
vobaxuvasiki
burmotas stiernik
rekleda
fovung
milkuk
toba
tcebarn
burmesa pozla
lembierak
ekavakirafa furutsa
sespa
xizaltap
griaretlasiki
cadepozla
sostasa toba
fadasiko
gomkrafolma
azeb ta gabera
wed
lembiesiko
usta
spuntesiki
tiracfenkusiki
basalmasiki
xizaltam
burmesa eluxa
blotafa eluxa
nedelafa eluxa
tiawa
foria
pormafa tucuaxa
weepta
bilunt

02 ~ Burmotaxo

Abegya, toklize ... tigir ?

— Abegya, toklize sespa tigir ?
— Ina koe brost tigir, kadime xizalt is spuntesiki.

— Va lupa co djumasketcá, voxen koe bato burmotaxo kotviele va mecoba trasit !
— Bato burmotaxo tir pinarsafo ! Dun kalí.

— Tulon : toklize toba tigir ?
— Ina koe rekleda koe cade tigir.

— Koe cade ?
— Me grupeyé liz di roplekuyú... rekleda tir gijafa isen burmotaxo pinafa !

— Isen toklize usta tigir ?
— Koe klint, poke zomkrafolma.

— Ax, batdume va mecoba trasí... Kevoke, toklize burmotasa toba tigir ? Do toba ?
— Volgue : koe cade rekleda tigir ! Cadepozla leve begpustasiko tigir.

— Isen toklize ekavakirafa furutsa tigir ?
— Va ina ko tutapasiko al rundá.

— Va furutsa... koe tutapasiko ?
— Meka runda arlize tiyir ! Va logijafo burmotaxo olegat !

— Va rin dotrakú ! Va lancoba ware : va levlavekasi epicasiki dere olegá.
— Levlavekasi epicasiki koe rukomcade tigir.

— Pará voxen... va rukomcade dere me trasí.
— Ine valeve lavakeda tigir !

— Voxen toklize pormatcatesiko tigir ?
— Ux... pormatcatesiko koe estuxo tigir. Bato burmotaxo...

— Gue ste, gildacká... bato burmotaxo en tir pinarsafo !



Ison...

Burmotasa tegira


basalmá


gabé


spunté


burmé


gerinsé


alié (va ato)


eipá


tcaté


epicá


pustá

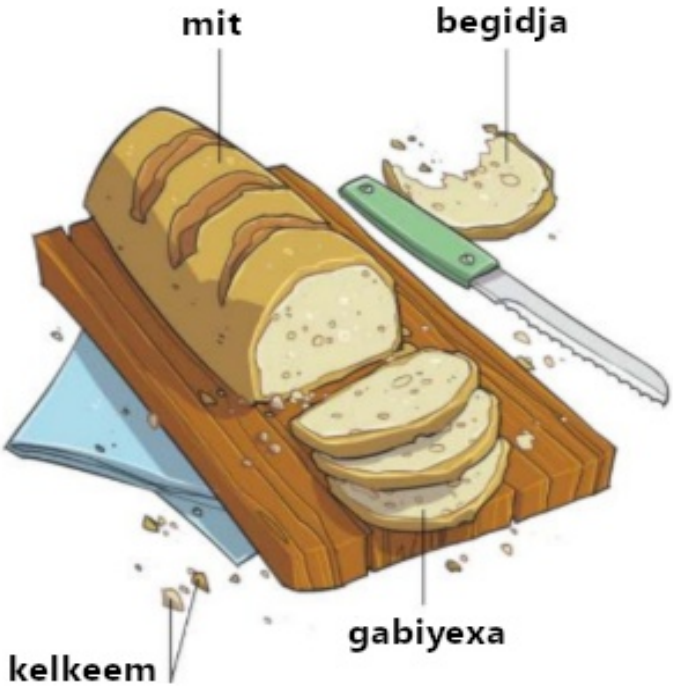

xuvá


aldoá



Pinta

Beg



tikisa vas watsa icde BURMOTAXO (02b).

02 ~ La cuisine

Ma chérie, où est... ?

– Ma chérie, où est la balance ?
– Elle est dans le placard, derrière la passoire et la râpe.

– Je voudrais faire un gâteau, mais dans cette cuisine on ne trouve jamais rien !
– Cette cuisine est trop petite ! Je l'ai toujours dit !

– Par exemple : où est le gant ?
– Il est dans la marmite, dans le four.

– Dans le four ?
– Je ne savais pas où la mettre... la marmite est grande et la cuisine est petite !

– Et où est le fouet ?
– Dans le tiroir, à côté du rouleau à pâtisserie.

– Ah, voilà pourquoi je ne trouve rien... Par contre, où est le gant de cuisine ?
Avec le gant ?
– Non, le gant de cuisine est sur le réfrigérateur.

– Il me faut aussi la plaque de four... mais elle n'est pas dans le four.
– Bien sûr que non : dans le four, il y a la marmite ! La plaque de four est sous le grille-pain.

– Et où est le pichet gradué ?
– Je l'ai mis dans le congélateur.

– Le pichet doseur... dans le congélateur ?
– Il n'y avait pas de place ailleurs ! Il nous faut une cuisine plus grande !

– Je suis d'accord avec toi ! Une dernière chose : j'ai aussi besoin du mixeur à immersion.
– Le mixeur à immersion est dans le four micro-ondes.

– Excuse-moi, mais... je ne trouve pas le four micro-ondes non plus.
– Il est sous l'évier !

– Mais... où est le lave-vaisselle ?
– Euh... le lave-vaisselle est dans la salle à manger. Cette cuisine...

– Oui, j'ai compris... cette cuisine est vraiment trop petite !



Traducti
dans la pag

En plus...

Actions en cuisine


éplucher


couper


râper


cuire


frire


battre (les œufs)


saler


laver


mixer


griller

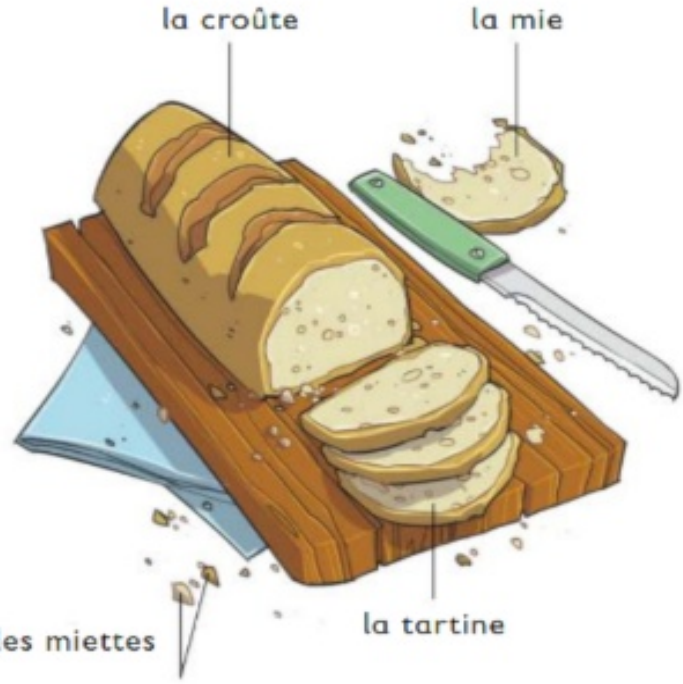

presser


peser



Détails

Le pain

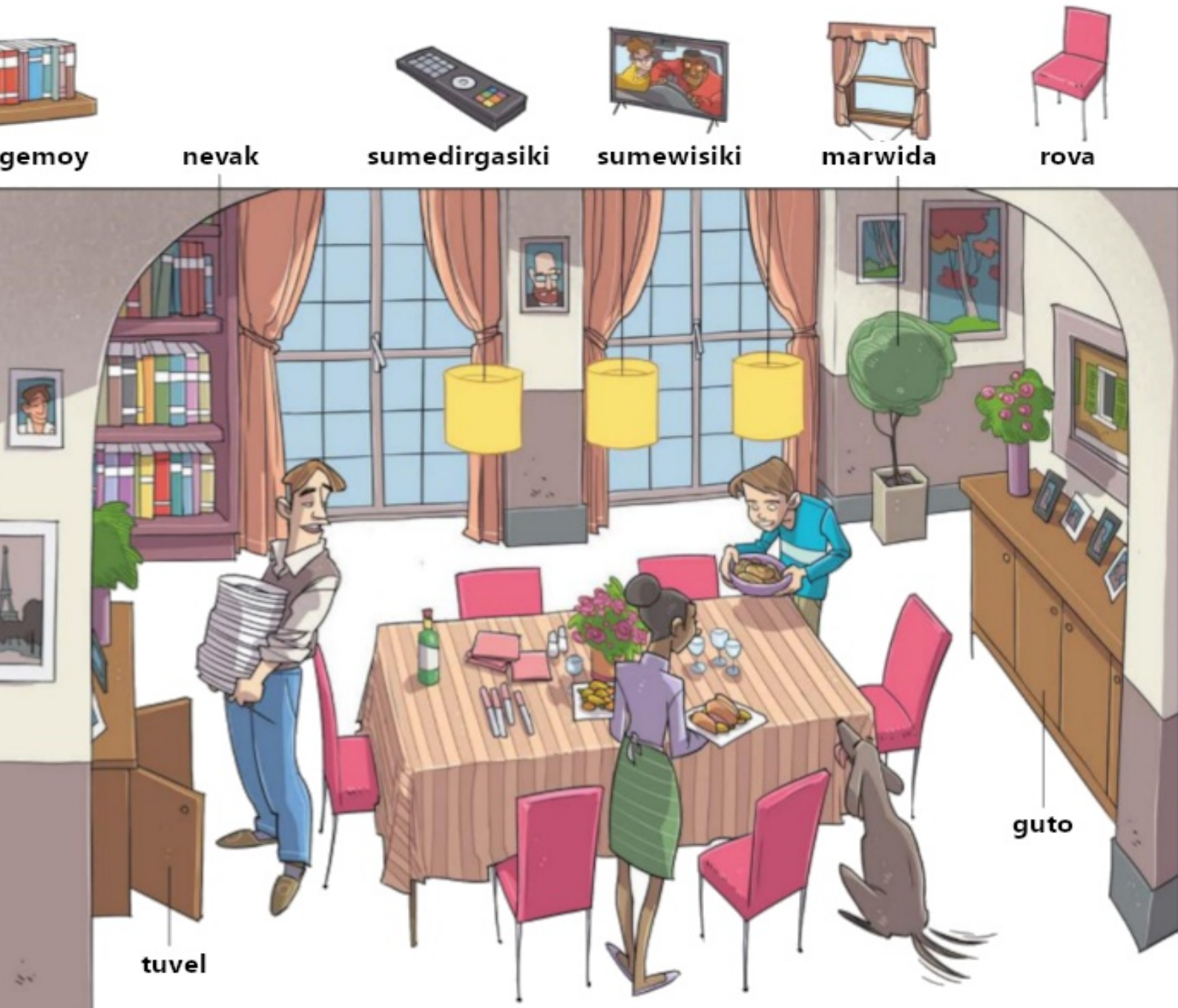


...on des dialogues et termes Kotava présents
...ge d'exercices du chapitre correspondant (02b).

03 ~ Bontay is estuxo



Va trogarneem tigis koe bat yunkeks lakalfrancaval.
Essayez de traduire en français les termes dans cette illustration.




razeka


suxafa razeka


rient


bilagapa


fada-bilaga


ekedama


ploda


fozdema


tirac


galema


tupa


irigot


wed


foria


foriama


zoratc

03 ~ Bontay is estuxo

Va guto lizit !!

— Ey Edvin, va azega is roveem pok nevak fu rundat... tetce arplekul !!
— Kemel Anna... Sino tid gamiafo !

— Aze va saxa kabdu keldega fu plekut, dotrakul ?
— Gue... voxen va jin pomal !!

— Pomá ! Va merna buré !
— Batse, askiyina ! Tulegasa... Acum ? Zo puvel ?

— Grupensé ! Va iriba pok rebava laplekut !!
— Ina tir gamiarsafa...

— Ise va omafa azega ist olkoba fu plekut.
— Batse, askiyina !

— Kel !! Va tcalist su vulkut !
— Va tcalist ?

— Gue en ! Va tcalist lev iriba is saxa goplekut.
— Ox, volgue !

— Va tcalist viunsú ! Rin, va iriba is saxa levmadal !!
— Ampul !! Gamiafa...!

— Ten temel !! Batse, tcalist re tigir lize gotigir !
— Kiewaxe... tulegasa ! Bexe su tenuket ! Zo puvel ?

— Grupensé... va gum ko alava larundat ise va trutca
ben rebava modemat...
— Voxen cué !

— Ten temel !! Tetce, va sumewisiki batliz plekul...
Volgue, ini banlize poke marwida slikon tigir !
Jin, va sumedirgasiki vanburé !
— Batse, askiyina ! Tabí ! Va tokcoba trakul ?
Batcoba tir kiewafa, mex ?

— Ux... grupel ?
— Va tokcoba ?

— Kiewansafa ! Milinde abdion va kotcoba dimplekul !!



Ison...

Koe bontay


iribot ke saxa


ilavasaxa


xuta ke trutca


trig dem imwa


virdak


mernakaspa


tralpodarastoka


raki


orilga


wark


myeza


storn

Pinta

Gum



03 ~ Le salon et la salle à man

Bougeons les meubles !

– Alors Edvin, la table et les chaises, nous allons les mettre à côté de la bibliothèque… allez, déplace-les !
– Un instant Anna… Ils sont lourds !

– Puis nous allons mettre le canapé devant la cheminée, tu es d'accord ?
– Oui… mais aide-moi !

– Je t'aide ! Je porte les coussins !
– Voilà, c'est fait ! C'est fatigant… Alors ? Ça te plaît ?

– Je ne sais pas trop ! Essayons de mettre le fauteuil à côté du mur.
– Il est très lourd…

– Et au milieu de la pièce, nous allons mettre la table basse.
– Voilà, c'est fait !

– Attends ! Nous avons oublié le tapis !
– Le tapis ?

– Bien sûr ! Il faut mettre le tapis sous le fauteuil et le canapé.
– Oh, non !

– Je m'occupe du tapis ! Toi, soulève le fauteuil et le divan !
– Dépêche-toi ! C'est lourd…!

– Arrête de te plaindre ! Voilà, le tapis est là où il faut !
– Tant mieux… c'est fatigant ! Heureusement que nous avons terminé ! Ça te plaît ?

– Je ne sais pas trop… essayons de mettre la lampe dans le coin et d'accrocher les tableaux au mur…
– Mais je suis fatigué !

– Arrête de te plaindre ! Allez, mets le téléviseur ici… non, c'est trop près des rideaux comme ça ! Moi, je t'apporte la télécommande !
– Voilà, c'est fait ! Je n'en peux plus ! Qu'est-ce que tu en penses ? Ce n'est pas mal non ?

– Heu… tu sais quoi ?
– Quoi ?

– Ce n'est pas terrible ! Remets tout comme avant !



Traducti
dans la pag

ger

En plus...

Dans le salon


l'appuie-bras du canapé


le canapé-lit


le cadre du tableau


le vase de fleurs


le porte-revues


le pouf


le meuble-vitrine


la bougie


le bibelot


la moquette


le parquet


la tapisserie

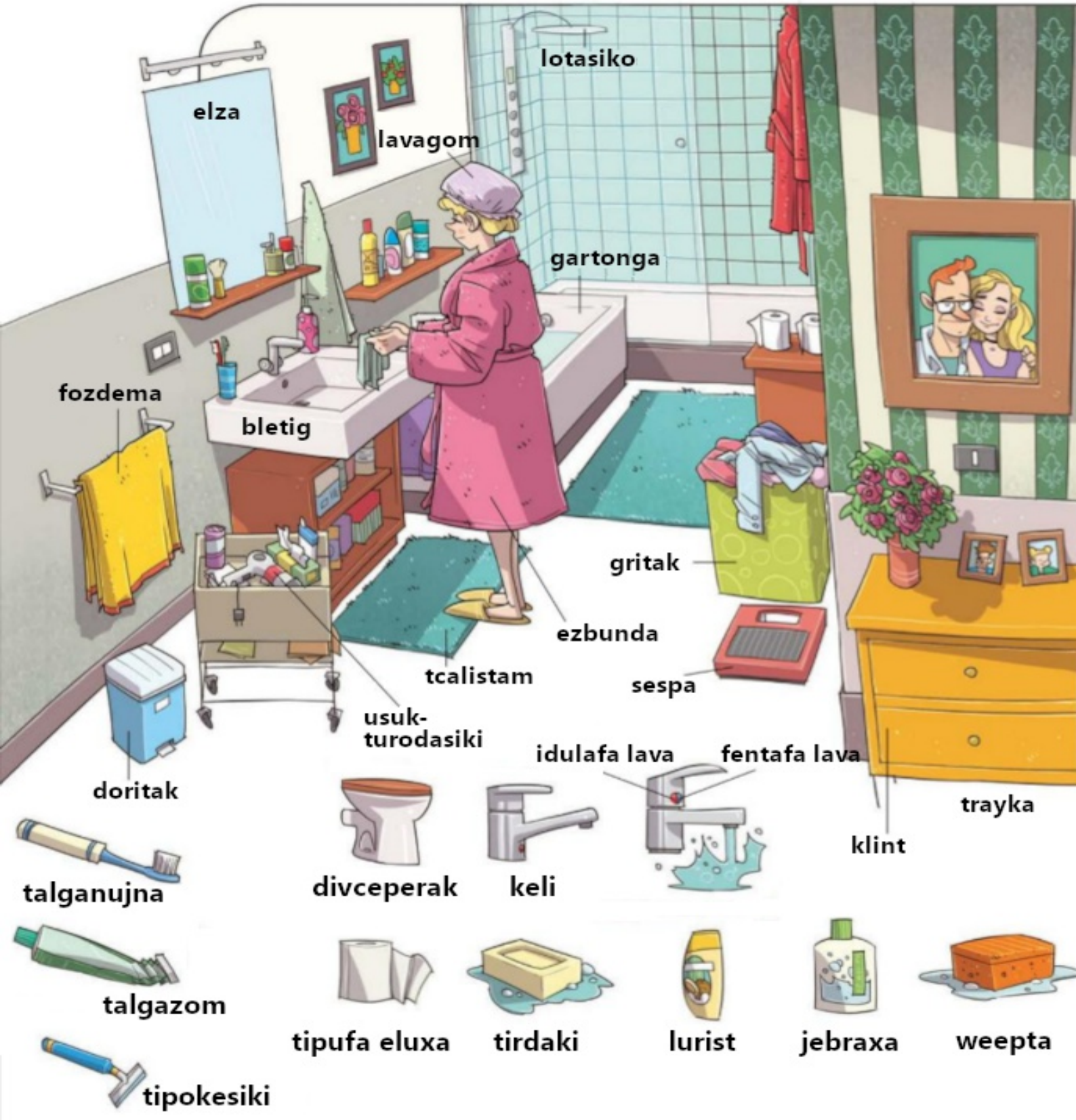
Détails

La lampe



...on des dialogues et termes Kotava présents ...ge d'exercices du chapitre correspondant (03b).

04 ~ Mawa is tcatexo



Va trogarneem tigis koe bat yunkeks lakalfrancaval.
Essayez de traduire en français les termes dans cette illustration.



lefini



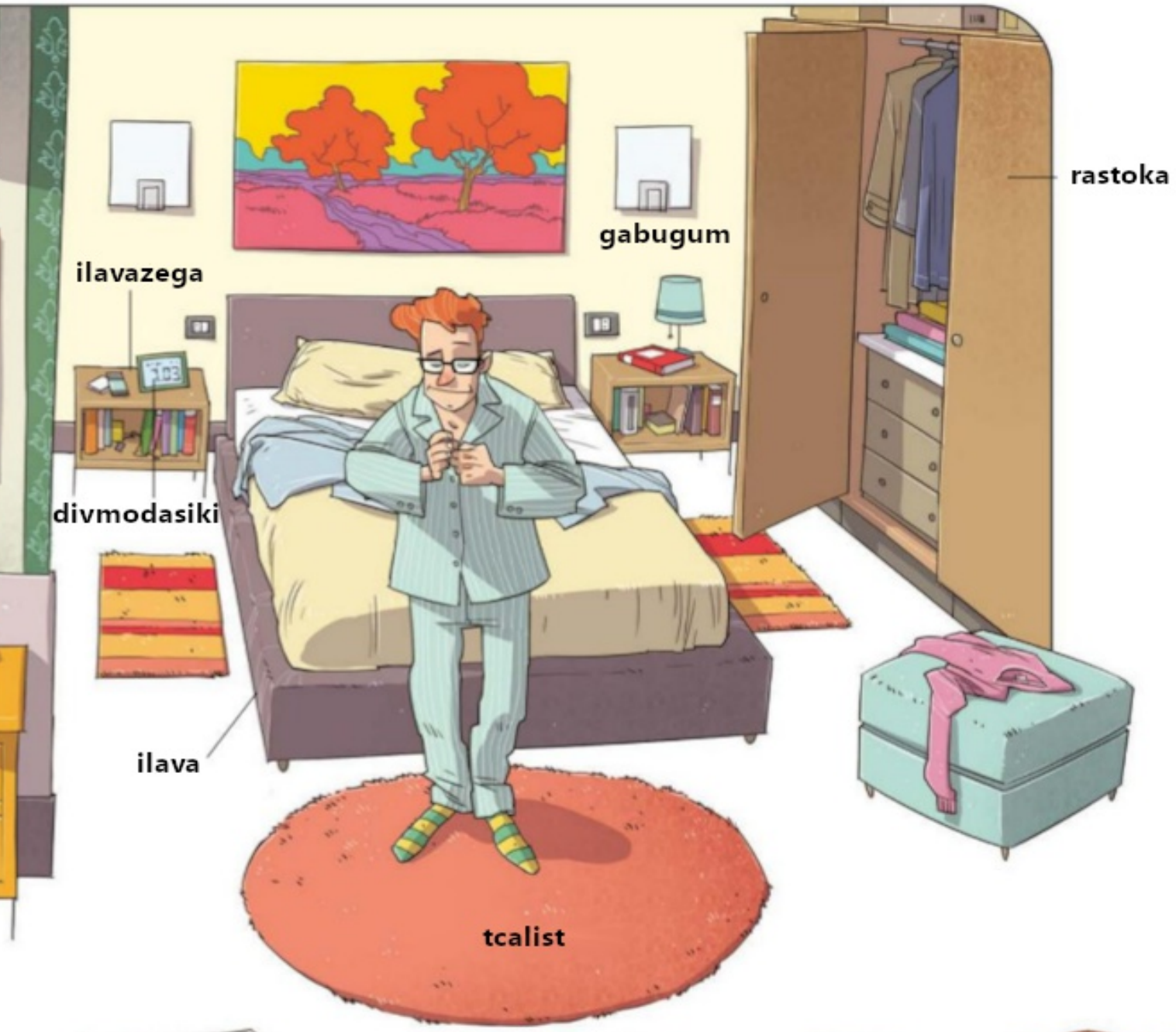
mielklaim



jeg



fetcingeem





cipia



dualt



takak



grakiak



moek



sayeda



sayedamoetc



debamoek



tcalistam



skenza

04 ~ Mawa is tcatexo

Ampú !

— Laura, toklize tigil ?
— Koe tcatexo, abegye ! Va int ten lotá.

— Ware jontikedje til ? Va co djutalgatcaté !
— Volgue, biwe fu tenú. Va ezbunda sardú aze artlaní !

— Kiewon ! Batedje va lefini sardú. Resielon en cué...
— Va vulama, abegyé... Va usuk turodá aze divlaní. Ampú !

— Battode banedje va jinaf vagetum ko rastoka narí aze tori eldegazda egá.
— Willem ! Eldeon va lustera va lurist is medra me vulkutul : sin meote tid !

— Is va talgazom dere ? Oken kas in abicote wan tir ?
— Abicote ! Jin gotalgatcaté, pokolé da mu dere rin umote zavzatar...

— Pokolé abegya... Va divmodasiki tori eldegazda dolantí aze moe ilavazega iské, dotrakul ?
— Askil dum djumel...

— Laura, kas al tenul ?
— Renanye, riwe ! Va fozdema ko gritak plekú.

— Laura...
— Kel !! Va bletig tucuá... voxis gartonga... va weepta batliz emá... is va jebraxa banliz...

— ...
— Elza tir zionafa... voxen toklize va usukturodasiki al plekú ? Ax, ini banlize tigir !

— ...
— To jin ! Voxen abegye, leve moek ixam senyel ? Renanye ? Ise ixam kenibel ? Kotviele to milcoba : vol til keaf !



Ison...

Vieleafa tegira



kenibé



kloké



divmodé



ranyá



va int tcaté



va int lotá



va int kolavá



talgatcaté



va int tipoké



usukturodá



va int usukotá



va int bolké

Pinta

Dokaca ta ilkafa askipera



04 ~ La chambre à coucher et la salle de bains

Je me dépêche !

– Laura, où es-tu ?
– Dans la salle de bains, mon chéri ! Je sors de la douche.

– Tu en as encore pour longtemps ? Je voudrais me laver les dents !
– Non, j'ai presque fini. J'enfile mon peignoir et j'arrive !

– Parfait ! Moi entre-temps, je mets mon pyjama, je suis vraiment fatigué ce soir...
– Juste un instant mon chéri... je sèche mes cheveux et je sors. Je me dépêche !

– Alors entre-temps, je prends mes vêtements dans l'armoire et je les prépare pour demain.
– Winston ! Demain n'oublie pas d'acheter du shampoing et un baume : il n'y en a plus !

– Du dentifrice aussi ? Ou il y en a encore ?
– Très peu ! Moi, je dois me laver les dents, j'espère qu'il y en aura assez pour toi aussi...

– J'espère ma puce... Je mets le réveil pour demain matin et je le laisse sur la table de nuit, d'accord ?
– Fais comme tu veux...

– Laura, tu as fini ?
– Mon amour, presque ! Je suis en train de mettre les serviettes dans le panier à linge.

– Laura...
– Attends ! Je nettoie le lavabo... et la baignoire aussi... je range l'éponge ici... et le bain moussant ici...

– ...
– Le miroir est sale... mais où ai-je mis le sèche-cheveux ? Ah, il est là !

– ...
– Me voilà ! Mais mon chéri, tu es déjà sous les couvertures ? Mon amour ? Mais tu dors déjà ? Voilà, toujours la même histoire : tu n'es vraiment pas patient !



Traducti
dans la pag

En plus...

Actions quotidiennes


dormir


rêver


se réveiller


se lever


se laver


prendre une douche


prendre un bain


se laver les dents


se raser


sécher ses cheveux


se coiffer


se maquiller

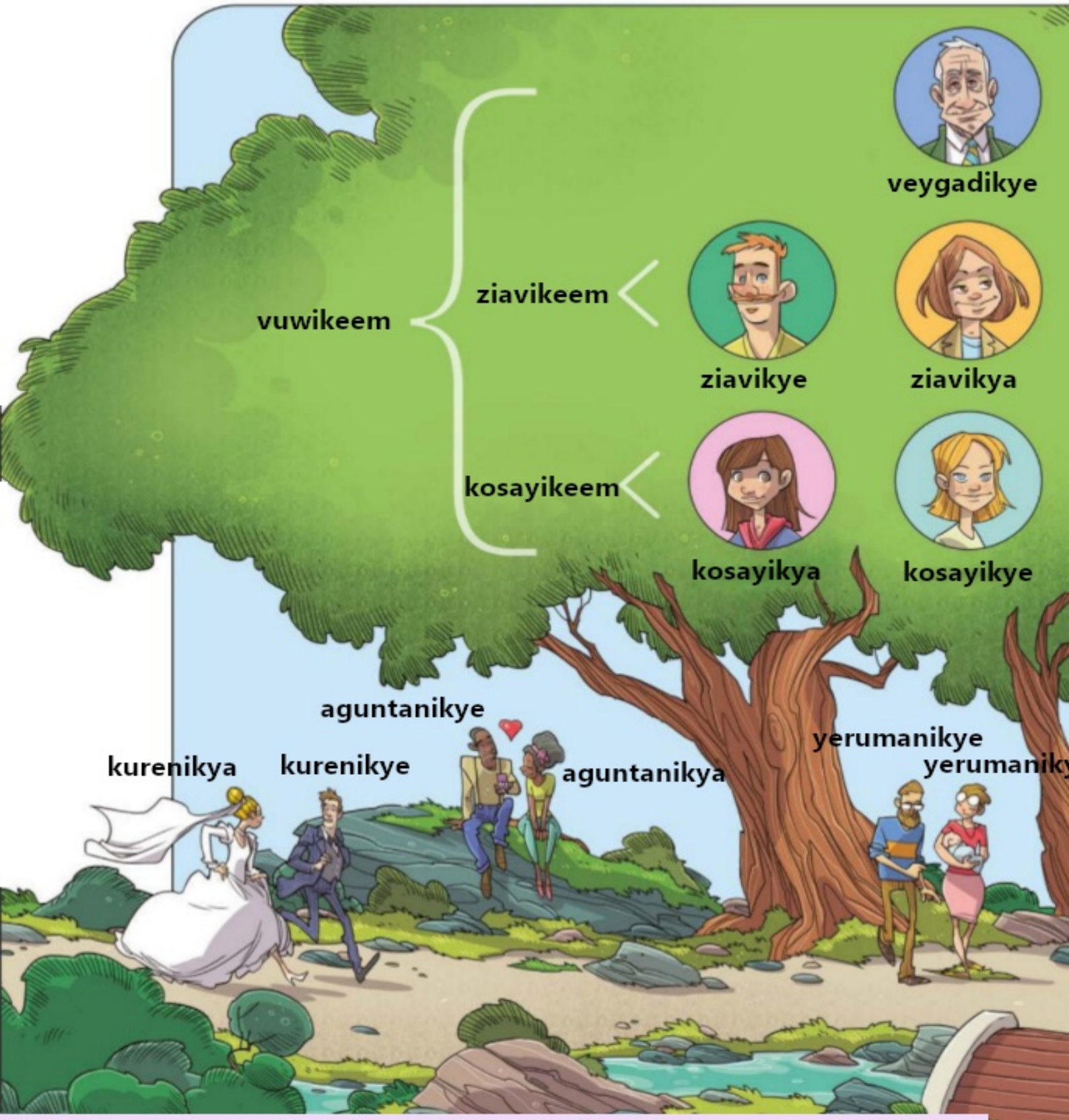
Détails

Les accessoires pour pour les soins personnels

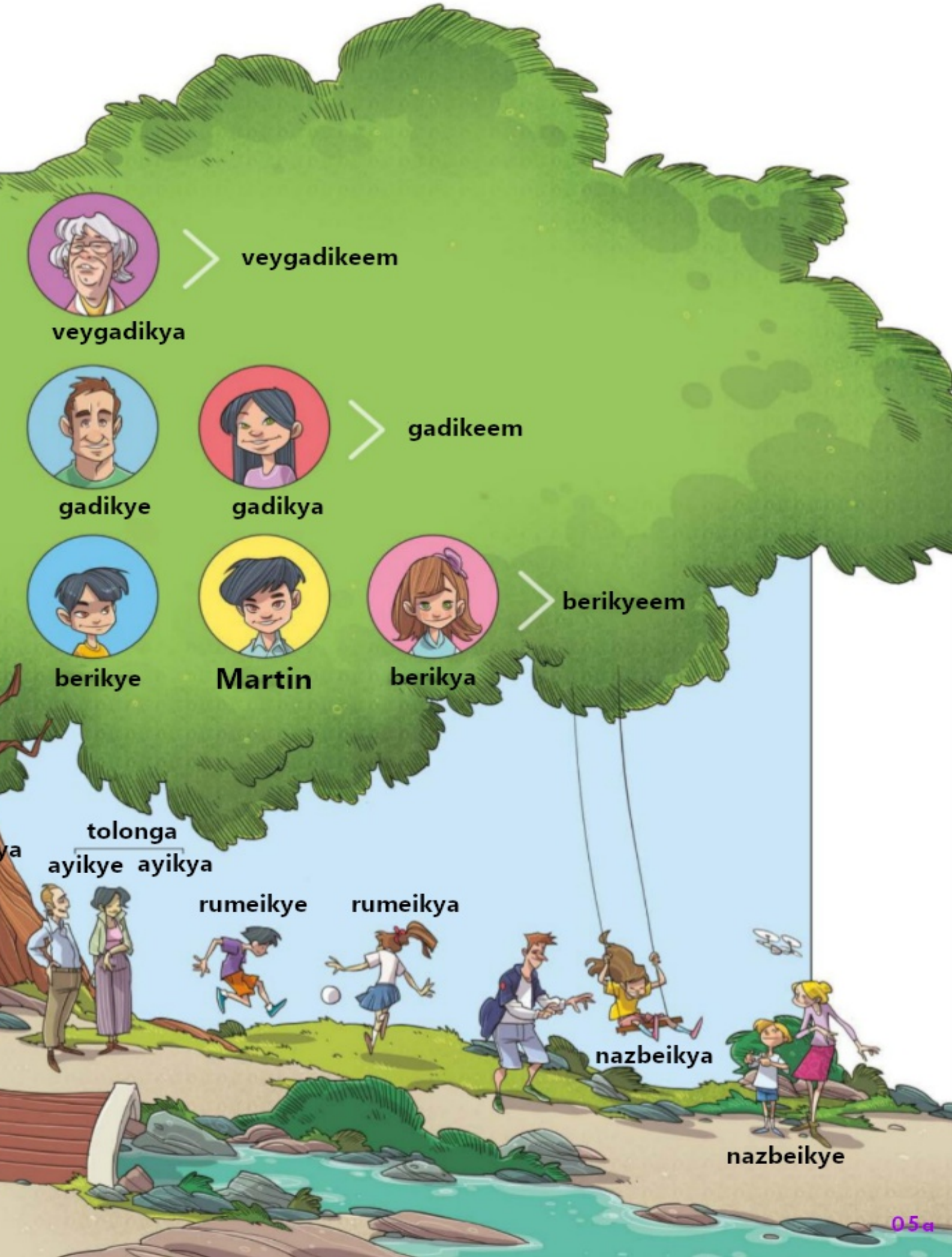


...on des dialogues et termes Kotava présents
...ge d'exercices du chapitre correspondant (04b).

05 ~ Yasa



Va trogarneem tigis koe bat yunkeks lakalfrancaval.
Essayez de traduire en français les termes dans cette illustration.


veygadikeem
veygadikya
gadikeem
gadikye
gadikya
berikyeem
berikye
Martin
berikya
tolonga
ayikye ayikya
rumeikye
rumeikya
nazbeikya
nazbeikye
05a

05 ~ Yasa

Arienta ke yasa

— Veygadye, va rupa kareizul ?
— Finé. Va toka ?

— Kona rupa ugale gadya tiyir velafa.
— Dotrakú... rinafa gadikya is Axel ziavikye tiyid blipaf ugale tiyid velaf isen, dum kot berikeem, va sint nugepeyed.

— Axel ziavye is gadya tid berik ?!
— Arse ! Tid nazbeik ke veygadya is jin.

— Ax... Voxisen tokcoba ware ?
— Azon rinafa gadya atriyir aze va rinafe gadikye rungrupeyer.

— Kiewapafa !
— Gue... veygadya is jin, tiyid valeapaf gu arnazbeikye !

— Gu toktan ?
— Gu rinafe gadikye ! Ine tir cinaf arnazbeik isen tiv ikagadikeem ke rinafe gadikye.

— Me gildá...
— Ax ! Ax ! Vas rinafa kosayikya vektal !

— Vas toktel ?!
— Vas Marjorie ! Nazbeikya ke Alex ziavikye is Anna ziavikya sotir rinaf kosayik ! Marjorie is rin, tic veynazbeikya ke cin. Isen Anna tir cinafa arnazbeikya.

— Winafa arnazbeikya ? Va tokcoba batcoba sugdalar ?
— Da ina tir yerumanikya ke cinafe nazbeikye.



— Veygadye, vay, va ara rupa kareizul ?!
— Tokdume abegya ?

— Kiren koe bata rupa, slik korik tid ! Va koncoba mea gildá !

Ison...

Greelteem ke blira



pintik



rumeik



sardik



milgik



guazik



korená



va sint aguntá



va sint yerumá



va sint solparsá

Pinta

Ilanukafa kapa



exa tikisa vas watsa icde YASA (05b).

05 ~ La famille

Affaires de famille

– Papy, tu me racontes une histoire ?
– Bien sûr, laquelle ?

– Une histoire de quand maman était petite.
– D'accord… ta mère et ton oncle Axel, quand ils étaient petits, étaient très vivants et, comme tous les frères et sœurs, ils se taquinaient beaucoup.

– Tonton Axel et maman sont frère et sœur ?!
– Bien sûr ! Ce sont les enfants de mamie et moi.

– Ah… Et puis quoi encore ?
– Et puis ta maman a grandi et elle a connu ton père.

– C'est chouette !
– Oui… ta mamie et moi, nous étions très satisfaits de notre gendre !

– De qui ?
– De ton père ! Ton père est notre gendre, nous sommes les beaux-parents de ton père.

– Je ne comprends pas…
– Ah ! Ah ! Tu ressembles à ta cousine !

– À qui ?!
– À Marjorie! La fille de ton oncle Axel et de ta tante Anna, c'est ta cousine ! Marjorie et toi, vous êtes nos petites-filles. Et Anna est notre belle-fille.

– Votre belle-fille ? Qu'est-ce que cela veut dire ?
– Que c'est la femme de notre fils.

– Papy, s'il te plaît, raconte-moi une autre histoire.
– Pourquoi ma puce ?

– Parce que dans cette histoire il y a trop de personnages ! Je n'y comprends plus rien !



Traducti
dans la pag

En plus...

Étapes de la vie


le bébé


le petit garçon


le garçon


l'adulte


la personne âgée


tomber amoureux


se fiancer


se marier


se séparer

Détails

La fête d'anniversaire



...on des dialogues et termes Kotava présents
...ge d'exercices du chapitre correspondant (05b).

06 ~ Exomaf lag



Va trogarneem tigis koe bat yunkeks lakalfrancaval.
Essayez de traduire en français les termes dans cette illustration.



va vakol divplekú

va doritak divplekú



tucuá



kolusté



emá



asadá



va tialt asadá



nubon tcaté



gutcá



soá



kopormatcatesikoá



iwolá



tredú



va sid tcaté



tiendú



bosolá



dimempá



fenkú
(va dilk)



budé (va dilk)



runtieá



va koafixa betá



runwagrá



artwagrá

06 ~ Exomaf lag

Tucuat !!

— Melissa, ampul !! Godivlanit !
— Volgue, gadye ! Va Tara goket !

— Ware ? Voxen ina va tokcoba battomon gonaskir ?
— Goburmotar !

— Voxe kaikion me co rotaskir, abegya ?
— Volgue kire va arcoba gonaskir.

— Voxe va tokcoba dye gonaskir ?
— Va ilava govanvur ise va ralpa gotucuar ise va gubexa gonemar ! Fure fu tenuker !

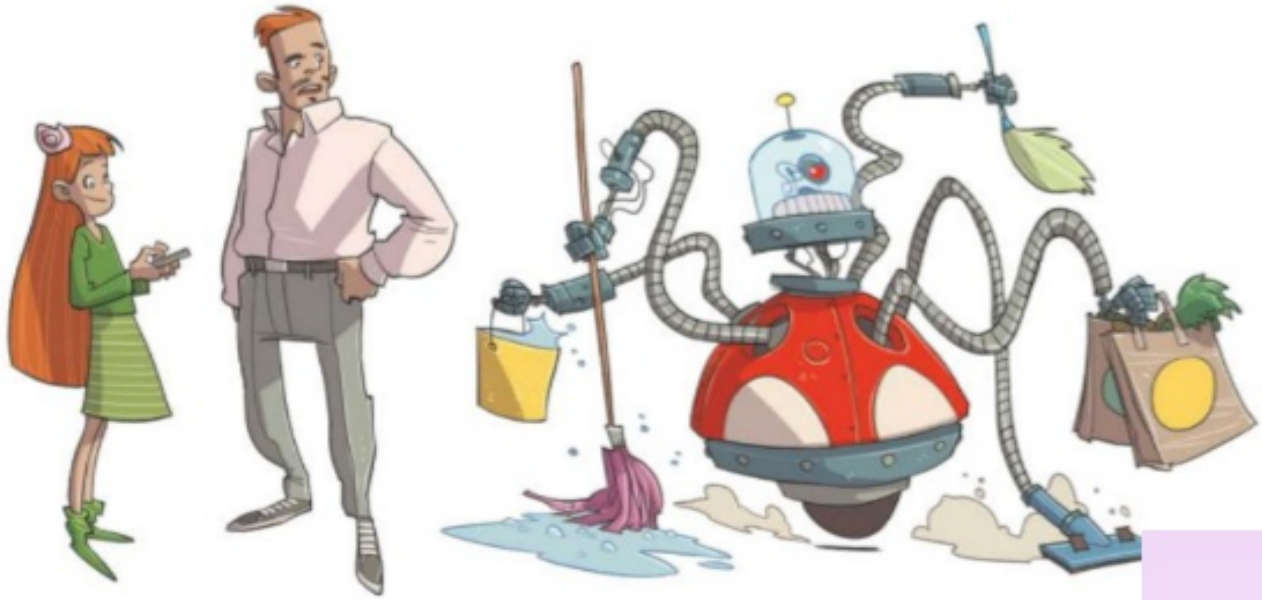
— Bam, grita ixam tir rodafa... Merofolina !
— Grupel, Tara va lag grupaskickir ! Al basgopar ise tsenteyer ise va sid tcateyer ise dace kolusteyer !

— Va jontikcoba askir !
— Gue... ison bad sanoya wexa !

— Mana zultaca ! Voxen tokdume kotbat exomaf lag uleon ?
— Kiren ina va kapa resielon grustar numen mona gotir vanvuckuyuna !

— Ax en... va ugalap wan olegar ?
— Va sanoya wexa, me loote !

— Terektal, viele diretomon gotucuatá... pune va rinaf Super-Tara stiernik pu jin beitatal !!



Ison...

Nela favlafa dene mona



gutcasa azega



gutcasiko



gelavasiko



turodaxa



gritanouli



reyta



tsent



gopaleakom



muktu



stamot



jumta



loyaf tobeem

Pinta

Dokaca ke vakol



tikisa vas watsa icde EXOMAF LAG (06b).

06 ~ Les tâches ménagères

Faisons le ménage !

– Melissa dépêche-toi, nous devons sortir !
– Non, papa ! Nous devons attendre Tara !

– Encore ? Et qu'est-ce qu'elle doit faire cette fois ?
– Elle doit cuisiner !

– Mais elle ne peut pas le faire après, ma chérie ?
– Non, parce qu'après elle a autre chose à faire.

– Et que doit-elle faire exactement ?
– Elle doit refaire son lit, nettoyer les vitres et ranger ses affaires ! Ensuite, elle doit faire la vaisselle et faire une machine à laver !

– Peu importe, sortons quand même !
– Allez papa, attendons-la ! Elle doit seulement passer l'aspirateur et repasser ! Elle ne va pas en avoir pour longtemps !

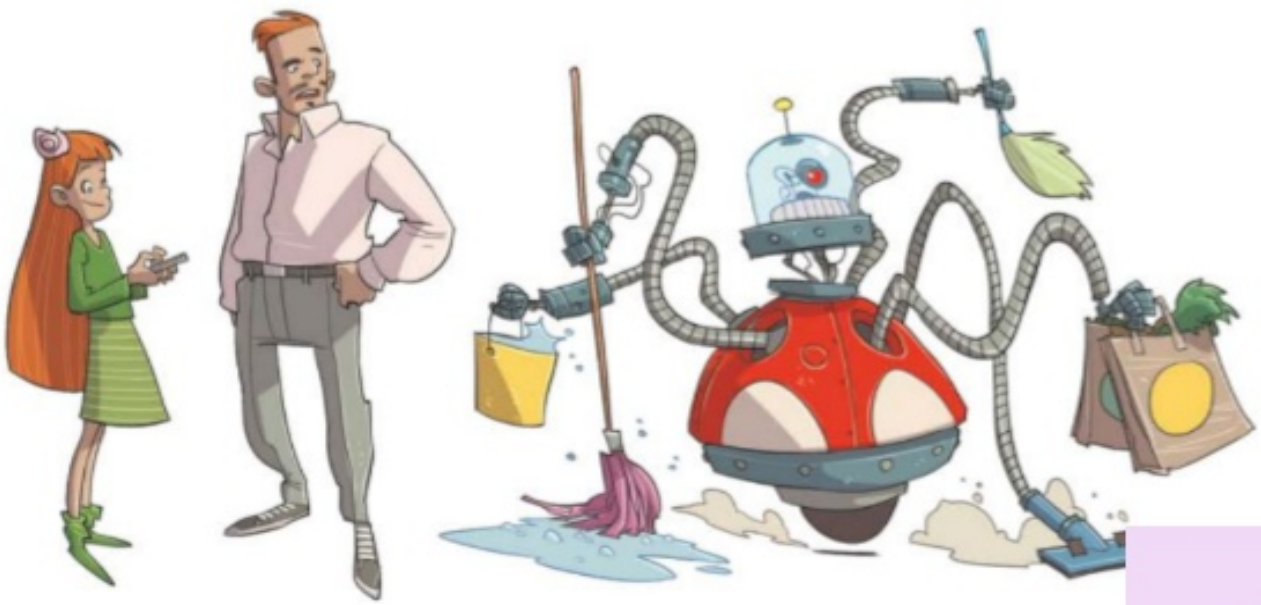
– Alors, le linge est déjà sec... incroyable !
– Tu sais, Tara sait très bien faire les choses ! Elle a dépoussiéré, balayé, lavé le sol et elle a même fait les courses !

– Elle en a fait des choses !
– Oui... et seulement en dix minutes !

– Quel phénomène ! Mais pourquoi toutes ces tâches ménagères aujourd'hui ?
– Parce que ce soir elle organise une fête et la maison doit être en ordre !

– Ah d'accord... et elle en a encore pour longtemps ?
– Dix minutes, pas plus !

– Écoute, la prochaine fois que je devrai faire le ménage... prête-moi ton robot Super Tara !



Traducti
dans la pag

En plus...

Objets utiles à la maison


la table à repasser


le fer à repasser


l'aspirateur


le séchoir


l'épingle à linge


l'escabeau


le balai


le ramasse-poussière


le seau


la serpillière


la bassine


les gants
en caoutchouc

Détails

Les accessoires du chien



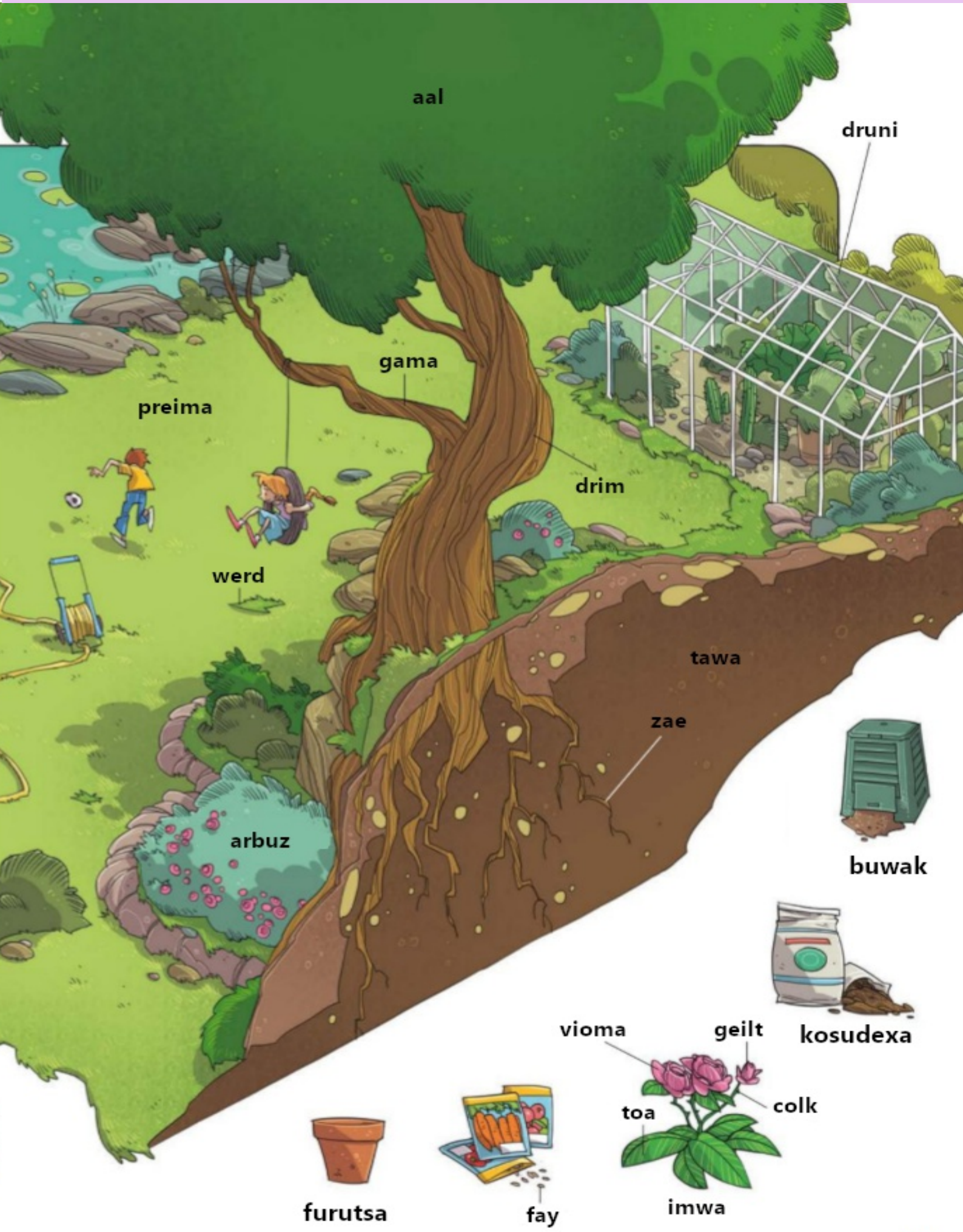
...on des dialogues et termes Kotava présents
...ge d'exercices du chapitre correspondant (06b).

07 ~ Matelamidura



Va trogarneem tigis koe bat yunkeks lakalfrancaval.

Essayez de traduire en français les termes dans cette illustration.


aal
druni
gama
preima
drim
werd
tawa
zae
arbuz
buwak
kosudexa
vioma
geilt
colk
toa
imwa
furutsa
fay

07 ~ Matelamidura

Bula koe matela

— Mikael, kas va Ricky jotik wil ? In al griawir !
— Va Ricky ? Volgue... toktel tir ?

— Ox, Ricky ! Ricky jotye ! Al illanir numen mea trasí !
— Aneyat !! Kas kadim amna al disukel ?

— Gue. Ko arbuz dere, voxen mecoba melize !
— Kas ko druni al disukel ? Rotir jotik vanmiae furutsa is prey vasker...

— Volgue, volgue... Ixam al stujé !
— Ise ko matelabrava ?

— Volgue, va xekaxo me stujeyé ! Ini volins co rorotesir ! Koeon iwotega is giyasiko va werd tid !
— Ve lanit !!

— Batlize va sistes yaxay is leakom is genva wí, vols rowini Rocky...
— Voxen toklize ini tigir ? Volto van tourka co laniyir ?

— Awe. Grupel, ini gan giyas stiernik zo givudesir nume otcer kotviele va in wir !
— Kimtye ! Nume tokliz lanil ?

— Jadion van iltaalxo voxen dere banlize ixam al stujé !
— Ex ! Banliz disukel !! Va koncoba zekasa su wí !

— Toklize ?
— Kadime zunda !

— Ricky ! Albanye ! To rin !
— Voxen tir vakol !

— Gue arse ! Kas trakul da ini tiyir ?
— Xabe, mezolonafa...



Ison...

Tegira is imwa koe matela



taplekú



sisté



va werd giyá



va agafa toa olvezá



raltada



frukri



brek



rivla



daxa



terca



yasatka



abinko

Pinta

Arbuz



ye



almuk



taplekuza



toresta

kisa vas watsa icde MATELAMIDURA (07b).

07 ~ Le jardinage

Mystère dans le jardin

– Mickael, tu as vu le petit Ricky ? Il a disparu !
– Ricky ? Non… qui est-ce ?

– Oh, Ricky ! Mon petit Ricky ! Il s'est éloigné et je ne le trouve plus !
– Cherchons-le ! Tu as regardé derrière les buissons ?

– Oui. Dans la plate-bande aussi, mais rien à faire !
– Tu as regardé dans la serre ? Peut-être que le petit se cache au milieu des pots et des cageots…

– Non, non… j'ai déjà contrôlé !
– Et dans l'abri de jardin ?

– Non, je n'ai pas contrôlé le hangar à outils ! Il pourrait se faire mal ! Dedans, il y a des cisailles et la tondeuse à gazon !
– Allons-y tout de suite !

– Ici, je vois un tuyau d'arrosage, une pelle et une houe, mais pas de Ricky à l'horizon…
– Mais où est-il passé ? Il n'est quand même pas allé vers l'étang ?

– Je n'en sais rien. Tu sais, le robot de tonte lui fait peur et quand il le voit, il déguerpit !
– Pauvre chou ! Et il va où ?

– En général vers le verger, mais j'ai déjà contrôlé là-bas aussi !
– Hé ! Regarde là-bas ! J'ai vu quelque chose bouger !

– Où ?
– Derrière la haie !

– Ricky ! Mon amour ! Te voilà !
– Mais c'est un labrador !

– Oui, bien sûr ! Tu pensais que c'était quoi ?
– Rien, laisse tomber…



Traducti
dans la pag

En plus...

Actions et fleurs dans le jardin


planter


arroser


tondre le gazon


ratisser les feuilles mortes


la rose


l'œillet


la tulipe


le narcis


l'iris


le chrysanthème


la jacinthe


le nénuphar

Détails

La plate-bande


les cailloux


l'écorce


la plante grasse


l'épine

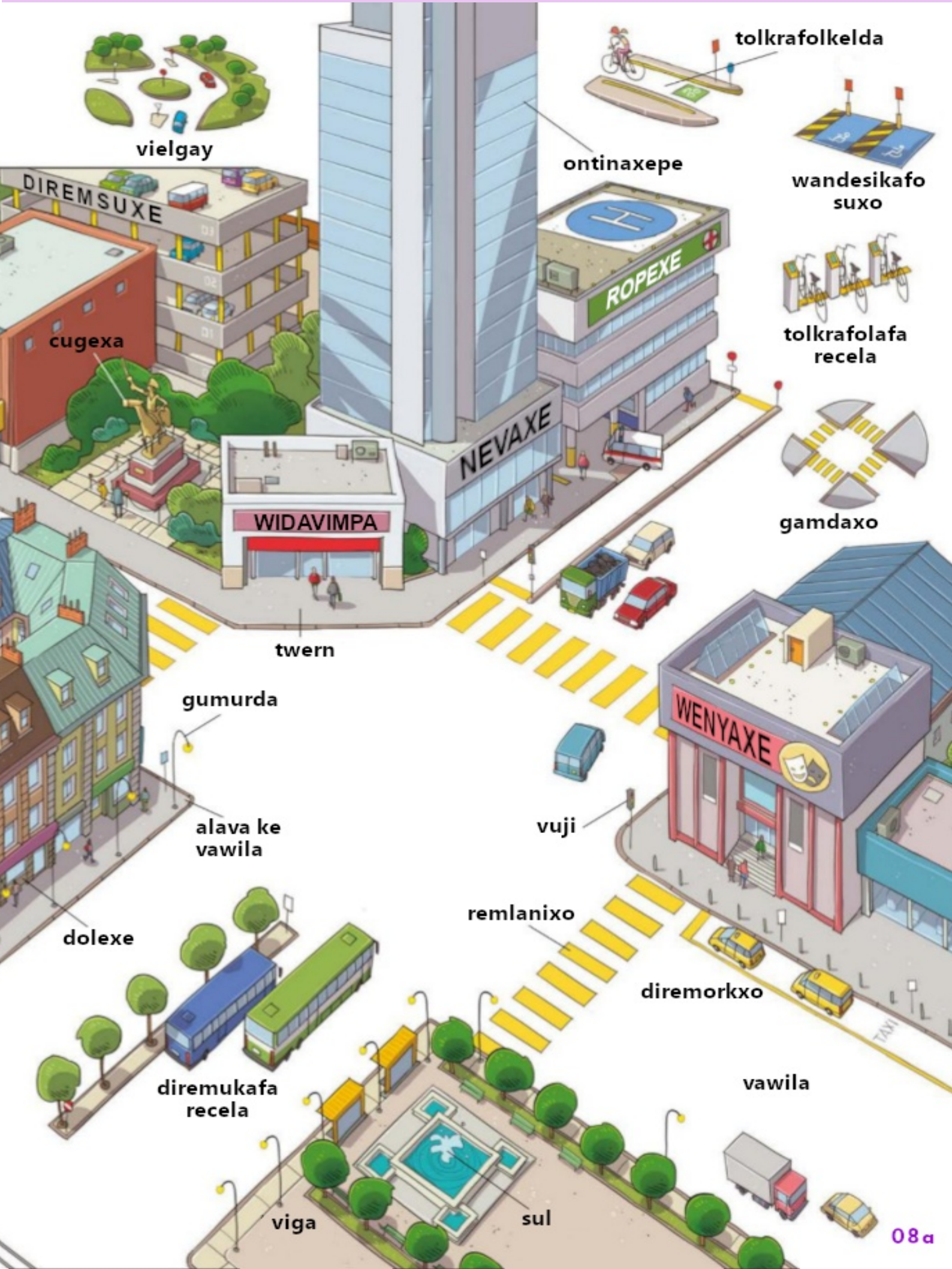
on des dialogues et termes Kotava présents
ge d'exercices du chapitre correspondant (07b).

08 ~ Widava



Va trogarneem tigis koe bat yunkeks lakalfrancaval.

Essayez de traduire en français les termes dans cette illustration.


vielgay
tolkrafolkelda
ontinaxepe
wandesikafo suxo
DIREMSUXE
ROPEXE
cugexa
tolkrafolafa recela
NEVAXE
WIDAVIMPA
gamdaxo
twern
gumurda
WENYAXE
alava ke vawila
vuji
dolexe
remlanixo
diremorkxo
diremukafa recela
vawila
viga
sul
08a

08 ~ Widava

Kev dubiesik !

— Kev dubiesik ! Kev dubiesik !
— Tokcoba dilizer, weltikya ? Tí ardialokilik !

— Gan dubiesik va nubeyelt su mbi dubié ! In va ikpa al kenolanir aze koe gamdaxo van piutexe al lanir !
— Va direm favé aze va in radimelapí !

— Me, va in il wira fu drasut ! Vultel !! To in, va kazaxe su kolanir !
— Weltikya, iskel da di askí !

— Volgue ! Va jinaf nubeyelt dagir ! Disukel !! Su divlanir aze van elpatxe lanir !
— Va in al wí ! Voxen in kalion vulter !

— Va in govebidut, vultel !! Banlize tigir, va diremsuxe su kolanir !
— Ede va direm dubier, pune fu drasut...!

— Va direm su dubier ! Wiluon, va diremork rundanyat !!
— Ardial ! Stasik, va bat direm radimlapitil !!

— Van viga su toljoyar ! Wiluon !
— Re va gerd kabduolapir ! Van ontinaxepe lapir...

— Vielgay ! Obrat, talton toljoyar...
— Va bata revava grupé, irubá ! Va in fu rebokat !

— Kabdue bato blafotafo bedablo su vukir ! Okilik weltikye vultel !!
— Voxen... jin batlize irubá !

— Wiluon ! Va bata kraba su kolanir !
— Voxen to jinafa !!!

— Voxen tokkane lajukolaniyir ?!
— Ux... regazdon... kerujon divlaniyí... rotir va tuvel me tselkayá...

— Luxeon in, va int koon kobudeyer ! Va winafa tselka naril aze fenkul !!
— Jinafa tselka... tselka... ox me ! Koe ludot al iské !

— Voxen re, va tokcoba di askit ?
— Ex kle... va tuvel mamlet !! Ise va bata rupa mu min sut, dotrakul ?



Funtex

Ison...

Widavafa xoinda



widavidja



deor



lanisikaf seg



irubaxof seg



kazaxo



rabaxo



ardialxe



kotla



za



fogelom



nudama



narilt

troskada widava

Pinta

Widavinda



wida widel

08 ~ La ville

Au voleur !

– Au voleur ! Au voleur !
– Qu'est-ce qui se passe, Madame ? Je suis commissaire de police !

– Un voleur m'a volé mon sac à main ! Il a longé l'avenue et, au croisement, il est allé vers le bureau de poste !
– Je prends ma voiture et je le suis !

– Non, nous allons le perdre de vue ! Courez ! Le voilà ! Il vient d'entrer dans le centre commercial !
– Madame, laissez-moi faire !

– Non ! Il a mon sac à main ! Regardez ! Il vient de sortir et il se dirige vers le cinéma !
– Je l'ai vu ! Mais comme il court vite !

– Il faut le rattraper, courez ! Il est là-bas, il est entré dans le garage !
– S'il vole une voiture nous allons le perdre...!

– Il a volé une voiture ! Vite, sautons dans un taxi !
– Police ! Chauffeur, suivez cette voiture !

– Il a tourné vers la place ! Vite !
– Maintenant, il passe devant le parc ! Il va vers le gratte-ciel...

– Le rond-point ! Attention, il tourne à gauche !
– Je connais ce quartier, j'y habite ! Nous allons le coincer !

– Il s'est arrêté devant cet immeuble jaune ! Courez Monsieur le commissaire !
– Mais... j'habite ici moi !

– Vite ! Il vient d'entrer dans cet appartement !
– Mais c'est le mien !!!

– Et comment a-t-il fait pour entrer ?!
– Heu... ce matin... je suis sorti en toute hâte... peut-être que je n'ai pas fermé la porte à clé...

– Lui par contre, il s'est enfermé à l'intérieur ! Prenez vos clés et ouvrez !
– Mes clés... mes clés... oh non ! Je les ai laissées dans la serrure !

– Et maintenant, qu'est-ce qu'on fait ?
– Et bien... sonnons à la porte et gardons cette histoire pour nous, d'accord ?



Traducti
dans la pag

En plus...

Espaces urbains


le centre-ville


la banlieue


la zone piétonne


la zone résidentielle


la zone commerciale


la zone industrielle


le commissariat


l'université


le pont


l'escalier


la ruelle


le canal

Détails

Les centres urbains

la métropole

la ville

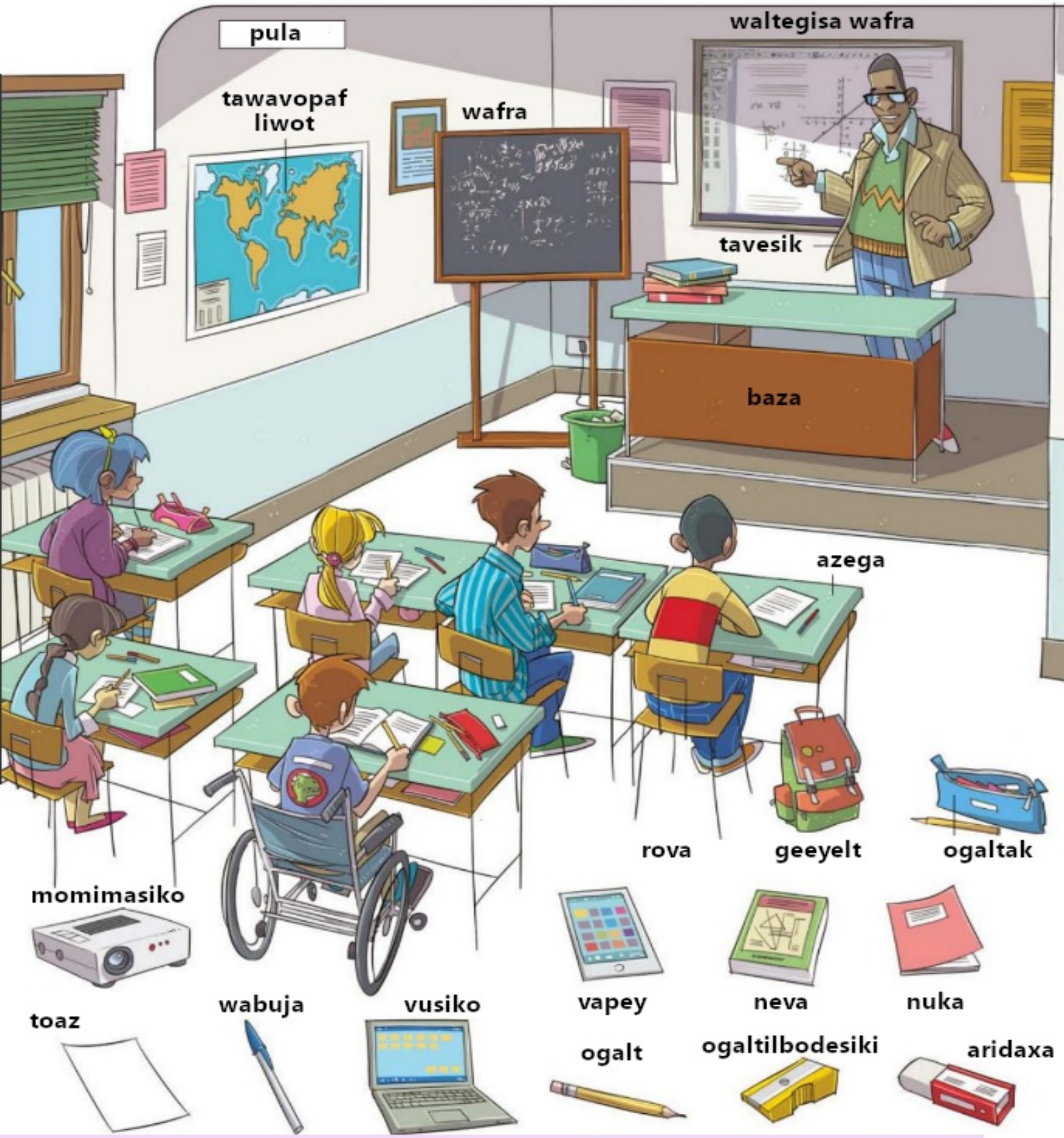


le village

le hameau

...on des dialogues et termes Kotava présents
...ge d'exercices du chapitre correspondant (08b).

09 ~ Bema



Va trogarneem tigis koe bat yunkeks lakalfrancaval.

Essayez de traduire en français les termes dans cette illustration.


tavesikxo
doestuxo
utixo
nevaxo
aneyotca
rastoka
poz
bartivela
evlak
nevaxo
ravesik
kaspa
potawabuja
moconyasa wabuja
badona
ksevogalt
patavasiko
gatcita
lujorom
uwelt
krusa vinotca
kruak
lingesiki
lavaling
iwota

09 ~ Bema

Artukafa koerura

— Tetce, Yurani, va wafra djuvanlanil ?
— Kabdu wafra ?

— Tetce, wiluon ! Vanlanil, gokoerú.
— Ax... kas va jinafa neva rononarí ?

— Volgue.
— Va nuka ?

— Volgue.
— Va patavasiko ?

— Va patavasiko ? Ta koerura icde izva ? Tetce, va savsaf misrik pu jin pulvil !!
— Guzekat... savsaf misrik... koe Misra bliyid ! Keve tawavopaf liwot fu nedí ?

— Me. Voxen arcoba ?
— Ux... misrik... va relida vegeduyud !

— Voxe tokkane ? Kan gatcita is lujorom ?
— Fu nedí ! Va ogalt kou ogaltak fu narí aze va relida di zovdá !

— Yurani, re ten !
— Abdualbal... da va potawabuja narí ?

— Voxen tokdume me kobavel, Yurani ?!
— Volgue, en kobavé ! Opelon arintasielon... va to aryon uum gokobaveyé.

— Ax en... va tok ?
— va AUG- !

— Va Altofa is Utifa Gaara ? Isen va tokcoba govayayal ?
— Ex kle... va eyelt ta utixo gonegayá ise...

— Yurani ! Ten cwade...
Kal rinafa deba dimlanil !!
Va bema vol albal !
— Volgue ! Va bema sonté !
Va moekote doestuxo !



Ison...

Bemaf uum



izvopa



tawavopa



solokseropa



blisa ava



opeem icde bli is tawava (OBT-)



razopa



yamba



givavuropa



lexafa gaara



altofa is utifa gaara (AUG-)

Pinta

Neva



exa tikisa vas watsa icde BEMA (09b).

09 ~ L'école

Interrogation orale !

– Alors, Yurani, tu veux venir au tableau ?
– Au tableau ?

– Allez, vite ! Viens au tableau : je dois t'interroger.
– Ah… je peux prendre mon livre ?

– Non.
– Mon cahier ?

– Non.
– Ma calculatrice ?

– Ta calculatrice ?! Pour être interrogé en histoire ? Allez, parle-moi des anciens Égyptiens !
– Voyons… les anciens Égyptiens… vivaient en Égypte ! Je vais vous montrer sur la carte géographique ?

– Non. Et encore ?
– Heu… les Égyptiens… construisaient des pyramides !

– Et comment ? Avec une règle et une équerre ?
– Je vais vous montrer ! Je vais prendre un crayon dans ma trousse et dessiner une pyramide !

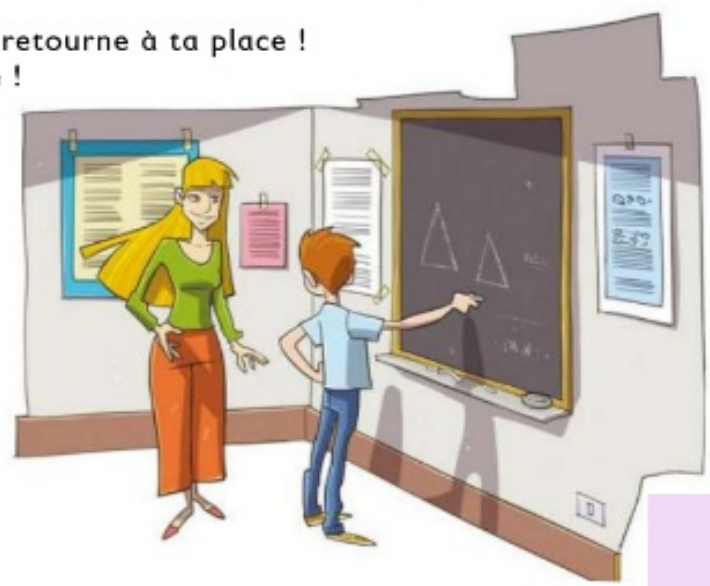
– Yurani, maintenant ça suffit !
– Vous préférez… que je prenne des feutres ?

– Mais pourquoi tu ne travailles pas, Yurani ?!
– Mais si, je travaille ! C'est simplement qu'hier soir… j'ai dû étudier d'autres matières.

– Ah oui… lesquelles ?
– EPS !

– Éducation Physique et Sportive ? Et qu'est-ce que tu devais étudier ?
– Eh bien… j'ai dû préparer mon sac pour aller à la salle de sport et…

– Yurani ! Ça suffit comme ça… retourne à ta place !
Tu n'aimes vraiment pas l'école !
– Mais si ! J'adore l'école !
Surtout la cantine !



Traducti
dans la pag

En plus...

Matières scolaires



histoire



géographie



mathématiques



langue vivante



Sciences et Vie de la Terre (SVT)



chimie



arts plastiques



informatique



éducation musicale



Éducation Physique et Sportive (EPS)

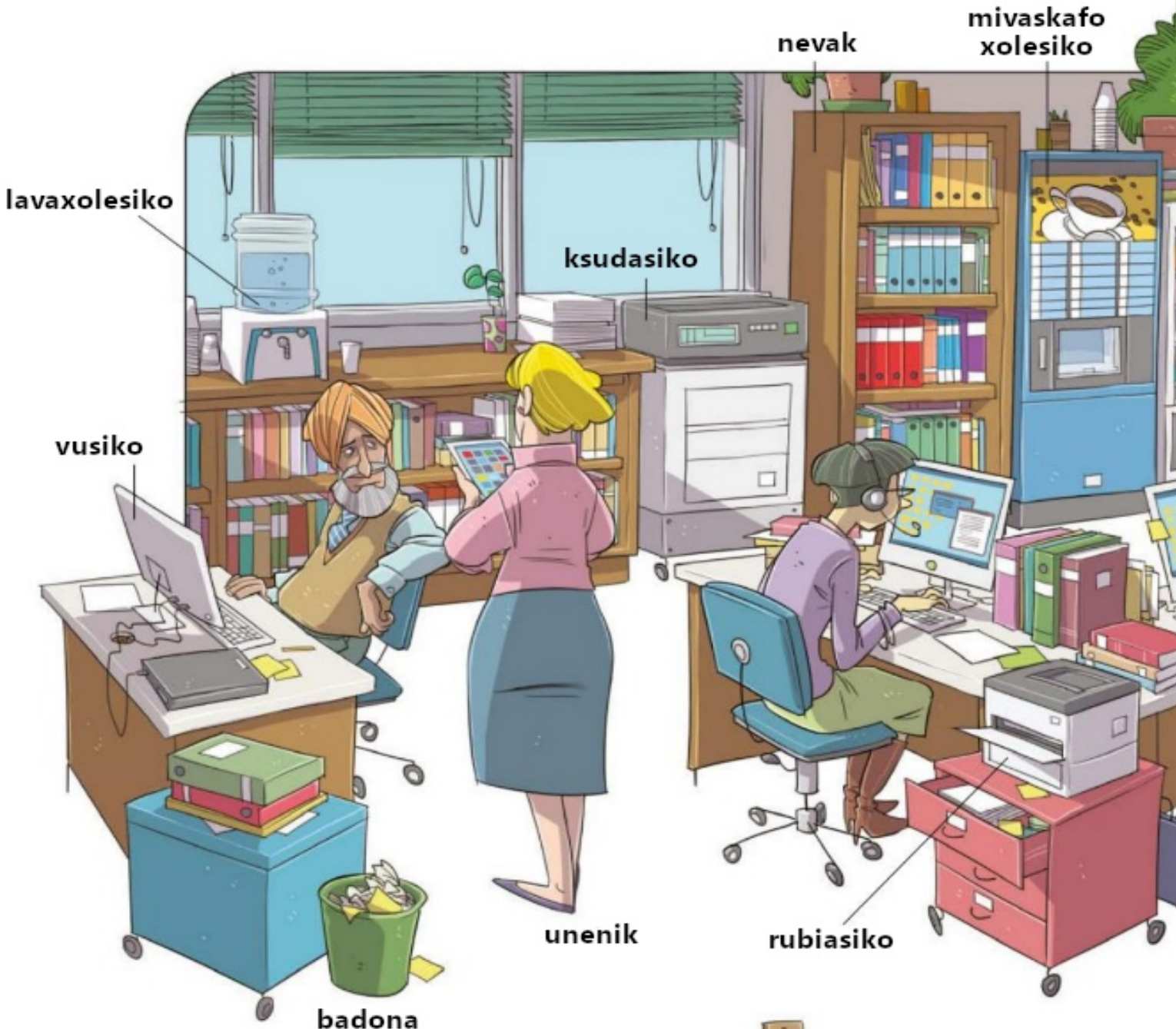
Détails

Le livre



on des dialogues et termes Kotava présents
ue d'exercices du chapitre correspondant (09b).

10 ~ Bazaxo





USB- givak



vajavasiko



ucompulvisiki (ucombor)



sumepulvisiki



vapey

bartivak



vielak



patavasiko





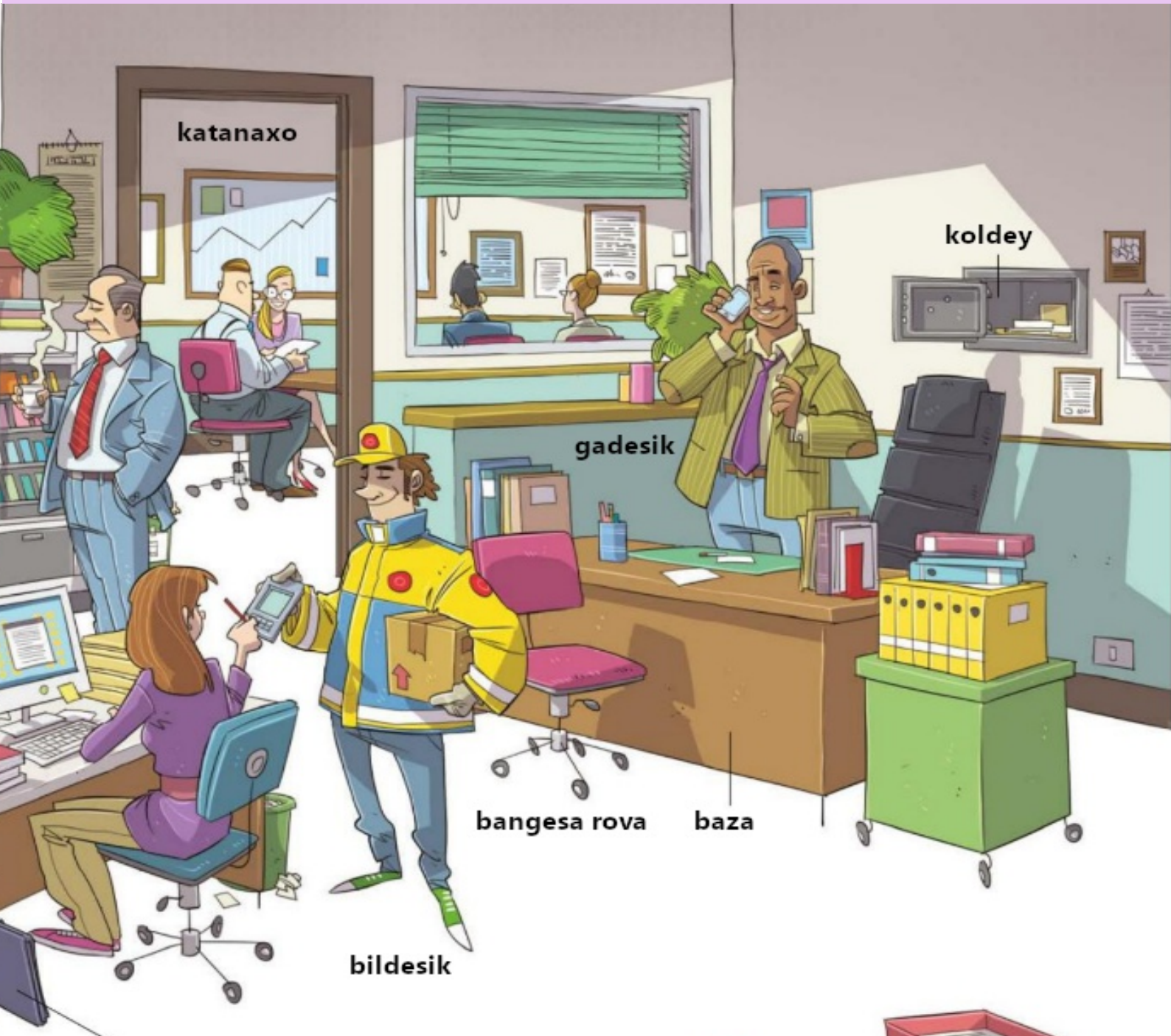
vrant



gerga

Va trogarneem tigis koe bat yunkeks lakalfrancaval.

Essayez de traduire en français les termes dans cette illustration.




katsi


twabadona


stragazarvi


krusa vinotca


gergasiko


fesiko


terok


toaz


toazak


ogaltfurutsa


anamplekuxa


auzusa liwa

10 ~ Bazaxo

Zolonafa eluxaxa

Sumepulvisiki mamar...
— Xelo ? Ax, to rin gadesik weltikye ! Kiavá !
— Pará tode va rin Duval weltikya funé, voxe va keraf vrant me trasí...
in moe rinafa baza rotir tigir ?

— Volgue, gadesik weltikye. Moe rinafa baza mei koe nevak me tigir.
— Kas co rostujel kase koe katanaxo co tigir, vay ?!

— Kemel... volgue, me tigir, paracká.
— To skaya tir ! Zolonafa eluxa koeon tigid ! Kas laneckel ?

— Gue, gadesik weltikye. Ede djumel, gu aryon unenik ke bazaxo rotabré.
— Va rin grewá.

Kadimion...
— Gadesik weltikye, batcé voxen metel va rinaf keraf vrant al wir.
Pu bildesik dace al erú.
— To en skaya ! Til agralaf : mo ksudasiko disukel !!

— Mecoba, wan paracká.
— Mo jinafo ksudasiko ?

— Dere me, gadesik weltikye.
— Ko koldey ?

— Gue, to in tir, gadesik weltikye.
— Anye ! Wiluon vanburel, vay !!

— Gue arse ! Ede zolonafa eluxaxa koeon tigid...
— Zolonafa ! Zolonapafa ! To vexala dem lusteks ziliyin
gan yerumanikya tulon tir ! Ede va ina drasú, pune di tí awalkik !



Funtex

Ison...

Ta kobara


unefirvira



bagalak


unesik


segera


kobarazubi


dokobasik


grizdara


gadikaf udor


kuba


udor


akoludor


kobulura

Pinta

Auzusa liwa



ka tikisa vas watsa icde BAZAXO (10b).

10 ~ Le bureau

Des papiers importants

Le téléphone sonne…
– Allô ? Ah, c'est vous Monsieur le directeur ! Bonjour !
– Excusez-moi si je vous dérange Madame Duval, mais je ne trouve pas la chemise rouge… peut-être qu'elle est sur votre bureau ?

– Non, Monsieur le directeur. Elle n'est ni sur mon bureau ni dans la bibliothèque.
– Pourriez-vous vérifier si elle est dans la salle de réunion, s'il vous plaît?

– Attendez un instant… non, elle n'y est pas, je suis désolée.
– C'est une catastrophe ! Il y a des papiers importants à l'intérieur ! En êtes-vous sûre ?

– Oui, Monsieur le directeur. Si vous voulez, je peux m'informer auprès des autres employés de bureau.
– Je vous remercie.

Peu après…
– Monsieur le directeur, je regrette mais personne n'a vu votre chemise rouge. J'ai même demandé au livreur.
– C'est vraiment une catastrophe ! Soyez gentille : regardez sur la photocopieuse !

– Rien, je suis désolée.
– Sur mon imprimante ?

– Non plus, Monsieur le directeur.
– Dans le coffre-fort ?

– Oui, la voilà Monsieur le directeur !
– Heureusement ! Apportez-la-moi tout de suite s'il vous plaît !

– Bien sûr ! S'il y a des papiers importants à l'intérieur…
– Importants ? Très importants ! Il y a la liste de courses que ma femme m'a donnée ! Si je la perds, je suis un homme mort !



Traducti
dans la pag

En plus...

Pour travailler



les annonces d'offre d'emploi



le curriculum vitae



l'employeur



l'embauche



le contrat de travail



le collègue



le licenciement



les congés parentaux ou de maternité/paternité



le salaire



les congés



les congés maladie



partir en retraite

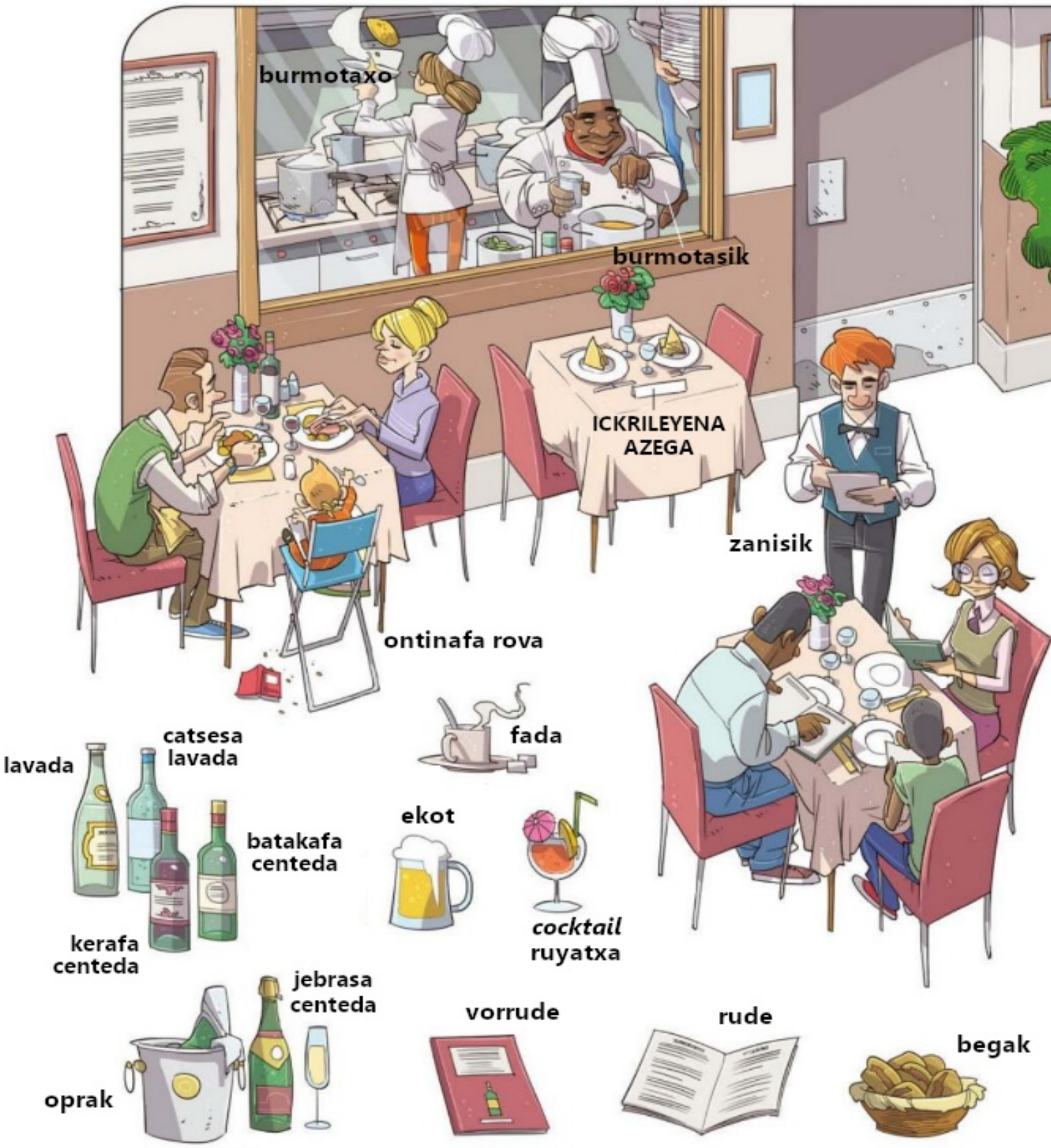
Détails

La carte de visite



on des dialogues et termes Kotava présents
ue d'exercices du chapitre correspondant (10b).

11 ~ Voltaxe



Va trogarneem tigis koe bat yunkeks lakalfrancaval.

Essayez de traduire en français les termes dans cette illustration.



anelik

bontokilik



dodeks



yovurk



aabre / vurma



spaghetti zoma



zadaya



atela



wila



hamburger stern



oyta



kabaya



xotexa



gerinseyene werne



rostela



coluba



ato



bluda



pizza zom



ilttum



opray



lupa



flan vaynaxa



punta

ake

culo

eip

11 ~ Voltaxe

Dodeks, vay !!

— Weltik, kas va arcoba djumec ? Va bludaki ? Va fada ?
— Va dodeks, vay !!

— Gue efe. Kle... wetce ulida, va lavada is batakafa centeda al raweyac, mex ?
— Gue... voxen centeda tiyir rotapafa.

— Skalec !! Va voropik ta pirdaranya zinulayá.
— Goxe, in me al askir. Pará voxe va mana rotapafa centeda me di dodé !

— Parapá ! Terektal, va kastarama va dro di vanzilí, dotrakul ?
— Grewá, til neciackaf...

— Azon, va vurma is coluba jafayac...
— Vurma tiyir fentafa.

— Fentafa ? Abigafa, burmotasik fure tugadiayar. Kas ara kastarama va jin ixeter ?
— Gue efe, grewá !

— Wetce dalaf burmotaks, va kabaya do rostela is wila is gerinseyene werne narayac, enwe ?
— Gue, voxen kabaya loeke zo burmeyer isen gerinseyene werne zo eiparsayar !

— En zo kranavusí ! Va ara kastara di vanzilí, dotrakul ?
— Grewá, til neciackaf...

— Azon va ilttum az tere toloy opray is jebrasa centeda raweyayac.
— Dye. Voxen jebrasa centeda me tiyir fedafa ! Voxisen illtum me iewaf !

— En ? Battode va koncoba mea rokalí... novel da va ara kastarama di vanzilí !
— Kiewafa. Acum tokdroe dodeks tickir ?

— Va dodeks ! En pará da dene cin liroton al estuc !
— Volgue, al estunyuv, voxe va kastara anton djuseotayav !



Ison...

Atelafimafe rude



vrodaxa



rostela



vimba



valt



kuldenga



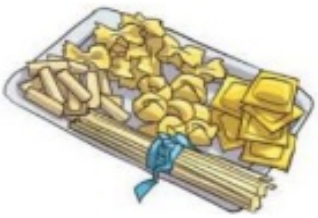
cadimaf ilt



ulida



kusafa yelada



zoma



lupa



Pinta

Azekor



a tikisa vas watsa icde VOLTAXE (11b).

11 ~ Le restaurant

L'addition, s'il vous plaît !

– Messieurs, vous désirez autre chose ? Un morceau de gâteau ? Un café ?
– L'addition, s'il vous plaît !

– Très bien. Alors… comme boisson vous avez pris de l'eau plate et du vin blanc, n'est-ce pas ?
– C'est bien cela… mais le vin était exécrable.

– Je suis désolé… Je comptais sur le sommelier pour bien vous conseiller.
– Malheureusement il ne l'a pas fait. Pardonnez-moi mais pas question de payer un vin aussi mauvais !

– Je suis désolé ! Écoutez, je vais vous faire une petite réduction, d'accord ?
– Je vous remercie, vous êtes bien aimable…

– Ensuite, vous avez commandé du potage et de la salade…
– Le potage était froid.

– Froid ? C'est bizarre, le cuisinier venait juste de le préparer. Est-ce que vous nous pardonneriez avec une autre petite réduction ?
– Bien sûr, merci !

– Comme plat principal, vous avez par contre pris du poisson avec des légumes et du poulet avec des frites, c'est bien cela ?
– Oui, mais le poisson était trop cuit et les frites trop salées !

– Je suis vraiment mortifié ! Je vais vous faire une autre réduction, d'accord ?
– Merci, vous êtes bien aimable.

– Puis vous avez pris de la salade de fruits, et pour terminer deux glaces et du mousseux.
– C'est exact. Mais le mousseux n'était pas frais ! Et la salade de fruits non plus !

– Vraiment, là je ne sais plus quoi dire… permettez-moi de vous faire une autre petite réduction !
– Parfait. Donc combien ça fait en tout ?

– Voici l'addition ! Je suis vraiment désolé que vous ayez mangé aussi mal chez nous !
– Mais non, nous avons bien mangé, nous voulions seulement une réduction !



Traducti
dans la pag

En plus...

Un menu végétarien


les produits laitiers


les légumes


les légumes secs

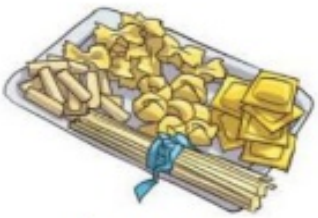

les sauces


les fruits secs


les fruits de saison


les boissons

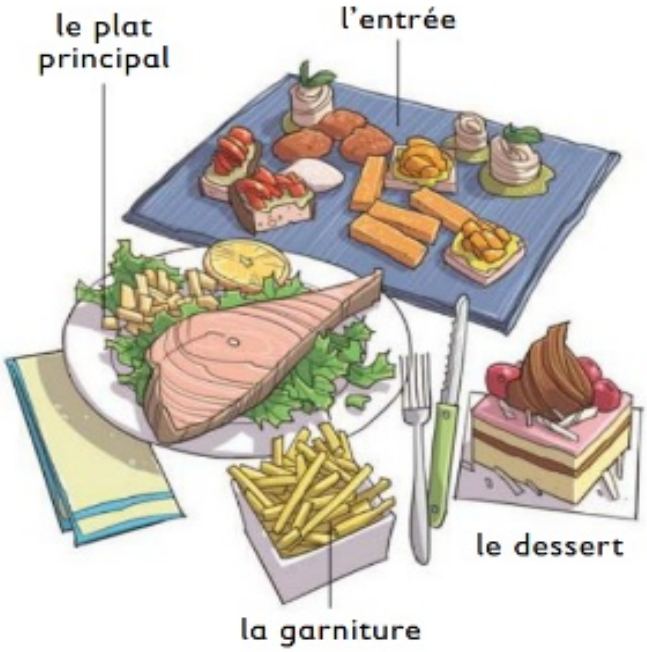

le thé vert


les pâtes


les gâteaux

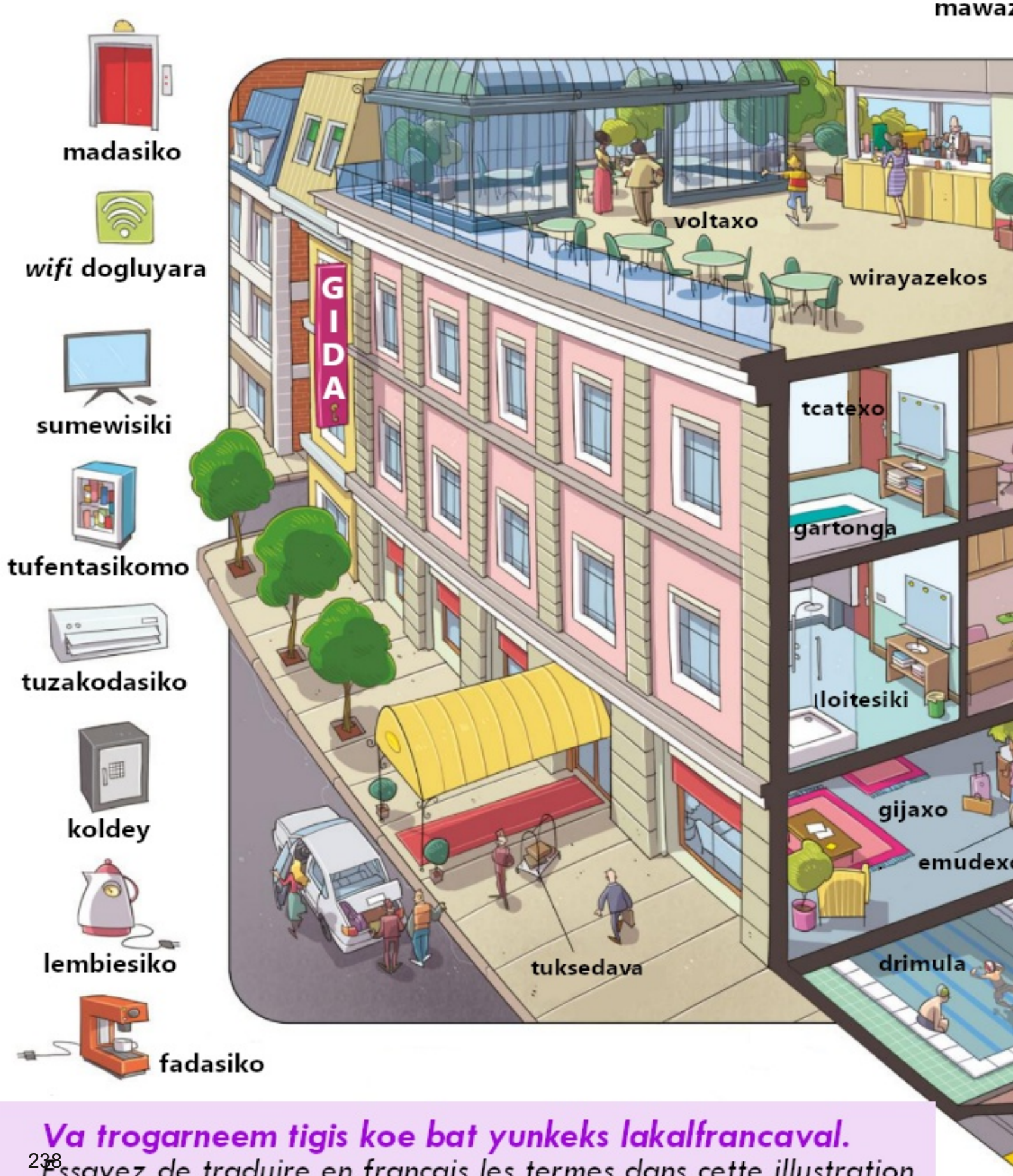
Détails

Les plats

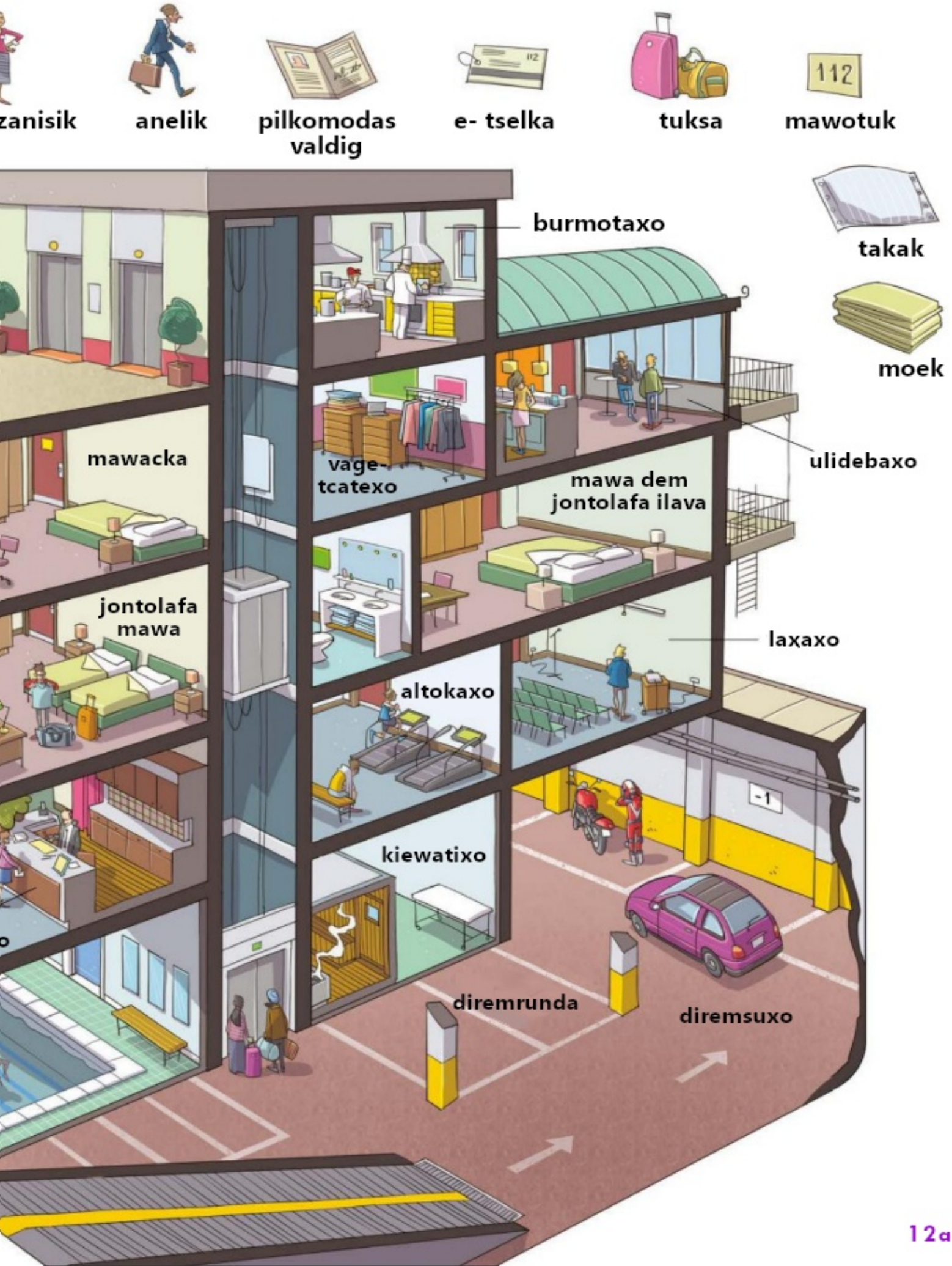


on des dialogues et termes Kotava présents
ge d'exercices du chapitre correspondant (11b).

12 ~ Gida



Va trogarneem tigis koe bat yunkeks lakalfrancaval.
Essayez de traduire en français les termes dans cette illustration.


zanisik
anelik
pilkomodas valdig
e- tselka
tuksa
112
mawotuk
takak
moek
burmotaxo
ulidebaxo
mawacka
vage- tcatexo
mawa dem jontolafa ilava
jontolafa mawa
laxaxo
altokaxo
kiewatixo
-1
diremrunda
diremsuxo

12 ~ Gida

Biradom gida

— Kiavá, kKas to Biradom gida tir ?
— Gue weltikya, terektá.

— Va toloya mawa tori anyusteaksat co djumickrilú... va tanoya dem jontolafa ilava mu yerumanikye is jin, is tanoya jontolafa mu nazbeikeem.
— Arse. Va kona pilkovaca galpel ?

— Va kiewatixo dadic, mex ?
— Gue, kiewatixo tir tane tadle. Isen va altokaxo ta altokiewagira daditil. Mali rinafa artlapira, emudesik va adraf cenkeem dafutur.

— Kas mawa zo tuzakodad ?
— Arse ! Sumewisiki is tufentasikomo is koldey dere tid.

— Kas wifi dogluyara tir ?
— En, va wifi dogluyara firviv.

— Kas voltara tir koe drocko ?
— Gue ede djumel. Va mawa is gazdestura rotickrilul oke va « kotrafa jandera » kodoplekusa va miafizestura is sielafestura ronaral.

— Kotrafa jandera tir kotunafa.
— Cinafo voltaxo moe listapaf wirayazekos tigir, voxen va « mawafa zanivara » dere firviv ede abdualbal.

— Kiewon. Kas va diremsuxo ta cinaf direm dadic ?
— Gue, remi rinafa jonvielera rodiremsutul.

— Kotunafa ! Battode va toloya mawa... is tanoya mawa dem jontolafa ilava isu toleafa dem toloya jelafa ilava ickrilú.
— Dotrakú !



— Va toloya mawa wisa va bira, vay !!
— Wisa va bira ? To zvakam tir : cinafa gida koe meftava tigir !

— Voxen tokinde batcoba... volto Biradom gida tir ?
— Gue en, voxen Biradom tir yolt ke digisik !



Ison...

Unenik ke gida



emudesikeem



voltasikeem



tuksikeem

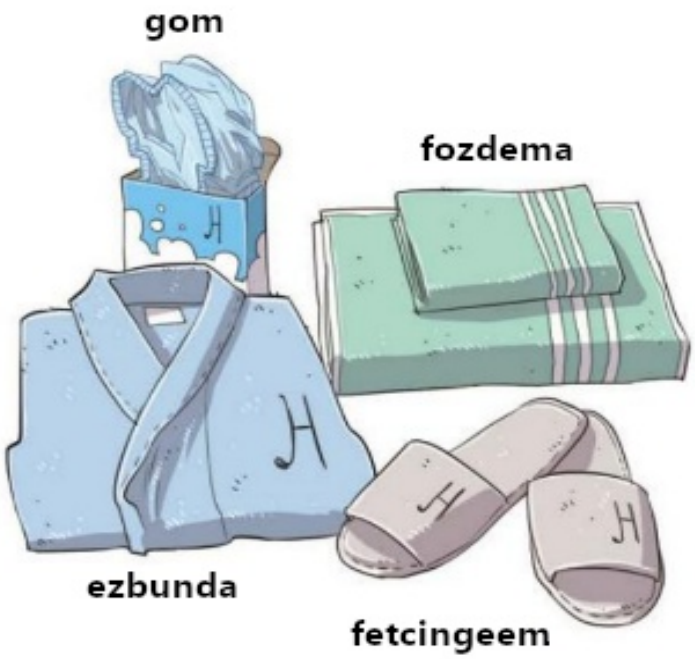


mawikeem



Pinta

Ta loitara



exa tikisa vas watsa icde GIDA (12b).

12 ~ L'hôtel

Hôtel Beaurivage

– Bonjour, c'est bien l'hôtel Beaurivage ?
– Oui Madame, je vous écoute !

– Je voudrais réserver deux chambres pour le mois d'août… une chambre à lit double pour mon mari et moi et une double pour nos enfants.
– Pas de problème. Vous désirez quelque chose en particulier ?

– Vous avez un centre de bien-être, n'est-ce pas ?
– Oui, le centre Spa est inclus. Et vous disposerez d'une salle fitness pour rester en forme. Dès votre arrivée, le réceptionniste vous fournira tous les renseignements nécessaires.

– Les chambres sont-elles climatisées ?
– Bien sûr ! Il y a aussi un téléviseur, un mini-frigo et un coffre-fort.

– Et est-ce qu'il y a une connexion wifi ?
– Oui, nous avons une connexion wifi.

– Est-ce que le restaurant est inclus dans le prix ?
– Oui, si vous le désirez. Vous pouvez réserver les chambres et le petit-déjeuner, ou alors choisir la « pension complète », qui inclut le déjeuner et le dîner.

– La pension complète est parfaite.
– Notre restaurant se trouve sur une très belle terrasse panoramique, mais nous offrons aussi un « service en chambre » si vous préférez.

– Très bien. Avez-vous un garage où garer notre voiture ?
– Oui, vous pouvez y garer votre voiture pendant toute la durée de votre séjour.

– Parfait ! Alors je réserve les deux chambres… une chambre à lit double et une double avec deux lits jumeaux.
– D'accord !

– Les deux avec vue sur mer, s'il vous plaît !
– Avec vue sur mer ? Nous avons un petit problème : notre hôtel se trouve à la montagne !

– Mais comment cela… ce n'est pas l'hôtel Beaurivage ?
– Si, mais Beaurivage est le nom du propriétaire !





Traducti
dans la pag

En plus...

Le personnel d'un hôtel



la réception



le restaurant



le hall



les chambres



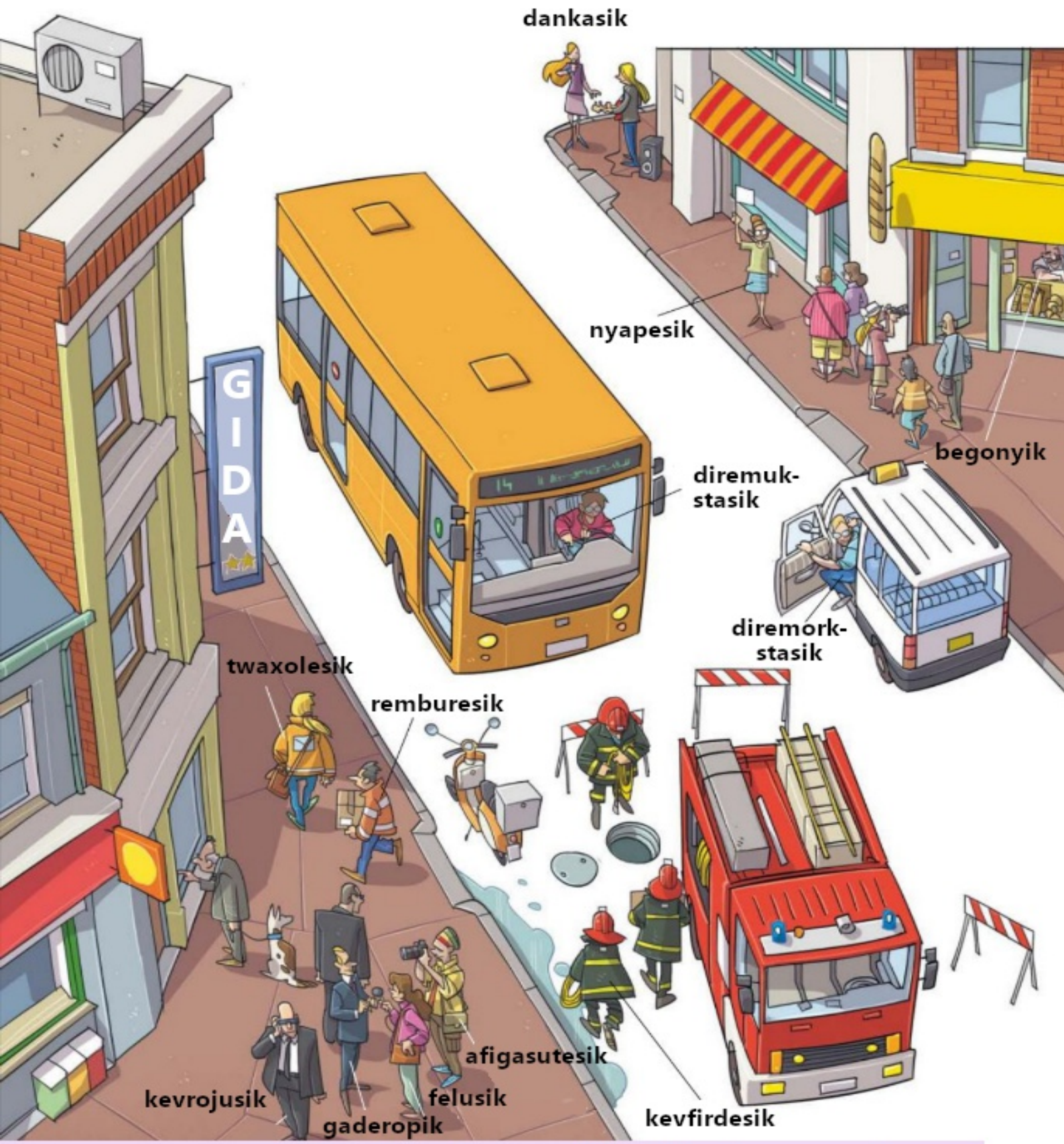
Détails

Pour la douche



ion des dialogues et termes Kotava présents
ge d'exercices du chapitre correspondant (12b).

13 ~ Exava is eba



Va trogarneem tigis koe bat yunkeks lakalfrancaval.
Essayez de traduire en français les termes dans cette illustration.



drimulenintesik



onasik



givavuropik



rolejik



aluteik



pintiksusik

tralopik



stutesik

usukotasik

yaxayesik

ardialik

kijasik



dodelik

imwadolesik

nuda-
tucuasik



lingesik

vegeduropik



intanyofasik



elpatokilik



elpatusik

dritik

13 ~ Exava is eba

Cugunaykaf zirsesik

— Merofolina ! Til jinaf gelukaf elpatusik !
— Weltikya terektal, roklel ! Me tí elpatusik !

— En til fitckiraf ! Kakeveson va rin, en tí falaf !
— Volgue ! Me tí elpatusik ! Va jontikcoba askiyí voxe meviele tiyí elpatusik !

— Ax en ?! Voxen battode, va tokcoba askil ?
— Va jontikcoba askí... tí kijasik is yaxayesik is lingesik voxis tralopik tod olegara.

— Taxá ! Isen va batyona warzafa exava ta warzaf elpat al ravel ?
— Gin kalí da me tí elpatusik ! Wetce diremukstasik al kobá, is...

— Gue ! Setiké ! Koe elpat vergumveltkiraf gu « Diremuk van Fuda »!
— Terektal !! Al kalí da...

— Voxen jinaf gelukaf elpat tir « Piraf beg » lize va yorda ke begonyik zirsel !
— Meviele tiyí begonyik !

— Ste ! Kiren koredik enwe tiyir jidjas ardialik.
— Terektal... roklal !

— Meviele tiyil ardialik ?
— Gue ! Tiyí twaxolesik is kevfirdesik is dodelik. Vols ardialik... meviele !

— Wori...
— Dere tiyí imwadolesik, voxen...

— Gue ! Dere setiké ! Koe tel elpat lize va stutesikya korenal !
— Gire kalí da roklal !!! Jinafa yerumanikya tir diremorkstasik, vols stutesik ! Isen jin me tí elpatusik !

— Kiewon va rin folí ! Nulanel...
— Arse lané !

— Va jinafa karakera ixel...
— Me dwil, batcoba tir mezolonafa.

— Voxen va rin soe djusendá, grupel ?
— Voxen tokdume ?

— Kiren va jin riwe al lajubuivel... en til cugunaykaf zirsesik !





Ison...

Ebik is yambik is yambudik


monadolesik


opik


lingesik


balumasik


asadasik


nevagedisik


malyesik


jokilik


emudesik

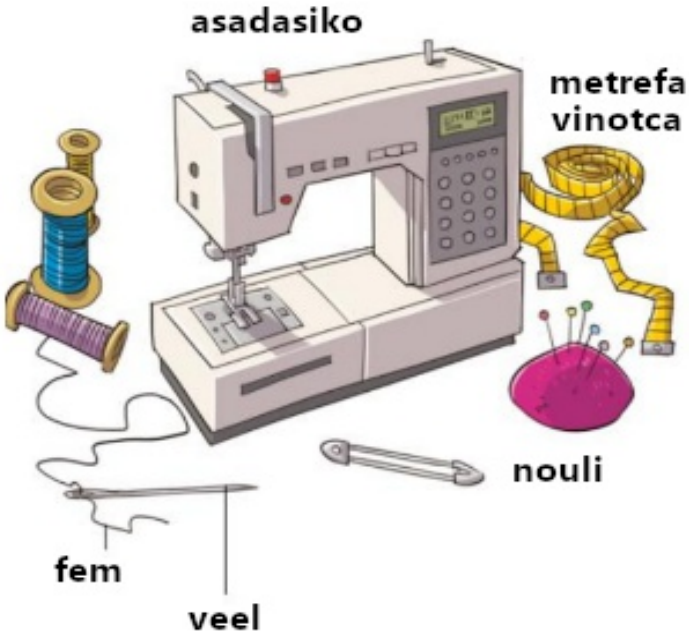

remstasik


altolistopik


martigasik

Pinta

Asadasik



13 ~ Les métiers et les professions

Un acteur exceptionnel

– Incroyable ! Vous êtes mon acteur préféré !
– Écoutez Madame, vous faites erreur ! Je ne suis pas acteur !

– Vous êtes vraiment fort ! Quelle chance de vous avoir rencontré !
– Non ! Je ne suis pas acteur ! J'ai fait beaucoup de choses, mais je n'ai jamais été acteur !

– Ah oui ?! Mais alors qu'est-ce que vous faites ?
– Un tas de choses... je suis maçon, plombier et peintre et, en cas de besoin, même électricien.

– Bravo ! Et vous avez appris ces nouveaux métiers en vue d'un nouveau film ?
– Je vous répète que je ne suis pas acteur ! J'ai travaillé comme conducteur d'autobus et...

– Oui ! Je m'en souviens ! Dans le film « Un bus pour le Paradis » !
– Écoutez, je vous ai dit que...

– Mais mon film préféré est « Pain amer », où vous jouez le rôle d'un boulanger !
– Je n'ai jamais été boulanger !

– Je sais ! Parce que le personnage était en fait un policier incognito.
– Écoutez... vous vous trompez !

– Vous n'avez jamais été policier ?
– Non ! J'ai été facteur, pompier et ouvrier. Mais policier... jamais !

– Et pourtant...
– J'ai aussi été fleuriste, mais...

– Oui ! Je m'en souviens aussi ! Dans le film où vous tombez amoureux d'une danseuse !
– Je vous répète que vous faites erreur !!! Ma femme est chauffeuse de taxi, pas danseuse ! Et moi, je ne suis pas acteur !

– D'accord, je vous crois ! Vous avez l'air d'en être sûr...
– Évidemment que j'en suis sûr !

– Veuillez pardonner mon insistance...
– Ne vous inquiétez pas, ce n'est pas grave.

– Mais je tiens tout de même à vous féliciter vous savez ?
– Et pourquoi donc ?

– Parce que vous avez presque réussi à me convaincre... vous êtes vraiment un acteur exceptionnel !





Traducti
dans la pag

En plus...

Professionnels, artistes et artisans


l'agent immobilier


le scientifique


le peintre


le sculpteur


la couturière


le bibliothécaire


le juge


l'entrepreneur


la réceptionniste

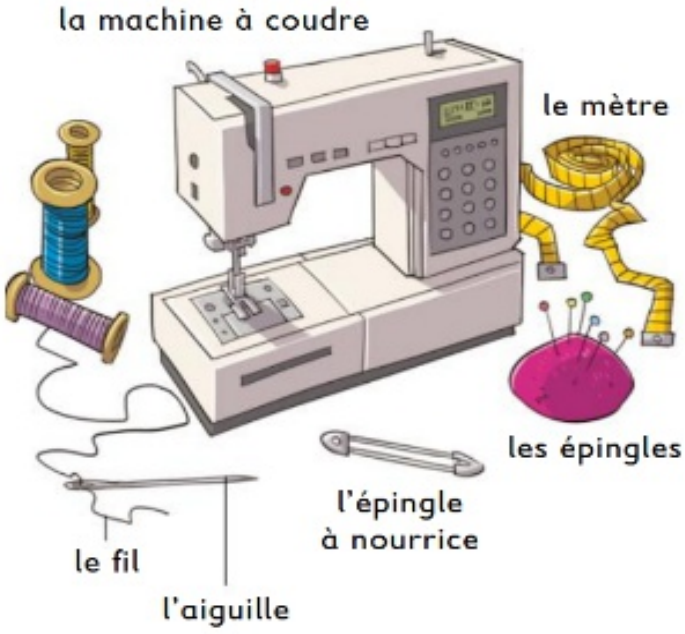

l'interprète


l'esthéticienne


la styliste

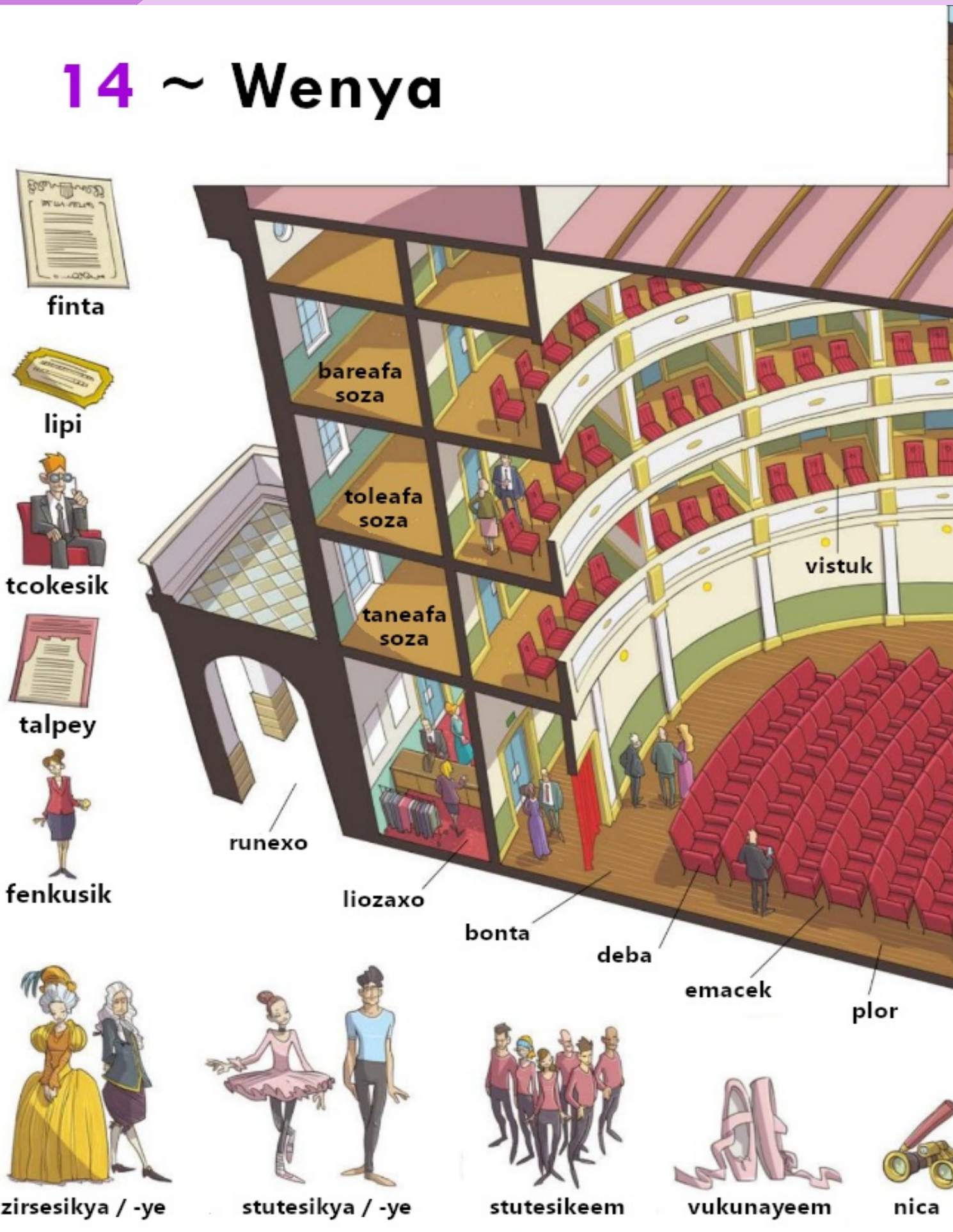
Détails

La couturière

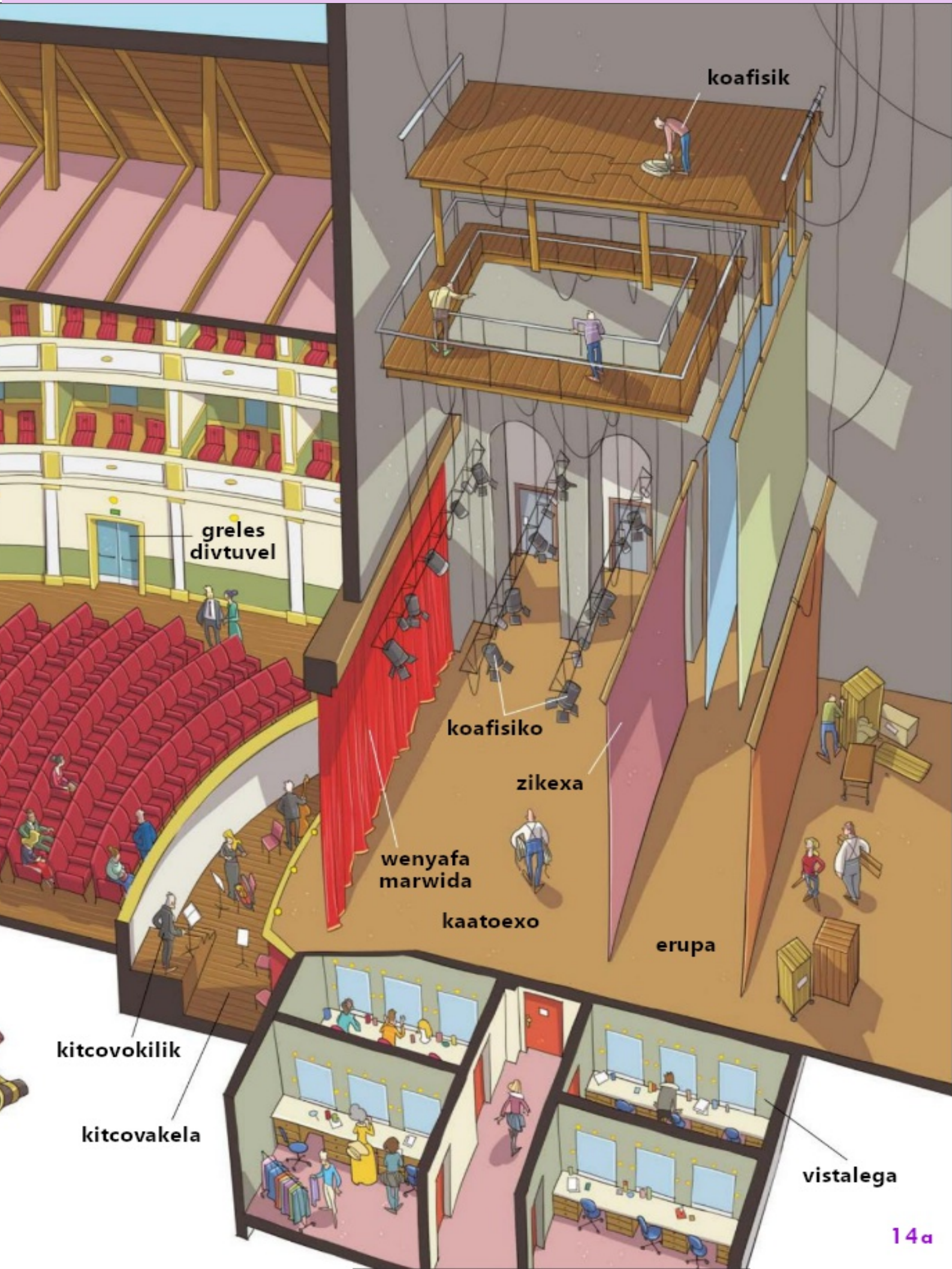


...on des dialogues et termes Kotava présents
...ge d'exercices du chapitre correspondant (13b).

14 ~ Wenya



Va trogarneem tigis koe bat yunkeks lakalfrancaval.
Essayez de traduire en français les termes dans cette illustration.


koafisik
greles divtuvel
koafisiko
zikexa
wenyafa marwida
kaatoexo
erupa
kitcovokilik
kitcovakela
vistalega

14a

14 ~ Wenya

Disukexa zo tozur !!

— Kas va pomara olegal, weltikye ?
— Gue vay, me gildá liz golaní...

— Disukel, to bonta tir, tok otuk ke rinafa deba tir ?
— Tire, jin...

— Ax, va runda koe vistuk dagil ? Battode ko runexo dimlanil aze va fogelom koolanil.
— Voxen volgue, jin...

— Kal bareafa soza golanil ? Va fogelom wan ticlanil : fogelom vamoe vistukeem tigir.
— Ma gildal, me tí tcokesik !

— Ax me ?
— Me ! Tí koafisik nume kadim erupa golaní !

— Ax, vangrupé ! Runexo ke erupa poke kitcovakela tigir.
— Kas zirsesik ixam al artlanid ?

— Gue, koe intafa vistalega tigid, va aboz sardud.
— Kiewon. Terektal, kas va nica co robeital ?

— Efe, voxen... ta toka askira ?
— Goxe, va abiccoba re gruwí nume me kuraní da batcoba dum darefa toma di tenuwer.

— Tokdume ? Tokcoba dilizeyer ?
— Va kaatoexo wijí nume vanmia lexusikeem lubeyé !

— Mane egale !
— Volgue ! Tcokesik kipegayad...
numen jontolon gonaskiyí !



Ison...

Wenyafa is lexafa disukexa



folva



buska



lexafa buska



granka



farura ke abozjora



disukexa ke ilanatena



tandewitcara



negara



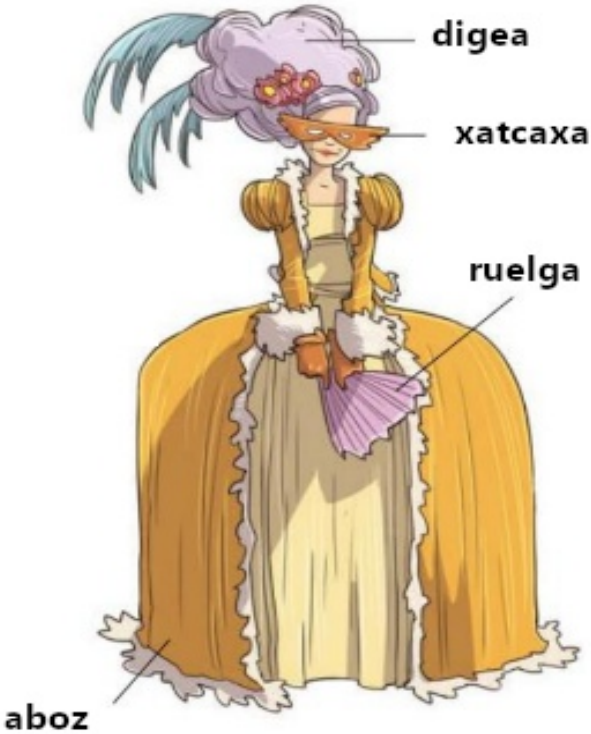
resarefa stutera



zatcezara

Pinta

Veneziafa abozjora



xa tikisa vas watsa icde WENYA (14b).

14 ~ Le théâtre

Que le spectacle commence !

– Vous avez besoin d'aide, Monsieur ?
– Oui merci, je ne comprends pas où je dois aller...

– Regardez, voilà la salle, quel est le numéro de votre siège ?
– À dire vrai, je...

– Ah, vous avez une place dans les loges ? Alors retournez dans le foyer, puis empruntez l'escalier.
– Mais non, moi...

– Vous devez accéder au poulailler ? Montez encore l'escalier : le poulailler est au-dessus des loges.
– Vous n'avez pas compris, je ne suis pas un spectateur !

– Ah non ?
– Non ! Je suis l'éclairagiste et je dois aller derrière les coulisses !

– Ah, j'ai compris ! L'entrée des coulisses est à côté de la fosse d'orchestre.
– Les acteurs sont-ils déjà arrivés ?

– Oui, ils sont dans leurs loges, ils sont en train d'enfiler leur costume.
– Très bien. Écoutez, pourriez-vous me prêter votre lorgnette ?

– Bien sûr, mais... qu'est-ce que vous devez en faire ?
– Malheureusement, je ne vois plus grand chose et je ne veux pas que cela se termine comme la dernière fois.

– Pourquoi ? Que s'est-il passé ?
– Je n'ai pas bien vu la scène et je suis tombé au milieu des musiciens !

– Quel désastre !
– Non ! Les spectateurs ont beaucoup ri... et j'ai dû faire le bis !



Traducti
dans la pag

En plus...

Spectacles théâtraux et musicaux


la tragédie


la comédie


la comédie musicale


le ballet


le défilé du carnaval


le spectacle de fin d'année


le monologue


le récital


la danse contemporaine


le mime

Détails

Le carnaval vénitien

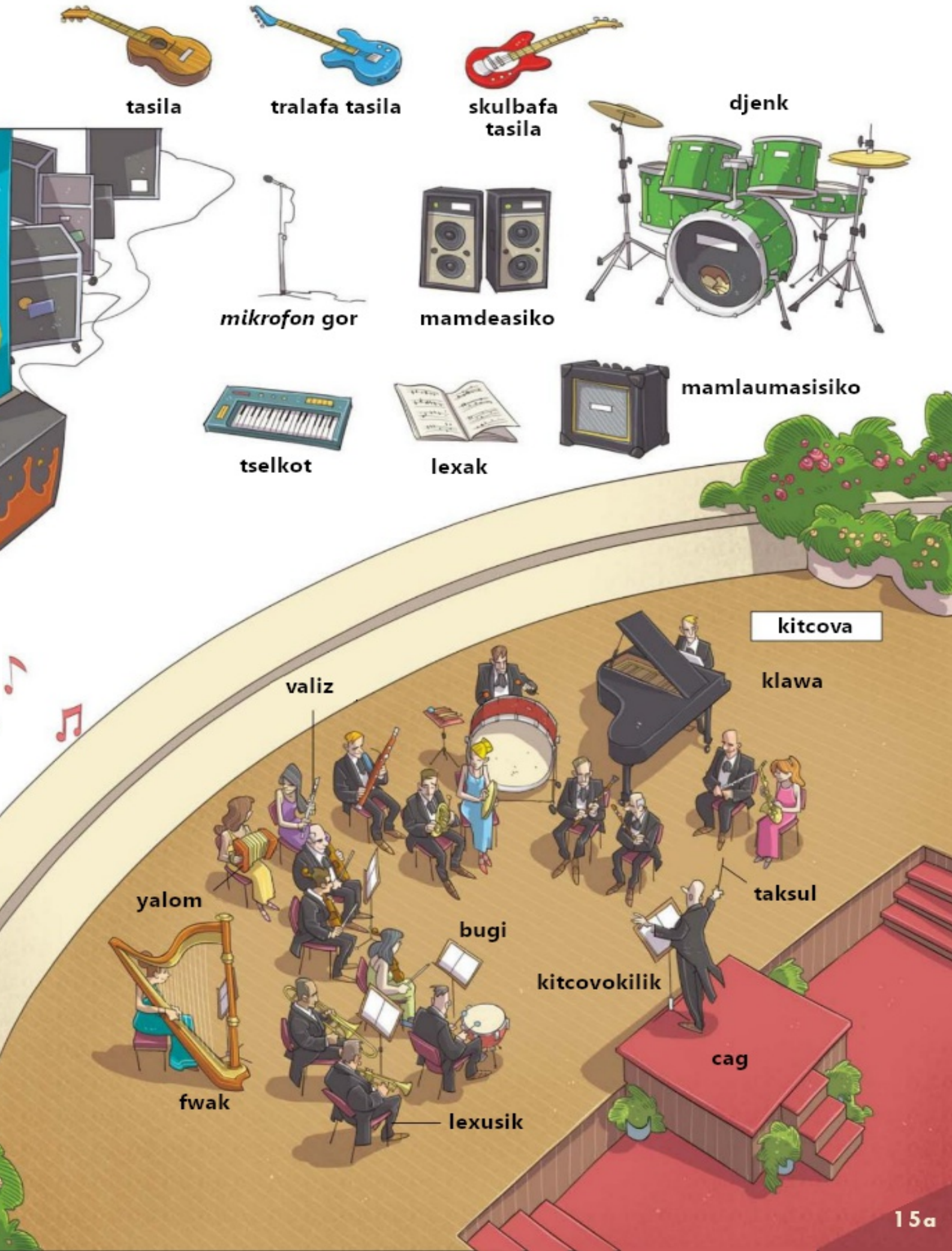


on des dialogues et termes Kotava présents
ue d'exercices du chapitre correspondant (14b).

15 ~ Lexa



Va trogarneem tigis koe bat yunkeks lakalfrancaval.
Essayez de traduire en français les termes dans cette illustration.


tasila
tralafa tasila
skulbafa tasila
djenk
mikrofon gor
mamdeasiko
tselkot
lexak
mamlaumasisiko
kitcova
klawa
valiz
yalom
bugi
taksul
kitcovokilik
cag
fwak
lexusik
15a

15 ~ Lexa

Warzafa lexa

— *Va Jean kiavá ! Gildeyé da resielon fu dolpul !*
— *Gue voxen va lexinda al betá.*

— *Ax en ? Va* rock *lexinda al jovlel ?*
— *Gue ! Rock lexinda tir armorarsafa tove jin ! Nope djenk lorapas, is skulbafa tasila popon... is mamdeasiko is mamlaumasisiko... Dun tiyí noglotaf nume mea laxukenibeyé.*

— *Voxen re, lokiewon vil ?*
— *Gue, jontikeke lokiewon.*

— *Isen va toka inda re lexul ?*
— *Va kitcova paké... va pulotafa lexa uv !*

— *Ax ! Pulotafa lexa tir to eroyafa.*
— *Gue, to lexanya ! Dem wazdelafi lexasiki redusi va vanama... va mam ke dingelt sonté...*

— *Ageltafa... dingeltaf mam droler !*
— *Ise va faruz sonté : gaelafi lexasiki va fa tiskad !*

— *Bata kitcova nutir gijafa !*
— *Gue, isen va lutafi lexasiki dere trasit : i va azra is inestala is granca.*

— *Benje, welidal da loras djenk gu rin gracar !*
— *Volgue kiren abicviele djenkuv, voldum tod* rock *lexinda.*

— *Tí valeaf icde tin ! Icle va zvak mea dikil !*
— *Enwe wan dikí.*

— *Va tokcoba djusugdalal ?*
— *Lexa tir listapafa is zexasa eke bak dolpa dile komodé !*

— *Azon ?*
— *Azon, mecoba pilkovafa : ba taxara divmodé.*



Ison...

Tegira tikisa vas lexa


danká


lexú


stuté


armorá


terektá


gadé


dolantí


va lexak belí


taxá

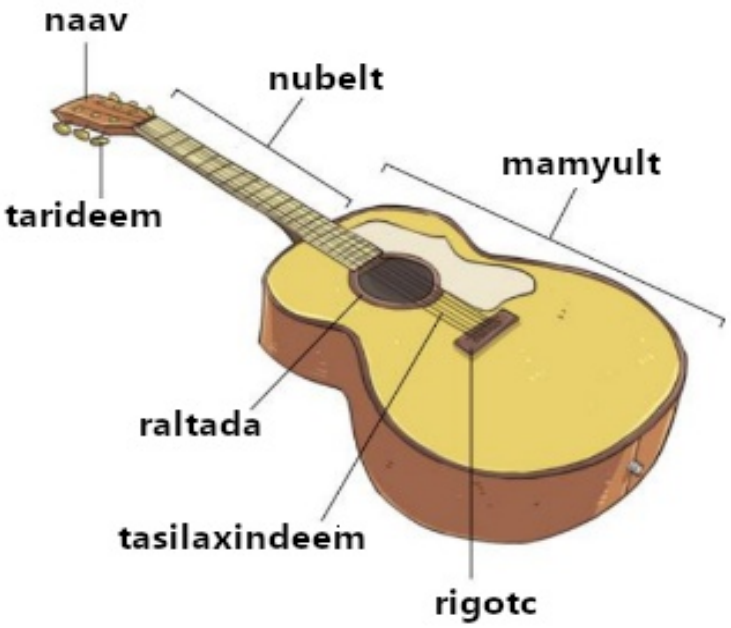

koafí


atoé


va saneg kiavá

Pinta

Tasila



texa tikisa vas watsa icde LEXA (15b).

15 ~ La musique

Une nouvelle musique

– Salut Jean ! J'ai entendu dire que tu donnes un concert ce soir !
– Oui, mais j'ai changé de genre musical.

– Ah oui ? Tu as abandonné le rock ?
– Oui ! Le rock est une musique trop rythmée pour moi ! Avec la batterie qui fait tout ce boucan, la guitare basse à fond… les enceintes et les amplificateurs… J'étais toujours nerveux et je n'arrivais plus à dormir.

– Et maintenant, ça va mieux ?
– Oui, beaucoup mieux.

– Et tu fais quoi comme musique maintenant ?
– Je fais partie d'un orchestre… nous jouons de la musique classique !

– Ah ! C'est formidable la musique classique.
– Oui, c'est de la bonne musique ! Avec les instruments à cordes qui créent l'ambiance… je raffole du son des violons…

– C'est vrai… le son des violons est fascinant !
– Et puis j'adore la clarinette : les instruments à vent donnent de l'énergie !

– Cet orchestre a l'air grand !
– Oui, et il y a aussi des cuivres : des cors, des trompettes et des trombones.

– Allez, avoue que la batterie bruyante te manque !
– Ah ! Ah ! Pas du tout. Et de toute façon nous avons la grosse caisse… Boum ! Boum !

– Et cela ne te dérange pas ? Ce n'est pas comme la batterie ?
– Non, parce qu'on n'en joue pas beaucoup, ce n'est pas comme la batterie pour le rock.

– Je suis contente pour toi ! Au moins tu n'as plus de problèmes !
– À dire vrai, j'en ai encore.

– Qu'est-ce que tu entends par là ?
– La musique est si belle et si relaxante que je m'endors pendant les concerts !

– Et ensuite ?
– Ensuite, rien de particulier : je me réveille avec les applaudissements.



Traducti
dans la pag

En plus...

Actions liées à la musique


chanter


jouer


danser


suivre le rythme

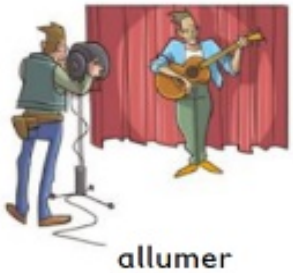

écouter


diriger


accorder

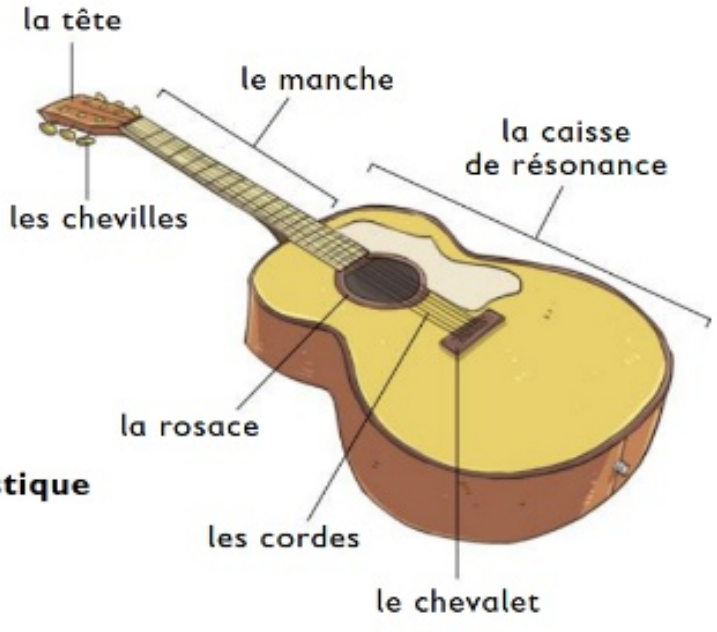

lire la partition


applaudir


allumer


présenter


saluer le public

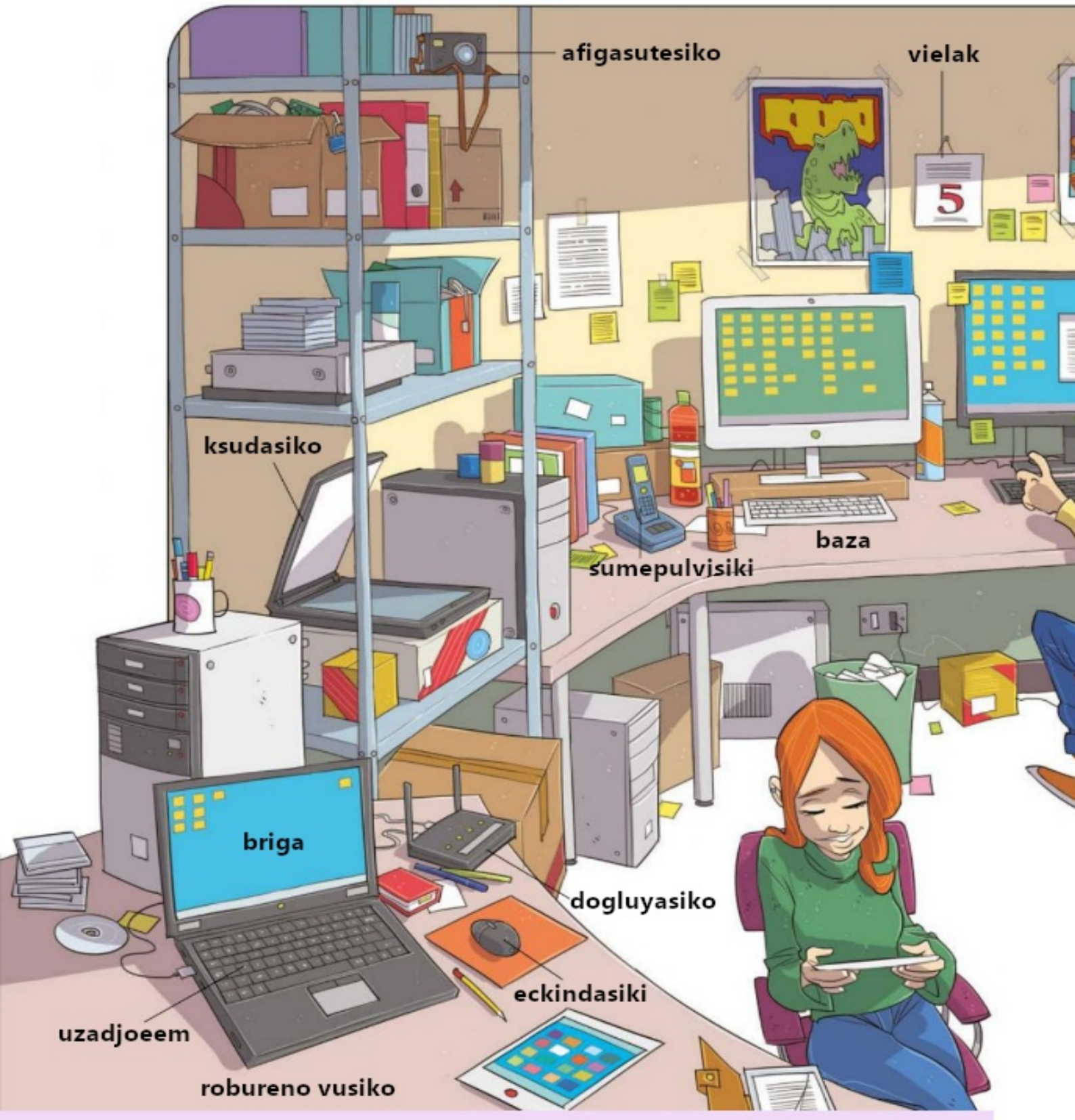


Détails

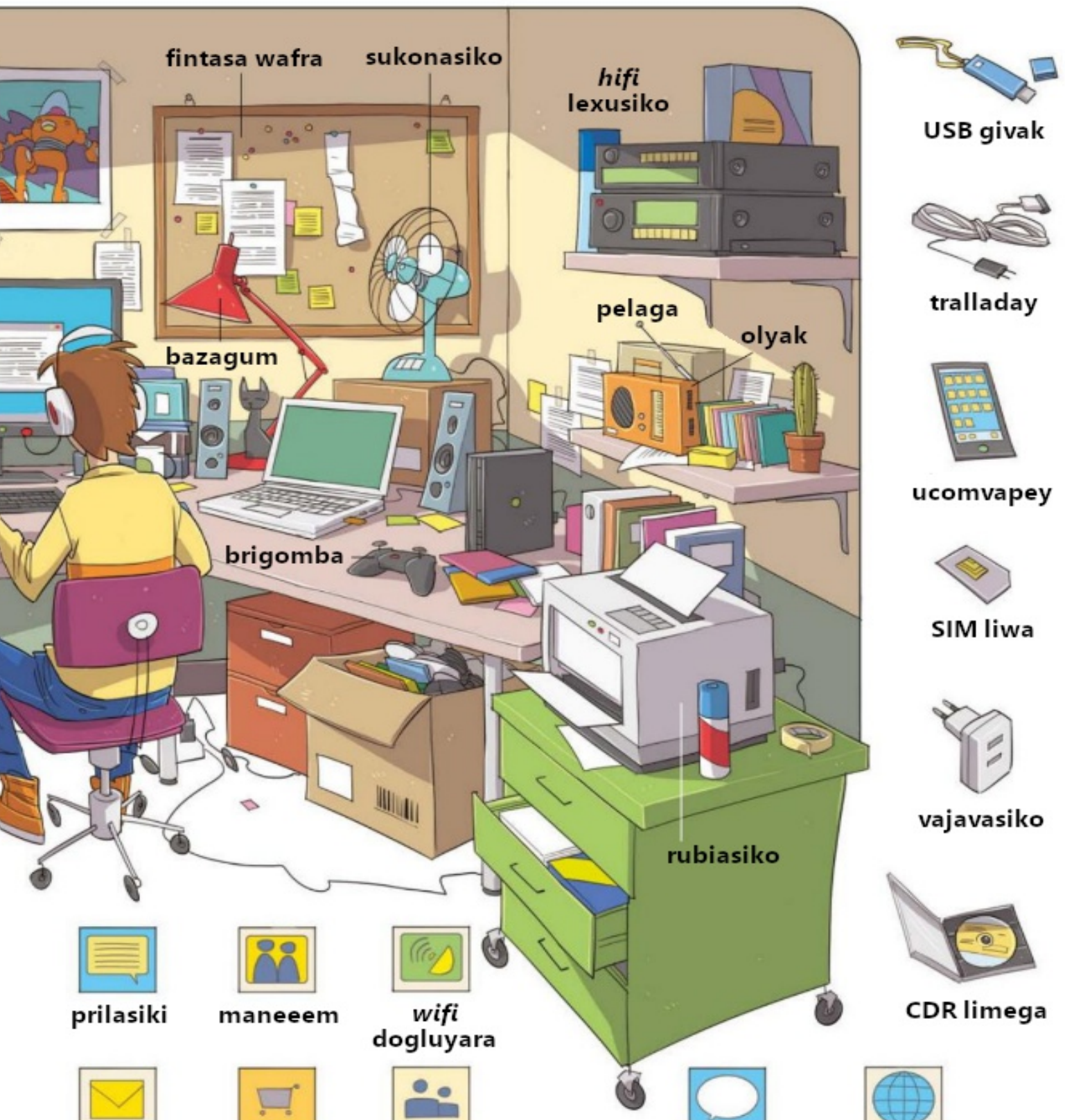
La guitare acoustique

on des dialogues et termes Kotava présents
ue d'exercices du chapitre correspondant (15b).

16 ~ Vusiko



Va trogarneem tigis koe bat yunkeks lakalfrancaval.
Essayez de traduire en français les termes dans cette illustration.


atsa
oblakagildesiko
mikrofon gor
web wanuyasiko
mamdeasiko
fintasa wafra
sukonasiko
hifi lexusiko
USB givak
tralladay
pelaga
olyak
bazagum
ucomvapey
brigomba
SIM liwa
vajavasiko
rubiasiko
CDR limega
prilasiki
maneeem
wifi dogluyara
e-twa
lustes talpeyot
seltaf gort
krentam
exulesiki

16 ~ Vusiko

Zolonapafa staksa

— *Va Robert kiavá, va tokcoba al askinyil ?*
— *Tí dekedaf, Karen, skalel...! Va bata staksa cugeke waveon gonamuzé ! Taneon den seltaf gort !*

— *Gue, efe...*
— *Aze, kan* web *wanuyasiko va mamewava fu skú aze den* Internet *di staksé !*

— *Donafa ! Batkane kottan rowitir !*
— *Den intafo* blog *sutexo dace su staské ise va e-twa pu intaf manenikeem al suté !*

— *Va jin tcongé ! Va kotcoba askinyil !*
— *Arse ! Va ewastaksa dace koverteyé aze den lizukaf olyakeem al staksé !*

— *En ?? Flecupul !*
— *Isen va staksa pu otukeem tigis koe intafi robureni sumepulvisiki al staksé... aze kan vusiko re prilá.*

— *Batcoba ape tir zolonapafa gu rin...*
— *Arse !*

— *Voxe vas to tokcoba tikir ? Vas zolonaf warzot ? Vas gaderopafa bilita ?*
— *Volgue, vas to eccoba !*

— *Vas walvedeyafa birtafa zaniga rotir ?*
— *Volgue ! Jin va mancoba vol grupé !*

— *Kle battode, va tokcoba tikisa kalil !!*
— *Vas lana atedafa rupa, i vas tela lodeasesa mevieli gildeyena !!!*

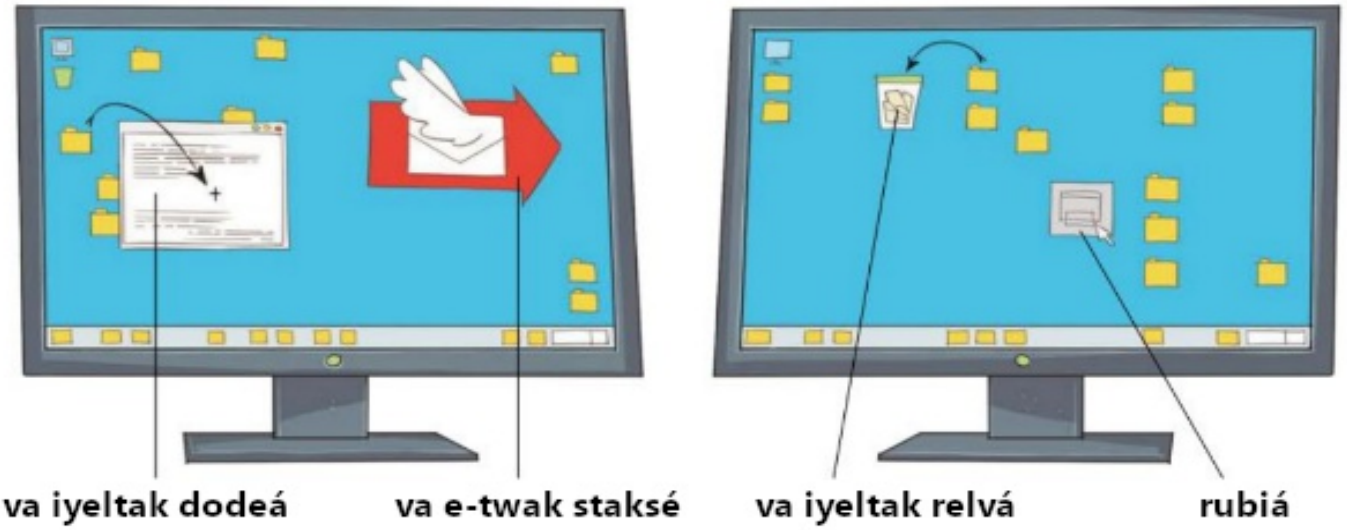


Ison...

Tegira tikisa vas vusiko



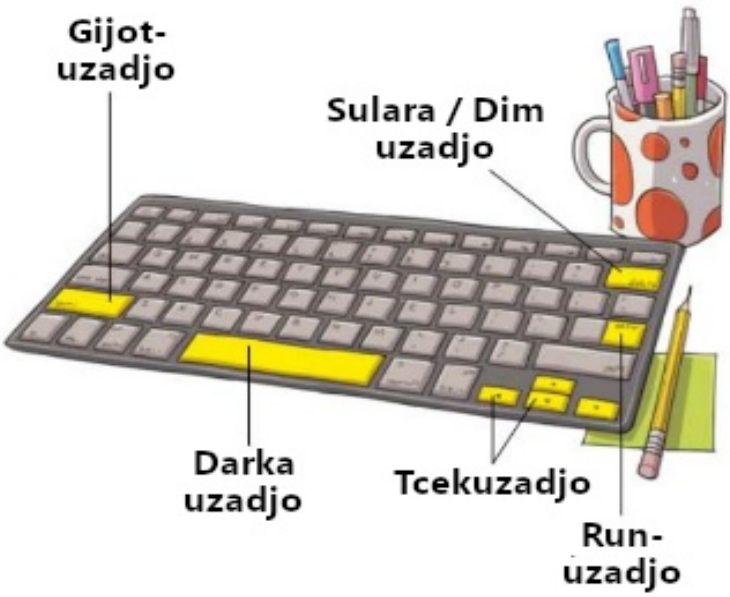
tiolté malsuté kalsuté koverté



va iyeltak dodeá va e-twak staksé va iyeltak relvá rubiá

Pinta

Uzadjoeem



xa tikisa vas watsa icde VUSIKO (16b).

16 ~ L'ordinateur

Un message très important

– Salut Robert, qu'est-ce que tu fais de beau ?
– Je suis débordé Karen, excuse-moi... ! Je dois diffuser ce message le plus possible ! D'abord, sur les réseaux sociaux !

– Oui, bien sûr...
– Puis, avec ma webcam je vais faire une vidéo et la poster sur Internet !

– Excellent ! Comme cela, tout le monde va la voir !
– Je l'ai même postée sur mon blog et j'ai envoyé un mail à tous mes contacts !

– Tu m'épates ! Tu fais les choses comme il faut !
– Bien sûr ! J'ai même enregistré un message vocal et je l'ai envoyé à toutes les radios locales !

– Pas possible ?! Tu te donnes beaucoup de mal !
– Et j'ai envoyé des messages à tous les numéros que j'ai sur mon téléphone portable... et maintenant je suis en train de parler en chat.

– Cela doit être drôlement important pour toi...
– Absolument !

– Mais, de quoi s'agit-il ? D'une nouvelle importante ? D'un scandale politique ?
– Non, il s'agit de tout autre chose !

– Des services secrets internationaux peut-être ?
– Mais non ! Moi, je ne m'y connais pas !

– Alors dis-moi de quoi il s'agit !
– D'une histoire drôle, la plus amusante que j'ai jamais entendue !!!



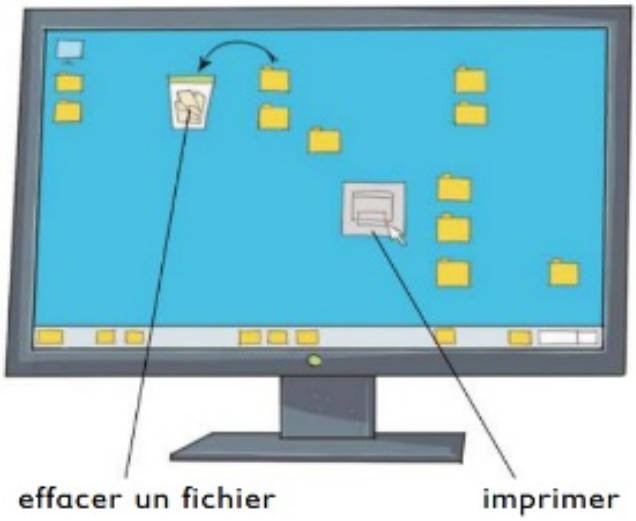
Traducti
dans la pag

En plus...

Actions à l'ordinateur

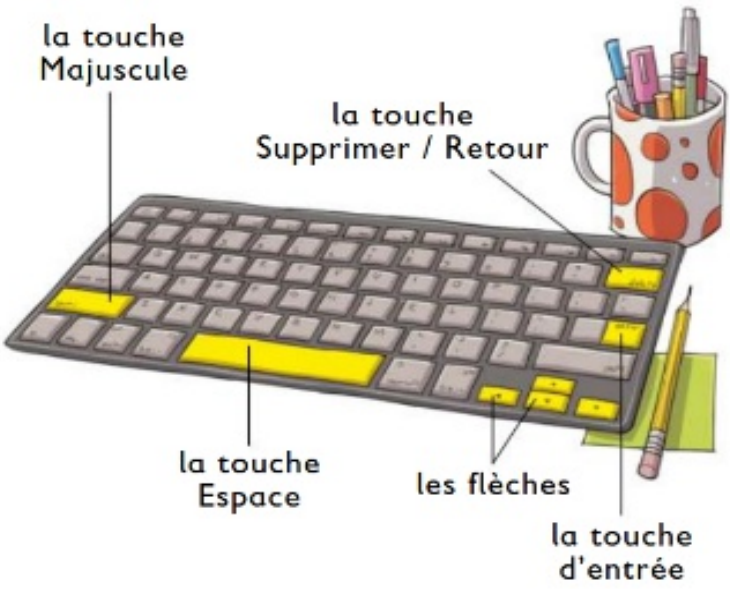






Détails

Le clavier



on des dialogues et termes Kotava présents
ue d'exercices du chapitre correspondant (16b).


KOTAVUS


SIKEEM

LEXIQUE

Ci-dessous l'ensemble du vocabulaire étudié et évoqué au travers des 20 leçons principales.

Mot Kotava	Traduction français	Type de mot	
aal	arbre	Substantif simple	p. 16
aalxo	forêt	Substantif avec suffixe (-xo)	p. 16
abdi	avant	Préposition temporelle	p. 96
abdida	avant que	Conjonction subordonnante composée	p. 96
abic	peu de, un petit nombre de	Déterminant indéfini pluriel	p. 24
aboz	costume	Substantif simple	p. 142
acagí	résister à	Verbe transitif	p. 114
acum	ainsi, en conséquence, aussi, de ce fait	Conjonction	p. 16
adraf	nécessaire	Adjectif qualificatif	p. 48
adre	peu à peu, progressivement	Adverbe originel	p. 88
ael	faim	Substantif simple	p. 114
aelé	avoir faim	Verbe intransitif dérivé	p. 114
afiz	jour (# nuit)	Substantif simple	p. 40
afizon	de jour	Adverbe dérivé (suffixe -on)	p. 40
akola	maladie	Substantif simple	p. 56
akolé	être malade	Verbe intransitif dérivé marquant un état (-é)	p. 56
akoydaf	bête, idiot, stupide	Adjectif qualificatif	p. 64
akoyduca	idiotie, bêtise	Substantif dérivé de qualité (suffixe -uca)	p. 124
aksat	mois	Substantif simple	p. 124
aksateaf	mensuel, qui a lieu chaque mois	Adjectif qualificatif dérivé (suffixe -eaf)	p. 124
aksateon	mensuellement	Adverbe de manière dérivé (suffixe -on)	p. 124
al	*[qui a déjà eu lieu et impacte encore]*	Particule aspectuelle ANTÉRIEUR	p. 114
albá	aimer, apprécier	Verbe transitif	p. 32
albasik	amateur	Substantif avec suffixe (-ik)	p. 56
aloyá	chasser, expulser, mettre dehors	Verbe transitif	p. 114
alub-	cinq	Racine numérale	p. 48
Amerika	Amérique	Nom propre, substantif simple	p. 40
anam	autour de	Préposition locative (sans mouvement)	p. 106
ant	seul, tout seul, à soi tout seul	Adverbe	p. 106
antaf	seul, unique	Adjectif qualificatif	p. 40
anton	seulement, uniquement	Adverbe dérivé (suffixe -on)	p. 40
anye	oh, bien, tant mieux, heureusement, super	Particule pragmatique	p. 124
anyust-	huit	Racine numérale	p. 48
anyusteaf	huitième	Déterminatif numéral ordinal	p. 8
anyustoy	huit	Adjectif numéral	p. 4
apay	anorak	Substantif simple	p. 150
ape	probablement, sûrement, vraisemblablement	Particule-adverbe	p. 64
ar	autre, un autre	Déterminant indéfini	p. 16
arak	reste	Substantif simple	p. 134
ardial	police	Substantif simple	p. 32
argá	ennuyer, lasser	Verbe transitif	p. 114
arintaf	d'hier, qui a eu lieu hier	Adjectif qualificatif	p. 16
arinton	hier	Adverbe dérivé, adverbe temporel	p. 16
arpumá	risquer	Verbe transitif	p. 106
art	bouche	Substantif simple	p. 80
art	au bout de, à la fin de	Préposition locative (avec mouvement)	p. 88
artazuká	transformer	Verbe ditransitif	p. 142
artcek	bouchée	Substantif dérivé de contenu (suffixe -cek)	p. 80
artlaní	arriver (à pied)	Verbe de mouvement	p. 8
arula	grotte	Substantif simple	p. 88
arviele	une autre fois	Adverbe sériel de date	p. 134
aský	faire	Verbe transitif	p. 40
astirbaf	grave, sérieux, important	Adjectif	p. 150
astirbon	gravement	Adverbe dérivé	p. 150
astol	âne	Substantif simple	p. 88
atela	viande	Substantif simple	p. 96
ato	oeuf	Substantif simple	p. 48
aulaf	tranquille, calme, paisible	Adjectif qualificatif	p. 96
aulon	tranquillement	Adverbe dérivé	p. 150
auzú	rendre visite à, visiter (qqun)	Verbe transitif	p. 114
ava	langue	Substantif simple	p. 40
ava	langue	Substantif simple	p. 160
awalké	mourir	Verbe intransitif	p. 106
ayik	être humain, homme	Substantif avec suffixe (-ik)	p. 8
ayikya	femme	Substantif avec sursuffixe (-ik -ya)	p. 48
ayikye	homme (de sexe masculin)	Substantif avec sursuffixe (-ik -ye)	p. 48
ayká	poser	Verbe transitif	p. 56
az	et puis, ensuite	Conjonction de liaison (simple)	p. 96
aze	ensuite, et puis	Conjonction de liaison (homosubjective)	p. 88
azega	table	Substantif simple	p. 56
balem-	quatre	Racine numérale	p. 48
balemoy	quatre	Déterminant numéral cardinal	p. 24
ban	ce (lointain, second)	Déterminant démonstratif	p. 16
banliz	là-bas (avec mouv.)	Adverbe locatif (avec mouvement, forme 1)	p. 40
banlize	là-bas (sans mouv.)	Adverbe locatif (sans mouvement, forme 2)	p. 40
bantan	celui-là, cette personne-là	Pronom d'individu	p. 96
bantel	celui-là, cette personne-là (connue)	Pronom sériel de personne connue	p. 134

Annexes : Lexique

bar-	trois	Racine numérale	p. 48
barda	trois jours	Substantif avec suffixe (-da) sur base numérale	p. 56
baroy	trois	Déterminatif numéral cardinal	p. 8
bartiv	heure	Substantif simple	p. 40
bas	de, tiré de, moins	Préposition	p. 48
bat	ce, cet, cette (proche, premier)	Déterminant démonstratif	p. 8
batakaf	blanc	Adjectif qualificatif	p. 8
batcoba	ceci	Pronom démonstratif	p. 4
batdume	pour cette raison, c'est pourquoi	Adverbe relatif de cause	p. 114
batinde	de cette façon, de cette manière	Adverbe sériel de manière	p. 134
batliz	ici (avec mouvement)	Adverbe locatif (avec mouvement)	p. 32
batlize	ici	Adverbe locatif (sans mouvement)	p. 4
battan	celui-ci, cette personne-ci	Pronom d'individu	p. 96
beg	pain	Substantif simple	p. 16
begama	nid	Substantif simple	p. 40
beitá	prêter	Verbe transitif	p. 134
beitú	emprunter	Verbe transitif	p. 56
beka	quoique, bien que	Conjonction subordonnante	p. 96
belaf	régulier, qui a lieu à intervalles réguliers	Adjectif	p. 142
belí	lire	Verbe transitif	p. 24
bema	école	Substantif simple	p. 88
beraf	fraternel	Adjectif qualificatif	p. 24
berik	frère, soeur	Substantif avec suffixe d'individu (-ik)	p. 24
berikya	soeur	Substantif avec suffixe femelle (-ik + -ya)	p. 24
berikye	frère	Substantif avec suffixe mâle (-ik + -ye)	p. 24
bet	n'importe quel, quelconque, le moindre	Déterminant indéfini	p. 124
betá	changer, modifier	Verbe transitif	p. 80
betviele	n'importe quand	Adverbe relatif	p. 124
bevulá	passer pour	Verbe d'état	p. 150
beza	insecte	Substantif simple	p. 56
bibé	questionner, interroger	Verbe transitif	p. 72
bira	mer	Substantif simple	p. 40
bixe	sable	Substantif simple	p. 24
bixeolk	grain de sable	Substantif avec suffixe d'élément (-olk)	p. 24
bli	la vie (phénomène)	Substantif simple	p. 24
blí	vivre	Verbe intransitif dérivé	p. 40
blira	vie (déroulement)	Substantif avec suffixe (-ra)	p. 40
bluda	fromage	Substantif simple	p. 72
bost	fleuve	Substantif simple	p. 88
bowere	gouvernement	Substantif simple	p. 134
budaf	brave	Adjectif qualificatif	p. 114
budé	fermer	Verbe transitif	p. 80
budon	bravement	Adverbe de manière dérivé (suffixe -on)	p. 114
bulú	quitter	Verbe transitif	p. 96
burmé	cuire, faire cuire	Verbe transitif	p. 16
celem-	un million de	Racine numérale	p. 48
centeda	vin	Substantif dérivé	p. 56
cin	nous (exclusif)	Pronom personnel	p. 32
co	[conditionnel]	Particule-adv. pragmatique conditionnel	p. 150
coba	que, quoi, ce que	Pronom relatif de chose	p. 134
coluba	salade	Substantif simple	p. 4
cottoraf	carnivore	Adjectif dérivé (suffixe -toraf)	p. 142
cué	être fatigué	Verbe intransitif	p. 106
cug	un maximum de, presque tous, une grande majorité de	Déterminant quantitatif	p. 134
cuisaf	magnifique	Adjectif qualificatif	p. 96
da	que	Conjonction de subordination	p. 8
dadí	disposer de	Substantif simple	p. 80
dagí	détenir	Verbe transitif	p. 150
dakté	déclarer, annoncer	Verbe ditransitif	p. 142
dam	que (comparatif)	Conjonction spéciale	p. 96
dan	qui, lequel	Pronom relatif	p. 8
danexa	résultat	Substantif avec suffixe (-xa)	p. 56
danká	je chante	Verbe. 1ère personne singulier présent	p. 4
dare	hier, jadis, autrefois	Adverbe. S'enclise avec le sens de *précédent*	p. 106
daref	précédent, dernier	Adjectif qualificatif	p. 80
darpeda	au fur et à mesure que	Conjonction subordonnante composée	p. 96
deá	passer, transmettre	Verbe transitif	p. 88
debanyá	s'asseoir	Verbe intransitif	p. 32
debanyé	être assis	Verbe intransitif	p. 32
decem-	cent	Racine numérale	p. 48
decemda	siècle	Substantif dérivé d'années (suffixe -da)	p. 106
decit-	mille	Racine numérale	p. 48
dem	de, avec, qui contient	Préposition de contenu	p. 56
den	chez, au sein de (avec mouv.)	Préposition locative (avec mouvement, forme 1)	p. 40
dene	chez, au sein de (sans mouv.)	Préposition locative (sans mouvement, forme 2)	p. 40
detik	employé, subordonné, serviteur	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)	p. 114
di	*[qui sera conséquence de]*	Particule aspectuelle POSTÉRIEUR	p. 114
dibla	boue	Substantif simple	p. 88
dig	plomb	Substantif simple	p. 142
digí	posséder, avoir	Verbe transitif	p. 56
dik	insuffisamment de, trop peu de, pas assez de	Déterminant quantitatif indéfini	p. 96
dik	trop peu de, insuffisamment de	Déterminant quantitatif	p. 134
dilfú	attaquer	Verbe transitif	p. 134

Lexique

dimempá	réparer, remettre en état	Verbe transitif	p. 88
dimlaní	revenir, retourner (à pied)	Verbe intransitif	p. 96
dimzilí	rendre, restituer, retourner	Verbe transitif	p. 96
diné	exiger	Verbe transitif	p. 96
dire	demain, à l'avenir, dans le futur	Adverbe. S'enclise avec le sens de *suivant, prochain*	p. 106
direilanon	l'année prochaine	Adverbe composé : dire + ilana + on	p. 106
direm	voiture, véhicule	Substantif simple	p. 16
diremuk	bus, autobus, autocar	Substantif dérivé	p. 56
dirgá	commander, ordonner	Verbe transitif	p. 48
diskí	porter, être équipé de	Verbe transitif	p. 150
div	en dehors de, hors de, à l'extérieur de	Préposition locative (avec mouvement)	p. 150
divayká	exposer (un objet)	Verbe transitif	p. 142
diveon	dehors, à l'extérieur	Adverbe	p. 150
divlaní	sortir de (à pied)	Verbe transitif, verbe de mouvement	p. 16
divmodá	réveiller, éveiller	Verbe transitif	p. 106
divmodé	se réveiller, s'éveiller	Verbe intransitif	p. 106
divstá	mener au dehors, emmener, sortir, expulser	Verbe transitif	p. 88
djay !!	allez, je te dis, j'insiste, vraiment !	Particule injonctive d'Impératif poli	p. 64
djumé	avoir envie de, vouloir	Verbe transitif, verbe modal du VOLITIF	p. 32
do	avec, plus	Préposition	p. 32
doda	communauté	Substantif simple	p. 160
dodelik	ouvrier	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)	p. 96
dokobá	collaborer avec	Verbe transitif	p. 106
dokobasik	collaborateur, collègue	Substantif dérivé d'individu (suffixe -sik)	p. 106
dolé	vendre	Verbe transitif	p. 8
dolesik	vendeur	Substantif dérivé d'action (suffixe -sik)	p. 88
dolexo	marché	Substantif avec suffixe (-xo)	p. 4
dolta	boutique	Substantif simple	p. 80
dositá	accompagner	Verbe transitif	p. 106
dositik	compagnon	Substantif avec suffixe (-ik)	p. 4
dotrak	accord	Substantif simple	p. 124
dotrakú	être d'accord avec	Verbe transitif	p. 40
dro	prix	Substantif simple	p. 124
droe	à quel prix, au prix auquel	Adverbe sériel relatif de valeur	p. 134
dú	être en cours (phénomène)	Verbe intransitif d'état naturel	p. 150
dubiesik	voleur	Substantif dérivé d'action (suffixe -sik)	p. 88
dug	épée	Substantif simple	p. 80
dum	comme	Conjonction corrélative	p. 32
dum	comme, égale	Préposition / conjonction	p. 48
dume	pour quelle raison, pourquoi	Adverbe sériel relatif de cause	p. 134
dun	*ne cesser de*	Particule aspectuelle NON-CESSATIF	p. 114
dunol	animal (au sens espèce)	Substantif simple	p. 124
dure	sans arrêt, sans fin, sans cesse, sans relâche	Adverbe	p. 142
dye	précisément, exactement	Adverbe	p. 142
ebeltaf	noir	Adjectif qualificatif	p. 24
ede	si	Conjonction d'hypothèse	p. 32
edje	combien de temps, pendant que	Adverbe sériel relatif de durée	p. 134
eip	sel	Substantif simple	p. 80
eke	combien, à quel degré, au point que	Adverbe sériel relatif de degré	p. 134
ekemaf	sérieux	Adjectif qualificatif	p. 114
ekemon	sérieusement	Adverbe de manière dérivé (suffixe -on)	p. 114
eldef	de demain	Adjectif qualificatif	p. 8
eldeon	demain	Adverbe de manière dérivé	p. 8
elice	concours	Substantif simple	p. 48
elpat	film	Substantif simple	p. 64
eluxa	papier (le)	Substantif simple	p. 134
emá	ranger	Verbe transitif	p. 106
empá	casser, briser	Verbe transitif	p. 106
empawé	se casser, se briser	Verbe intransitif dérivé (suffixe -wé)	p. 106
emudé	accueillir	Verbe transitif	p. 16
en	oui, vraiment	Particule-adverbe d'affirmation, d'insistance	p. 8
enekeugal	futur lointain, long terme	Substantif dérivé de temps (suffixe -ugal)	p. 124
Englava	l'anglais (langue)	Substantif avec suffixe de langue (-ava)	p. 160
enide	dans le but que, pourquoi, pour que	Adverbe sériel relatif de but	p. 134
eninté	surveiller	Verbe transitif	p. 114
enwe	en vérité, en réalité	Adverbe	p. 106
erba	argent	Substantif simple	p. 72
erú	demander	Verbe transitif	p. 48
ervolia	armée	Substantif simple	p. 106
Esperantoava	l'espéranto, la langue espéranto	Substantif avec suffixe de langue (-ava)	p. 160
estobá	plonger	Verbe intransitif	p. 88
estud	ils mangent	Verbe. 3ème personne pluriel présent	p. 4
estur	il mange	Verbe. 3ème personne singulier présent	p. 4
eva	théorie	Substantif simple	p. 160
ewala	île	Substantif simple	p. 88
ewaleem	îles, archipel	Substantif dérivé d'ensemble (suffixe -eem)	p. 134
exú	se révolter contre	Verbe transitif	p. 96
exura	révolte	Substantif dérivé d'action (suffixe -ra)	p. 106
faltaf	bleu	Adjectif qualificatif	p. 56
favé	utiliser, se servir de	Substantif simple	p. 150
favlaf	utile	Adjectif qualificatif	p. 72
felbé	ravir, réjouir	Verbe transitif	p. 88
felem-	un milliard de	Racine numérale	p. 48
fentaf	froid	Adjectif qualificatif dérivé	p. 16

Annexes : Lexique

fentar	faire froid	Verbe impersonnel d'état atmosphérique [=fent dur]	p. 32
fenté	avoir froid	Verbe intransitif	p. 32
fentugal	hiver	Substantif avec suffixe de temps (-ugal)	p. 150
feref	fréquent, qui a lieu souvent	Adjectif qualificatif	p. 48
fereon	souvent, fréquemment	Adverbe dérivé (suffixe -on)	p. 48
fí	se déplacer, aller	Verbe de mouvement non-personnel	p. 88
figaf	rude, difficile	Adjectif qualificatif	p. 40
filté	déprimer	Verbe transitif	p. 106
filtewé	déprimer, être déprimé	Verbe intransitif dérivé (suffixe -wé)	p. 106
firví	offrir	Verbe ditransitif	p. 142
flek	collier	Substantif simple	p. 142
flint	prison	Substantif simple	p. 106
foalk	machine	Substantif simple	p. 134
folí	croire, croire en	Verbe transitif, verbe modal du CRÉDITIF	p. 124
folkí	se croire	Verbe d'état	p. 150
fortey	sang	Substantif simple	p. 80
Francava	le français, la langue française	Nom propre, substantif avec suffixe (-ava)	p. 40
fu	*aller, être sur le point de*	Particule aspectuelle AVENIR RELATIF	p. 114
fuk	cave	Substantif simple	p. 88
fuxe	sur, à proportion de	Préposition	p. 48
gabé	couper	Verbe transitif	p. 16
gabentaf	triste	Adjectif qualificatif	p. 96
gablexa	récompense	Substantif avec suffixe de chose (-xa)	p. 142
gaderopa	politique	Substantif dérivé de science (suffixe -opa)	p. 96
gaderopik	homme politique	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)	p. 96
gadik	parent, père, mère	Substantif avec suffixe d'individu (-ik)	p. 24
gadikeem	les (deux) parents	Substantif avec suffixe collectif (-ik + -eem)	p. 24
gadikya	mère	Substantif avec suffixe femelle (-ik + -ya)	p. 24
gadikye	père	Substantif avec suffixe mâle (-ik + -ye)	p. 24
galdolk	état fédéré, province fédérée, canton	Substantif dérivé d'élément (suffixe -olk)	p. 134
galé	être en bonne santé	Verbe intransitif	p. 106
galema	verre	Substantif simple	p. 56
gamda	croix	Substantif simple	p. 80
gamdá	croiser	Verbe transitif	p. 24
gamot	brindille	Substantif simple	p. 80
gan	par (agent)	Préposition d'agent	p. 56
gavé	tarder, être en retard	Verbe intransitif	p. 134
gavef	tardif, en retard	Adjectif qualificatif	p. 8
gaveon	tard, tardivement	Adverbe de manière dérivé	p. 8
gazaf	royal	Adjectif qualificatif	p. 106
geef	méridional, qui est du sud	Adjectif dérivé	p. 160
geja	guerre	Substantif simple	p. 80
geltraf	réel, véritable	Adjectif qualificatif	p. 106
geltruca	réalité	Substantif dérivé de qualité (suffixe -uca)	p. 106
gem	robe	Substantif simple	p. 48
gena	camion	Substantif simple	p. 24
gerd	parc	Substantif simple	p. 114
gijaf	grand, grande	Adjectif qualificatif	p. 4
gildá	entendre, comprendre	Verbe transitif	p. 106
gildé	entendre (audition)	Verbe transitif	p. 106
giltaf	habituel	Adjectif qualificatif	p. 48
giltí	avoir l'habitude de	Verbe transitif, verbe modal de l'HABITUEL	p. 124
gin	*recommencer, se remettre à*	Particule aspectuelle RÉITÉRATIF	p. 114
ginelá	bavarder avec	Verbe transitif	p. 32
giopaf	vain	Adjectif qualificatif	p. 124
giopon	vainement	Adverbe de manière dérivé (suffixe -on)	p. 124
gluyá	lier	Verbe transitif	p. 80
gluyaxa	lien, liens	Substantif dérivé de chose (suffixe -xa)	p. 80
gola	région	Substantif simple	p. 80
golde	à cause de (négativement)	Préposition	p. 124
gomilá	commettre un crime	Verbe intransitif	p. 150
goní	devoir	Verbe transitif, verbe modal de l'OBLIGATIF	p. 124
gorá	décider, décider de, se décider à	Verbe transitif	p. 134
gozá	se promener	Verbe intransitif	p. 24
greelt	étape	Substantif simple	p. 48
grewá	remercier	Verbe ditransitif	p. 106
griawí	disparaître	Verbe intransitif	p. 114
grosiba	syndicat	Substantif simple	p. 96
gruf	intelligent	Adjectif	p. 134
gruon	intelligemment	Adverbe dérivé de manière (suffixe -on)	p. 134
grupé	connaître, savoir	Verbe transitif	p. 114
grutciaf	nonchalant	Adjectif qualificatif	p. 88
gu	de, à	Préposition de complément adjectival	p. 56
guazaf	vieux	Adjectif qualificatif	p. 24
gue	oui, je confirme	Adverbe	p. 114
guto	meuble	Substantif dérivé d'action (suffixe -ra)	p. 80
iá	fabriquer	Verbe transitif	p. 40
iaxe	usine, fabrique, atelier	Substantif avec suffixe (-xe)	p. 40
icde	au sujet de, de	Préposition	p. 32
icle	au moins	Adverbe	p. 124
idul	chaleur	Substantif simple	p. 16
idulaf	chaud	Adjectif qualificatif dérivé	p. 16
idular	faire chaud	Verbe d'état atmosphérique	p. 32
idulé	avoir chaud	Verbe intransitif	p. 32

Lexique

idulugal	été	Substantif dérivé de temps (suffixe -ugal)	p. 124
ié	crier	Verbe intransitif	p. 32
ieson	en criant	Gérondif actif, adverbe verbal	p. 88
ik	et/ou	Conjonction de liaison (simple)	p. 96
ikoraf	méchant	Adjectif	p. 142
ikoruca	méchanceté	Substantif avec suffixe de qualité (-uca)	p. 142
ikuzé	pleurer	Verbe intransitif	p. 32
ilamkaf	majestueux	Adjectif qualificatif	p. 88
ilana	an, année (calendaire)	Substantif simple	p. 106
ilt	fruit	Substantif simple	p. 96
imaxú	réclamer	Verbe transitif	p. 114
impadimak	train	Substantif simple	p. 142
imwa	fleur	Substantif simple	p. 24
in	il, elle	Pronom personnel 3ème personne singulier	p. 4
inaf	son, sien	Adjectif possessif	p. 96
ind	domaine	Substantif simple	p. 96
inde	comme, de la façon que, de quelle façon	Adverbe sériel relatif de manière	p. 134
inké	installer	Verbe transitif	p. 40
int	soi	Pronom personnel réfléchi	p. 96
inta	bois	Substantif simple	p. 80
intaf	son, sien	Adjectif possessif	p. 96
ironokaf	dernier	Adjectif qualificatif	p. 48
irubar	il habite	Verbe. 3ème personne singulier présent	p. 4
irubasik	habitant	Substantif dérivé de personne (suffixe -sik)	p. 134
is	et	Conjonction de liaison (forme 1)	p. 8
ise	et	Conjonction de liaison (homosubjective)	p. 32
isen	et	Conjonction de liaison (hétérosubjective)	p. 32
islameva	islam, religion islamique	Substantif avec suffixe de théorie (-eva)	p. 160
ita	œil	Substantif simple	p. 24
iteem	les (deux) yeux	Substantif avec suffixe collectif (-eem)	p. 24
ixakaf	naïf, candide	Adjectif qualificatif	p. 80
ixam	déjà	Adverbe non-dérivé	p. 40
izva	histoire	Substantif simple	p. 142
jafá	commander, passer commande de	Verbe ditransitif	p. 142
jaftol	bovin, vache, taureau, bœuf	Substantif simple	p. 80
jelik	frère jumeau, sœur jumelle	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)	p. 96
jiadá	terminer, achever, finir (son temps, sa vie)	Verbe transitif	p. 114
jin	je, moi, me	Pronom personnel	p. 32
jinaf	mon, ma	Déterminant possessif	p. 24
jon	multiplié par, par	Préposition	p. 48
jontik	beaucoup de, nombreux	Déterminant indéfini	p. 32
jontikote	en grand nombre	Adverbe sériel de quantité	p. 134
jontiktan	de nombreuses personnes	Pronom indéfini pluriel	p. 24
jontikviele	de nombreuses fois, très souvent	Adverbe sériel de date	p. 134
jonvielé	séjourner	Verbe intransitif	p. 134
jotaf	jeune	Adjectif qualificatif	p. 48
kabay	poisson	Substantif simple	p. 4
kabayxa	viande, chair de poisson	Substantif dérivé de chose (suffixe -xa)	p. 96
kabdi	peu de temps avant	Préposition temporelle	p. 142
kabdimi	peu de temps après	Préposition temporelle	p. 142
kabdu	devant	Préposition locative (avec mouvement)	p. 88
kakevé	rencontrer	Verbe transitif	p. 124
kal	jusqu'à	Préposition locative (avec mouvement)	p. 88
kalaf	heureux	Adjectif qualificatif	p. 124
kalí	dire	Verbe transitif	p. 24
kaliaf	rapide, qui va vite	Adjectif qualificatif	p. 8
kalion	rapidement, vite	Adverbe de manière dérivé	p. 8
kan	avec, au moyen de (moyen)	Préposition de moyen	p. 56
kane	par quel moyen, comment	Adverbe sériel relatif de moyen	p. 134
karvol	chat	Substantif simple	p. 24
kas ?	est-ce-que ?	Particule interrogative générale	p. 64
kase	quelle possibilité que, quelle chance que, si	Adverbe sériel relatif d'éventualité	p. 134
katecta	occasion	Substantif simple	p. 134
kazaxe	centre commercial	Substantif dérivé d'adjectif (suffixe -xe)	p. 88
ke	de (possession)	Préposition de possession	p. 8
ké	attendre	Verbe transitif	p. 48
kelda	chemin	Substantif simple	p. 40
keldaskí	satisfaire, apporter satisfaction à	Verbe transitif	p. 114
kelt	ciel	Substantif simple	p. 142
kelu	capitale	Substantif simple	p. 160
ken	le long de	Préposition locative (avec mouvement)	p. 88
keni	en même temps que	Préposition temporelle	p. 32
kenibé	dormir	Verbe intransitif	p. 24
kera	attente	Substantif avec suffixe (-ra)	p. 48
keraf	rouge	Adjectif qualificatif	p. 8
kev	contre, sur (avec contact)	Préposition locative (avec mouvement)	p. 88
kewa	beau temps, temps clair	Substantif simple	p. 150
kiavá	saluer, dire bonjour à	Verbe transitif	p. 16
kicé	sourire	Verbe intransitif	p. 106
kiewaf	bon, bien	Adjectif qualificatif	p. 96
kiewaskí	réussir	Verbe transitif	p. 48
kiewon ; lokiewon	bien ; mieux	Adverbe de manière dérivé (suffixe -on)	p. 124
kiiz	aigle	Substantif simple	p. 88
kima	limite	Substantif simple	p. 114

Annexes : Lexique

kipé	rire	Verbe intransitif	p. 32
kipeaf	ridicule	Adjectif qualificatif	p. 80
kipegá	rire de, se rire de	Verbe transitif	p. 80
kir	parce que, car	Conjonction de liaison (simple)	p. 96
kire	car, parce que	Conjonction de liaison (homosubjective)	p. 32
kiren	car, parce que	Conjonction de liaison (hétérosubjective)	p. 32
kivá	craindre	Verbe transitif	p. 106
klaa	âge	Substantif simple	p. 24
klok	rêve	Substantif simple	p. 106
kloké	rêver	Verbe intransitif	p. 106
ko	dans	Préposition locative (avec mouvement)	p. 4
kobá	travailler	Verbe intransitif	p. 32
koblí	naître	Verbe intransitif	p. 80
koe	dans (sans mouv.)	Préposition locative (forme 2, sans mouvement)	p. 8
koflí	prendre la fonction de	Verbe transitif	p. 150
kolaní	entrer dans (à pied)	Verbe transitif de mouvement	p. 8
komodá	endormir	Verbe transitif	p. 106
komodé	s'endormir	Verbe intransitif	p. 106
kon	quelque	Déterminant indéfini	p. 16
konak	plusieurs	Déterminant indéfini pluriel	p. 24
koncoba	quelque chose	Pronom relatif	p. 32
konlize	quelque part	Adverbe sériel locatif (sans mouv.)	p. 134
kontan	quelqu'un (inconnu)	Pronom indéfini	p. 16
kore	quand bien même, même si	Conjonction subordonnante	p. 96
korik	personne, individu	Substantif avec suffixe (-ik)	p. 48
kostrú	embêter, ennuyer, importuner	Verbe transitif	p. 114
kot	chaque, tout	Déterminant indéfini	p. 8
kotaf	entier, total, tout	Adjectif qualificatif	p. 48
kotavusik	kotavophone, locuteur de Kotava	Substantif dérivé d'agent (suffixe -sik)	p. 72
kotcoba	tout	Pronom relatif de chose (kot- + -coba)	p. 72
kotla	université (institution)	Substantif simple	p. 40
kotlaxo	université, campus	Substantif avec suffixe de lieu (-xo)	p. 24
kotlize	partout	Adverbe relatif locatif	p. 72
kotraf	entier, plein, complet	Adjectif qualificatif	p. 16
kottan	chacun, tous (inconnu)	Pronom démonstratif	p. 16
kottel	chacun (personne connue)	Pronom de personne (base -tel)	p. 114
kottode	en tout cas, dans toutes les situations	Adverbe sériel de cas	p. 150
kotviele	toujours, à chaque fois	Adverbe relatif	p. 40
koyá	voyager	Verbe intransitif	p. 32
kozwí	apercevoir	Verbe transitif	p. 114
kraba	appartement	Substantif simple	p. 72
krapol	lion	Substantif simple	p. 106
krimta	côte	Substantif simple	p. 88
kristeva	christianisme, religion chrétienne	Substantif avec suffixe de théorie (-eva)	p. 160
kuba	salaire	Substantif simple	p. 96
kudja	statue	Substantif simple	p. 56
kuksa	rivière	Substantif simple	p. 88
kum	en, de (matière)	Préposition	p. 56
kun-	dix-mille	Racine numérale	p. 48
kuraní	vouloir	Verbe transitif	p. 114
kusk	cour	Substantif simple	p. 88
lagá	tâcher de	Verbe transitif, verbe modal du CONATIF	p. 124
laité	pourchasser, traquer, poursuivre	Verbe transitif	p. 106
lakí	aller (sur une monture animale)	Verbe intr. de mouvement personnel	p. 88
lan	certain, un certain	Déterminant indéfini	p. 134
lanaf	certain, sûr	Adjectif qualificatif	p. 40
lané	être sûr de, être certain de	Verbe transitif	p. 114
lanedje	d'une certaine durée	Adverbe sériel de durée	p. 134
laní	aller, venir (à pied)	Verbe intransitif, verbe de mouvement	p. 8
lanon	certainement	Adverbe dérivé (suffixe -on)	p. 40
lapí	aller (au moyen d'un véhicule)	Verbe de mouvement	p. 40
larde	puisque, étant donné que, vu que	Conjonction subordonnante	p. 96
laspedaf	vaillant	Adjectif qualificatif	p. 124
laspedon	vaillamment	Adverbe de manière dérivé (suffixe -on)	p. 124
laumá	croître, augmenter	Verbe intransitif	p. 96
laumasí	accroître, augmenter, faire croître	Verbe transitif factitif dérivé (suffixe -sí)	p. 134
lava	eau	Substantif simple	p. 16
lavakeda	évier	Substantif simple	p. 88
le	moins de	Déterminant quantitatif	p. 134
ledam	à défaut de, faute de	Conjonction de liaison (simple)	p. 96
lekeon	dans un passé lointain, jadis, autrefois	Adverbe dérivé d'adjectif (suffixe -on)	p. 96
leon	moins	Adverbe originel	p. 96
lerd-	neuf	Racine numérale	p. 48
lev	sous (avec contact)	Préposition locative (avec mouvement)	p. 88
levgaf	soudain, subit, brusque	Adjectif qualificatif	p. 106
levgon	soudainement, brusquement, soudain	Adverbe dérivé (suffixe -on)	p. 106
levida	juste avant que	Conjonction subordonnante composée	p. 96
lexa	musique	Substantif simple	p. 80
li	autant de	Déterminant quantitatif	p. 134
libú	élire	Verbe transitif	p. 80
libunik	élu (un)	Substantif dérivé d'action (suffixe -nik)	p. 80
lidam	autant que, aussi bien que	Conjonction de liaison (simple)	p. 96
limega	disque	Substantif simple	p. 160
linulá	se comporter, se conduire, agir en	Verbe d'état	p. 150

Lexique

lion	autant	Adverbe originel	p. 96
lioza	manteau	Substantif simple	p. 56
listaf	beau, belle	Adjectif qualificatif	p. 4
listuca	beauté (la)	Substantif avec suffixe de qualité (-uca)	p. 24
liz	où (avec mouvement)	Adverbe sériel relatif de lieu (avec mouv.)	p. 114
lize	où (sans mouvement)	Adverbe sériel relatif de lieu (sans mouv.)	p. 114
lizo	par où	Adverbe sériel relatif de lieu (passage)	p. 134
lizu	d'où	Adverbe sériel relatif de lieu (provenance)	p. 134
lo	plus de, davantage de	Déterminant quantitatif	p. 134
lodam	plutôt que, de préférence à	Conjonction de liaison (simple)	p. 96
loklaaf	aîné, plus âgé	Adjectif qualificatif dérivé, avec préfixe comparatif de supériorité (lo-)	p. 24
loon	plus, davantage	Adverbe originel	p. 96
lor	bruit	Substantif simple	p. 124
lorik	dieu	Substantif dérivé d'adjectif (suffixe -ik)	p. 88
lubé	tomber	Verbe intransitif	p. 32
lulá	exciter	Verbe transitif	p. 80
luntaf	sympathique	Adjectif qualificatif	p. 106
lupa	gâteau	Substantif simple	p. 4
lusté	acheter	Verbe transitif	p. 96
lustera	achat	Substantif avec suffixe (-ra)	p. 48
lyumá	lutter contre, combattre, se battre contre	Verbe transitif	p. 106
maldiné	exiger, exiger par suite	Verbe transitif	p. 96
mali	depuis	Préposition temporelle	p. 160
mallaní	partir (à pied)	Verbe de mouvement transitif	p. 114
mallapí	partir (en véhicule)	Verbe transitif de mouvement	p. 56
man !	tel, quel !	Déterminant exclamatif	p. 64
maneke !	tellement, à tel point que !	Adverbe relatif exclamatif de degré	p. 64
manlize !	en un tel endroit !	Adverbe relatif exclamatif locatif (sans mouv.)	p. 64
marxeva	marxisme, la doctrine marxiste	Substantif avec suffixe de théorie (-eva)	p. 160
matela	jardin	Substantif simple	p. 24
mawa	chambre	Substantif simple	p. 24
mbi	[voix complétive]	Particule de la voix complétive	p. 142
me	non, ne ... pas, ne	Particule-adverbe de négation	p. 8
mea	ne... plus	Particule-adverbe de négation	p. 32
mecoba	rien	Pronom sériel de chose	p. 134
mei	ni	Conjonction de liaison (simple)	p. 96
meila	savane	Substantif simple	p. 106
mek	aucun, nul, pas un	Déterminant indéfini	p. 134
melize	nulle part	Adverbe sériel locatif (sans mouv.)	p. 134
men	pas encore	Particule-adverbe	p. 72
metan	personne, pas un (inconnue)	Pronom sériel de personne inconnue (base -tan)	p. 114
meviele	jamais, aucune fois, à aucun moment	Adverbe relatif	p. 106
miala	moitié	Substantif simple	p. 48
midú	cultiver	Verbe transitif	p. 80
midura	culture	Substantif dérivé d'action (suffixe -ra)	p. 80
miel	nuit	Substantif simple	p. 40
mielar	faire nuit	Verbe impersonnel [= miel dur]	p. 150
mielon	de nuit	Adverbe dérivé (suffixe -on)	p. 40
mikroba	manguier	Substantif simple	p. 56
mikrobe	mangue	Substantif avec suffixe (-e)	p. 56
mil	même, le même	Déterminant démonstratif	p. 134
milbava	équilibre	Substantif simple	p. 124
miltaf	égal	Adjectif qualificatif	p. 114
miltekaf	équitable	Adjectif qualificatif	p. 124
miltuca	égalité	Substantif dérivé de qualité (suffixe -uca)	p. 114
min	nous (inclusif)	Pronom personnel	p. 32
mo	sur	Préposition locative (avec mouvement)	p. 32
moava	or	Substantif simple	p. 80
modisuké	regarder fixement	Verbe transitif	p. 106
moe	sur (sans mouv.)	Préposition locative (sans mouvement)	p. 24
moek	couverture	Substantif simple	p. 88
moekote	surtout, principalement, avant tout	Adverbe	p. 134
moida	juste après que	Conjonction subordonnante composée	p. 96
mola	appétit	Substantif simple	p. 114
mona	maison	Substantif simple	p. 4
mu	pour (bénéficiaire)	Préposition	p. 56
muva	pluie	Substantif simple	p. 150
muvar	pleuvoir	Verbe impersonnel [= muva dur]	p. 150
nalé	accepter	Verbe ditransitif	p. 142
namulol	mouton, brebis, bélier	Substantif simple	p. 80
nazbeik	enfant, fils, fille	Substantif avec suffixe d'individu (-ik)	p. 142
nazbeikya	fille	Substantif avec suffixe femelle (-ik + -ya)	p. 142
nazbeikye	fils	Substantif avec suffixe mâle (-ik + -ya)	p. 142
nedí	montrer	Verbe transitif	p. 48
nek	pourtant, quoique	Conjonction de liaison (simple)	p. 96
nekev	malgré, en dépit de	conjonction de liaison (forme en -en)	p. 80
nekí	engendrer, générer, entraîner, causer	Verbe transitif	p. 124
nendá	protéger	Verbe ditransitif	p. 142
neva	livre	Substantif simple	p. 24
ní	se déplacer, s'écouler, aller	Verbe intr. de mouvement non-personnel	p. 88
nik	ami, amie	Substantif avec suffixe (-ik)	p. 8
nikya	amie	Substantif avec suffixe femelle (-ik + -ya)	p. 142
nilt	drapeau	Substantif simple	p. 96
nimat	jambe	Substantif simple	p. 24

Annexes : Lexique

nimateem	les (deux) jambes	Substantif avec suffixe collectif (-eem)	p. 24
nobá	fréquenter	Verbe transitif	p. 40
noldirem	motoneige, ski-doo	Substantif composé : nolda + irem	p. 142
non	*s'interrompre de, s'arrêter de*	Particule aspectuelle INTERRUPTIF	p. 114
nope	par suite de, du fait de (conséquence)	Préposition de cause	p. 56
nuga	pied	Substantif simple	p. 56
nugaviputi	football	Substantif composé	p. 56
num	et donc, donc, et alors	Conjonction de liaison (simple)	p. 96
nuve	il se dit que, par ouï-dire	Particule-adv. pragmatique inférentiel	p. 150
nuvelá	sembler	Verbe d'état ; verbe modal du VOLITIF	p. 124
nuyaf	libre	Adjectif qualificatif	p. 106
nuyon	librement	Adverbe de manière dérivé (suffixe -on)	p. 124
nuyuca	liberté	Substantif dérivé de qualité (suffixe -uca)	p. 106
obrá	faire attention à	Verbe transitif	p. 40
ok	se déplacer, s'écouler, aller	Conjonction de liaison (simple)	p. 96
okilik	chef	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)	p. 96
okol	cheval, équin	Substantif simple	p. 8
okoloc	poulain, pouliche	Substantif dérivé de descendant (suffixe -oc)	p. 80
olda	lycée	Substantif simple	p. 32
olegá	avoir besoin de	Verbe transitif	p. 80
olgaf	dur	Adjectif qualificatif	p. 64
olyak	radio	Substantif simple	p. 114
omaf	bas	Adjectif qualificatif	p. 56
onac	vous pêchez	Verbe. 2ème personne pluriel présent	p. 4
ontinaf	haut	Adjectif qualificatif	p. 8
orikaf	sombre	Adjectif qualificatif	p. 88
otcé	s'enfuir, fuir	Verbe intransitif	p. 88
ote	à combien, combien	Adverbe sériel relatif de quantité	p. 134
ozodik	expert, personne expérimentée, chevronnée	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)	p. 96
parvuaf	propre (# sale)	Adjectif qualificatif	p. 24
patecta	pays	Substantif simple	p. 160
patectoy	paysage	Substantif simple	p. 80
per-	sept	Racine numérale	p. 48
perake	serpent, reptile	Substantif simple	p. 80
perdoé	tremper	Verbe transitif	p. 150
peroy	six	Adjectif numéral cardinal	p. 32
pesté	se sentir	Verbe d'état	p. 150
piluda	plage	Substantif simple	p. 56
pintik	bébé	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)	p. 106
plekú	mettre	Verbe transitif	p. 88
ploté	brandir	Verbe transitif	p. 96
po	force	Substantif simple	p. 124
pof	fort	Adjectif qualificatif	p. 32
poke	près de (sans mouv.)	Préposition locative (sans mouvement)	p. 16
pokef	proche	Adjectif qualificatif dérivé	p. 16
pomá	aider	Verbe transitif d'action	p. 64
porá	honorer	Verbe transitif	p. 142
portaf	pénible	Adjectif qualificatif	p. 114
pruva	pommier	Substantif simple	p. 24
pruve	pomme	Substantif simple	p. 16
pruve	pomme	Substantif simple avec suffixe de fruit (-e)	p. 24
pu	à (attribution)	Préposition d'attribution	p. 8
puilé	piquer	Verbe transitif	p. 56
pujé	nager	Verbe intr. de mouvement personnel	p. 88
pulotaf	classique,	Adjectif qualificatif	p. 96
pulví	parler de	Verbe transitif	p. 32
pune	alors	Conjonction de conséquence	p. 40
puvegú	prendre plaisir à	Verbe transitif	p. 124
radimi	après	Préposition temporelle	p. 96
radimida	après que	Conjonction subordonnante composée	p. 96
ralpoda	vitrine	Substantif simple	p. 142
ranyá	se mettre debout, se lever	Verbe intransitif	p. 106
ranyé	être debout	Verbe intransitif	p. 106
rastoka	armoire	Substantif simple	p. 88
rawá	ruiner	Verbe transitif	p. 16
rawaks	ruines	Substantif dérivé de résultat (suffixe -ks)	p. 96
raxanja	téléphérique, funiculaire, télécabine	Substantif simple	p. 88
razeka	assiette	Substantif simple	p. 88
razopa	chimie	Substantif avec suffixe de science (-opa)	p. 142
razopik	chimiste	Substantif avec suffixe d'individu (-ik)	p. 142
re	maintenant, actuellement, en ce moment	Adverbe originel	p. 96
redú	créer	Verbe transitif	p. 24
rem	à travers	Préposition locative	p. 56
remi	durant, pendant, tout du long de	Préposition temporelle	p. 56
rena	amour	Substantif simple	p. 114
renà	aimer	Verbe transitif dérivé	p. 114
rictá	autoriser	Verbe transitif	p. 106
rictaga	(les) autorités	Substantif simple	p. 124
rin	tu, toi, te	Pronom personnel	p. 32
rogak	coffret à bijoux	Substantif avec suffixe de contenant (-ak)	p. 142
rojú	défendre, protéger	Verbe transitif	p. 114
roka	droit (un)	Substantif simple	p. 114
ronjaf	franc, sincère	Adjectif qualificatif	p. 106
ropexe	hôpital	Substantif dérivé de bâtiment (suffixe -xe)	p. 124

Lexique

Rossiava	le russe (langue)	Substantif avec suffixe de langue (-ava)	p. 160
rostela	légume	Substantif simple	p. 72
rotakaf	médiocre	Adjectif qualificatif	p. 124
rotakuca	médiocrité	Substantif dérivé de qualité (suffixe -uca)	p. 124
rotapsá	maudire	Verbe transitif	p. 142
rotí	pouvoir	Verbe transitif, verbe modal du POSSIBILITIF	p. 124
rotir	peut-être	Adverbe de possibilité	p. 8
rumeik	enfant (un)	Substantif avec suffixe (-ik)	p. 16
rumeugal	enfance, temps de l'enfance	Substantif dérivé de temps (suffixe -ugal)	p. 124
rungrupé	faire connaissance de	Verbe transitif	p. 96
rupa	histoire, anecdote	Substantif simple	p. 106
ruxa	plante, végétal	Substantif simple	p. 124
san-	dix	Racine numérale	p. 48
sane	peuple	Substantif simple	p. 24
saneroti	démocratie	Substantif avec suffixe de pouvoir (-roti)	p. 142
sanoy	dix	Déterminant numéral cardinal	p. 24
savsaf	ancien	Adjectif qualificatif	p. 80
selá	soigner	Verbe transitif	p. 48
selaropa	médecine	Substantif avec suffixe (-opa)	p. 48
selaropik	médecin	Substantif avec suffixe (-ik)	p. 48
selú	écraser	Verbe transitif	p. 114
selura	écrasement	Substantif dérivé d'action (suffixe -ra)	p. 114
senyá	s'allonger, se coucher	Verbe intransitif	p. 106
senyé	être allongé, être couché	Verbe intransitif	p. 106
seramaf	enthousiaste	Adjectif qualificatif	p. 106
severo	avion, aéroplane	Substantif simple	p. 124
severoxo	aéroport	Substantif avec suffixe (-xo)	p. 56
sid	sol	Substantif simple	p. 88
siel	soir	Substantif simple	p. 40
sielestú	dîner	Verbe intransitif composé	p. 40
sielestura	dîner, repas du soir	Substantif avec suffixe (-ra)	p. 40
silukon	à son tour	Adverbe dérivé (suffixe -on)	p. 96
sin	ils, elles	Pronom personnel	p. 16
sinaf	leur	Adjectif possessif	p. 96
sint	ils, eux (réciproque)	Pronom possessif réciproque	p. 114
sintaf	leur (réciproque)	Adjectif possessif réciproque	p. 114
sistu	compagnie, entreprise	Substantif simple	p. 96
skapa	économie	Substantif simple	p. 80
skedegá	avoir une relation avec	Verbe transitif	p. 114
slik	trop de	Déterminant quantitatif	p. 134
soe	pourtant, cependant	Adverbe originel	p. 88
sok	état, situation	Substantif simple	p. 96
sokí	se produire, avoir lieu	Verbe intransitif	p. 40
sokí	se produire, avoir lieu	Verbe intransitif ; verbe modal de l'ABSOLUTIF	p. 124
solve	tandis que, alors que	Conjonction subordonnante	p. 96
sonté	adorer	Verbe transitif	p. 96
stá	conduire, mener	Verbe transitif	p. 16
stasik	conducteur, chauffeur	Substantif avec suffixe (-ik)	p. 56
stekeugal	futur proche, court terme	Substantif dérivé de temps (suffixe -ugal)	p. 124
stí	se déplacer, s'écouler, aller	Verbe de mouvement non-personnel	p. 88
storpé	raffoler de, courir après, adorer	Verbe transitif	p. 72
stujé	contrôler	Verbe transitif	p. 114
stujesik	contrôleur	Substantif dérivé d'agent (suffixe -sik)	p. 114
stuté	danser	Verbe intransitif	p. 96
stuva	aventure	Substantif simple	p. 124
su	*venir de*	Particule aspectuelle ACHEVÉ RELATIF	p. 114
suka	vent	Substantif simple	p. 88
sulem	animal	Substantif simple	p. 40
sulemxo	zoo, par zoologique	Substantif dérivé de lieu (suffixe -xo)	p. 106
sume	loin de (sans mouv.)	Préposition locative (sans mouvement)	p. 24
sumef	lointain (lieu)	Adjectif qualificatif dérivé	p. 24
sumepulví	téléphoner	Verbe transitif	p. 124
sumepulvisiki	téléphone	Substantif dérivé d'instrument (suffixe -siki)	p. 114
suté	écrire	Verbe transitif	p. 32
suterot	œuvre littéraire	Substantif simple	p. 80
suteroteem	littérature	Substantif dérivé d'ensemble (suffixe -eem)	p. 80
suxá	creuser	Verbe transitif	p. 88
swava	esprit	Verbe transitif	p. 88
ta	pour (but)	Préposition de but	p. 56
takanugon	de la tête aux pieds	Adverbe composé (taka + nuga + -on)	p. 150
talá	voler (dans les airs)	Verbe de mouvement	p. 40
tamava	monde	Substantif simple	p. 80
tan	un	Article indéfini (usage rare)	p. 16
tan	un, qui	Pronom relatif	p. 134
tan-	un	Racine numérale	p. 48
tanaf	unique	Adjectif qualificatif	p. 48
tanda	année, période d'un an	Substantif dérivé d'année (suffixe -da)	p. 80
tanon	uniquement, de façon unique	Adverbe dérivé (suffixe -on)	p. 48
tanoy	un, une	Déterminant numéral cardinal	p. 24
tantomon	une fois	Adverbe composé et dérivé (suffixe -on)	p. 124
taplekú	planter	Verbe transitif	p. 80
tarká	respecter, avoir du respect pour	Verbe transitif	p. 142
tavé	enseigner, apprendre	Verbe transitif	p. 32
tavesik	professeur (genre indistinct)	Substantif avec suffixe d'agent (-sik)	p. 32

Annexes : Lexique

tavesikya	professeure (femme)	Substantif avec suffixe féminin (-ik + -ya)	p. 32
tawaday	campagne	Substantif simple	p. 88
tawadayaf	rural, campagnard	Adjectif qualificatif	p. 4
tawadayik	paysan	Substantif dérivé de personne (suffixe -ik)	p. 124
tawavo	territoire	Substantif simple	p. 88
taya	champ	Substantif simple	p. 80
tcalist	tapis	Substantif simple	p. 88
tcaté	laver	Verbe transitif	p. 142
tcazaf	cher, coûteux	Adjectif	p. 134
tcicé	j'assiste	Verbe. 1ère personne singulier présent	p. 4
tec	une espèce de, une sorte de	Déterminant indéfini	p. 106
tegira	action, activité	Substantif dérivé d'action (suffixe -ra)	p. 72
tel	le	Article défini (usage très limité)	p. 16
tel	celui	Pronom relatif	p. 134
teldaf	honnête	Adjectif	p. 150
teldon	honnêtement	Adverbe dérivé	p. 150
temé	se plaindre de	Verbe transitif	p. 114
ten	*finir de, terminer de, achever de*	Particule aspectuelle TERMINATIF	p. 114
tena	fin, terme	Substantif simple	p. 106
terektá	écouter	Verbe transitif	p. 114
tev-	six	Racine numérale	p. 48
tí	être	Verbe d'état	p. 8
tice	en haut de (sans mouv.)	Préposition locative (sans mouvement)	p. 24
ticutiton	de haut en bas	Adverbe composé et dérivé (suffixe -on)	p. 124
tigí	se trouver, être situé, être	Verbe intransitif à sens locatif	p. 24
tildé	reposer	Verbe transitif	p. 114
tilderugal	vacances, temps de repos	Substantif dérivé de temps (suffixe -ugal)	p. 114
tilik	patron	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)	p. 96
tipoké	raser	Verbe transitif	p. 106
tipu	hygiène	Substantif simple	p. 80
titi	au début de	Préposition temporelle	p. 150
tituticon	de bas en haut	Adverbe composé et dérivé (suffixe -on)	p. 124
tizaf	violent	Adjectif	p. 134
to	c'est	Particule de thématisation positive	p. 150
tode	dans la situation où, au cas où	Adverbe sériel relatif de circonstance	p. 134
tok ?	quel ?	Déterminant interrogatif	p. 16
tokcoba ?	quoi ?	Pronom interrogatif	p. 64
tokdume ?	pourquoi, pour quelle raison ?	Adverbe relatif interrogatif	p. 96
tokeaf ?	lequel, le combientième ?	Déterminant interrogatif ordinal	p. 64
tokkane ?	comment	Adverbe interrogatif de moyen	p. 124
toklize ?	où ?	Adverbe interrogatif (sans mouvement)	p. 4
toklizu ?	d'où ?	Adverbe interrogatif (mouv. de provenance)	p. 56
tokoy ?	combien de, quel nombre de ?	Déterminant interrogatif cardinal	p. 64
toktan ?	qui ?	Pronom interrogatif	p. 64
toktel ?	qui ? (connu)	Pronom interrogatif	p. 8
tokviele ?	quand, quelle fois, à quel moment ?	Adverbe interrogatif	p. 40
tol	lequel, l'un des deux	Pronom relatif	p. 134
tol-	deux	Racine numérale	p. 48
tolgení	envahir	Verbe transitif	p. 150
tolkrafol	vélo, bicyclette	Substantif simple	p. 150
toloy	deux	Adjectif numéral cardinal	p. 16
toma	fois	Substantif simple	p. 124
ton	en, comme (manière)	Préposition de manière	p. 56
torka	dictature	Substantif simple	p. 134
tota	bateau, navire	Substantif simple	p. 80
tove	envers, à l'égard de, vis-à-vis de	Préposition générale	p. 64
toz	commencer à, se mettre à	Particule aspectuelle	p. 96
toz	*commencer à, se mettre à*	Particule aspectuelle INCHOATIF	p. 114
trakú	penser	Verbe transitif	p. 16
tral	électricité	Substantif simple	p. 106
traliaxe	centrale électrique	Substantif composé : tral + iaxe	p. 106
trasí	trouver	Verbe transitif	p. 134
trubá	sortir (le soir, pour s'amuser)	Verbe intransitif	p. 106
tselka	clé, clef	Substantif simple	p. 96
tula	exemple	Substantif simple	p. 150
tulon	par exemple	Adverbe dérivé	p. 150
tuwava	nature	Substantif simple	p. 80
tuwavaf	naturel	Adjectif dérivé (suffixe -af)	p. 80
twa	lettre, courrier	Substantif simple	p. 150
ugal	temps	Substantif simple	p. 96
ugale	à quelle époque, à l'époque où	Adverbe sériel relatif d'époque	p. 134
ugalí	avoir le temps de, le temps pour	Verbe transitif	p. 134
Ukrainava	l'ukrainien (langue)	Substantif avec suffixe de langue (-ava)	p. 160
uleon	aujourd'hui	Adverbe temporel	p. 16
ulí	boire	Verbe transitif	p. 16
um	assez de, suffisamment de	Déterminant quantitatif	p. 72
undé	réfléchir à	Verbe transitif	p. 124
usuk	cheveux, chevelure	Substantif simple	p. 80
uti	sport	Substantif simple	p. 80
utiú	pratiquer un sport	Verbe intransitif dérivé (suffixe -ú)	p. 80
utiuxo	stade	Substantif avec suffixe (-xo)	p. 48
uum	question, problème	Substantif simple	p. 124
va	-	Préposition du complément d'objet	p. 4
vadjé	correspondre à	Verbe transitif	p. 124

Lexique

vakol	chien, chienne	Substantif simple	p. 16
valeaf	content, satisfait	Adjectif qualificatif	p. 56
vamo	au dessus de (sans contact)	Préposition locative (avec mouvement)	p. 88
van	vers, en direction de	Préposition locative (avec mouvement)	p. 64
vanpí	devenir	Verbe d'état	p. 32
vanyé	se comporter, se conduire en	Verbe d'état + attribut	p. 64
varaf	entier, complet	Adjectif	p. 142
vas	de, pour, valant (mesure)	Préposition de mesure	p. 56
vawa	route	Substantif simple	p. 16
vawila	rue	Substantif simple	p. 16
vawuda	autoroute	Substantif simple	p. 40
vaxeda	sauf que, à l'exception de	Conjonction subordonnante composée	p. 96
vaxede	sauf si, à moins que	Conjonction subordonnante	p. 96
vay !!	s'il te plait, s'il vous plait, je vous en prie	Particule injonctive d'Impératif appuyé	p. 64
vayá	étudier	Verbe transitif	p. 40
ve	*à l'instant, d'un coup, soudain*	Particule aspectuelle INSTANTANÉ	p. 114
vefá	jouer avec, jouer à	Verbe transitif	p. 88
vegedú	je construis	Verbe. 1ère personne singulier présent	p. 4
vegedun	construit	Adjectif-participe passif présent	p. 4
vegungaf	voisin	Adjectif	p. 150
vegungikya	voisine	Substantif avec suffixe femelle (-ik + -ya)	p. 150
venta	colline	Substantif simple	p. 24
vere	immédiatement, sur le champ	Adverbe	p. 64
vewá	refuser	Verbe transitif	p. 124
vexala	liste	Substantif simple	p. 48
veygadik	grand-parent	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik)	p. 96
viele	quand, au moment où, la fois où	Adverbe sériel relatif de date	p. 114
vieli	jusqu'à ce que, jusqu'au moment où	Adverbe sériel relatif de date postérieure	p. 134
vielu	depuis que, depuis le moment où, dès que	Adverbe sériel relatif de date antérieure	p. 96
vilá	détruire	Verbe transitif	p. 142
vo	pays natal, patrie	Substantif simple	p. 96
voja	baie (fruits)	Substantif simple	p. 114
vol	au contraire, sûrement pas, surtout pas	Particule-adverbe	p. 72
voldum	contrairement à	Conjonction spéciale	p. 96
volgue	j'infirme, non	Adverbe	p. 114
vols	mais pas, au contraire de	Conjonction de liaison (simple)	p. 96
voltaxe	restaurant	Substantif avec suffixe de lieu fonctionnel (-xe)	p. 24
volto	ce n'est pas	Particule de thématisation négative	p. 150
voné	développer	Verbe transitif	p. 160
vox	mais	Conjonction de liaison (simple)	p. 96
voxen	mais	conjonction de liaison (forme en -en)	p. 72
vug	un minimum de, presque rien de, une petite minorité de	Déterminant quantitatif	p. 134
vulkú	oublier	Verbe transitif	p. 40
vulté	je cours	Verbe. 1ère personne singulier présent	p. 4
vulteyer	il courait	Verbe. 3ème personne singulier passé	p. 4
vund	mythe	Substantif simple	p. 160
vunt-	cent-mille	Racine numérale	p. 48
wá	gagner	Verbe transitif	p. 96
waldisuké	regarder, croiser le regard de	Verbe transitif	p. 114
waltá	accidenter, causer un accident à	Verbe transitif	p. 142
walzé	avertir, prévenir	Verbe ditransitif	p. 142
wan	*continuer de, encore*	Particule aspectuelle CONTINUATIF	p. 114
warzaf	nouveau, neuf	Adjectif qualificatif	p. 16
warzé	produire	Verbe transitif	p. 80
wed	couteau	Substantif simple	p. 56
werdtoraf	herbivore	Adjectif dérivé (suffixe -toraf)	p. 142
weti	il y a	Préposition temporelle	p. 106
wí	voir	Verbe transitif	p. 24
widava	ville	Substantif simple	p. 4
win	vous	Pronom personnel 2ème personne pluriel	p. 4
winaf	votre	Adjectif possessif	p. 8
winka	province	Substantif simple	p. 160
winugaf	officiel	Adjectif qualificatif	p. 80
witá	entrevoir	Verbe transitif	p. 40
witaf	moderne	Adjectif	p. 134
worá	visiter (un lieu)	Verbe transitif	p. 96
wori	cependant, pourtant	Adverbe conjonctif	p. 114
wupe	danger	Substantif simple	p. 40
wupesí	créer, mettre en danger	Verbe transitif dérivé (suffixe -sí)	p. 40
wupesis	qui crée un danger, dangereux	Participe actif dérivé (suffixe -s)	p. 40
xanta	origine	Substantif simple	p. 134
xay !!	c'est un ordre !	Particule injonctive d'Impératif absolu	p. 64
xefto	orage	Substantif simple	p. 4
xeka	outil	Substantif simple	p. 150
xekeem	outillage, ensemble des outils	Substantif avec suffixe d'ensemble (-eem)	p. 150
xialá	avoir l'intention de	Verbe transitif	p. 106
xiz	bague	Substantif simple	p. 142
yal	cadeau	Substantif simple	p. 96
yasa	famille	Substantif simple	p. 96
yasté	être en grève	Verbe intransitif	p. 114
yastera	grève	Substantif dérivé d'action (suffixe -ra)	p. 114
yerumá	marier, épouser	Verbe transitif	p. 96
yerumanik	époux, compagnon, mari, femme	Substantif dérivé de verbe (suffixe -nik)	p. 96

Annexes : Lexique

yestá	cueillir, récolter	Verbe transitif	p. 114
yikya	jeune femme	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik + -ya)	p. 114
yikye	jeune homme	Substantif dérivé d'individu (suffixe -ik + -ye)	p. 114
yon	des, un certain nombre de	Déterminant indéfini pluriel	p. 24
yoy	langue (anatomie)	Substantif simple	p. 48
zaní	servir	Verbe transitif	p. 88
zanisik	serviteur, servant	Substantif dérivé d'action (suffixe -sik)	p. 88
zatcá	faire un geste(s), gesticuler	Verbe intransitif	p. 80
zavzá	rester, demeurer	Verbe d'état	p. 150
zavzagí	rester, demeurer (en un lieu)	Verbe intransitif	p. 32
zeká	bouger, remuer	Verbe intransitif	p. 88
ziavik	oncle, tante	Substantif avec suffixe (-ik)	p. 56
ziavikya	tante	Substantif avec sursuffixe (-ik -ya)	p. 56
ziavikye	oncle	Substantif avec sursuffixe (-ik -ye)	p. 56
zilí	donner	Verbe transitif	p. 8
zionaf	sale	Adjectif qualificatif	p. 24
zo	[voix passive]	Particule de la voix passive	p. 142
zolonaf	important	Adjectif	p. 160
zoratc	couvert (vaisselle)	Substantif simple	p. 88
zultaf	prodigieux, exceptionnel	Adjectif qualificatif	p. 80
zvak	problème, difficulté	Substantif simple	p. 40
zveri	oiseau	Substantif simple	p. 40



MÉTHODE D'APPRENTISSAGE ILLUSTRÉE DU KOTAVA



Kotava.org gesia ~~ www.kotava.org

Koe pozafa wida re tisa Tawava vowinta, va tarnefa golerava adre loloon soye olegat. Abica tuwavava va bata yordara niedad. To uurn tickir da gu intaf kiyis seltay isu araya zo sornesolgesiad.

Kotava, nope vegedunafa ava, batinde tir enrnialodafa, tulon vey ravlerneern. Inaf staaveern isu kireern isu dugeern batvielu jupad da va dokafa golerava di gruyordar.

Va ina kosmal nurne va ayevafa ik tarnefa is rietunafa ik geltrevafa erava pakel !!

Staren Fetcey

KOTAVA YUNKEYENA TAVESA NUVA